Tuten / Esterrich / Caycedo Garner

FUENTES



SPECIAL EDITION FOR UNIVERSITY OF MICHIGAN

Revised Edition

Compiled by Kimberly Boys

FUENTES

SPECIAL EDITION FOR UNIVERSITY OF MICHIGAN

Revised Edition

Donald N. Tuten
University of Wisconsin-Madison

Carmelo Esterrich
Denison University

Lucía Caycedo Garner
University of Wisconsin-Madison

with the collaboration of
Debbie Rusch *Boston College*
Marcela Domínguez *University of California, Los Angeles*

Compiled by Kimberly Boys

Houghton Mifflin
Custom Publishing

Custom Publishing Editor: Susan Meade
Sponsoring Editor: E. Kristina Baer
Senior Development Editor: Sandra Guadano
Project Editor: Helen Bronk
Production/Design Coordinator: Jennifer Waddell
Senior Manufacturing Coordinator: Priscilla Bailey

Cover

Designer: Linda Manly Wade, Wade Design.
Image: "Power of the Old Guard" by Humberto Calzada, Miami, Florida.
Photography by Mark Koven.

Text Permissions

The authors and editors thank the following persons and publishers for permission to use copyrighted material.

Credits for the remaining texts and for photos, illustrations, realia, and simulated realia are continued at the end of the book.

Copyright © 2000 by Houghton Mifflin Company. All rights reserved.

No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system without the prior written permission of Houghton Mifflin Company unless such copying is expressly permitted by federal copyright law. Address inquiries to College Permissions, Houghton Mifflin Company, 222 Berkeley Street, Boston, MA 02116-3764.

Printed in the United States of America.

ISBN: 0-618-07175-X
3-98308
8 9 –DSG– 04 03


Houghton Mifflin
Custom Publishing

222 Berkeley Street • Boston, MA 02116

Address all correspondence and order information to the above address.

INDICE

MAPAS vi

TO THE STUDENT x

CAPÍTULO UNO: Introduccíon 1

I. A conocernos
- A. Introductions 3
- B. Obtaining and giving information about yourself and your academic schedule 4
- C. Expressing likes and dislikes: Gustar-like verbs 6
- D. Describing people, places, and things: 8
  1. Use and formation of descriptive adjectives 8
  2. Descriptive adjectives 11
- E. An example of description through the art of Frida Kahlo 14
  Lectura 1 (reseña): *Frida Kahlo: The Brush of Anguish*
- F. Talking about our future plans 20
  1. Ir + a + infinitive 20
  2. Present tense
  3. The future tense 22
- G. Redacción 1: Una descripción 23

II. La vida universitaria 26
- A. Lectura 2: *Un catálogo universitario* 27
- B. How does one become a successful student?: The Impersonal se

III. Introducción a la cultura hispana 32
- A. Reading: *La dificultad de llamarse hispano* 34
- B. Why would one want to study Spanish?

VOCABULARIO ACTIVO 36

APÉNDICE GRAMATICAL: Individual Student Review 38
- I. Narrating in the present 38
  - A. Regular and Irregular Verbs 38
  - B. Stem-Changing Verbs in the Present 42
- II. Personal a 45
- III. Description: Ser and Estar + adjective 47
- IV. Reflexive Pronouns 49

MATERIALES ADICIONALES: 52
Trabajo escrito 52

CAPÎTULO DOS: Orígenes: España y la América Indígena

I. La formación e historia de España 55
- A. Lectura 1: *Hispania, Sefarad, Al-Andalus: España* 57
- B. Listening activity: Un anuncio histórico 63
- C. Art: *Tres maravillas del arte islámico* 65

II. Perspectivas sobre la Conquista: España y la América indígena 66
A. La Conquista y los Conquistadores 66
1. Narration in the Past: 68
a. The Preterit 68
b. Meaning conveyed by certain verbs 73
c. Indicating when actions took place 75
d. Indicating sequence 77
e. Stating time and age in the past 83
C. El Encuentro entre los dos mundos: Los españoles y los indígenas
1. Video: *The Conquest of Mexico* 84
2. Past actions that preceded other past actions: Past perfect 87

III. Las consequencias de la Conquista: La cultura indígena del pasado al presente 90
A. Mitos del pasado y el presente
1. Listening Activity: La leyenda del maíz
2. Narration in the past continued 91
a. Preterit and Imperfect Part 1 91
b. Preterit and Imperfect Part 2 92
c. Preterit and Imperfect Part 3 95
B. Mini-lecture: *La presencia indígena en Hispanoamérica* 107
1. Discussing past with current relevance: The present perfect
C. Lectura 3 (Literature): *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia* 115

VOCABULARIO ACTIVO 119

APÉNDICE GRAMATICAL: 120
• Por and Para

MATERIALES ADICIONALES: Los trabajos escritos 123

CAPÎTULO TRES: Dictadura y democracia

I. Introducción a la política y al subjuntivo 127
A. Vocabulary preparation 127
B. Introducción a la política 129
C. Overview of Subjunctive: Influencing, suggesting, persuading, and advising 130

II. La política latinoamericana: Del pasado al presente 135
A. Mini-Lecture: *Política latinoamericana: Pasos hacia la democracia* (Parte I) 135
1. Subjunctive: Expressing feelings, emotions, and opinions about present, future, and past events. 143
a. The present subjunctive 143
b. The present perfect subjunctive 147

III. Ejemplo Uno: Argentina y las Madres de la Plaza de Mayo 155
A. Video: *Las Madres de la Plaza de Mayo*
1. Subjunctive: Expressing belief, doubt, and denial about present, future, and past events 157

IV. Ejemplo Dos: El caso de Cuba 166
A. Movie: *Guantanamera*
1. Introduction: Hypothesizing about the future and the present using si-clauses 168
a. The imperfect subjunctive 170
b. The conditional 173

V. La manifestación artística de los problemas políticos: 177
A. Lectura 2 (Literature) *Siesta* by Mario Benedetti 177

VI. La transición democrática: 184
A. Mini-Lecture *Política latinoamericana: Pasos hacia la democracia* (Parte II) 185

VOCABULARIO ACTIVO 186

APÉNDICE GRAMATICAL: Más sobre el subjuntivo 187
I. Describing the unknown: The present subjunctive in adjective clauses 187
II. Expressing pending actions: The subjunctive in adverbial clauses 192

MATERIALES ADICIONALES 196

CAPÍTULO CUATRO: Los hispanos en los Estados Unidos

I. La presencia hispana en los Estados Unidos: Del pasado al presente 201
A. Listening activity: Un poema 203
B. Mini-lecture: *La cara hispana de los Estados Unidos* (Los mexicanos, los puertorriqueños y los cubanos) 206
1. Review: Narrating and describing in the past 213
2. How to talk about hypothetical situations in the past with si-clauses 214
C. Movie: *Mi familia* 225

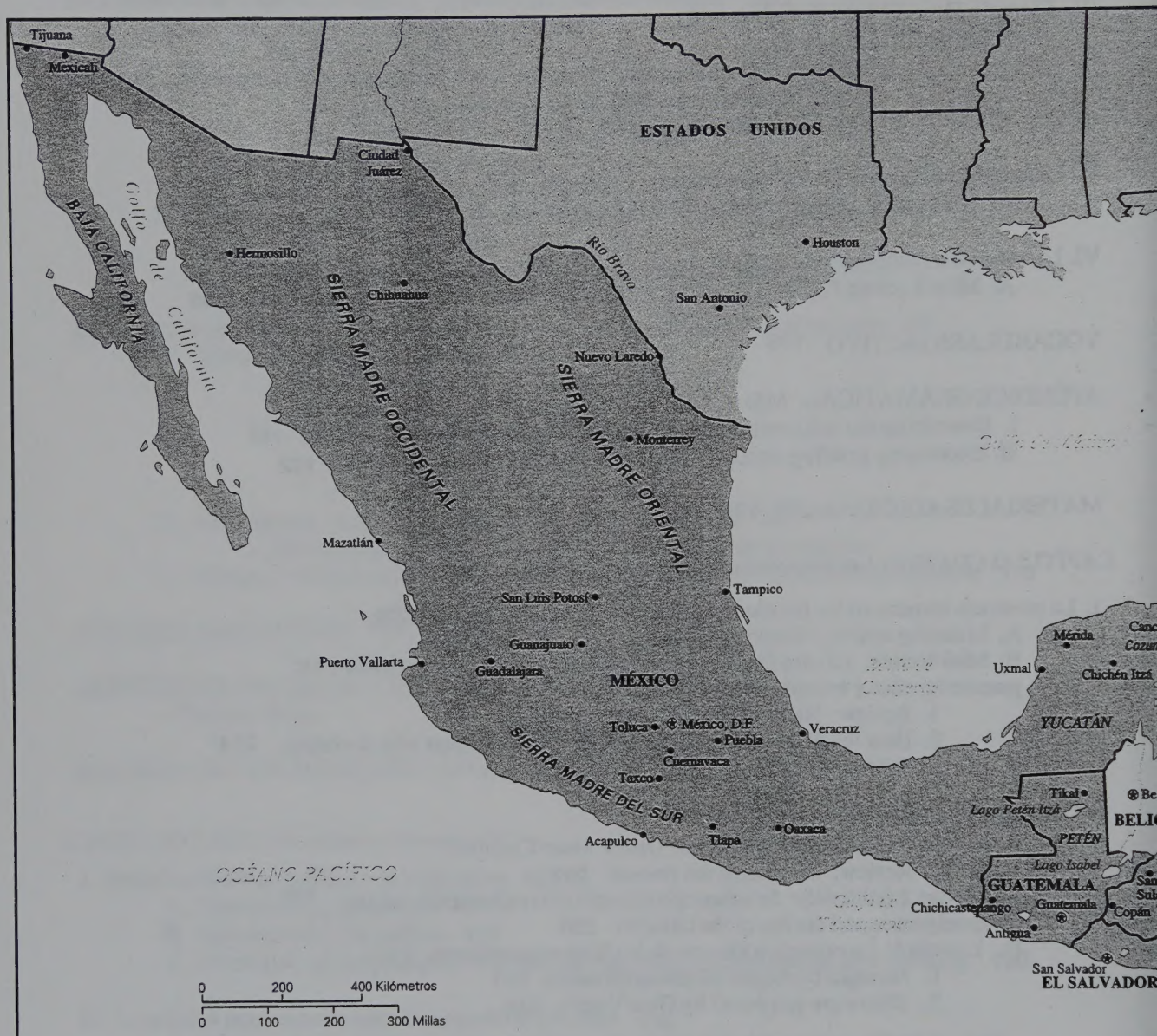
II. "Fronteras": Temas de hoy 227
A. Video: *The Hispanic Americans: One or Many Cultures?*
1. Review: Discussing the present 227
B. Lectura 2 (editorial): *La educación bilingüe y la reafirmación cultural* 225
C. Immigration and the use of the infinitive 236
D. Lectura 3: La expresión literaria de los hispanoamericanos 240
1. *Naranjas* by Angela McEwan-Alvarado 241
2. *Where are you from?* by Gina Valdés 245

III. ¿Cómo será el futuro de los hispanos en los Estados Unidos? 247
A. Review: Discussing the future 247

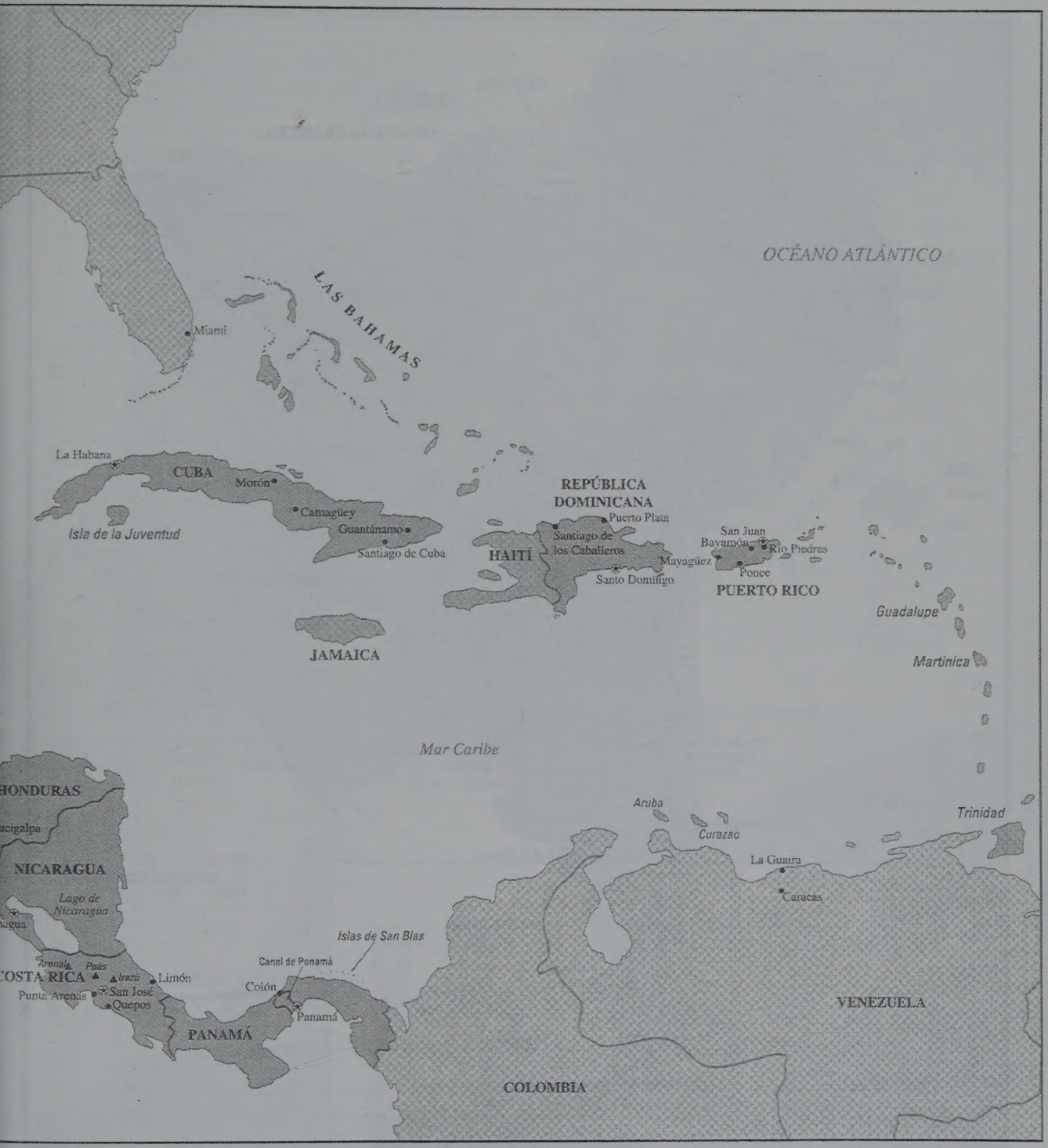
VOCABULARIO ACTIVO 250

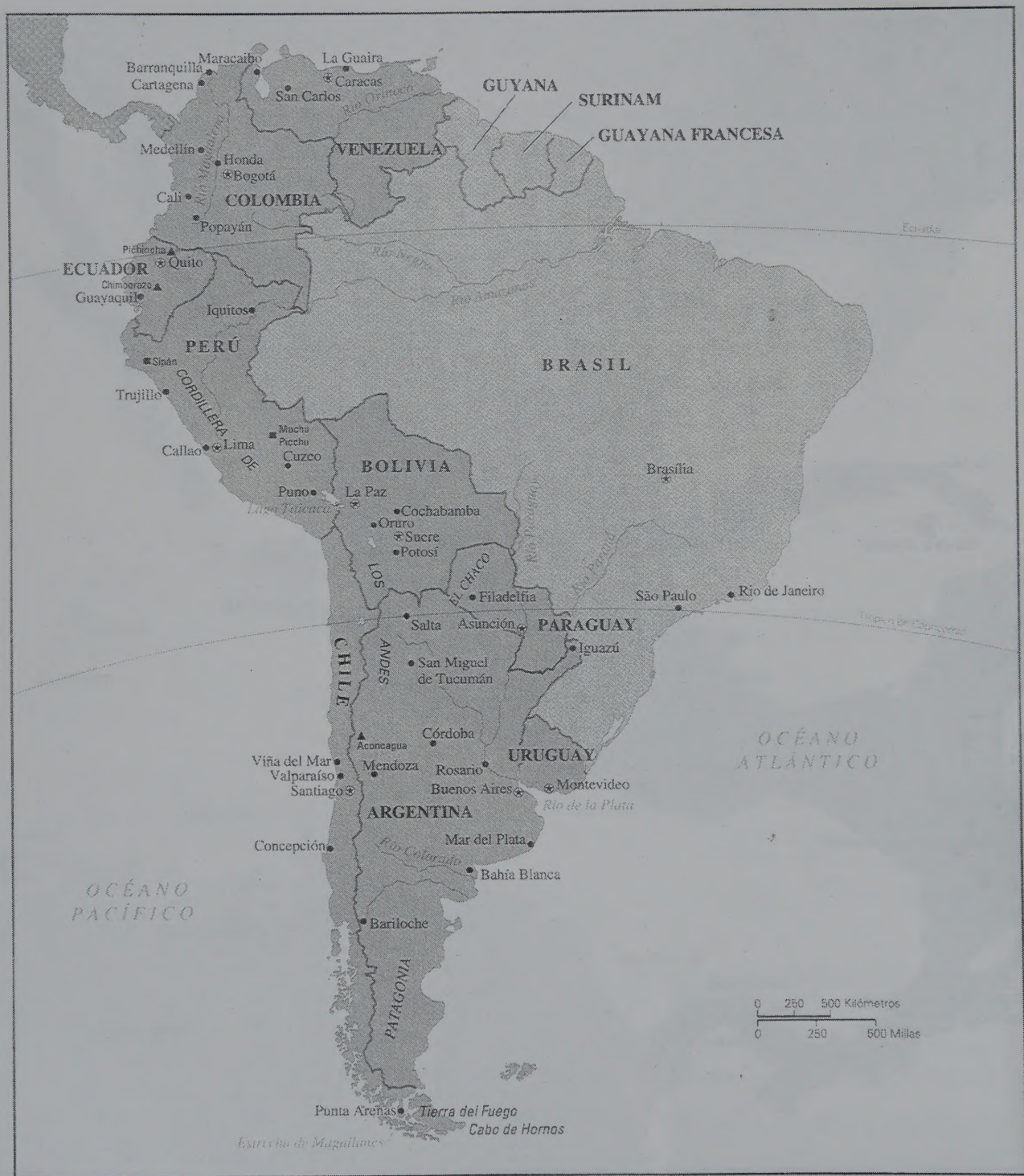
MATERIALES ADICIONALES 251

APÉNDICES:
A: Formation of Tenses 264
B: Accentuation and Syllabication 275
C: Use and Position of Object Pronouns 323
D: Numbers 325

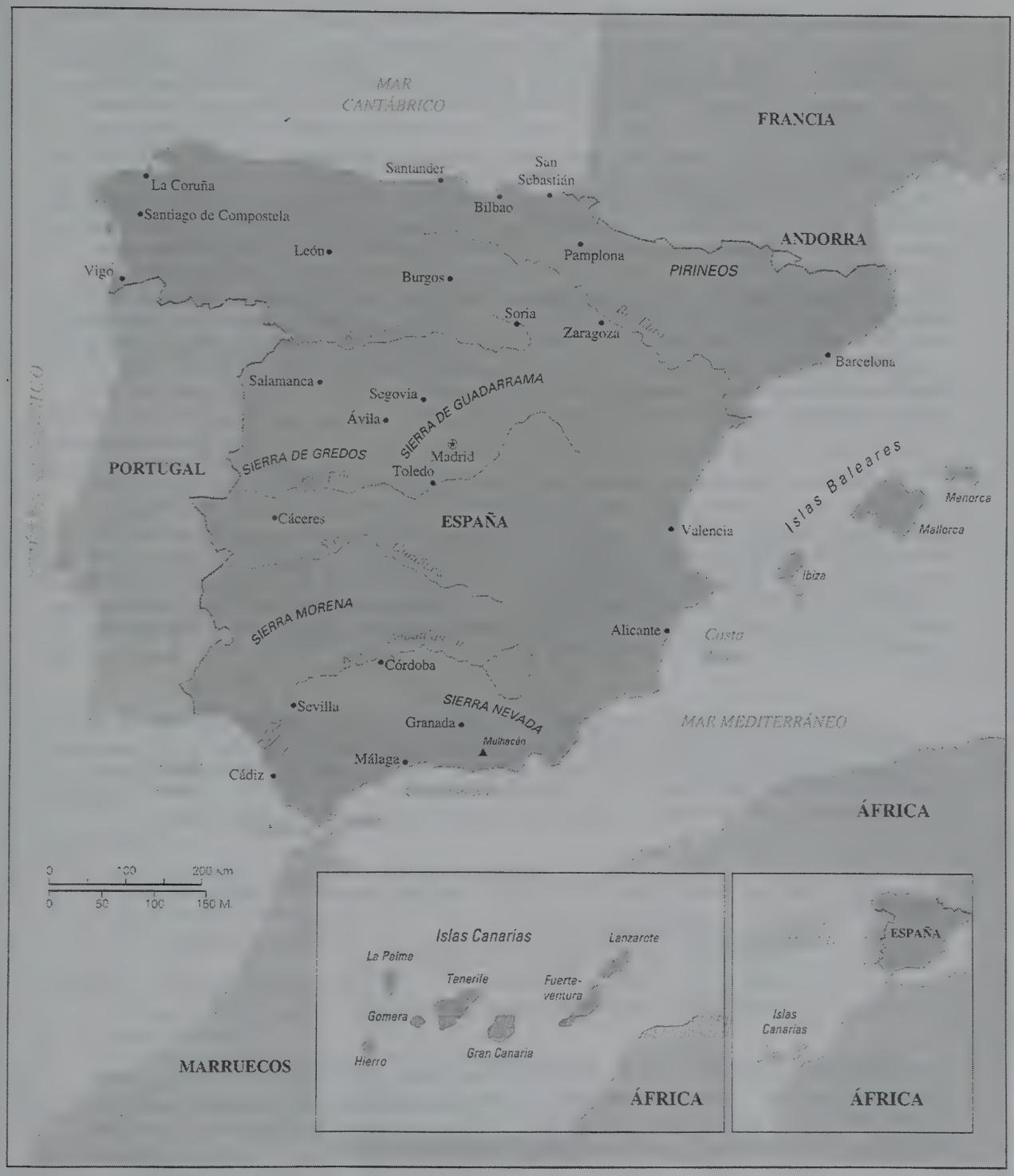


MÉXICO, AMÉRICA CENTRAL Y LAS ANTILLAS


OCÉANO ATLÁNTICO
LAS BAHAMAS
Miami
La Habana
CUBA
Morón
Camagüey
Guantánamo
Santiago de Cuba
Isla de la Juventud
REPÚBLICA DOMINICANA
Puerto Plata
Santiago de los Caballeros
HAITÍ
Santo Domingo
San Juan
Bayamón
Río Piedras
Mayagüez
Ponce
PUERTO RICO
Guadalupe
Martinica
JAMAICA
Mar Caribe
HONDURAS
NICARAGUA
Lago de Nicaragua
Islas de San Blas
Canal de Panamá
Arenal
Poás
Irazú
Limón
COSTA RICA
Punta Arenas
San José
Quepos
Colón
Panamá
PANAMÁ
Aruba
Curazao
Trinidad
La Guaira
Caracas
VENEZUELA
COLOMBIA



AMÉRICA DEL SUR


MAR CANTÁBRICO
FRANCIA
Santander
San Sebastián
La Coruña
Bilbao
Santiago de Compostela
ANDORRA
León
Pamplona
Vigo
Burgos
PIRINEOS
Soria
Zaragoza
Barcelona
Salamanca
Segovia
SIERRA DE GUADARRAMA
Ávila
SIERRA DE GREDOS
Madrid
PORTUGAL
Toledo
Islas Baleares
Menorca
Cáceres
ESPAÑA
Valencia
Mallorca
Ibiza
SIERRA MORENA
Alicante
Costa
Córdoba
Sevilla
SIERRA NEVADA
Granada
MAR MEDITERRÁNEO
Mulhacén
Málaga
Cádiz
ÁFRICA
0 100 200 km
0 50 100 150 M.
Islas Canarias
Lanzarote
La Palma
Tenerife
Fuerte-ventura
Gomera
Gran Canaria
Hierro
MARRUECOS
ÁFRICA
ESPAÑA
Islas Canarias
ÁFRICA

ESPAÑA

TO THE STUDENT

Welcome to Spanish 232 at the University of Michigan! The principal aim of this course will be to expand your cultural understanding of the Hispanic world by studying its history, politics, society, customs, and language. At the same time you will further acquire the language tools, both grammatical functions and vocabulary, necessary to discuss issues of relevance to Hispanic culture and to express, in the past, present, and future, your own personal experiences, opinions, reactions, conclusions, and possible outcomes to hypothetical situations. Throughout the course of this semester we will be focusing on the following general themes: an introduction to the course, meeting each other, and discussing our lives; the origins and development of Spanish and Latin American culture; democracy and dictatorship in Latin America; and Hispanics in the U.S. The emphasis of the course is on the development of the four skills (listening, writing, reading, and speaking) and interpersonal communication. The practice and application of grammatical features and vocabulary will be integrated into the content of the course. Most of these features will be review as you will have studied them previously; therefore, the goal will be to facilitate their acquisition and application in authentic and meaningful contexts. You will be expected to formally study and practice most of these structures individually through the explanations provided in the *Fuentes* textbook and the practice activities contained in *Fuentes: Activities Manual.*

The *Fuentes* textbook has been specially designed to meet your needs as language learners and to allow you to meet the objectives explained above. Due to the fact that there are various sources for the different parts of the textbook you will notice in some cases pages that are partially blank and pages that employ different formats. These inconsistencies will not; however, detract from the learning process. In addition, great attention has been given to making the textbook coherent and user friendly. Please read the description provided below to help you to understand the organization and components of *Fuentes*. If you have any questions at any point regarding the textbook please consult your instructor or the course coordinator for help.

To facilitate your effective use of the *Fuentes* textbook a complete index is provided prior to this explanation and is repeated again at the beginning of each chapter. The beginning of each chapter also contains a detailed description of the chapter objectives which will assist you in monitoring your own progress during the semester. The syllabus class schedule is coordinated with the major sections of each chapter. Below you will find a description of the organization of each chapter.

CHAPTER THEMES: The book is divided into four chapters, each with its own thematic focus as outlined below:

Capítulo Uno: Introducción
Capítulo Dos: Orígenes: España y la América Indígena
Capítulo Tres: Dictadura y democracia
Capítulo Cuatro: Los hispanos en los Estados Unidos

SUBTHEMES: Each chapter is further divided into subthemes which are indicated by the roman numerals I, II, III, etc. Within each subtheme you will find the titles of reading selections, videos, movies, and listening activities which will be used to explore that particular cultural topic in addition to the grammatical functions you will be learning to be able to discuss them.

VOCABULARIO ACTIVO: At the end of each chapter you will find a summary list of important vocabulary items that are presented throughout the chapter. These vocabulary words are given

without translations as an important vocabulary building technique is to avoid the use of English in the acquisition of vocabulary. Instead, throughout your study in each chapter you should write your own definitions, synonyms, or examples in Spanish to help you to learn these words. In addition, you should create your own list of additional new words that you are learning.

APÉNDICE GRAMATICAL: The grammatical explanations provided in this section at the end of each chapter are designed to provide a review of structures you should already be familiar with or to supplement or expand on the grammatical functions which are formally studied in class. Your instructor will assign these explanations for individual study.

MATERIALES ADICIONALES: This section contains additional activities and topics for the writing projects which have been specially designed for the course. Your instructor will explain their use and announce the due dates for these assignments in class.

APÉNDICES: The appendixes at the end of the book serves as an additional resource for you to consult individually to review the verb tenses, accentuation and syllabification, the use and position of object pronouns, and numbers.

NOTE ON GRAMMAR PRESENTATION: Functional grammar explanations in English provide a review of concepts to expand your understanding of them. Examples and charts illustrate the main functions, the grammar points, and key information. These explanations relating to verb tenses usually contain only the conjugations of regular verbs as a reminder of their forms. Appendix A at the end of the book contains further information about tense formation and charts of forms for you to review as needed.

STRATEGIES: As the emphasis of the course is on the development of the four skills while learning the language tools, both grammar and vocabulary, necessary to discuss the cultural and historical content you will be working with many learning strategies. Below you will find a summary of these strategies.

Tips for listening:

- Visualize the conversation's setting and speakers.
- Listen for a global understanding the first time you hear the conversation and listen for more specific information the second time, as indicated in the activities.
- Remember that you do not need to understand every word of each conversation.

Tips for grammar study and activities:

- Prepare well before each class, studying a little every day rather than cramming the day before the exam.
- Focus on what you can do with the language or on what each concept allows you to express.
- Work cooperatively in paired and small-group activities.

Tips for vocabulary study:

- Pronounce words aloud.
- Study new words over a period of days.
- Try to use the new words in sentences that are meaningful to you.
- Try to use the key words from the activities in your writing.

- Keep a list of useful or interesting vocabulary that you want to learn as you study each chapter. Use these words in your writing.
- If you notice that a word is repeated in one or several readings, look it up and learn it. Such words are easier to learn since you have already encountered them several times.

Tips for reading:

- Read for meaning or "gist". Avoid using the dictionary or glossary on your first reading. After doing prereading activities, you will probably know enough about the topic and the vocabulary to read through the texts without stopping. It is perfectly acceptable to skip words that you do not understand as long as you get the general idea.
- If you find some parts of a text confusing, mark them for later study and try to continue reading. If the part you don't understand is very important, however, you may need to stop and decipher it.
- Try to make spontaneous use of the strategies studied and practiced in class since this is the natural way in which you will want to employ them when reading texts outside of *Fuentes*.
- Talk about the readings with classmates or friends, in or out of class. Discussing a reading and considering its implications is one of the best ways to improve your understanding.
- Don't be afraid to disagree with what you read. Many readings have been chosen precisely because not everyone will agree with what they assert or on how to interpret them.
- Number paragraphs for each reading and use these numbers to indicate where you found the answers for the postreading exercises. This will make it easier for you to justify your answers with quotes from the text during class.
- Read each text at least a second time or perhaps a third time after completing activities in class. You will often notice details you missed during the first reading.

Tips for writing:

- Always brainstorm ideas before starting to write.
- Decide who your audience is and why you are writing.
- Get a good bilingual dictionary and learn how to use it.
- Try new things and take risks. If you see an interesting expression in one of the readings, try to incorporate it into your own writing.
- Talk about your ideas for writing with classmates, your instructor, or friends.
- Don't try to "pump out" compositions overnight. Write on one day and revise on another.
- Try to make spontaneous use of the strategies that are presented and practiced in *Fuentes*. Even though an activity may focus on a particular strategy, you may also be able to use previously-studied strategies in your writing.

Tips for studying culture:

- As you work through the text, compare and contrast Hispanic cultures and societies with your own. Use your writing to explore these ideas and learn about your own underlying beliefs.
- Try to relate what you study and write about in this text with current events or material you are studying in other classes.

ANCILLARY COMPONENTS

Fuentes: Activities Manual

The workbook portion of the *Activities Manual* allows you to practice the functional grammar and vocabulary presented in *Fuentes* in order to reinforce what you learn in class as you progress through each chapter.

The Lab Manual section provides pronunciation and listening comprehension practice. The lab activities, coordinated with a set of recordings, can be done toward the end of each chapter and prior to exams.

You will not be required to use the entire workbook in this course, however, it is recommended that you use the additional activities for individual practice or review.

Conversation Cassettes

A cassette with recordings of the conversations from each chapter is provided with the text in case you want to listen to them outside of class.

Audiocassettes

A set of recordings to accompany the Lab Manual contains pronunciation practice and listening comprehension activities based on structures and vocabulary presented in *Fuentes*, and a final conversation dealing with the chapter theme. The cassettes are available for purchase or can be used in the language lab.

¡Buena suerte!

To the Student

Fuentes: Conversación y gramática and *Fuentes: Lectura y redacción* present an integrated skills approach to intermediate Spanish that develops both receptive (listening and reading) and productive (speaking and writing) skills simultaneously. The primary objective of the program is to offer you an opportunity to acquire communicative skills while developing an awareness and appreciation of Hispanic cultures.

Fuentes: Conversación y gramática

The following description of the chapter parts includes study suggestions designed to help you get the most out of your study of Spanish.

1. Chapter opener: Each chapter begins with a photograph that introduces the chapter theme and a list of chapter communicative goals (for example, narrating in the past, hypothesizing). These goals reflect what you will actually be able to do upon completing each chapter.

2. Listening activities: A taped conversation, monologue, radio commercial, or interview with listening comprehension activities follows the opener.

Tips for listening:

- Visualize the conversation's setting and speakers.
- Listen for a global understanding the first time you hear the conversation and listen for more specific information the second time, as indicated in the activities.
- Remember that you do not need to understand every word of each conversation.

3. Grammar: Functional grammar explanations in English provide a review of concepts that you studied in the first-year course as well as additional points to expand your understanding. Examples and charts illustrate the main functions, the grammar points, and key information. A series of activities follows each topic so that you apply what you are learning.

The chapter explanations relating to verb tenses usually contain only the conjugations of regular verbs as a reminder of the forms. Appendix A gives further information about tense formation and charts of forms for you to review as needed.

Tips for grammar study and activities:

- Prepare well before each class, studying a little every day rather than cramming the day before the exam.
- Focus on what you can do with the language or on what each concept allows you to express.
- Work cooperatively in paired and small-group activities.

4. Vocabulary: New vocabulary words and phrases are presented in thematic groups—such as adverbs of time, descriptive adjectives, food, the environment—to make learning easier. An end-of-chapter section provides a wrap-up list of vocabulary with translations or page references to help you study more productively.

Tips for vocabulary study:

- Pronounce words aloud.
- Study new words over a period of days.
- Try to use the new words in sentences that are meaningful to you.

The appendixes at the back of the book provide an important reference tool for consultation and review throughout the course. Appendix A contains verb charts and information on tense formation. This appendix allows you to review irregular present indicative forms when learning the subjunctive, for example, so that you don't need to search through earlier chapters to see where they were presented.

Other appendixes include accent and syllabication rules, object pronouns and their placement, and numbers. A Spanish-English dictionary follows the appendixes.

Fuentes: Lectura y redacción

Fuentes: Lectura y redacción is designed to help you perfect your ability to read and write in Spanish. It contains lively, up-to-date topics and readings that are coordinated with the topics and grammar presented in *Fuentes: Conversación.*



Ancillary Components

Fuentes: Activities Manual

The Workbook portion of the *Activities Manual* allows you to practice the functional grammar and vocabulary presented in *Fuentes: Conversación* in order to reinforce what you learn in class as you progress through each text chapter.

The Lab Manual section provides pronunciation and listening comprehension practice. The lab activities, coordinated with a set of recordings, can be done toward the end of each chapter and prior to any quizzes or exams.

Conversation Cassette

A cassette with recordings of the conversations at the beginning of the chapters in *Fuentes: Conversación* is provided with the student text in case you want to listen to them outside of class.

Audiocassettes
A set of recordings to accompany the Lab Manual contains pronunciation practice, listening comprehension activities based on structures and vocabulary presented in *Fuentes: Conversación*, and a final conversation dealing with the chapter theme. The cassettes are available for purchase or can be used in your language lab.

Computer Study Modules
A series of computerized exercises covering the structures and vocabulary presented in each chapter of *Fuentes: Conversación* is available in Macintosh and IBM formats. These exercises can be used to help you perfect language structures and verb forms while receiving immediate feedback.

As you work with the *Fuentes* program, remember that learning a language is a process. This process can be accelerated and concepts studied can be learned more effectively if you study on a day-by-day basis. What is learned quickly is forgotten just as quickly, and what is learned over time is better remembered and internalized.

More important, envision yourself as a person who comprehends and speaks Spanish. Don't be afraid to take risks and make errors; it is part of the learning process. Enjoy your study of the Spanish language and cultures as you progress through the course.

To the Student

Fuentes: Lectura y redacción is a reader for intermediate Spanish courses, intended for use with *Fuentes: Conversación y gramática*, though it may also be used independently. *Fuentes: Lectura* is designed to help you perfect your ability to read and write in Spanish and expand your knowledge of Hispanic cultures and societies.

The following description of the chapter elements includes study tips to help you get the most from studying with *Fuentes: Lectura.*

1. **Chapter opener:** Each chapter begins with visuals such as photos and artwork and an activity that introduces the chapter theme. These activities often ask you to brainstorm ideas and vocabulary that you will need as you do the readings and writing assignments.

2. **Readings:** Most chapters in *Fuentes: Lectura* contain three primary readings that tie in with themes discussed in *Fuentes: Conversación.*

- **Lectura 1** is generally an authentic selection from a newspaper or magazine that serves as a first approach to the chapter topic.
- **Lectura 2 (Panorama cultural)** is a reading that provides detailed information on some aspect of Hispanic culture and society.
- **Lectura 3** is generally a literary reading that further explores the chapter topic.

In order to understand these texts, you must draw on and develop three types of knowledge. First, each time you read, you must apply your knowledge of Spanish grammar and vocabulary. In so doing, you will actually be reinforcing your knowledge of these areas. Second, to read successfully, you must also apply certain reading strategies, strategies that you probably apply unconsciously when reading in English. Through clear explanations and practice, *Fuentes: Lectura* will help you develop a conscious awareness of such strategies so that you can utilize them to read more effectively in Spanish. These strategies are particularly valuable for reading authentic texts written for native speakers since they contain a wide range of vocabulary and grammar structures that you probably will not know. Third, understanding a text means more than understanding the language; you must also understand something of the culture and society to which the text refers as well as specific areas of knowledge with which it deals. The Panorama cultural aims at providing this kind of information.

Activities in *Fuentes: Lectura* are designed both to help you understand particular readings and to help you develop and apply the three types of knowledge needed for successful reading in Spanish. In particular, each activity practices a specific reading strategy. Activities are divided into prereading, active reading, and postreading. Prereading activities generally focus on vocabulary and background knowledge needed to do the reading. Active-reading activities help you focus your reading by giving it a specific goal. Postreading activities will lead you to a more thorough understanding of each reading.

Tips for reading:

- Read for meaning or "gist." Avoid using the dictionary or glossary on your first reading. After doing prereading activities, you will probably know enough about the topic and the vocabulary to read through the texts without stopping. It is perfectly acceptable to skip words that you do not understand as long as you get the general idea.
- If you find some parts of a text confusing, mark them for later study and try to continue reading. If the part you don't understand is very important, however, you may need to stop and decipher it.
- Try to make spontaneous use of the strategies studied and practiced in class since this is the natural way in which you will want to employ them when reading texts outside of *Fuentes: Lectura.*
- Talk about the readings with classmates or friends, in or out of class. Discussing a reading and considering its implications is one of the best ways to improve your understanding.
- Don't be afraid to disagree with what you read. Many readings have been chosen precisely because not everyone will agree with what they assert or on how to interpret them.
- Number paragraphs for each reading and use these numbers to indicate where you found the answers for the postreading exercises. This will make it easier for you to justify your answers with quotes from the text during class.
- Read each text at least a second time or perhaps a third time after completing activities in class. You will often notice details you missed during the first reading.

3. **Writing:** The types of writing you do will depend on the design of the course you are taking, but you will probably be asked to do some informal writing, in which you focus on simply writing down your thoughts, and some formal writing, in which your thoughts are the basis but where you must make careful decisions on content and organization, as well as vocabulary, grammar, spelling, and punctuation. These two types of writing are reflected in the two writing programs incorporated into *Fuentes: Lectura.*

- **Cuaderno personal:** The journal entry suggestions at the end of each reading encourage you to consider the topic in more personal terms and to compare Hispanic culture and society with your own. Your instructor may ask you to do these entries in a journal notebook or as individual microthemes. In addition, you may be asked to make other kinds of entries as well. You should focus primarily on generating and expressing ideas in Spanish and only secondarily on details of grammar.
- **Redacción:** More structured writing (composition) is practiced in this section (two in Chapters 1–8, one in Chapters 9–12). You will have the opportunity to write a variety of texts: personal ads, letters, travel itineraries, news reports, film reviews, stories, myths, a résumé, and essays of various sorts. A variety of strategies are presented and practiced in the Redacción sections to help you become a better writer. An important assumption of these activities is that writing is not just a finished product but rather a process. *Fuentes: Lectura* will help you learn and practice parts of this process, which applies equally in

Spanish and English. For example, most writing requires you to brainstorm and select ideas, then organize these ideas, write them out, and polish your written text for details of content, organization, style, grammar, vocabulary, spelling, and punctuation. You may need to revise the text several times and ask for feedback from classmates and your instructor. Not every text needs to be polished, but you may be asked to do at least a few writing projects that take you from the beginning to the end of the writing process.

Tips for writing:

- Always brainstorm ideas before starting to write.
- Decide who your audience is and why you are writing.
- Get a good bilingual dictionary and learn how to use it.
- Try new things and take risks. If you see an interesting expression in one of the readings, try to incorporate it into your own writing.
- Talk about your ideas for writing with classmates, your instructor, or friends.
- Don't try to "pump out" compositions overnight. Write on one day and revise on another.
- Try to make spontaneous use of the strategies that are presented and practiced in *Fuentes: Lectura*. Even though an activity may focus on a particular strategy, you may also be able to use previously-studied strategies in your own writing.

4. Vocabulary: As you read, you will encounter a greater number and variety of words and expressions than you have seen before. While the reading strategies will help you deal with much of this, there is no doubt that the more extensive your vocabulary, the easier your reading will be. Activities before each reading will provide you with the key vocabulary and also increase your active vocabulary, but by consciously reflecting on what you read, you can also develop your passive vocabulary, that is, the words and expressions that you recognize but don't necessarily use in conversation.

Tips for building your vocabulary:

- Try to use the key words from the activities in your informal writing.
- Keep a list of useful or interesting vocabulary that you want to learn as you study each chapter. Use these words in your informal writing.
- If you notice that a word is repeated in one or several readings, look it up and learn it. Such words are easier to learn since you have already encountered them several times.

5. Culture: Though vocabulary, grammar, and strategies are all important in becoming a better reader, writer, or speaker of Spanish, to acquire true fluency in a language you also need to learn about the cultures and societies in which that language is used. For this reason, the study of Hispanic culture is a primary focus of this text.

Tips for studying culture:

- As you work through the text, compare and contrast Hispanic cultures and societies with your own. Use your informal writing to explore these ideas and learn about your own underlying beliefs.
- Try to relate what you study and write about in this text with current events or material you are studying in other classes.

6. Spanish-English Vocabulary: A comprehensive vocabulary list at the back of the book contains most of the words used in the readings and exercises. Try to consult it only when you can't decipher the meaning of a word by applying strategies or when you need the meaning to complete an activity.

As you work through *Fuentes: Lectura*, remember that learning to read and write is a process. In fact, you are probably still learning to write well in your native language. But you can make this process flow more easily by reading and writing something in Spanish every day, even if it is just a note. More important, stop every now and then to check your progress. Read something in Spanish that has nothing to do with class; you may not understand everything, but you will probably understand at least part of it.

Finally, the authors of this text hope that you find it both informative and interesting. Though it is often forgotten, the fact is that people do much of their reading and writing for fun, and we hope that at least some of the readings and writing activities in this text will spark your imagination.

Introducción



El principio de curso en la Universidad Javeriana en Bogotá, Colombia.

INDICE

¡Bienvenidos a la clase de español 232! Este capítulo nos sirve como una introducción a la clase y el curso. Más específicamente, vamos a conocernos mejor mientras que discutimos nuestras vidas personales y universitarias, considerando también las universidades hispanas en comparación con las nuestras. Finalmente, como introducción al contenido del curso intentaremos definir el término hispano y por qué es importante estudiar español. Al mismo tiempo, repasaremos brevemente dentro y fuera de clase varias funciones de gramática como la descripción en el presente, ser y estar y los verbos como gustar; nuestros planes futuros; y el se impersonal. Será su responsibilidad como estudiantes estudiar muchas de estas funciones individualmente. Para facilitar el proceso hay un apéndice al final del capítulo con explicaciones para ayudarle con el estudio de la gramática.

I. A conocernos
- A. Introductions 3
- B. Obtaining and giving information about yourself and your academic schedule 4
- C. Expressing likes and dislikes: Gustar-like verbs 6
- D. Describing people, places, and things: 8
  1. Use and formation of descriptive adjectives 8
  2. Descriptive adjectives 11
- E. An example of description through the art of Frida Kahlo 14
  Lectura 1 (reseña): *Frida Kahlo: The Brush of Anguish*
- F. Talking about our future plans 20
  1. Ir + a + infinitive 20
  2. Present tense
  3. The future tense 22
- G. Redacción 1: Una descripción 23

II. La vida universitaria 26
- A. Lectura 2: *Un catálogo universitario* 27
- B. How does one become a successful student?: The Impersonal se

III. Introducción a la cultura hispana 32
- A. Reading: *La dificultad de llamarse hispano* 34
- B. Why would one want to study Spanish?

VOCABULARIO ACTIVO 36

APÉNDICE GRAMATICAL: Individual Student Review 38
- I. Narrating in the present 38
  - A. Regular and Irregular Verbs 38
  - B. Stem-Changing Verbs in the Present 42
- II. Personal a 45
- III. Description: Ser and Estar + adjective 47
- IV. Reflexive Pronouns 49

MATERIALES ADICIONALES: 52
- Trabajo escrito 52

I. A concernos

A. Introducing Yourself and Others



▶ *Jóvenes puertorriqueños se saludan.*

Actividad 1: ¡A conocerse! **Parte A:** Completa cada pregunta con la palabra interrogativa apropiada. Usa **cuál, cómo, de dónde, qué, cuántos.**

¿ Cómo	te llamas?	Me llamo . . .
¿ Qué	es tu nombre?	Mi nombre es . . .
¿ Qué	es tu apellido?	(Korner.)
¿ Cómo	se escribe (Korner)?	(Ka, o, ere, ene, e, ere.)
¿ Cuántos	años tienes?	Tengo . . . años.
¿ De dónde	eres?	Soy de (Chicago).
¿En cuál	año (de la universidad) estás?	En primero/segundo/tercero/cuarto.

Primero and **tercero** drop the final **o** when they precede a masculine singular noun: **primer año.**

Parte B: Ahora habla con un mínimo de tres personas para averiguar y escribir sus nombres, su edad, su origen y en qué año de la universidad están.

Actividad 2: Las presentaciones Ahora, presenta a una de las personas de la actividad anterior.

➤ Les presento a Jessy Korner, es de Chicago y tiene 20 años. Está en su tercer año de la universidad.

B. Obtaining and Giving Information About Yourself and Your Schedule

A. Las materias académicas

materias = asignaturas

Actividad 3: Las materias de este semestre **Parte A:** Marca con una X las materias que cursas este semestre. Si cursas una materia que no aparece en la lista, pregúntale a tu profesor/a **¿Cómo se dice . . . ?**

____ alemán
____ álgebra
____ anatomía
____ antropología
____ arqueología
____ biología
__X__ cálculo
____ ciencias políticas
____ computación
____ contabilidad *(accounting)*
____ economía
____ filosofía
____ francés
____ historia
____ ingeniería
__X__ español

____ latín
____ lingüística
____ literatura
____ mercadeo/marketing
____ matemáticas
____ música
____ pedagogía
____ psicología
____ química
____ relaciones públicas
____ sociología
____ teatro
____ teología
____ trigonometría
____ zoología
__X__ física

computación = informática (España)

Parte B: Ahora, en parejas, averigüen qué materias cursa la otra persona. Usen las siguientes preguntas:

¿Cursas . . . ?
¿Tienes clase de . . . ?



Dos estudiantes españoles hablan con su profesor de química orgánica.

¿LO SABÍAN?

En los Estados Unidos es común empezar los estudios universitarios sin saber qué carrera se va a seguir. En el mundo hispano, por lo general, los estudiantes entran directamente en una facultad como Derecho, Medicina, Geología o Filosofía y Letras. Por lo tanto, tienen que estar seguros de lo que quieren estudiar y, desde el comienzo, estudian materias relacionadas con su especialización. Para cambiar de especialización, muchas veces es necesario volver a empezar desde el principio. Di cuál es tu especialización o si no tienes idea todavía.

especialización = major

C. Expressing Likes and Dislikes

Gustar and Other Verbs

1. To express likes and dislikes you can use the verb **gustar,** applying the following formula.

The pronoun **mí** takes an accent while the possessive adjective **mi** does not: **A mí me gusta esta clase. Mi hermano estudia aquí.**

A mí me
A ti te
A Ud. le
A él le
A ella le
A nosotros nos
A vosotros os
A Uds. les
A ellos les
A ellas les

+

gusta + { **el/la** + *singular noun* / *infinitive(s)* }

gustan + **los/las** + *plural noun*

Remember to use either an article, or a possessive or demonstrative adjective before the noun.

2. Notice in the following examples that you may use a possessive adjective (**mi, mis, tu, tus,** etc.) or a demonstrative adjective (**este, ese, aquel,** etc.) instead of an article before nouns.

Me gusta **la** biología.	*I like biology.*
Me gustan **mis** clases este semestre, pero no me gusta estudiar mucho los fines de semana.	*I like my classes this semester, but I don't like to study much on weekends.*
A **mis** amigos y a mí nos gusta **esta** residencia estudiantil.	*My friends and I like this dorm.*
A **mis** padres les gusta ir al cine y comer palomitas.*	*My parents like to go to the movies and eat popcorn.*

*Note: **Gusta,** the singular form of the verb, is used with one or more infinitives even if the infinitive is followed by a plural object.

3. Other verbs used to express likes and dislikes that follow the same pattern as **gustar** are:

caer bien/mal	to like/dislike someone
disgustar	to dislike, displease
encantar	to really like
fascinar	to really like
importar	to matter
interesar	to interest, to find interesting
molestar	to bother, to be bothered by

A los estudiantes no **les cae bien** la profesora de historia.	*The students dislike the history professor. (The history professor is disliked by the students.)*
Me fascinan los títulos de los libros de mi clase de literatura comparada.	*I really like the titles of the books in my comparative literature class. (The titles of the books in my comparative literature class really delight me.)*
Nos importa sacar buenas notas.	*We care to get good grades. (Getting good grades matters to us.)*
Al profesor Hinojosa **le molestan** los estudiantes que no vienen preparados a clase.*	*Professor Hinojosa is bothered by students who don't come to class prepared. (Students who don't come prepared to class bother Professor Hinojosa.)*

*Note: Remember that **a + el = al: al profesor Hinojosa,** but **a la profesora Ramírez; al Sr. Vargas,** but **a los Sres. Vargas.**

Actividad 4: Práctica **Parte A:** Completa la primera columna con las palabras apropiadas.

a + el = al: al Sr. Ramírez but a la Sra. Ramírez

A nosotros nos fascinan		los colores de la universidad
A mi me disgusta		trabajar los sábados
A la Sra. Junco le molestan		las clases con muchos estudiantes
A Ud. le		la mascota de la universidad
A Uds. les fascina		las personas de la residencia
Al profesor le	fascina/n	mi compañero/a de cuarto
A mis amigos les	cae/n bien	tomar un examen los viernes
A ellos les	disgusta/n	las personas falsas
Al Dr. Rodríguez le	molesta/n	la gente que duerme en clase
A Julia y A Pablo les		oír música de los años 70
A Laura y a mi nos		la variedad de gente en esta universidad

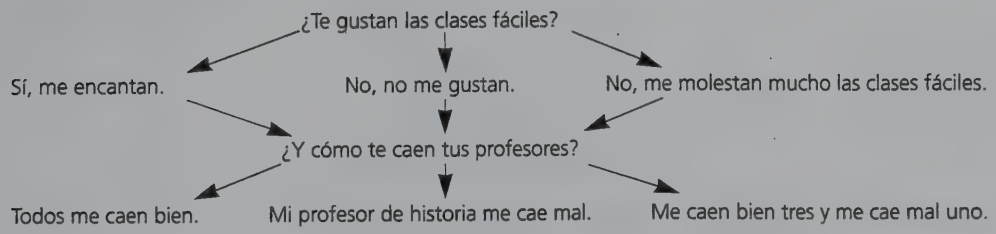
Parte B: Ahora, forma oraciones usando un elemento de cada columna. Puedes añadir la palabra **no** si quieres. Luego comparte tus oraciones con el resto de la clase.

➤ A nosotros (no) nos molesta trabajar los sábados.

Actividad 5: Los gustos **Parte A:** Lee las ideas incompletas que se dan a continuación y usa por lo menos cuatro de los siguientes verbos para indicar tus gustos: **fascinar, encantar, gustar, caer bien/mal, importar, interesar, disgustar** y **molestar.**

1. _____ las clases fáciles.
2. _____ mi profesor/a de . . .
3. Me molesta mi horario de clases este semestre.
4. Me disgusta las clases con trabajos escritos y exámenes.
5. Me molesta los exámenes finales para hacer en casa.
6. _____ mis compañeros/as de cuarto o apartamento.
7. Me disgusta beber mucho alcohol en las fiestas.
8. _____ las personas que fuman.
9. Me disgusta el costo de la matrícula *(tuition)*.
10. _____ participar en el gobierno estudiantil.
11. _____ las fraternidades como ΩΣΔ.
12. _____ (no) tener acceso al correo electrónico.

Parte B: Ahora, en parejas, háganse preguntas como las siguientes:





D. Describing People, Places, and Things

Use and Formation of Descriptive Adjectives

1. To describe the essence or inherent characteristics of a person, place, or thing, use a form of the verb **ser** + adjective.

El estudiante graduado que enseña contabilidad **es brillante.**	*The graduate student who teaches accounting is brilliant.*
Esta universidad es **fantástica** porque tiene de todo.	*This university is fantastic because it has everything.*
Las cintas del laboratorio **son** muy **entretenidas.**	*The lab tapes are very amusing.*

2. With few exceptions, adjectives agree in number (singular, plural) with the nouns they modify. The plural is formed by adding **-s** to adjectives that end in an unaccented vowel (usually **-e, -o,** or **-a**) and **-es** to those that end in an accented vowel (usually **-í** or **-ú**) or a consonant. Adjectives ending in **-o** and **-or** agree not only in number but also in gender (masculine, feminine) with the noun they modify. See the following chart.

-e		**consonante**	
interesante	interesantes	liberal	liberales
-o, -a		**-or**	
serio	serios	conservador	conservadores
seria	serias	conservadora	conservadoras
-í, -ú			
israelí	israelíes		
hindú	hindúes		

una clase interesante	unas clases interesantes
una profesora seria	unas profesoras serias
un artículo liberal	unos artículos liberales
el estudiante conservador	los estudiantes conservadores
un profesor realista*	unos profesores realistas*

*Note: Adjectives ending in **-ista** agree in number only and therefore have two forms: **realista/s.**

The adjective of nationality **español** has four forms: **español, española, españoles, españolas.**

3. Adjectives of nationality that end in **-és** or **-án** drop the accent from the masculine singular and add the appropriate endings to agree in gender and number with the nouns they modify.

inglés	ingleses
inglesa	inglesas
alemán	alemanes
alemana	alemanas

4. Adjectives that end in **-z** change **z** to **c** in the plural.

feliz	felices
capaz	capaces

Actividad 6: ¿Cómo es tu profe? **Parte A:** Piensa en un/a profesor/a que te caé bien este semestre y marca los mejores adjetivos para describir a esa persona.

____ admirable
____ astuto/a
____ atento/a *(polite, courteous)*
____ brillante
____ capaz *(capable)*
____ cómico/a
____ creativo/a
____ divertido/a *(fun)*
____ encantador/a *(charming)*
____ estricto/a
____ honrado/a *(honest)*
____ intelectual
____ justo/a *(fair)*
____ sabio/a *(wise)*
____ sensato/a *(sensible)*
____ sensible *(sensitive)*
____ tranquilo/a

Parte B: Ahora, habla con otra persona y describe a tu profesor/a.

➤ Me cae muy bien mi profesora de teatro porque es muy creativa y . . .

Actividad 7: Lo ideal En parejas, miren la lista de adjetivos de la Actividad 6 y decidan cuáles son las tres cualidades más importantes para un profesor, una amiga, un político y una doctora. Sigan el modelo.

➤ Un político debe ser . . . capaz, sabio, atento,

doctora
capaz
brillante

Actividad 8: Me molesta mucho **Parte A:** Marca los mejores adjetivos para describir la clase que menos te gusta este semestre y al profesor/a la profesora de esa clase. Piensa en la clase y las personas de esa clase.

X aburrido/a *(boring)*
____ cerrado/a *(narrow-minded)*
____ conservador/a
____ corto/a
____ creído/a *(vain)*
X difícil
____ enorme
____ fácil
____ grande
____ insoportable *(unbearable)*
X largo/a
____ lento/a *(slow)*
____ liberal
____ rígido/a

Parte B: Ahora, en parejas, quéjense de *(complain about)* la clase que menos les gusta.

➤ No me gusta nada mi clase de . . . porque es . . .

Me molesta la clase porque los estudiantes son . . .



Describing People

A. Descriptive Adjectives

The following adjectives are frequently used with the verb **ser** to describe personality traits.

cognados obvios

idealista	paciente	prudente
impulsivo/a	pesimista	realista
optimista		

otros adjetivos

acogedor/a	(a) welcoming, warm (person)
atrevido/a	(a) daring (person)–negative connotation
caprichoso/a	(a) capricious, naughty (person)
cariñoso/a	(a) loving, (an) affectionate (person)
celoso/a	(a) jealous (person)
espontáneo/a	(a) spontaneous (person)
holgazán/holgazana	(a) lazy (person)
intrépido/a	(an) intrepid, (a) daring (person)–positive connotation
juguetón/juguetona	(a) playful (person)
malhumorado/a	(a) moody, ill-humored (person)
tacaño/a	(a) stingy, cheap (person)

tacaño/a = cheap (unwilling to spend money)

barato/a = cheap (inexpensive)

Actividad 9: ¿Cómo eras de adolescente? En parejas, escoge tres adjetivos que describan tu personalidad cuando eras adolescente y díselos a la otra persona. Dile también si en la actualidad tienes o no esas características.

➤ Cuando yo era adolescente era muy celoso, pero ahora . . .

Actividad 10: Lo positivo y lo negativo En grupos de tres, escojan tres adjetivos de la lista anterior y digan qué es lo positivo y lo negativo de poseer estas características.

➤ Si una persona es muy tacaña no tiene muchos amigos, pero probablemente sí tiene mucho dinero.

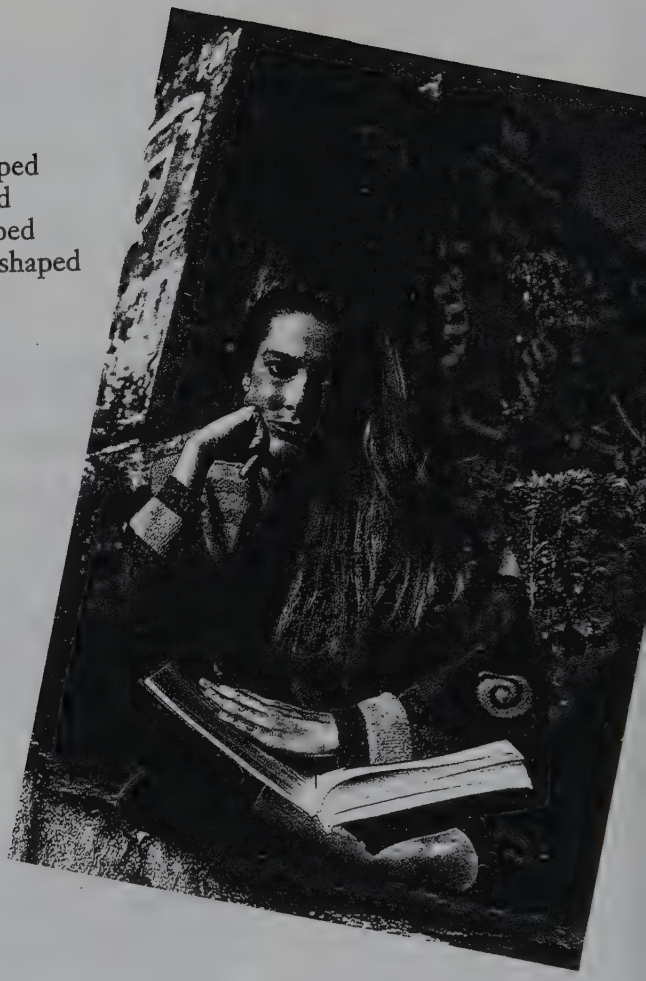
B. Descripción física

forma de la cara

cuadrada	square-shaped
ovalada	oval-shaped
redonda	round-shaped
triangular	triangular-shaped

color de ojos

azules	blue
color café	brown
negros	black
pardos	hazel
verdes	green



Ella tiene cara ovalada y ojos pardos. Es rubia y tiene el pelo lacio.

More descriptive vocabulary appears on the next page.

¿LO SABÍAN?

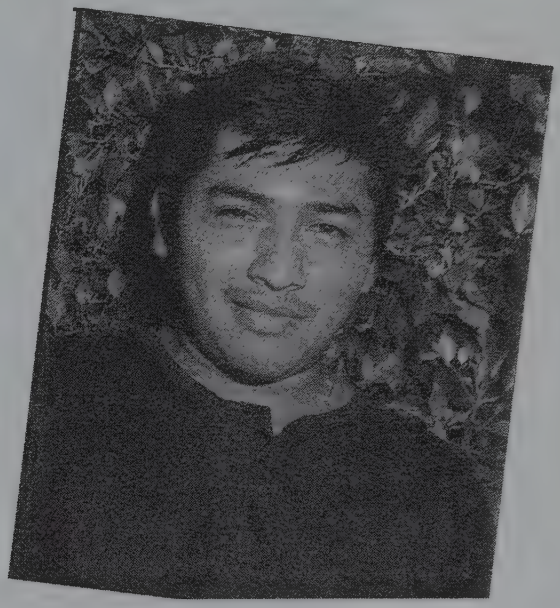
En muchos países hispanos, con frecuencia la gente llama o se refiere a sus familiares, amigos o a su pareja usando palabras que en otras culturas pueden considerarse ofensivas. Por ejemplo, es común que los novios o una pareja casada se llamen **gordo** y **gorda** como términos de afecto, aunque las personas no pesen mucho. También es común que la gente les diga a sus amigos **flaco** o **flaca** como sobrenombre *(nickname)*. También, en países como Colombia, Venezuela y Argentina se suele utilizar **negro** y **negra** como términos de afecto para una persona de tez oscura. A menudo estas palabras se usan en diminutivo: **gordito, flaquito, negrita** y no son consideradas insultos. Di si puedes usar estas palabras en inglés al hablarles a tus amigos o a tu novio/a.

color y tipo de pelo

tener pelo castaño/canoso/negro	to have brown/grey/black hair
ser pelirrojo/a o rubio/a	to be a redhead or a blond
tener permanente	to have a permanent
tener pelo lacio (liso)/ondulado/rizado	to have straight/wavy/curly hair
ser calvo/a	to be bald
tener cola de caballo/flequillo/trenza(s)	to have a pony tail/bangs/braid(s)

señas particulares

la barba	beard
el bigote	mustache
la cicatriz	scar
los frenillos	braces
el lunar	beauty mark
las patillas	sideburns
las pecas	freckles
el tatuaje	tattoo



△ *Tiene cara redonda, ojos color café y bigote. Tiene el pelo negro lacio.*

Actividad 11: ¿Quién tiene esto? **Parte A:** Mira a tus compañeros y escribe el nombre de las personas que tienen las siguientes características:

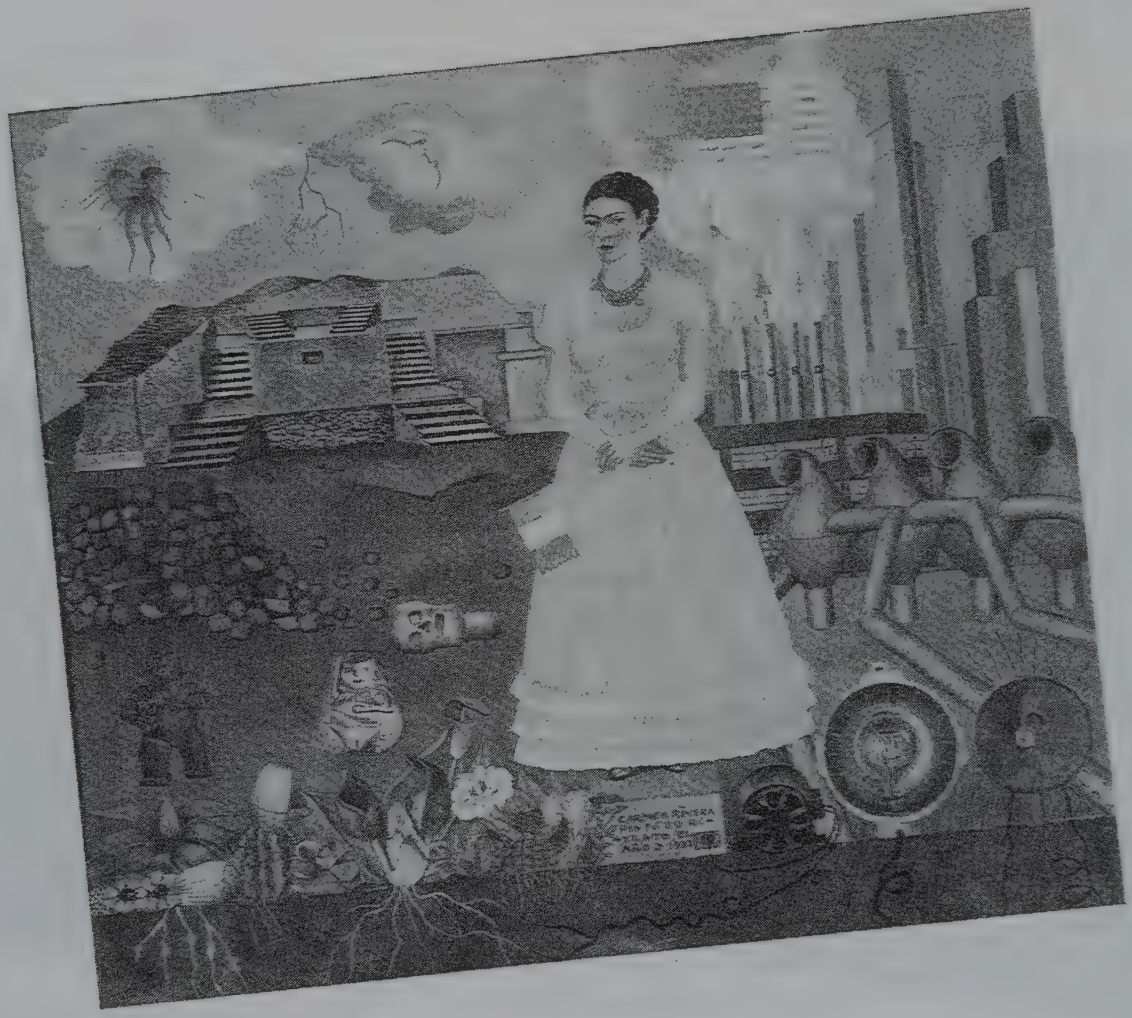
pelo lacio y largo	un tatuaje
un lunar en la cara	ojos color café
cara ovalada	pecas
una cicatriz	barba o bigote
pelo rizado	cola de caballo o trenza(s)

Parte B: En grupos de tres, comparen sus observaciones.

Actividad 12: ¿Eres observador? En parejas, miren la cara de la otra persona con mucha atención. Después sigan las instrucciones de su profesor/a.

Actividad 13: Un invento En grupos de tres, inventen una persona usando partes del cuerpo de personas famosas. Sigan el modelo.

➤ Esta persona tiene el pelo rizado de Whoopi Goldberg, los ojos negros de . . . , etc.



▲ Autorretrato en la frontera entre México y los Estados Unidos, *1932, Frida Kahlo (México).*

Actividad 14: Interpretación del arte **Parte A:** En grupos de tres, miren y comenten los cuadros que aparecen en este capítulo, usando las siguientes preguntas.

Activating background knowledge, Anticipating

1. ¿Qué tipo de arte son? (pinturas, dibujos, esculturas, etc.)
2. Expliquen el tema o el mensaje de dos o tres de las obras.
3. ¿Cuáles son las dos que les gustan más? Comparen el contenido o el tema de dos de ellas.

Parte B: Muchos artistas usan el arte para explorar su mundo y su propia identidad. El cuadro que aparece en la página anterior fue pintado por la artista mexicana Frida Kahlo durante una visita a Detroit, Michigan. En grupos de tres, miren la pintura y hagan la siguiente actividad usando el vocabulario que aparece a continuación:

1. comparen el lado izquierdo con el lado derecho
2. expliquen por qué la artista se representa en el centro
3. traten de adivinar lo que quiere expresar la artista
4. busquen un tema que aparezca en este cuadro y que aparezca también en otro cuadro del capítulo

la ambigüedad	colonial	el futuro	moderno
arcaico	el crecimiento	indígena	el pasado
la bandera	la explotación	la inhumanidad	el pedestal
Carmen Rivera	lo femenino	lo masculino	la tecnología
el cigarrillo	la fertilidad	la metáfora	la yuxtaposición

Frida Kahlo estaba casada con el artista Diego Rivera cuando pintó este autorretrato; Carmen Rivera era su nombre de casada.

Lectura 1: Reseña de un libro

Actividad 15: Preparación léxica Después de mirar la lista de vocabulario sacado de la lectura sobre Frida Kahlo, escoge una palabra adecuada para completar cada una de las siguientes oraciones.

Building vocabulary

atávico/a	atavistic (related to ancestors' traits, primitive and/or visceral)
atónito/a	astonished, amazed
capacitado/a	qualified
el sostén	support
la varilla	rod, rail

En algunos países, **el sostén** = *bra*.

1. Ella sintió un temor ___atávico___ al ver las serpientes en el zoológico.
2. La tuvieron que llevar al hospital porque una ___varilla___ metálica le había penetrado el cuerpo.
3. La compañía no me contrató para el trabajo porque no me consideraba ___capacitado___ para el puesto.

4. Él se quedó atonito al ver la conducta de su amigo borracho.
5. Ella tuvo que trabajar y contribuir al sosten de su familia.

Actividad 16: Contextos significativos Las palabras indicadas en cada oración aparecen en la lectura sobre Frida Kahlo. Lee las oraciones y después asocia las expresiones de la segunda columna con las de la primera.

Guessing meaning from context

- La mujer iba muy **ataviada:** llevaba un vestido negro elegante y collar de perlas.
- El público se quedó atónito por la **indumentaria** del poeta: ¡llevaba zapatos y nada más!
- Frida Kahlo dijo que pintaba **autorretratos** porque se conocía mejor a sí misma.
- Picasso pintó cientos de **telas** durante su vida.
- El artista **padeció** una enfermedad grave durante muchos años y murió joven.
- El nuevo estudiante no se llevaba bien con sus **condiscípulos,** pero se llevaba divinamente con la profesora.
- La **convivencia** puede resultar difícil si una de las personas no contribuye lo suficiente al bienestar común.
- En mi familia no sabemos nada de leyes y por eso **acudimos** a un abogado.
- El cocinero se había cortado el dedo y le **manaba** mucha sangre de la herida, pero él siguió su trabajo como si tal cosa.

1. F	ataviado	~~a.~~	una pintura de un artista hecha por él mismo
2. I	la indumentaria	~~b.~~	el/la compañero/a de clase
3. A	el autorretrato	~~c.~~	el vivir juntos
4. H	la tela	~~d.~~	ir en busca de algo
5. E	padecer	~~e.~~	sufrir
6. B	el/la condiscípulo/a	~~f.~~	vestido elegantemente
7. C	la convivencia	~~g.~~	fluir
8. D	acudir	~~h.~~	la pintura, el cuadro
9. G	manar	~~i.~~	la ropa

ESTRATEGIA DE LECTURA

Annotating and Reacting to Reading

Taking notes on important or interesting ideas can aid you in organizing and understanding a reading. You can use notes on information contained in the reading to guide your studying and to prepare outlines. Emotional reactions and doubts can be used as prompts to discuss and ask questions about difficult parts of the reading. Notetaking is most useful when done methodically, so you should develop a method which is comfortable for you. One possibility is to record notes on content in the outer margin and emotional reactions in the inner margin, while underlining important unfamiliar vocabulary and highlighting significant details.

Actividad 17: Reacciones e ideas importantes Mientras leas la siguiente reseña de un libro sobre Frida Kahlo, apunta tus reacciones (¡qué fascinante!, ¡qué raro!, ¡qué barbaridad!, estoy de acuerdo, basura, no comprendo, etc.). Apunta o subraya también las ideas más importantes.

FRIDA KAHLO

The Brush of Anguish

Martha Zamora

Frida Kahlo, una de las figuras más celebradas de la pintura mexicana y la artista latinoamericana más conocida entre las de su generación, fue la esposa del gran muralista Diego Rivera. *Frida Kahlo: El pincel de la angustia* es una elogiable adición a la creciente lista de publicaciones sobre Kahlo.

La nueva biografía de Martha Zamora, que apareció en 1987 en una edición privada bajo el título *El pincel de la angustia*, contiene más de un centenar de ilustraciones magníficas, incluyendo reproducciones de pinturas de Kahlo, fotografías de la pintora y recuerdos suyos.

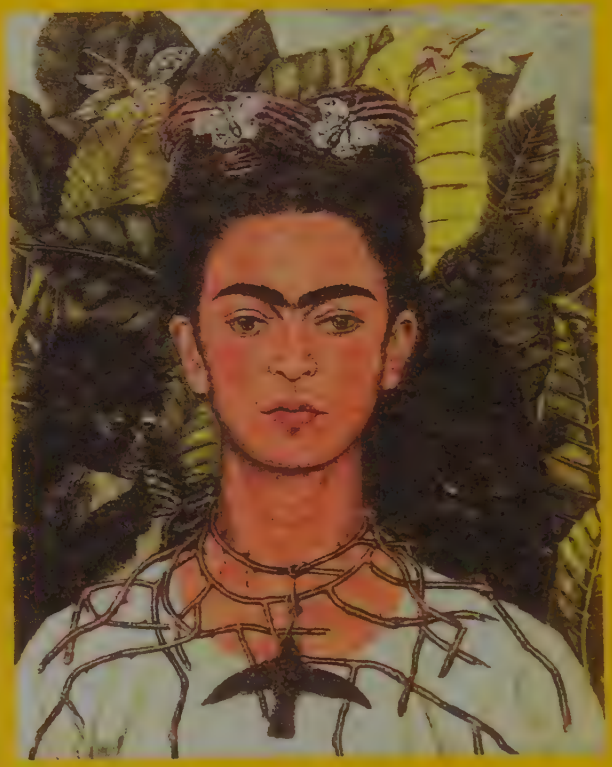
Enferma de poliomielitis a los seis años, Frida padeció enfermedades durante toda su vida. Conoció a Diego mientras éste pintaba un mural en la Escuela Preparatoria Nacional donde ella estudiaba, pero en esa época Frida estaba enamorada de un condiscípulo y, aunque importunó a Rivera y dejó atónitos a sus compañeros de clase proclamando que adoraría tener un hijo del pintor, en realidad no llegó a conocerlo bien sino varios años más tarde.

A los dieciocho años, Frida sufrió un serio accidente de tránsito en el cual la varilla metálica de un pasamanos penetró en su cuerpo dañándole el útero. Comenzó a pintar durante su convalecencia y, tras recuperarse, debió comenzar a trabajar para ayudar al sostén de su familia. Fue entonces que acudió a Rivera para solicitarle su opinión acerca de su pintura, pues necesitaba saber si estaba o no capacitada para ganarse la vida como artista. Se enamoraron y en 1929, cuando ella tenía 19 años y Rivera 43, se casaron.

Al principio Frida subordinó su trabajo al de Diego. Cuidó de la casa para él y participó en sus actividades políticas, afiliándose al partido comunista y concurriendo a manifestaciones. Durante períodos prolongados pintó escasamente, pero a cierta altura comenzó a dedicar más tiempo a su trabajo y en algún momento se convirtió en una artista importante por derecho propio.

Frida Kahlo: *El pincel de la angustia*, de Martha Zamora. Traducción al inglés de Marilyn Sode Smith con el título *Frida Kahlo: The Brush of Anguish* (San Francisco, Chronicle Books, 1990)

Aunque Rivera apoyó su carrera e hizo mucho para que lograra el reconocimiento que merecía, era un hombre con el cual la convivencia resultaba difícil. Además de habérselas con sus enfermedades, Frida tenía que lidiar con el temperamento, las mentiras y los constantes amoríos de su marido. En 1939 Frida y Diego se divorciaron, pero al año siguiente volvieron a casarse.



Autorretrato con collar de espinas y colibrí, 1940.

Las pinturas de Frida, en su mayoría autorretratos, muestran a una mujer angus-

iada, a menudo con lágrinas en los ojos. Su autorrerato de 1948 la presenta ataviada con un hermoso vestido tehuano: tanto ella como Diego adoraban las rtesanías mexicanas tradicionales y Frida vestía casi iempre trajes regionales. En su "Autorretrato dedicado al doctor Eloesser" aparece con un collar de espinas que lacera su piel. Asimismo en su "Autorretrato con collar de espinas y colibrí", la sangre gotea de las heridas de su cuello.

"Las dos Fridas", pintado el año de su divorcio de Diego, consiste en un doble autorretrato que sugiere la dualidad de la rtista y su soledad: Frida es la única compañía de Frida. La de la izquierda aparece ataviada con el ipo de indumentaria tehuana preferido por Diego, con el vestido abierto y dejando a la vista su corazón herido. Representa a la Frida que Diego había mado una vez. De un extremo de una vena abierta manan gotas de sangre que caen sobre la falda, y el otro extremo se halla conectado al corazón de una Frida totalmente vestida. Una vena se envuelve en torno al brazo de esta segunda Frida y termina en un retrato minúsculo de Diego niño, el Diego que alguna vez fue, símbolo del amor perdido.

En su introducción, Martha Zamora explica cómo su concepto sobre Frida se vio alterado por la investigación que requirió la biografía. "Comencé mi trabajo totalmente fascinada por la perfecta heroína romántica, la que sufrió enormemente, murió joven y habló directamente, con su arte, a nuestros temores atávicos frente a la esterilidad y la muerte". Bajo la influencia de las pinturas y los escritos de Frida, en los cuales ésta proyectó la imagen de una artista atormentada, vio al principio a su personaje como una artista maravillosa aunque bastante improductiva, una esposa fiel y resignada, y una semi inválida que había llevado una vida triste y recluida. Sin embargo, sus investigaciones sacaron a luz una rebelde amante de las diversiones y dada a la bebida, que tuvo incontables aventuras amorosas, con hombres y con mujeres. Frida viajó intensamente y llevó una vida activa, aparte de la de su marido. Además, pintó muchas más telas que las supuestas originalmente por Zamora.

Aunque la biógrafa insiste en la amplitud de su investigación, el texto



Las dos Fridas, 1940.

contiene escasa información que no aparezca en otras biografías, como la de Hayden Herrera titulada *Frida: Una biografía de Frida Kahlo*. Zamora disipa el viejo mito de la obsesión de Frida con su maternidad frustrada, perpetuado por Bertram Wolfe, biógrafo de Rivera, y por otros. Zamora señala que Frida se sometió a varios abortos, no todos por razones terapéuticas.

Sin embargo, lo mejor del libro de Zamora no es, realmente, el texto, sino las ilustraciones. Escogidas con inteligencia y bellamente reproducidas, las pinturas de Frida cobran vida en estas páginas, y las fotografías de la artista, muchas de ellas tomadas por fotógrafos famosos, revelan en mayor grado que la prosa de Zamora, la pasión y la complejidad de Frida. Aunque Martha Zamora brinda algunas advertencias importantes, en definitiva las imágenes tienen mayor resonancia que las palabras.

Actividad 18: La vida de Kahlo Coloca en orden cronológico los siguientes sucesos de la vida de la artista mexicana Frida Kahlo, refiriéndote al texto cuando sea necesario.

Scanning, Recognizing chronological order

(a.) 7 Frida acompaña a Diego en sus actividades políticas.
(b.) 3 Frida declara que quiere tener un hijo de Diego Rivera.
(c.) 1 Frida sufre de poliomielitis.
(d.) 2 Comienza a estudiar en la Escuela Preparatoria Nacional.
(e.) 8 Frida Kahlo vuelve a casarse con Diego Rivera.
(f.) 5 Solicita la opinión de Diego Rivera sobre su arte.
(g.) 4 Frida sufre un serio accidente automovilístico.
(h.) 6 Frida y Diego se casan por primera vez.

Actividad 19: El arte de Frida En parejas, expliquen lo que representan los detalles de cada retrato—los dos de la lectura y el que aparece al principio del capítulo—sobre la vida de la artista, observando cada autorretrato y buscando información pertinente en la reseña del libro.

Using visuals to understand meaning

Actividad 20: Las partes de una reseña Una reseña de libro es un resumen parcial y un comentario de un libro. Una buena reseña tiene la información indicada en el siguiente cuadro. Complétalo según la reseña que acabas de leer.

Checking comprehension

Título del libro:
Autor(a):
Tipo de texto (novela, historia, biografía, etc.):
Tema:
Personajes:
Lugar y tiempo:
Acontecimientos:
Conceptos/aspectos importantes:
Comparación con otros textos:
Evaluación final:

F: Indicating Future Actions

Ir a + Infinitive and the Present Tense

Remember: Infinitives always end in -ar, -er, and -ir.

1. To talk about the future, use a form of the verb **ir** + **a** + infinitive.

voy	vamos	}	+	a	+ *infinitive*
vas	vais				
va	van				

Mañana **vamos a comprar** los libros para la clase de literatura.	*Tomorrow we're going to buy the books for the literature class.*
Voy a ser ingeniero electrónico.	*I'm going to be an electrical engineer.*

2. As you may remember, the present indicative tense is also used to refer to future actions. A time reference is frequently included with the present indicative tense in these cases.

Voy **dentro de poco**.	*I'll go in a little while.*
Maribel sale de clase **dentro de diez minutos.**	*Maribel is getting out of class in ten minutes.*
La ceremonia termina **a las 9:00**, ¿no?	*The ceremony finishes at 9:00, right?*

Actividad 21: Las clases En parejas, hablen sobre sus horarios de clase, sus clases y sus profesores. Algunas preguntas útiles son:

¿Qué materias cursas?
¿Cómo es la clase de . . . ?
¿Quién es tu profesor de . . . ?
¿Vas a cambiar de clase?
¿Vas a cambiar de sección?
¿Vas a dejar la clase?
¿Vas a trabajar este semestre?
¿Te gusta . . . ?
¿Te caen bien tus profesores?
¿Vas a practicar algún deporte?
¿Vas a estudiar mucho o poco este semestre?

Actividad 22: Sus planes En parejas, hablen de sus planes para el mes que viene. Aquí hay algunas ideas para su conversación: compras, trabajo, estudios, diversiones, deportes, viajes.

Actividad 23: En el año 2025 En grupos de tres, escriban tres oraciones sobre cómo va a ser la universidad o su pueblo o ciudad en el año 2025. Usen la imaginación.

➤ La ciudad va a tener un problema de tráfico muy serio.

Un encuentro inesperado en la facultad



▶ *Dos jóvenes universitarios en la ciudad de México.*

¿En serio?	Really?
¡No me digas!	Don't tell me! / You don't say! / Wow!
ser un/a pesado/a	to be a bore

Actividad 24: Marca las materias Viviana y Jorge se encuentran inesperadamente en la facultad y hablan sobre las clases y los profesores. Antes de escuchar, lee la lista que sigue. Después escucha la conversación y marca las materias que va a cursar Viviana este semestre.

____ historia medieval	____ griego
____ literatura de la Edad Media	____ inglés
____ poesía del siglo XX	____ poesía del siglo XIX
____ arquitectura gótica	____ arte del renacimiento italiano

Actividad 25: Escucha con cuidado Antes de escuchar la conversación otra vez, lee las tres primeras preguntas. Luego, escucha la conversación para contestarlas y habla también sobre las últimas dos preguntas.

1. ¿Qué materias van a ser difíciles según Viviana? ¿Y según Jorge?
2. ¿Cuál de los profesores es el más aburrido según Jorge?
3. Al final de la conversación, Viviana le dice "¡Qué sincero eres!" a Jorge. ¿Quiere decir que de verdad Jorge es sincero? ¿Existen muchos estudiantes como Jorge? Justifica tu respuesta.
4. ¿Cursas tú algunas de las mismas materias que cursa Viviana?
5. ¿Cuáles de las materias que estudia Viviana te interesan más y cuáles te interesan menos?

The Future Tense

In the taped monologue you heard Esteban Fernández say, **"Este verano viajaré a Miami . . . "**, in reference to an action that will take place in the future. To do this, he used the future tense. You are already familiar with the two most common ways to refer to future actions: the **ir a** + infinitive construction and the present tense.

1. The present tense is frequently used to refer to the near future, and a sense of certainty about the future action is implied. The **ir a** + infinitive construction can be used to talk about both the near and distant future.

Esta noche **comemos** en casa de Wilson y Marta. Vas, ¿no?	*Tonight we are eating at Wilson and Marta's. You're coming, right? (sense of certainty)*
Ellos **van a hacer** una fiesta el sábado.	*They are going to have a party on Saturday. (near future)*
El año que viene **voy a estudiar** en el extranjero.	*I'm going to study abroad next year. (distant future)*

2. Another way to refer to actions both in the near and distant future is by using the future tense. In everyday speech, this tense is not as common as the present or the **ir a** + infinitive construction in Spanish. The future tense is formed as follows:

Note that the endings are added to the infinitive form of the verb.

usar		vender		vivir	
usaré	usaremos	venderé	venderemos	viviré	viviremos
usarás	usaréis	venderás	venderéis	vivirás	viviréis
usará	usarán	venderá	venderán	vivirá	vivirán

Mi tío se murió el mes pasado, pero siempre lo **recordaré** con mucho cariño.	*My uncle died last month, but I will always remember him fondly.*
Con todo lo que está pasando hoy en día, no sé como **será** el mundo para mis nietos.	*With everything that is happening today, I don't know what the world will be like for my grandchildren.*
Él **querrá** que tú vengas.*	*He will want you to come.*

*Note: In sentences requiring the subjunctive, if the independent clause contains the future, use the present subjunctive in the dependent clause.

3. You can use the future tense to make promises.

—Quiero verte pronto en casa.	*I want to see you at home soon.*
—**Estaré** ahí a las ocho.	*I'll be there at eight.*

Actividad 26: Los planes En parejas, usen el futuro para mencionar cinco o seis planes que tienen para después de terminar sus estudios universitarios. A continuación hay algunas posibilidades.

irte de esta ciudad	conseguir un trabajo serio
casarte	seguir estudios de posgrado
viajar al extranjero	trabajar como voluntario/a
estudiar medicina	investigar enfermedades tropicales
divertirte por un año	vivir con tus padres para ahorrar dinero

Actividad 27: ¿Lo harán? En parejas, túrnense para preguntarse cuáles de estas actividades no harán nunca y cuáles harán si pueden. Expliquen sus respuestas.

➤ —¿Tendrás gatos?

—Sí, tendré gatos porque me encantan los animales.

—No, jamás tendré gatos porque les tengo alergia.

1. ganar un dineral
2. hacer un viaje al Oriente
3. vivir en la misma ciudad que sus padres
4. dedicarse a ayudar a los necesitados
5. adoptar un niño
6. hacer un doctorado
7. aspirar a ser famoso/a
8. presentarse como candidato/a para un puesto gubernamental
9. matricularse en otro curso de español
10. aprender a hacer alas delta

Redacción 1: Una descripción

ESTRATEGIA DE REDACCIÓN

Recognizing and Creating Descriptions

Many types of writing include descriptions of persons, places, things, or activities. Good descriptions employ a variety of ways to present information. They may use adjectives and nouns for characteristics and verbs and adverbs for typical activities. For example, the following three sentences communicate similar information: John is hardworking; John is known for his hard work; John works hard.

Actividad 28: ¿Cómo son? Aquí tienes una lista de adjetivos que se pueden usar para describir a una persona. En parejas, decidan cuáles de estos adjetivos son apropiados para las cuatro personas siguientes: Creating descriptions

Oprah Winfrey	Madonna	Andy García	Michael Jackson
responsable	inteligente		luchador/a
persistente	controvertido/a		único/a
interesante	especial		popular
seguro/a	arriesgado/a		aventurero/a
excepcional	exitoso/a		idealista
realista	inconforme		rebelde
radical	escandaloso/a		independiente
respetado/a	prestigioso/a		elegante
cortés	poderoso/a		rico/a
amable	insoportable		insufrible
creativo/a	sociable		artístico/a
altruista	enérgico/a		trabajador/a
entusiasta	egoísta		disciplinado/a
guapo/a	cómico/a		divertido/a
pervertido/a	sexy		malicioso/a
raro/a	brillante		atrevido/a

ESTRATEGIA DE REDACCIÓN

Defining Audience and Purpose

An effective writer defines and keeps in mind an audience. The audience may be the writer him- or herself, another person, a specific group, or the general public. At the same time, the writer must define and keep in mind a clear purpose. For example, a writer may want to brainstorm or explore ideas, express love, provide information, explain and/or convince. Defining and considering your audience and purpose will help you decide what to discuss and how to express your thoughts.

Actividad 29: La persona X **Parte A:** Lee la siguiente descripción. ¿Puedes adivinar a quién se refiere? Using models

Es bastante alto y delgado. Tiene el pelo lacio negro y ojos castaños. Además, tiene orejas únicas, ya que no es exactamente humano. En su tiempo libre, le gusta jugar al ajedrez tridimensional y tocar sus intrumentos musicales. Conoce perfectamente todas las ciencias. Es sumamente lógico, disciplinado y leal. No es emotivo y, por eso, a algunas personas no les cae muy bien.

La persona X es _____

Parte B: Hay muchas maneras de describir a una persona. ¿Cuáles de los siguientes aspectos aparecen en el modelo? ¿Cuáles no aparecen?

_____ la edad	_____ el origen	_____ la personalidad
_____ la profesión	_____ los logros	_____ las actividades preferidas
_____ los gustos	_____ los disgustos	_____ la apariencia física
_____ las metas	_____ la familia	_____ las experiencias especiales

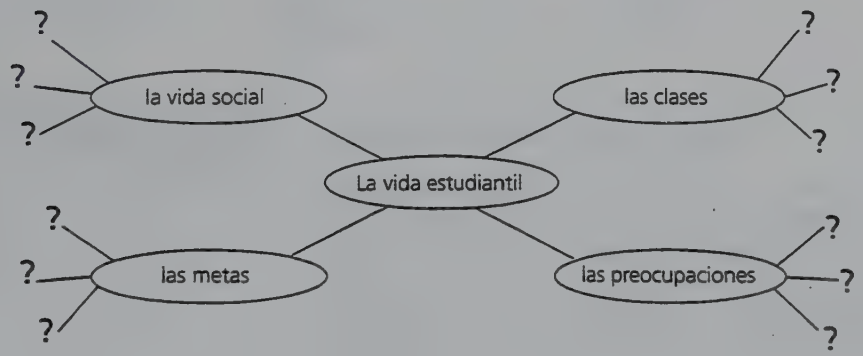
Parte C: Ahora, en parejas, escojan a una persona famosa. Pensando en el modelo, escriban una descripción de su propia persona X para que después otros estudiantes adivinen su identidad.

II. La vida universitaria

Activating Background Knowledge

To understand a reading, you must employ the knowledge you already have about the topic. Thinking about your background knowledge before reading also helps you contextualize the topic; in other words, it helps you know what kinds of information and vocabulary are likely to be mentioned in a given reading. A mind map (**un mapa mental**) is a useful technique for activating background knowledge, as it permits a visual representation of knowledge and relationships between facts. To create a mind map, begin with a main topic in a capsule, then add key concepts in capsules around it and connect the capsules with lines. Brainstorm related ideas and add them with connecting lines to the appropriate parts of the mind map.

Actividad 1: El mapa mental En parejas, hagan un mapa mental sobre la vida estudiantil. Usando la siguiente lista y sus propias ideas, completen el mapa según su situación en particular. Después, comparen su mapa mental con el de sus compañeros. ¿Qué diferencias hay?



las vacaciones	la Florida	Cancún
las clases	el horario	las notas
los trabajos escritos	los profesores	los exámenes
los libros	el dinero	la cuenta bancaria
la familia	los días de fiesta	las fiestas
la vida social	los deportes	el amor
los amigos	los novios	la residencia
las metas	la graduación	las profesiones
los clubes	el alcohol	las drogas
los compañeros de cuarto	el comedor universitario	
el trabajo a tiempo completo	el trabajo a tiempo parcial	

Lectura 1: Un catálogo universitario



Actividad 2: La clase más . . . En grupos de tres, respondan a las siguientes preguntas sobre las clases en su universidad.

Activating background knowledge

- ¿Cuál es la clase más popular?
- ¿Cuál es la clase más difícil?
- ¿Cuál es la clase más fácil?

ESTRATEGIAS DE LECTURA

Scanning

Scanning involves searching for specific details in a text without worrying about superfluous information. For example, when trying to decide what movie to go see, you often scan the film section of the paper for titles.

Identifying Cognates

Spanish and English share the Latin alphabet and many words of Latin origin. When reading Spanish, you can often determine the meaning of much of the text by depending on these similar words, or cognates. For example, **similar** and **determinar** are cognates.

Actividad 3: En busca de información A continuación hay un catálogo con algunas clases de la Universidad de las Américas en Puebla, México. Basándote en las descripciones, escribe el título de las clases indicadas en la siguiente lista. Hay más de una respuesta en algunos casos. Lee sólo lo suficiente para identificar la clase y recuerda que los cognados te ayudan a entender palabras nuevas.

Scanning and identifying cognates

Una clase . . .

1. sobre la cocina de diferentes países: _____
2. del estudio de los aztecas: _____
3. sobre la urbanización: _____
4. para ingenieros: _____
5. para artistas: _____
6. de análisis de telenovelas y documentales: _____
7. sobre el subdesarrollo en Latinoamérica: _____



AN-226 Geología
Requisito: Ninguno
Estudio de las formaciones de rocas y suelos sobre los que se desarrolló la vida humana. Reconocimiento de materiales. El curso incluye práctica de campo y en gabinete.

AN-281 Historia Antigua de México
Requisito: Ninguno
El desarrollo de los distintos grupos de Mesoamérica en las épocas que se han documentado por fuentes y material no arqueológico y su derivación de las tradiciones de estos grupos.

AN-431 Mito, Magia y Religión
Requisito: Antropología 333
Estudio comparativo de las creencias y rituales míticos, mágicos y religiosos mediante los cuales las diversas culturas intentan explicar sus orígenes, legitimar sus relaciones socioeconómicas, dar sentido y orientación a su vida y porvenir.

AN-601 Historia y Teoría de la Ciudad
Requisito: Antropología 521
Estudio del origen y la evolución de la ciudad: su impacto sobre la organización socioeconómica del hombre; las corrientes teóricas desarrolladas por los científicos sociales para explicar estos procesos. Se presta atención especial a la urbanización en América Latina.

AP-313 Arte Digital I
Requisito: Ingeniería en Sistemas Computacionales 160
Conocimiento y uso de los elementos que ofrece la computadora como herramienta para la generación de arte.

CO-435 Géneros Televisivos
Requisito: Comunicación 470
Análisis, definición y aprendizaje de los principales géneros de la producción televisiva, con especial énfasis en los formatos de la televisión educativa: noticiarios, documentales, telenovelas, infantiles, educación continua, musicales y de entretenimiento, programas científicos, culturales e históricos.

CP-178 Contabilidad en Hotelería
Requisito: Ninguno
Introducción a la técnica contable y aplicación de conocimientos específicos en el diseño e implementación de un sistema contable en la hotelería.

CP-361 Derecho Constitucional y Administrativo
Requisito: Contaduría 361
Importancia del derecho constitucional, la Carta Magna y las causas socioeconómicas que la formaron; estructura y funcionamiento del poder ejecutivo; el origen administrativo del país y su influencia social, política y económica.

DG-202 Historia del Arte Contemporáneo y del Diseño
Requisito: Diseño Gráfico 142
Estudio y comprensión del arte contemporáneo en todas sus manifestaciones y su ubicación en el contexto histórico general. Desarrollo del diseño en el contexto histórico.

EC-410 Problemas Económicos de América Latina
Requisito: Economía 402
El curso intenta describir y analizar los diversos problemas económicos a los cuales se han enfrentado los países latinoamericanos en su proceso de desarrollo económico y las teorías que se han creado para explicar el subdesarrollo de la región. Se estudian los problemas que han aquejado a Latinoamérica: inflación, desequilibrio en el comercio exterior, inversión extranjera, distribución del ingreso, estancamiento agrícola y deuda pública.

HO-255 Gastronomía
Requisito: Hotelería 250
Exploración y análisis de los diferentes tipos de cocinas internacionales. Creación de diferentes tipos de menús en forma lógica y rentable. Se requiere un trabajo de investigación y presentación final.

II-160 Introducción a la Ingeniería Industrial
Requisitos: Ingeniería Mecánica 130 y 131
Historia de la ingeniería industrial; aspectos administrativos, localización de fábricas, distribución de planta; ingeniería de manufactura; ingeniería de métodos y estudio de tiempos; planeación de la producción, aspectos de control y evaluación; lecturas.

IS-467 Procesamiento de Datos
Requisito: Ingeniería en Sistemas de Computación 185
Estructuras de datos avanzados. Medios y técnica de almacenamiento y organización de datos. Visión general de inteligencia artificial.

MA-235 Cálculo Avanzado
Requisito: Matemáticas 230 - Cálculo Vectorial
Tópicos de variable compleja; análisis matricial y vectorial; ecuaciones diferenciales; transformadas discretas; transformadas de Laplace y Fourier; variables de estado.

PS-577 Seminario sobre Aplicaciones Psicológicas a la Industria
Requisito: Ninguno
Análisis de problemas en la industria; aplicación de conceptos psicológicos para su solución.

SO-320 Ecología y Sociedad
Requisito: Ninguno
Estudio básico de los ecosistemas, procesos e interrelaciones; consideración de los problemas ecológicos de la sociedad moderna, tales como el ruido, los desechos y la contaminación ambiental; necesidad de una relación armónica de los sistemas ecológicos para elevar la calidad de vida humana.

Actividad 4: Pensando en el futuro En grupos de tres, determinen qué clases son apropiadas para una persona que quiera ser:

1. abogado/a
2. ingeniero/a
3. arquitecto/a
4. psicólogo/a
5. hombre/mujer de negocios
6. asistente social

Scanning



La plaza principal y la catedral de Puebla, una de las ciudades más antiguas de México y sede de la Universidad de las Américas.

CUADERNO PERSONAL

Escribe uno o dos párrafos sobre las clases que tienes este semestre o trimestre. Usa estas expresiones:

Estoy matriculado/a en . . . (*I am enrolled in . . .*)

(No) Estoy muy interesado/a en . . . (*I am (not) very interested in . . .*)

Esta clase trata de . . . (*This class is about . . .*)

Me parece que va a ser . . . (*It seems that it's going to be . . .*)

The Impersonal *se*

To narrate in the present, it is common to use **se** + singular verb when no specific subject is mentioned. Look at the possible translations for the following sentence:

Se come bien en este restaurante.	*People/You/They/One eat/s well in this restaurant.*

Now compare these sentences:

Expressed Subject	No Specific Subject
Juan y yo estudi**amos** mucho en esta universidad.	**Se** estudi**a** mucho en esta universidad.
Tú sal**es** del trabajo a las siete y media, ¿no?	**Se** sal**e** del trabajo a las siete y media, ¿no?

Actividad 5: Información para novatos En parejas, contesten estas preguntas sobre actividades estudiantiles de su universidad. Usen el **se impersonal** en las respuestas.

1. ¿Dónde se come bien?
2. ¿Dónde se estudia?
3. ¿Cuándo se estudia?
4. ¿Se estudia mucho o poco?
5. ¿Adónde se va los fines de semana para divertirse?
6. ¿Dónde se vive el primer año? ¿Y el último año?
7. Normalmente, ¿a qué hora se va a la primera clase?

egular Verbs with Impersonal *se*

ecomendaciones. ¿Qué se hace para tener éxito en la universidad? Lee las siguientes acciones y escribe las nco (5) recomendaciones más importantes para ti, empleando el se impersonal. (Puedes añadir otras osibilidades.)

estudiar _____ horas por día
tomar apuntes en clase
cooperar con los compañeros de clase
hablar frecuentemente con el/la consejero/a académico/a

- entregar a tiempo la tarea
- pedirles ayuda a los profesores
- no hacer los trabajos escritos a última hora
- escoger con cuidado las clases
- ¿...?

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

III. Introduccíon a la cultura hispana

Lectura 2: Panorama cultural

Actividad 1: Hispanos, latinos y americanos Antes de leer "La dificultad de llamarse 'hispano'," en grupos de tres, decidan cuáles de estos tres términos, **hispano**, **latino**, o **americano**, se pueden usar para describir a una persona de los siguientes países. Luego, decidan qué otros términos se pueden usar en cada caso.

Activating background knowledge/Anticipating

México	Francia	Canadá
España	Cuba	Chile
los EE.UU.	Brasil	Guatemala

Actividad 2: La idea general Lee por encima la siguiente lectura y decide cuál de estas ideas representa mejor la idea general.

Skimming

_____ Es una descripción de tres hispanos: Orlando, Rosa y Rocío.

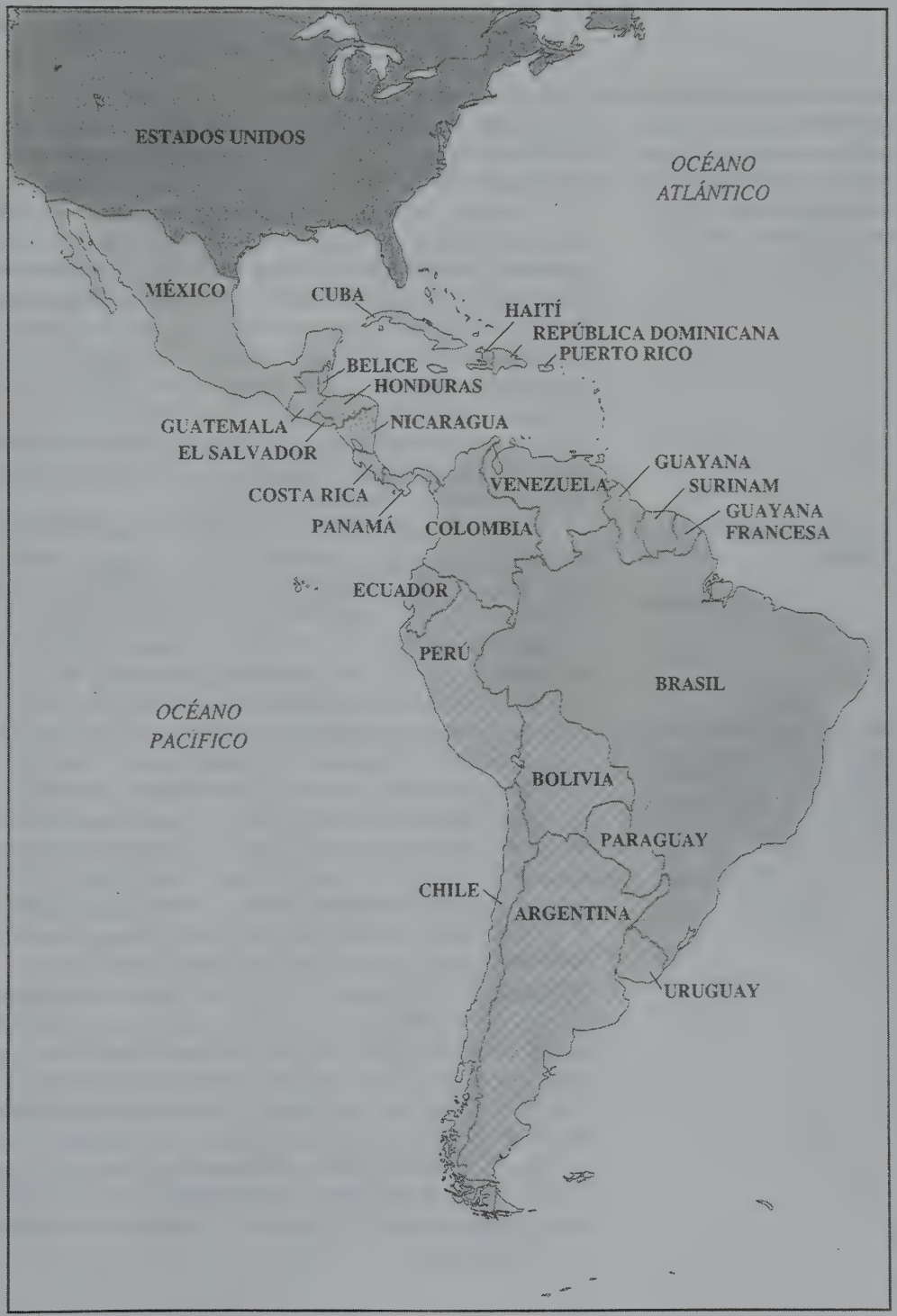
_____ Es una descripción de la geografía y la cultura hispanas.

_____ Es una explicación de palabras que describen distinciones raciales, culturales y geográficas.

Actividad 3: Encuentra los cognados En la siguiente lectura hay muchos cognados. Encuentra el equivalente en español de los siguientes términos:

Scanning and identifying cognates

the Caribbean	Latin America	South America
Central America	Latin American	Spanish America
Hispanic	North America	
Latin	North American	



▶ *La parte del mapa indicada con rayas representa Hispanoamérica; combinada con la parte gris, forma Latinoamérica.*

LA DIFICULTAD DE LLAMARSE "HISPANO"

Hispano es más frecuente que **hispánico.**

Indígena americano = *Native American*

El rumano también es una lengua romance, pero la cultura de Rumania es más bien eslava.

Orlando es de Buenos Aires, tiene la piel blanca y el pelo rubio. ¿Es hispano, latino o blanco? Rosa es de Venezuela, tiene la piel muy oscura y el pelo negro y rizado. ¿Es hispana o negra? Rocío es de México, tiene la piel morena, el pelo negro y rasgos indígenas. ¿Es mexicana, hispana o indígena?

Como se puede ver, el uso de estos términos no está nada claro. Los términos *hispano* y *latino* se confunden con otros más bien raciales: indígena, negro, blanco, asiático. Sin embargo, *hispano* y *latino* no se basan en distinciones de raza sino en distinciones de cultura. *Latino* es un término de significado bastante amplio que denomina a las personas que hablan lenguas romances como el portugués, el español, el catalán, el francés y el italiano, lenguas que tienen su origen en el latín, y por eso también se llaman lenguas *latinas*. Como la cultura y la lengua van íntimamente relacionadas, el término *latino* es tanto cultural como lingüístico. *Hispano* es un término que denomina a un habitante de la antigua provincia romana de Hispania, hoy España, y se usa actualmente para referirse a todas las personas de habla española y su cultura.

En los Estados Unidos, **latino = hispano.**

El uso de los términos *latino* e *hispano* con connotaciones raciales es incorrecto, ya que hay hispanos blancos, negros, asiáticos e indígenas y mezclas de estos grupos. En realidad, *latino* es una abreviatura de *latinoamericano*, término que incluye no sólo a los hispanos, sino también a los brasileños (de habla portuguesa) y a los haitianos (de habla francesa). Al mismo tiempo, excluye a muchos habitantes indígenas que no hablan español ni portugués y que no se consideran latinos.

Norteamérica = la América del Norte; Centroamérica = la América Central; Suramérica/ Sudamérica = la América del Sur.

Estos problemas de nomenclatura no acaban aquí. También se confunden los términos geográfico-culturales con otros exclusivamente geográficos. *Latinoamérica* e *Hispanoamérica* pertenecen al primer grupo. Latinoamérica incluye a todos los países de lengua y cultura latinas, mientras que Hispanoamérica se compone de los diecinueve países de lengua española y cultura hispana. Otros términos puramente geográficos son *Norteamérica*, *Centroamérica*, *Suramérica* y el *Caribe*. En español, el nombre América no se refiere a ningún país, sino al continente que se extiende desde el Ártico hasta Tierra del Fuego. Por esta razón, la palabra española *americano* no se debe usar para referirse a personas de los Estados Unidos, ya que todo habitante de las Américas es americano. Como resultado, se han buscado alternativas, como *estadounidense* y *norteamericano*. Surge todavía más confusión, sin embargo, al usar *norteamericano* para hablar de personas de los Estados Unidos, porque los canadienses y los mexicanos también son norteamericanos. Y la palabra *estadounidense*, formal y burocrática, simplemente no le gusta a nadie; así que, por falta de algo mejor, muchísimas personas dicen *americano* cuando hablan de la gente de los Estados Unidos.

Muchas culturas, razas e idiomas coexisten en el continente americano, una tierra de gran diversidad y complejidad. El uso de diversos nombres refleja su complicada realidad y las muchas diferencias que también existen dentro del mundo hispano.

ESTRATEGIA DE LECTURA

Identifying the Main Idea of a Paragraph

Most writing is organized into paragraphs. Good paragraphs refer to a central idea, which may be found in a topic sentence, often the first sentence, or simply inferred. If the main idea must be inferred, you will need to read the entire paragraph and formulate the main idea in your own words.

Actividad 4: Las ideas principales Hay cinco párrafos en la lectura anterior. Pon un número (1-5) al lado de la oración que exprese mejor la idea principal de cada párrafo.

_____ los orígenes de **latino** e **hispano**
_____ ejemplos del uso confuso de algunos términos
_____ el uso incorrecto de **latino** e **hispano**
_____ la complicada realidad complica el uso de estos términos
_____ términos geográfico-culturales y términos geográficos

Actividad 5: Definiciones En parejas, busquen en la lectura anterior las definiciones de las siguientes palabras y cópienlas. Luego, comparen sus definiciones con las de otras personas.

Scanning

1. latino a. _____
   b. _____
2. hispano _____
3. americano a. _____
   b. _____
4. Hispanoamérica _____
5. Latinoamérica _____
6. estadounidense _____

CUADERNO PERSONAL

¿Qué término es mejor: americano, norteamericano o estadounidense? Justifica tu opinión.

VOCABULARIO ACTIVO

LAS MATERIAS ACADÉMICAS

alemán	álgebra	anatomía	antropología
arqueología	biología	cálculo	ciencias políticas
computación	contabilidad	economía	filosofía
francés	historia	ingeniería	latín
lingüística	literatura	mercadeo	matemáticas
música	pedagogía	psicología	química
relaciones públicas	sociología	teatro	teología
trigonometría	zoología		

LOS VERBOS COMO GUSTAR

caer bien/mal	disgustar	encantar	fascinar
importar	interesar	molestar	

ADJETIVOS DESCRIPTIVOS

aburrido/a	acogedor/a	admirable	altruista
amable	artístico/a	astuto/a	atento/a
atrevido/a	aventurero/a	brillante	capaz
caprichoso/a	cariñoso/a	celoso/a	cerrado/a
cómico/a	conservador/a	cortés	corto/a
creativo/a	creído/a	difícil	disciplinado/a
divertido/a	egoísta	elegante	encantador/a
enérgico/a	enorme	entusiasta	espontáneo/a
estricto/a	exitoso/a	fácil	holgazán/holgazana
honrado/a	idealista	impulsivo	independiente
insoportable	intrépido/a	intelectual	inteligente
juguetón/juguetona	justo/a	largo/a	liberal
malhumorado/a	malicioso/a	optimista	paciente
persistente	pesimista	prudente	realista
rebelde	responsable	rígido/a	tacaño/a
trabajador/a	sabio/a	sensato/a	sociable
tranquilo/a			

DESCRIPCIÓN FÍSICA

Forma de la cara:	cuadrada	ovalada	redonda
	triangular		
Color de ojos:	azules	color café	negros
	pardos	verdes	
Color y tipo de pelo:	tener pelo castaño / canoso / negro		
	ser pelirrojo/a o rubio/a		
	tener permanente		
	tener pelo lacio (liso) / ondulado / rizado		
	ser calvo/a		
	tener cola de caballo / flequillo / trenza(s)		
Señas particulares:	la barba	el bigote	la cicatriz
	los frenillos	el lunar	las patillas
	las pecas	el tatuaje	

LA VIDA UNIVERSITARIA

los clubes	el comedor universitario	los compañeros de cuarto
la cuenta bancaria	cursar (una clase)	la facultad
el horario	la matrícula	las metas
las notas	la residencia	el trabajo a tiempo completo
el trabajo a tiempo parcial		los trabajos escritos

TÉRMINOS GEOGRÁFICOS

americano/a	Caribe	Centroamérica
centroamericano/a	estadounidense	hispano/a
hispanoamericano/a	Hispanoamérica	indígena
latino/a	latinoamericano/a	Latinoamérica
Norteamérica	norteamericano/a	Suramérica
suramericano/a	sudamericano/a	

EXPRESIONES ÚTILES

¿En serio?	!No me digas!	ser un pesado/a

Apéndices gramaticales: Individual Student Review

I. Narrating in the Present
   A. Regular and Irregular Present Tense Verbs
   B. Stem-Changing Verbs in the Present
II. Personal a
III. Descriptions: Ser and Estar + Adjective
IV. Reflexive Pronouns



I. Narrating in the Present (Part One)

A. Regular and Irregular Verbs

To narrate in the present, you need to use the present tense. The regular forms of the present tense are formed as follows:

mirar		comer		recibir	
miro	miramos	como	comemos	recibo	recibimos
miras	miráis	comes	coméis	recibes	recibís
mira	miran	come	comen	recibe	reciben

1. When speaking about what you usually do, use the present indicative tense.

Paulina y yo **caminamos** a la oficina todos los días.	*Paulina and I walk to the office every day.*
Como afuera dos veces por semana.	*I eat out twice a week.*
Roberto y su amigo no **van** a clase los viernes.	*Roberto and his friend don't go to class on Fridays.*

2. The verbs **mirar** *(to look at)* and **escuchar** *(to listen to)* only take **a** when they are followed by a person.

Mientras estudio, **escucho** música clásica.	*While I study, I listen to classical music.*
Siempre **escucho a** mi padre.	*I always listen to my father.*

3. Here is a list of verbs that you can use to talk about what you usually do.

-ar *verbs*

ahorrar (dinero/tiempo)	to save (money/time)
alquilar (videos)	to rent (videos)
charlar	to chat
cuidar niños	to babysit
faltar (a clase/al trabajo)	to be absent (from class/work)
flirtear/coquetear	to flirt
gastar (dinero)	to spend (money)
odiar (a + persona)	to hate (+ person)
sacar buena/mala nota	to get a good/bad grade

Flirtear can take both male and female subjects, while **coquetear** can only take a female subject.

Other common verbs are: **caminar, escuchar** (a + persona), **esquiar, hablar** (por teléfono), **llegar, llevar** (a + persona), **mirar** (a + persona), **regresar, preparar, tocar** (un instrumento musical), **trabajar, visitar** (a + persona).

-er *verbs*

escoger*	to choose
hacer* investigación/una dieta	to do research; to be on a diet

Other common verbs are: **beber, comer, correr, leer, saber*, vender.**

-ir *verbs*

asistir (a clase/una reunión)	to attend (class/a meeting)
compartir	to share
contribuir**	to contribute
discutir	to argue; to discuss
salir* bien/mal (en un examen)	to do well/poorly (on an exam)

Other common verbs are: **decidir, salir*, traducir*, vivir.**

Below are other verbs to describe what you do.



pasar una noche en vela



dibujar



compartir



ahorrar dinero



pasear al perro

Actividad 1: Un conflicto familiar **Parte A:** Una madre tiene problemas con su hijo adolescente y le escribe a Consuelo, una señora que da consejos *(advice)* por periódico. Elige el verbo y la forma apropriada para cada espacio en blanco de la carta.

asistir
comer
hacer
mirar
preparar
regresar
sacar
ser

escuchar
faltar
flirtear
ir
regresar
sacar
ser

asistir
discutir
escuchar
estar
gustar
llegar
trabajar

saber
ser
ser

Estimada Consuelo:

Estoy divorciada y tengo tres hijos: Carlos, Maricruz y Enrique, de diez, once y dieciséis años respectivamente. Mis dos hijos menores ___son___ encantadores. ~~Asisten~~ Asisten ___ a clase todos los días y ___sacan___ notas excelentes. Por la tarde, después de la escuela, ellos ___regresan___ a casa, ___hacen___ la tarea y ___preparan___ la comida en el microondas. Luego ___comen___ mientras ___miran___ televisión.

Mi hijo Enrique, en cambio, ___es___ muy rebelde. Está en la escuela secundaria, pero a veces ___falta___ a clase por la mañana. En vez de ir a clase, ___va___ a un parque con sus amigos y allí ellos ___flirtean___ con las chicas (a veces creo que estos chicos tienen demasiada testosterona). Luego, por la noche, él ___regresa___ a casa muy tarde y ~~escucha~~ escucha música rap a todo volumen en su habitación. Por supuesto estudia poquísimo y ___saca___ notas terribles en la escuela.

Yo ___trabajo___ todo el día en una tienda de ropa y luego ___asisto___ a una clase de inglés en un instituto norteamericano. Por lo tanto, ___llego___ a casa tarde después de un día largo y ___estoy___ muy cansada. A esa hora generalmente, Enrique ___escucha___ esa música rap tan horrible muy, muy fuerte. Entonces Enrique y yo ___discutimos___ porque a mí no me ___gusta___ la música tan fuerte.

Consuelo, ¿por qué mis hijos menores ___son___ tan buenos y mi hijo mayor ___es___ tan rebelde? No ___sé___ qué hacer.

Madre desesperada

B. Stem-Changing Verbs in the Present

There are four types of stem-changing verbs (e > ie; e > i; o > ue; u > ue).

querer (e > ie)		volver (o > ue)	
quiero	queremos	vuelvo	volvemos
quieres	queréis	vuelves	volvéis
quiere	quieren	vuelve	vuelven

pedir (e > i)		jugar (u > ue)	
pido	pedimos	juego	jugamos
pides	pedís	juegas	jugáis
pide	piden	juega	juegan

e > ie

cerrar	to close
comenzar (**a** + infinitive)	to begin (to)
empezar (**a** + infinitive)	to begin (to)
entender	to understand
mentir	to lie
pensar (**en**)	to think (about)
pensar + infinitive	to plan to
perder (**a** + persona)	to lose (someone)
preferir	to prefer
querer (+ infinitive); (**a** + persona)	to want (to); to love (someone)
tener*	to have
venir*	to come

o > ue

almorzar	to have lunch
costar	to cost
devolver	to return (something)
dormir	to sleep
encontrar (**a** + persona)	to find (someone)
morir	to die
poder	to be able to; can
probar	to taste; to try
soler + infinitive	to do . . . habitually; to usually do
volver	to return; to come back
volver a + infinitive	to do something again

e > i

decir*	to say; to tell
elegir* (**a** + persona)	to choose; to elect (someone)
pedir	to ask for
repetir	to repeat
seguir* (**a** + persona)	to follow (someone)
servir	to serve

u > ue

jugar (**al** + nombre de un deporte)	to play (a sport)

Devolver is a transitive verb (it takes a direct object). Use it to say someone returns something somewhere: **Él va a devolver el suéter a la tienda.** **Volver** is an intransitive verb (it never takes a direct object). Use it to say someone returns somewhere: **Él va a volver a la tienda.**

A: ¿Qué **piensas hacer** mañana? *What are you planning to do tomorrow?*

B: **Quiero jugar** al fútbol con mis amigos. *I want to play soccer with my friends.*

C: Juan **dice** que **juegas** bien. *Juan says you play well.*

D: **Suelo jugar** con él los sábados. *I usually play with him on Saturdays.*

Actividad 2: La respuesta de Consuelo **Parte A:** Completa la carta que Consuelo le escribe a la madre desesperada de la Actividad 1. Elige el verbo y la forma apropriada para cada espacio en blanco.

comprender
creer
dormir
entender
tener
querer

~~comenzar~~
~~estar~~
pensar
~~poder~~
~~ser~~
~~ser~~
~~soler~~
~~tener~~
tener

charlar
decir
escuchar
poder
ser

Querida madre desesperada:

Yo también tengo un hijo adolescente y por eso comprendo muy bien su problema. Mi hijo cree que la vida es muy fácil. Por la noche, duerme diez o doce horas y durante el día solamente quiere jugar. No entiende que hay momentos para trabajar y momentos para jugar.

Éste es un problema que suelen todos los padres. (En su caso, señora, es difícil porque usted está sola.) En general, los adolescentes tienen muchos conflictos y eso es muy común. Su cuerpo comienzan a cambiar y hay muchas cosas que ellos no tienen controlar. Asimismo, pueden tener opiniones a veces muy particulares. Por ejemplo, piensan que los adultos son idiotas e ignorantes.

Nosotros, los padres, podemos hacer muchas cosas para ayudar a nuestros hijos. Yo, por ejemplo, charlo con mi hijo de su escuela y de sus amigos. Muchas veces, escucho con mucha paciencia las cosas que él me dice. La comunicación entre padres e hijos es crucial en la adolescencia. Tenga fe y saldrá adelante.

Consuelo

Parte B: Consuelo cree que la solución es una mejor comunicación entre la madre y su hijo. En grupos de tres, comenten qué pueden hacer los padres para tener una mejor comunicación con sus hijos.

➤ En mi opinión, los padres pueden . . . Deben . . . Tienen que . . .

Actividad 3: Personas activas En parejas, hagan listas de por lo menos cinco actividades que las siguientes personas harían en un día típico: una buena atleta, un actor, un político.

Actividad 4: Tu tiempo libre En parejas, túrnense para averiguar si su compañero/a hace las siguientes actividades los fines de semana.

➤ —¿Miras televisión?

—Sí, miro televisión por la noche. / No, no miro televisión.

almorzar y/o cenar afuera
soler asistir a conciertos
preferir alquilar un video
pasar noches en vela
soler ir al gimnasio
jugar al (nombre de un deporte)
ir a discotecas
gastar mucho dinero
dormir hasta muy tarde
pedir comida a domicilio
? ? ?



E. Personal *a*

1. Use **a** after the verb when the direct object is a person or a loved animal. Remember that a direct object usually receives the action of the verb.

—¿Qué vas a hacer?
—Voy a invitar **a mi amiga Patricia** al parque y, por supuesto, voy a **llevar a Rufi,** mi perra fiel.

—¿Qué pasa?

—No encuentro **las llaves.** (cosa) —No encuentro **a mi hijo.** (persona)

Note: In previous verb lists in this chapter, verbs that frequently take the personal **a** are followed by **(a + persona).**

2. Verbs are not followed by the personal **a** when the direct objects are unspecified people.

Busco un hombre de 1 metro 80 para esta película.	*I'm looking for a man 5 feet 11 inches tall for this movie. (indefinite)*
Busco **a** un hombre de 1 metro 80 que vi ayer en este café.	*I'm looking for a man 5 feet 11 inches tall that I saw yesterday at this coffee shop. (specific)*

3. **Tener,** when used to indicate possession, does not take the personal **a**. Compare these sentences:

Tengo una hermana. Tengo **a** mi hermana en el hospital.

Actividad 5: Miniconversaciones **Parte A:** Completa estas miniconversaciones con **a, al, a la, a las, a los,** o deja el espacio en blanco cuando sea necesario.

Remember:
a + el = al;
de + el = del.

This activity includes more uses of **a** besides the personal **a**.

1. —¿Vas ____ cenar con Germán esta noche?
   —No, pero mañana sí.

2. —Buscamos ____ Felipe Yepes. ¿Sabe Ud. dónde está?
   —No tengo idea.

3. —¿Tu hija continúa con sus clases de ballet?
   —Sí, tengo ____ mi hija en una escuela especial para futuros artistas.

4. —Todos los años visitamos ____ las islas del Caribe durante las vacaciones.
   —Y ¿este año no van ____ ir?

5. —¿Qué haces todos los días en el trabajo?
   —Escribo ____ cartas, mando ____ faxes, preparo ____ documentos y atiendo ____ clientes.

6. —¿Pueden venir tu esposo y tú ____ nuestra casa de la montaña este fin de semana?
   —Me gustaría, pero tengo ____ mi madre enferma.

7. —¿Vas ____ ver ____ Sr. Loprete y ____ la Sra. Guerra esta tarde?
   — ____ ella sí, pero ____ él no.

Parte B: En parejas, escojan una de las miniconversaciones y continúenla. Intenten crear una conversación de un mínimo de diez líneas.

B. *Ser* and *estar* + Adjective

To describe, you can use **ser** and **estar** followed by adjectives. The following rules will help you remember when to use which:

1. Use **ser** + adjective when you are describing the *being*, that is, when you are describing physical, mental, or emotional characteristics you normally associate with a person, or physical characteristics you associate with a thing.

Pablo **es** tan **alto** como su padre.	*Paul is as tall as his father.*
La presidente **es** una persona **inteligente.**	*The president is an intelligent person.*
La esposa de Raúl **es** muy **celosa**. Él no puede ni mirar a otra mujer.	*Raul's wife is really jealous. He can't even look at another woman.*
Su esposa **es (una persona) celosa**.	*His wife is (a) jealous (person).*
Mi apartamento **es (un lugar) muy moderno.**	*My apartment is (a) very modern (place).*

2. Use **estar** + adjective when describing the condition or state of being of a person, place or thing.

Nosotros **estamos muy cansados.**	*We are very tired.*
El agua **está muy fría.**	*The water is very cold.*
Mi primo siempre **está enojado** con alguien de la familia.	*My cousin is always mad at someone in the family.*

Siempre is frequently used with estar. Siempre está preocupado/borracho/ enfermo/etc.

3. Adjectives that are normally used with **ser** to describe a person's characteristics may be used with **estar** to indicate a change of condition. Use this combination of **estar** + adjective to criticize or compliment. Study the following examples:

Estás muy cariñoso hoy, ¿qué quieres?	*You're really affectionate today, what do you want?*
Me encanta tu corbata, **estás muy elegante.**	*I love your tie, you look especially elegant.*
Camarero, esta sopa **está fría**.	*Waiter, this soup is cold.*
La señora Brenes **está nerviosa** porque tiene que hablar con su jefe.	*Mrs. Brenes is nervous because she has to speak to her boss.*
Él **está celoso** porque el jefe de su esposa la invitó a cenar.	*He's jealous because his wife's boss invited her to dinner.*
¿**Estás sordo**? ¿No me oyes?	*Are you deaf? Can't you hear me?*

Compare the preceding examples with the following sentences using **ser** + adjective:

Mi marido **es (un hombre) muy cariñoso.**	*My husband is (a) very affectionate (man).*
Eres (una persona) muy elegante.	*You are (a) very elegant (person).*
El gazpacho **es una sopa española fría.**	*Gazpacho is a cold Spanish soup.*
Esa señora **es muy nerviosa** y por eso siempre fuma.	*That woman is (a) very nervous (person), that's why she always smokes.*
Su novio **es muy celoso.**	*Her boyfriend is (a) jealous (person).*
Es sordo, no oye nada.	*He's (a) deaf (person), he can't hear anything.*

4. Some adjectives convey different meanings, depending on whether they are used with **ser** or **estar**. Remember that **ser** is used to describe the being and **estar** the condition or state of the being.

ser + *adjective* **Being**	**estar** + *adjective* **Condition or State of Being**
La película **es aburrida.** *The movie is boring.*	Nosotros **estamos aburridos.** *We are bored.*
Mi hijo **es listo.** *My son is smart.*	Mi hijo **está listo.** *My son is ready.*
El niño **es muy despierto.** *The child is very alert.*	El niño **está despierto.** *The child is awake.*
El gazpacho **es bueno** porque tiene muchas vitaminas. *Gazpacho is good because it has a lot of vitamins.*	El gazpacho **está muy bueno,** quiero más. *The gazpacho tastes really good (today), I want some more.*
Es viva. *She's smart/sharp.*	**Está viva.** *She's alive.*

Está muerta = She's dead

Actividad 6: Ser o estar Completa las nueve conversaciones que siguen usando **ser** o **estar.**

1. —Quiero presentarte a una amiga.
   —Háblame de ella.
   —_____ muy interesante y _____ espontánea.
2. —¡Ay! Este café _____ frío.
   —Por supuesto, hace una hora que lo preparé.
3. —De niños, mi hermano y yo _____ muy caprichoso
   —Me imagino que volvían locos a tus padres.

A. Reflexive Pronouns

In the conversation at Mónica's house, she said, **"Me pongo los zapatos . . . "** to indicate she was going to put her shoes on. She used a verb with a reflexive pronoun to convey this thought.

1. To indicate that someone does an action to him or herself you must use a reflexive pronoun. Now, compare the following sentences:

Me despierto a las 8:00 todos los días.	Todas las mañanas **despierto** a mi padre a las 8:00.
Mi padre **se baña** por la noche.	Mi padre **baña** a mi hermanito por la noche.
Los niños siempre **se cepillan** el pelo por la mañana.	El niño **cepilla** al perro una vez por semana.

Remember: Definite articles (**el, la, los, las**) are frequently used with body parts.

In the first column, the use of reflexive pronouns indicates that the subject doing the action and the object receiving the action, are identical. In the second column, subjects and objects are not identical, therefore reflexive pronouns are not used.

2. The reflexive pronouns are:

me	**nos**
te	**os**
se	**se**

Remember that the following sentences are both correct:

Se va a acostar tarde. / Va a acostar**se** tarde.

3. Acciones de la rutina diaria

acostarse (ue)
afeitarse (la barba/las piernas/etc.)
arreglarse (*to dress up*)
bañarse
cepillarse (el pelo/los dientes)
despertarse (ie)
desvestirse (i, i)
dormirse (ue, u)
ducharse
lavarse (el pelo/las manos/ la cara/etc.)
maquillarse (*to put on makeup*)
peinarse
ponerse + *item of clothing*
quitarse + *item of clothing*
secarse (el pelo/la cara/etc.)
sentarse (ie)
vestirse (i, i)

Stem-changing verbs will be followed by **ue, ie, i, u** in parentheses to indicate what change takes place. Note that some verbs may have a second change which you will study later in this chapter.

arreglar = to fix (as in a car motor)

arreglarse la cara = to put on make up

arreglarse el pelo = to fix one's hair

dormir = to sleep

dormirse = to fall asleep.

Actividad 7: Tu rutina En parejas, hablen de su rutina típica de la mañana y de su rutina típica de la noche. Mencionen algunos de los productos que usan. Sigan el modelo.

➤ Por la mañana yo me despierto a las 6:15 con mi reloj Sony, pero me levanto a las 6:45. Después . . .

Actividad 8: Los fines de semana En parejas, háblenle a la otra persona de cuatro cosas que generalmente hacen los fines de semana y de tres cosas que van a hacer este fin de semana.

➤ En general, los fines de semana me levanto tarde, pero este fin de semana voy a levantarme temprano porque . . .

Actividad 9: La salud **Parte A:** En parejas, entrevisten a la otra persona para ver si tiene una vida sana. Sigan el modelo.

cuerdo/a = sane
sano/a = healthy

➤ —¿Fumas?
—Sí, fumo mucho. / No, nunca fumo. / etc.

	siempre/mucho	generalmente	a veces	nunca
beber alcohol	____	____	____	____
soler comer frutas y verduras	____	____	____	____
despertarse tarde	____	____	____	____
dormirse con la luz encendida	____	____	____	____
escuchar música a todo volumen	____	____	____	____
jugar deportes	____	____	____	____
fumar	____	____	____	____
cepillarse los dientes después de comer	____	____	____	____
pasar noches en vela	____	____	____	____
salir cuatro noches por semana	____	____	____	____
tener dolores de cabeza	____	____	____	____
ducharse con agua muy caliente	____	____	____	____

Parte B: Ahora, mira las respuestas y dile al resto de la clase si la otra persona tiene una vida sana. Justifica tu respuesta.

B. More Verbs That Need Reflexive Pronouns

Here are more verbs that need reflexive pronouns in order for them to have the meanings listed here. Notice that they do not indicate actions performed upon oneself. Because these verbs are not reflexive in English, it is best to memorize them.

aburrirse (de)	to become bored (with)
acordarse (ue) (de)	to remember
caerse	to fall down
callarse	to shut up
darse cuenta (de)	to realize
despedirse (i, i) (de)	to say good-bye
divertirse (ie, i)	to have fun, to have a good time
equivocarse	to err, to make a mistake
interesarse (por)	to take an interest (in)
irse (de)	to go away (from), to leave
ocuparse (de)	to take care (of)
olvidarse (de)	to forget (about)
preocuparse (de, por)	to worry (about)
prepararse (para)	to prepare oneself (for)

MATERIALES ADICIONALES

TRABAJO ESCRITO

FORMATO: Una carta informal.

TÓPICO: Desarrolla una carta a tus padres, tu mejor amigo/a, tu novio/a, etc. (elige una opción) describiendo tu nueva vida como estudiante de la Universidad de Michigan. Es posible describir a tus nuevos amigos o tus profesores o escribir sobre tus clases y/o actividades sociales.

EXTENSIÓN: Un texto de 15 líneas (Times, 12): escrito a máquina, doble espacio

LENGUAJE: La nota de gramática se basará en el uso correcto de: el presente, ser vs. estar y los verbos como gustar. También hay que incorporar el vocabulario nuevo estudiado en el capítulo cuando sea necesario.

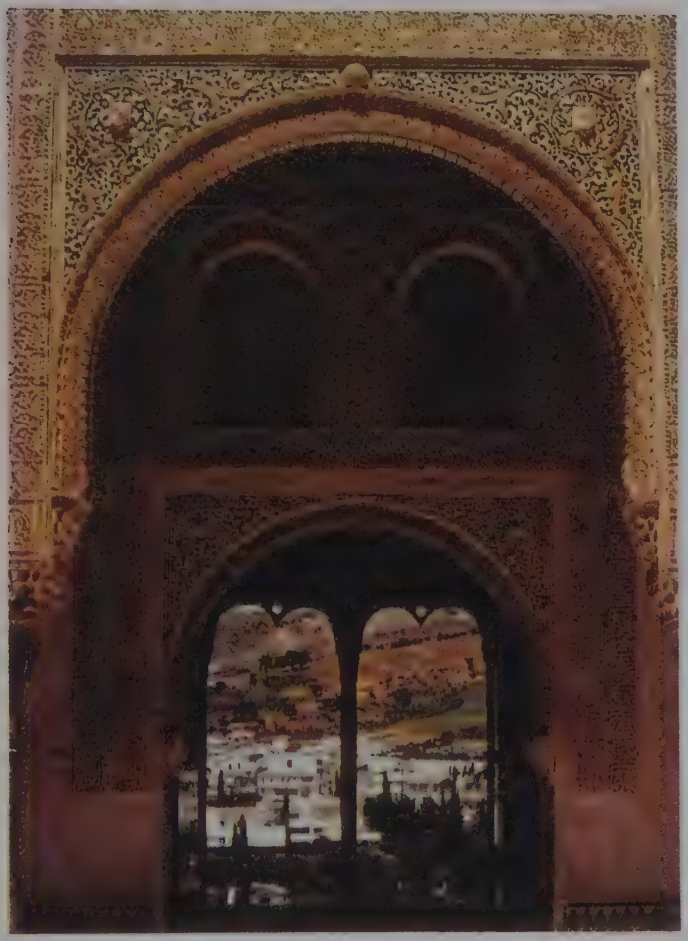
FECHA DE ENTREGA: _____

ESTRATEGIAS: Antes de empezar a escribir un/a buen/a escritor/a siempre considera primero el formato y la organización de su texto, sus lectores y su propósito como escritor/a. Ahora, considera la información siguiente:

I. Formato (una carta personal): Las partes esenciales de una carta son iguales en inglés y en español:
   A. Fecha: Ann Arbor, 14 de septiembre de 1999
      o Septiembre 14 de 1999
   B. El encabezamiento/saludo: (carta personal)= Querido Timoteo o Querida Cristina
   C. La introducción: Las cartas personales empiezan con expresiones de cortesía (¿Cómo estás?, etc.) y también preguntas sobre la familia, los asuntos personales, etc.
   D. El cuerpo / texto: Ésta es la parte principal de la carta. El motivo de la carta debe destacarse en un párrafo aparte y debe ocupar el centro o el cuerpo de la carta.
   E. La despedida: (carta personal)= Un fuerte abrazo; Con todo mi cariño; Afectuosos saludos

II. ¿A quién está dirigida la carta?: Hay que siempre definir bien quién o quiénes leerán el texto. Piensa en tu carta. ¿Cómo será tu tono considerando el lector que has elegido? ¿los verbos? y, ¿el vocabulario?

Capítulo 2: Orígenes: España Y la America Indígena



CAPÍTULO DOS: Orígenes: España y la América Indígena

En este capítulo estudiaremos la historia de España y las culturas diferentes que contribuyeron a su desarrollo histórico, cultural y social, tomando como ejemplo el arte islámico. También estudiaremos la América indígena, y sus civilizaciones antes de la llegada de los conquistadores, y las consecuencias del encuentro entre el viejo y el nuevo mundo. Para hablar de estos temas practicaremos la narración en el pasado usando el pretérito, el imperfecto, el pasado perfecto del indicativo y el presente perfecto del indicativo.

I. La formación e historia de España 55
- A. Lectura 1: *Hispania, Sefarad, Al-Andalus: España* 57
- B. Listening activity: Un anuncio histórico 63
- C. Art: *Tres maravillas del arte islámico* 65

II. Perspectivas sobre la Conquista: España y la América indígena 66
- A. La Conquista y los Conquistadores 66
  - 1. Narration in the Past: 68
    - a. The Preterit 68
    - b. Meaning conveyed by certain verbs 73
    - c. Indicating when actions took place 75
    - d. Indicating sequence 77
    - e. Stating time and age in the past 83
- C. El Encuentro entre los dos mundos: Los españoles y los indígenas
  - 1. Video: *The Conquest of Mexico* 84
  - 2. Past actions that preceded other past actions: Past perfect 87

III. Las consequencias de la Conquista: La cultura indígena del pasado al presente 90
- A. Mitos del pasado y el presente
  - 1. Listening Activity: La leyenda del maíz
  - 2. Narration in the past continued 91
    - a. Preterit and Imperfect Part 1 91
    - b. Preterit and Imperfect Part 2 92
    - c. Preterit and Imperfect Part 3 95
- B. Mini-lecture: *La presencia indígena en Hispanoamérica* 107
  - 1. Discussing past with current relevance: The present perfect
- C. Lectura 3 (Literature): *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia* 115

VOCABULARIO ACTIVO 119

APÉNDICE GRAMATICAL: 120
- Por and Para

MATERIALES ADICIONALES: Los trabajos escritos 123



Mezquita, Córdoba



Catedral gótica, Burgos



Iglesia románica, Ripoll





Pinturas, Cuevas de Altamira



El Generalife (La Alhambra), Granada



Sinagoga de Santa María La Blanca, Toledo



Teatro romano, Mérida



Acueducto romano, Segovia

Activating background knowledge

Actividad 1: Los monumentos históricos Los monumentos históricos de cualquier país muchas veces reflejan la influencia de culturas anteriores. En grupos de tres, miren el mapa, los nombres de los monumentos y las fotos, y adivinen cuáles de las siguientes culturas están representadas. Luego, determinen con qué cultura se asocia cada monumento.

Las culturas representadas:

_____ la ibérica prehistórica
_____ la romana
_____ la árabe (mora)
_____ la cristiana medieval
_____ la inglesa
_____ la griega
_____ la visigoda
_____ la judía
_____ la francesa

Lectura 1. Panorama cultural

ESTRATEGIA DE LECTURA

Using Syntax and Word Order to Understand Meaning

In the previous chapter, you practiced analyzing sentences in terms of parts of speech. These small units are organized into larger units that are fundamental to the meaning of a sentence.

- **El verbo:** The verb describes an action or state; it may be simple, compound, or linked in a series to form a verb phrase **(frase verbal)** such as **El hijo de Carmen no *pudo ir.*** All sentences contain either a verb or verb phrase.
- **El sujeto:** Nearly every verb has a subject with which it agrees. A subject may be one word or several: ***El hijo de Carmen* no pudo ir.** Remember that the subject is often not explicitly expressed in Spanish. In this case, it is necessary to look at surrounding context to determine the subject. A few verbs have no subject: ***Hay* veinte personas aquí.**
- **El complemento directo:** The direct object receives the action of the verb. It can be one word or more as in **Yo vi *al hijo de Carmen.*** Notice that persons or person-like things are introduced by the **a personal.**
- **El complemento indirecto:** The indirect object is the recipient of the direct object or the beneficiary of the action of the verb: **Paco *le* dio un libro *al hijo de Carmen.*** Notice in the example that the indirect object is also preceded by the preposition **a** and often indicated redundantly with the indirect object pronoun **le.**
- **El complemento circunstancial:** This unit tells under what circumstances the action occurs (when, where, how, why) and often begins with a preposition such as **a, de, en, con, por, para. El hijo de Carmen llegó *a la fiesta* y se quedó *hasta las doce.***

If you have problems understanding a sentence, you may want to slow down, analyze the sentence, and figure out *who* did *what* to *whom when*, while remembering that the subject, verb, and objects are often groups of words. It helps to locate the verb first, determine its number, and look for a subject that corresponds. In Spanish, the subject may appear before the verb (as in English), after the verb, or at the end of the sentence. For example, these two sentences are both true in the following reading, yet they differ greatly in meaning:

Conquistaron los moros a los cristianos.
Conquistaron a los moros los cristianos.

Can you explain this difference in meaning?

Actividad 2: La estructura de las oraciones En parejas, analicen las siguientes oraciones que van a ver en la lectura sobre la España medieval e identifiquen en cada una si hay sujeto (S), verbo (V), complemento directo (CD), complemento indirecto (CI) o complemento circunstancial (CC). Subráyenlos si aparecen.

Using syntax and word order to understand meaning

1. Los visigodos, una de estas tribus, controlaron la península durante unos tres siglos . . .
2. En el año 711 d. de C., los moros invadieron la península . . .
3. En el español moderno, todavía existen unos 4.000 vocablos . . .
4. . . . la llegada de los moros no significó la desaparición de los cristianos . . .
5. En enero de 1492 tomaron la ciudad de Granada . . .
6. La cultura desarrollada durante los casi ocho siglos de Reconquista de la península no desapareció con la expulsión de los árabes.

a. de C. = B.C.
d. de C. = A.D.

Actividad 3: Para hablar de historia **Parte A:** Pon la letra de la definición más apropiada al lado de cada palabra. Puedes usar el diccionario o el glosario si es necesario.

Building vocabulary

1. E	mezcla	a. grupos étnicos/culturales
2. A	pueblos	b. hacer y terminar, realizar
3. B	llevar a cabo	c. una marca
4. C	huella	d. que no desaparece
5. G	gozar	e. la combinación de elementos diferentes
6. D	duradero	f. poder hacer algo
7. H	reino	g. disfrutar, beneficiarse
8. I	cruce	h. el territorio de un rey
9. F	lograr	i. intersección

Parte B: En parejas, miren las siguientes expresiones y determinen cómo se deben leer.

1. 218 a. de C. – 409 d. de C.
2. 4.000
3. Alfonso X, el Sabio
4. 711 d. de C.
5. 1252 – 1284
6. el siglo XV

Parte C: El tema de la siguiente lectura es la España medieval. En parejas, hagan una lista de temas y elementos que esperan encontrar en este tipo de historia. Luego, lean para ver cuántos de éstos aparecen.

Active Reading

HISPANIA, SEFARAD, AL-ANDALUS: *ESPAÑA*

La formación de la cultura española se produjo de la interacción de diversas culturas que coexistieron durante muchos siglos en lo que hoy día conocemos como la Península Ibérica. Muchos pueblos llegaron a la península, pero fueron los romanos los que realmente sentaron las bases principales para el desarrollo de la cultura española durante un largo período de dominio (218 a. de

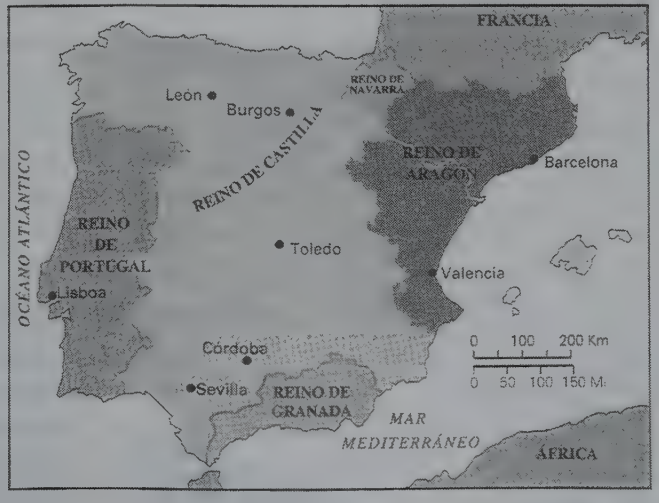
pudieron vivir en una sociedad relativamente tolerante creada por la coexistencia de las religiones cristiana y musulmana. Allí lograron hacer grandes contribuciones, tanto intelectuales como económicas. La labor de la Escuela de Traductores de Toledo bajo el reinado de Alfonso X, el Sabio (1252–1284) marcó el cenit de la cooperación entre los tres pueblos. Estudiosos cristianos, judíos y árabes se juntaron para traducir textos científicos e históricos del árabe y del latín al castellano. Fue así que gran parte de los conocimientos árabes pasaron al resto de Europa. Y fue así también como el castellano, descendiente popular del latín, pasó a ser la lengua de administración y la lengua de uso más común.

Aunque gran parte de la Reconquista se llevó a cabo antes del reinado de Alfonso X, las luchas internas entre los reinos cristianos impidieron la conquista del último reino moro, Granada. No obstante, a finales del siglo XV, la reina Isabel de Castilla se casó con el rey Fernando de Aragón, y a fin de unificar y pacificar el país, los Reyes Católicos anunciaron una nueva cruzada contra los moros. En enero de 1492 tomaron la ciudad de Granada y pusieron fin a la Reconquista. Más tarde, ese mismo año, obligaron a los judíos o a salir del país o a convertirse al cristianismo. De esa manera lograron la unificación del reino bajo el catolicismo, y habiendo completado la unificación política y religiosa, los reyes pudieron financiar la expedición de Cristóbal Colón a las Indias.

Los judíos expulsados de Sefarad (España) en 1492, han sido conocidos desde entonces como los sefarditas.

El descubrimiento de América liderado por Colón fue una sorpresa para los Reyes Católicos y les brindó la oportunidad de continuar su política unificadora de (re)conquista. La conquista de América se convirtió en una nueva cruzada con las connotaciones religiosas y las ideas expansionistas que habían dominado la Reconquista. La dominación del territorio americano y de los grupos indígenas fue, en muchos sentidos, una simple continuación de esa larga lucha comenzada en el año 722.

La Península Ibérica en el siglo XV.



C.–409 d. de C.) y más tarde, durante la Edad Media, hubo otro período de mezcla cultural aún más importante.

Los seis siglos de dominio romano sobre Hispania vieron el establecimiento de costumbres y leyes romanas, además de la adopción casi completa del latín como lengua común. Incluso cuando cayó el imperio, las tribus germánicas que invadieron la península no pudieron afectar mucho la cultura de los habitantes hispano-romanos. Los visigodos, una de estas tribus, controlaron la península durante unos tres siglos. Sin embargo, los visigodos mantuvieron el uso del latín como idioma administrativo y además permitieron que los habitantes que no eran visigodos continuaran usando las leyes romanas. Después de tres siglos, los visigodos, a su vez, fueron reemplazados por otro pueblo que dejó una huella más duradera: los moros.

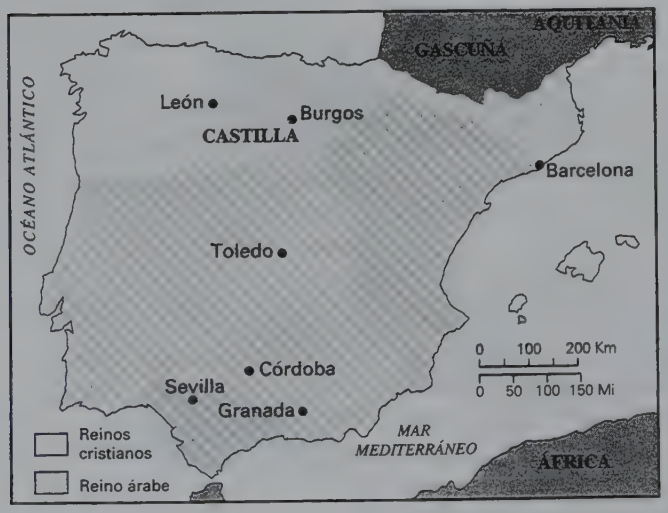
Los vascos, del norte de España, nunca adoptaron el latín y todavía hoy hablan un idioma que no tiene relación con ningún otro idioma de Europa.

En el año 711 d. de C., los moros invadieron la península, derrotaron al rey visigodo, y en siete años conquistaron casi todo el territorio, al que llamaron Al-Andalus. Los moros, un grupo compuesto de árabes del Medio Oriente y bereberes del norte de África, trajeron consigo la religión musulmana y una cultura avanzada que los árabes habían absorbido de sus contactos con Grecia, Persia e India. Al-Andalus, con Córdoba como capital, se convirtió en el lugar más civilizado de la Europa medieval. Los moros gozaron de un gran prestigio por sus conocimientos de matemáticas, astronomía, agronomía y filosofía, entre otras ciencias. La música y la poesía, junto con el idioma árabe, tuvieron una gran influencia en la península. En el español moderno, todavía existen unos 4.000 vocablos, muchos de uso común, que vienen directamente del árabe, tales como alquilar, alcázar, alcalde, alfombra, alcohol, álgebra, azúcar, tarea, asesino y ojalá.

Ojalá, de la expresión árabe "wa šā llâh" = y quiera Dios

Sin embargo, la presencia de los moros no significó la eliminación de los cristianos. Muchos de éstos se refugiaron en el norte, en los Montes Cantábricos, desde donde comenzaron la Reconquista. Pelayo, su primer jefe, ganó la primera batalla contra los moros en 722 y fundó el reino de Asturias. Gradualmente, se fundaron otros reinos cristianos en el norte. El último de éstos surgió en la frontera con el territorio moro, y como se caracterizaba por una gran cantidad de castillos defensivos, se le dio el nombre de Castilla. Poco a poco Castilla se convirtió en el reino más importante y guerrero de la Reconquista. Gracias a su auge político y militar, su lengua, el castellano, logró imponerse, y por esta razón la lengua española todavía se conoce como el castellano.

La Península Ibérica en el siglo X.



Durante los casi ochocientos años que los cristianos tardaron en expulsar a los moros, hubo una convivencia, si no pacífica, por lo menos fructífera, entre cristianos, moros y judíos, otro grupo que también contribuyó a la riqueza de la cultura medieval. Aunque ya habían sido expulsados de varios otros reinos europeos, como Inglaterra y Francia, en España los judíos

Actividad 4: A partir del contexto Recuerda que, por lo general, es preferible adivinar el significado de una palabra antes de recurrir al diccionario. Intenta adivinar el significado de las palabras indicadas.

Guessing meaning from overall context

1. (línea 8) Los seis siglos de dominio romano sobre **Hispania** vieron el establecimiento de costumbres y leyes romanas...
   a. el nombre romano para Castilla
   b. el nombre romano para la Península Ibérica
   c. el nombre romano para Asturias
2. (línea 18) . . . los moros invadieron la península, **derrotaron** al rey visigodo, y en siete años conquistaron casi todo el territorio. . .
   a. negociaron con b. conquistaron a c. se escaparon de
3. (línea 27) . . . todavía existen unos 4.000 **vocablos**, muchos de uso común, que vienen directamente del árabe, tales como alquilar, alcázar, alcalde . . .
   a. vocales b. monumentos c. palabras
4. (línea 34) El último de estos reinos **surgió** en la frontera con el territorio moro . . .
   a. apareció b. expulsó c. desapareció
5. (línea 38) Poco a poco Castilla se convirtió en el reino más importante y **guerrero** de la Reconquista.
   a. pacífico b. generoso c. agresivo
6. (línea 40) Gracias a su **auge** político y militar, su lengua, el castellano, logró imponerse . . .
   a. elevación b. ruina c. decadencia
7. (línea 53) Allí **lograron** hacer grandes contribuciones, tanto intelectuales como económicas.
   a. intentaron b. pidieron c. pudieron
8. (línea 54) La labor de la Escuela de Traductores **bajo el reinado** de Alfonso X, el Sabio (1252–1284) marcó el cenit de la cooperación . . .
   a. durante la época b. en el país c. después de la muerte

Actividad 5: Datos históricos Indica si cada oración es cierta (C) o falsa (F) según la lectura. Si es falsa, corrígela.

Checking comprehension

1. F El idioma base del español fue ~~el castellano~~ el latín.
2. F Cuando hablamos de la Península Ibérica sólo nos referimos a lo que hoy llamamos España. y Portugal
3. C Los visigodos no tuvieron un gran efecto sobre la cultura de la península.
4. F El idioma árabe no tuvo ningún efecto sobre el castellano. 4.000 palabras
5. F Los moros tardaron muchos años en conquistar la península. solamente 7 años
6. F Los cristianos empezaron la Reconquista en ~~1492~~. 722
7. F España fue el primer país que expulsó a los judíos. Inglaterra y Francia
8. C El mejor ejemplo de la convivencia fructífera entre los cristianos, los judíos y los árabes fue la Escuela de Traductores de Toledo.

fundo escuela

9. F Alfonso X atacó y eliminó el reino moro de Granada en 1252.
10. F Hubo poca relación entre la Reconquista de España y la conquista de América. continuación

Actividad 6: Acontecimientos En la lectura se mencionan los siguientes acontecimientos. En grupos de tres, pónganlos en orden cronológico.

Recognizing chronological organization

1-9

9 América fue "descubierta" por Cristóbal Colón.
10 El último reino moro de Granada fue conquistado por los Reyes Católicos.
8 Los judíos fueron expulsados de España.
3 Los moros invadieron la Península Ibérica.
4 Comenzó la Reconquista.
5 Los cristianos llegaron a reconquistar toda la península menos Granada.
6 El castellano se convirtió en la lengua de administración de la corte de Castilla.
2 Los visigodos conquistaron la península.
1 Los romanos incorporaron Hispania a su imperio.

Actividad 7: Un resumen En parejas, escojan y adapten palabras de las listas para terminar este resumen de la lectura.

Summarizing

encontrar encounter find
expulsar expel
conquistar conquer
descubrir discover find

verbos	sustantivos	adjetivos
encontrar	visigodo(s)	árabe
expulsar	romano(s)	cristiano/a
conquistar	mezcla(s)	judío/a
descubrir	siglo(s)	guerrero/a

La cultura española moderna es el resultado de la mezcla de muchas culturas a través de su historia. Hace más de dos mil años los romanos llegaron e impusieron su cultura y lengua a la población local. Después llegaron los visigodos, los cuales mantuvieron control sobre la península hasta la invasión de los moros en 711. Los moros conquistaron casi toda la península, menos algunas partes del norte, pero en el año 722, los cristianos empezaron la Reconquista, la cual duró unos ocho siglos. Durante este período convivieron las culturas cristiana, árabe y judío, y como resultado, surgió en la península una cultura distinta de la del resto de Europa. Por fin, en el año 1492, los Reyes Católicos lograron expulsar a los moros y luego decidieron expulsar también a los judíos. Se acabó entonces la convivencia que tantos frutos había dado en España, pero la expansión ~~española~~ guerrera continuó en América.

CUADERNO PERSONAL

¿Qué es la tolerancia y por qué es importante para las sociedades modernas?

Un anuncio histórico

1492 Colón llegó a América
1504 Murió la Reina Isabel
1513 Ponce de León exploró la Florida
1521 Magallanes llegó a las Filipinas
1524 Llegaron los primeros negros a Cuba
1535 Pizarro conquistó el Imperio Inca
1824 Se libró la Batalla de Ayacucho en Perú
1848 Terminó la guerra entre México y los EE.UU.
1898 Terminó la colonización española de América



▲ *La estrella mora.*

llave = key (as in a car key)

el lunes	on Monday
los lunes	on Mondays
(año) clave	key (year)

Actividad 8: Algo de historia **Parte A:** Habla sobre estos puntos antes de escuchar un anuncio comercial.

1. ciudades, países o zonas geográficas que relacionas con las siguientes religiones: el islam, el judaísmo y el catolicismo
2. religión que asocias con:
   - el *Torah*, la *Biblia*, el *Corán*
   - Mahoma, los reyes Fernando e Isabel de España, Maimónides
   - una iglesia, una sinagoga, una mezquita

Parte B: Mientras escuchas el anuncio comercial, escribe los años en que ocurrieron los siguientes acontecimientos:

1. Los moros invadieron la Península Ibérica. _____
2. Pelayo ganó la primera batalla contra los moros. _____
3. Los judíos, los moros y los cristianos pudieron estudiar y trabajar juntos entre los años _____ y _____.
4. Comenzó la Inquisición Española. _____
5. Los Reyes Católicos expulsaron a los moros de la Península Ibérica. _____

Actividad 9: Más información Escucha el anuncio comercial una vez más y contesta estas preguntas.

1. ¿Qué otro nombre se usa en España para musulmán?
2. ¿Quién fue el rey español entre 1252 y 1284?
3. ¿Con qué otro nombre se conoce a Fernando y a Isabel?
4. El anuncio comercial habla de la Península Ibérica. ¿Sabes qué países forman esa península?
5. ¿Cuántos años estuvieron los moros en la Península Ibérica?

¿LO SABÍAN?

En el año 1492 ocurrieron tres acontecimientos de gran importancia, no sólo en la historia de España sino también en la historia mundial. Primero, se publicó la primera gramática de la lengua española para establecer las reglas del español; segundo, los Reyes Católicos vencieron a los moros en Granada, y les dieron la opción de "bautismo o destierro" a los judíos de la península, expulsando de esta manera a mucha gente con el fin de obtener la unidad religiosa; y tercero, Cristóbal Colón salió en su primer viaje hacia el occidente. La llegada de Colón a una pequeña isla caribeña marcó el principio del dominio y la colonización española de América. Con la exploración y la colonización, los españoles trajeron a América dos elementos claves de su cultura: la lengua y la religión, los cuales modificaron para siempre la faz y el alma de la región que actualmente se llama Hispanoamérica.

Ventana al Mundo 21

Allow time to write characteristics and then for pair work. Debrief by calling on individual students to read a characteristic and then having class identify the place being described.

Ventana 21

Tres maravillas del arte islámico

La Alhambra de Granada. En una colina que domina la ciudad de Granada se encuentra la joya más fascinante de la arquitectura árabe en España, la Alhambra. Este precioso palacio-fortaleza de los reyes moros de Granada, que se comenzó a construir en 1238, debe su nombre al color de sus muros (*Al-Hamra* en árabe significa "La Roja"). La Alhambra incluía palacios reales y viviendas, mezquitas, baños y edificios públicos en los que se combinaba el placer por las elegantes y delicadas formas decorativas y el contacto íntimo con la naturaleza a través de jardines y fuentes de agua.

La Giralda de Sevilla. Esta hermosa torre perteneció a la gran mezquita de Sevilla que se construyó en el siglo XII, en del estilo almohade. En el siglo XVI fue convertida en campanario de la catedral cristiana de Sevilla. En su visita a España en 1992, el papa Juan Pablo II usó un balcón de la Giralda para saludar al pueblo de Sevilla.

La mezquita de Córdoba. Sobre una iglesia visigótica se empezó a construir a mediados del siglo VIII lo que sería el templo musulmán más hermoso del Islam. En varias ocasiones fue ampliada y embellecida hasta que fue terminada en el siglo X. Las numerosas columnas de mármol y jaspe forman como un denso bosque. Una infinidad de arcos dirige a los fieles al *mihrab* que consiste en una maravillosa cúpula que mueve a la oración. Para sorpresa de los visitantes, enclavada en el corazón de la mezquita se halla una iglesia cristiana que comenzó a construirse durante el reinado de Carlos V en 1523.

Joyas musulmanas. Escribe tres características sobresalientes de cada una de estas tres joyas. Luego léeselas, una a la vez, a un(a) compañero(a) para ver si puede identificar el lugar que describes.



La Alhambra de Granada



La Giralda de Sevilla



La mezquita de Córdoba

FOTOS

El Patio de los Leones. Doce leones de mármol soportan una fuente en un patio rodeado de 124 columnas de mármol.

La Giralda, originalmente parte de la mezquita de Sevilla, fue construida entre 1184 y 1196. En el siglo XVI, la torre fue incorporada a una catedral cristiana, lo que sigue siendo. Ahora es el símbolo de Sevilla, la ciudad más importante de Andalucía.

Vista de la mezquita de Córdoba en la que se puede observar la iglesia cristiana que se construyó dentro de la enorme mezquita.

NSS For Native Speakers Pregúnteles a los estudiantes hispanohablantes si conocen algunos ejemplos de arte islámico en la arquitectura (de iglesias, edificios públicos, teatros, casas particulares, etc.) de su región o del país de sus antepasados.

II. Persepectivas sobre la Conquista: España y la América indígena

La conquista

Notice some of the endings that are frequently used in each category.

acciones	hechos	personas
civilizar	la civilización	
colonizar	la colonización	el/la colonizador/a
conquistar	la conquista	el/la conquistador/a
crear	la creación	el/la creador/a
descubrir	el descubrimiento	el/la descubridor/a
dominar	la dominación	el/la dominador/a
encontrar	el encuentro	
explorar	la exploración	el/la explorador/a
explotar	la explotación	el/la explotador/a
exportar	la exportación	el/la exportador/a
expulsar	la expulsión	
fundar	la fundación	el/la fundador/a
importar	la importación	el/la importador/a
invadir	la invasión	el/la invasor/a
inventar	la invención	el/la inventor/a
liberar/libertar	la liberación/libertad	el/la liberador/a, libertador/a
navegar	la navegación	el/la navegante
vencer *(to defeat)*		el/la vencedor/a

Actividad 1: Asociaciones Di qué palabras de la lista anterior asocias con las siguientes personas, entidades o cosas y por qué.

1. Cristóbal Colón
2. Alejandro Graham Bell
3. Alberto Einstein
4. Hernán Cortés
5. la compañía Honda
6. los moros
7. Juan Ponce de León
8. el petróleo
9. la electricidad
10. Madame Curie

Actividad 2: Las definiciones **Parte A:** En parejas, una persona define las siguientes palabras y la otra persona cubre la lista y adivina qué palabra es. En la definición no se pueden usar palabras derivadas de la palabra que tienen que definir. Algunas frases útiles son: **Es una persona que . . . , Es la acción de . . . , Es un verbo que . . . , Es el acto de . . .**

➤ —Es el acto de traer productos de otros países para vender en este país.

—Importar.

1. el/la explorador/a
2. la invención
3. dominar
4. el/la explotador/a
5. el descubrimiento
6. expulsar

Parte B: Ahora cambien de papel.

1. el/la navegante
2. la fundación
3. la liberación
4. el/la colonizador/a
5. invadir
6. vencer

Actividad 3: ¿Positiva o negativa? En grupos de tres, miren la lista de vocabulario y digan si las palabras tienen una connotación positiva, negativa o ambas connotaciones y por qué.

➤ Exportar

—La palabra exportar tiene una connotación positiva para mí porque exportar es bueno para la economía de un país.

Actividad 4: ¿Cuánto saben? En parejas, túrnense para preguntarle a la otra persona sobre las siguientes ideas relacionadas con los Estados Unidos.

1. quiénes / colonizar / la Florida
2. quiénes / explorar / Quebec, Wisconsin y Michigan
3. quiénes / fundar / la ciudad de Salt Lake
4. qué metal precioso / descubrir / en San Francisco en 1848
5. cuál / ser / la invención / más importante de Thomas Edison
6. qué cosas / exportar / los Estados Unidos / hoy día
7. qué cosas / importar / los Estados Unidos / hoy día



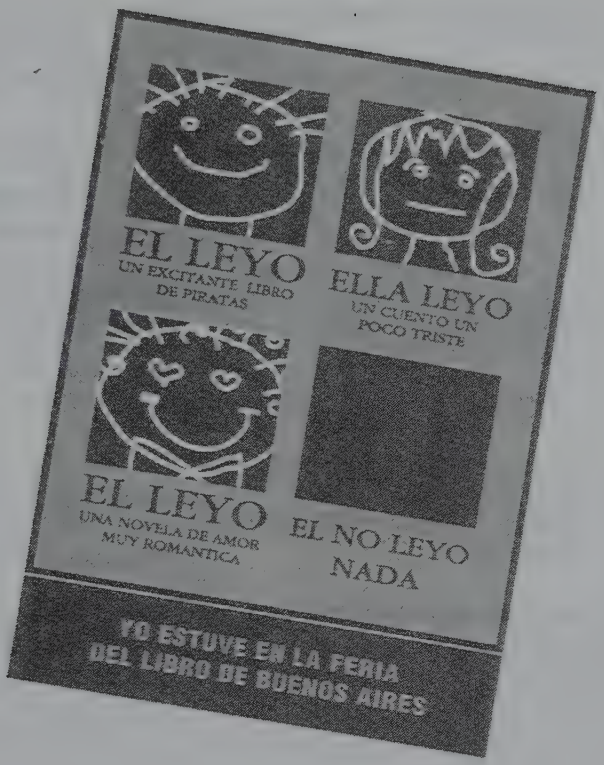
I. Narrating in the Past (Part One)

A. The Preterit

1. As you studied in previous Spanish courses, in order to speak about the past you need both the preterit and imperfect. This chapter will focus on the use of the preterit. In general terms, the preterit is dynamic and active and is used to move the narrative along while talking about the past. The preterit forms of regular verbs are as follows:

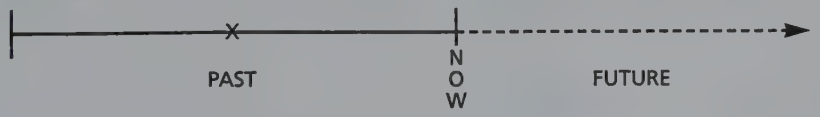
entrar		vender		vivir	
entré	entramos	vendí	vendimos	viví	vivimos
entraste	entrasteis	vendiste	vendisteis	viviste	vivisteis
entró	entraron	vendió	vendieron	vivió	vivieron

▷ *Mucha gente no pone acentos en las mayúsculas aunque la regla dice que hay que ponerlos. Por eso dice aquí EL LEYO, y no ÉL LEYÓ.*



2. Timelines can help you understand the uses of and relationships between different tenses. Examine the timelines as you read the examples. Use the preterit in the following circumstances:

a. To denote an action that was performed and completed in the past.



El Sr. Vegas **llegó** a la convención el martes.

Mr. Vegas arrived at the convention on Tuesday.

b. To express the beginning of a past action.



La clase **comenzó** a las 9:00.

The lecture began at 9:00.

Iniciaron las negociaciones diplomáticas en las O. N. U.

Diplomatic negotiations began at the United Nations.

O. N. U. = Organización de las Naciones Unidas

c. To express the end of a past action.



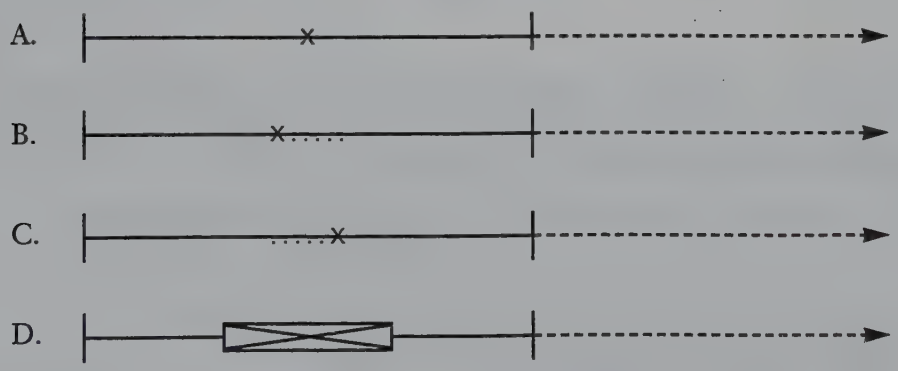
La convención **terminó** el viernes.	*The convention ended on Friday.*
Las negociaciones **duraron hasta** ayer por la madrugada.	*The negotiations lasted until yesterday at daybreak.*

d. To express an action which occurred over a specific period of time. This time period is, many times, overtly expressed in the sentence.



La convención **duró cuatro días**.	*The convention lasted four days.*
Estuvieron en Asunción **toda la semana.**	*They were in Asunción all week.*

Actividad 5: Analiza Examina las siguientes oraciones sobre la historia de España y la colonización del continente americano. Primero, subraya *(underline)* los verbos en el pretérito y segundo, indica cuál de los gráficos explica mejor el uso del pretérito en cada oración.



1. B En 1502, empezó la colonización de las Antillas.
2. A Isabel la Católica murió en Medina del Campo en 1504.
3. D Isabel, junto con Fernando, gobernó una España unida desde 1492 hasta su muerte.
4. D De 1510 hasta 1512, Juan Ponce de León fue gobernador de Puerto Rico.
5. B En 1513, Juan Ponce de León inició la búsqueda de la Fuente de la Juventud en lo que hoy en día es la Florida.

To review large numbers, see page 325.

6. A En 1521, Hernán Cortés derrotó a los aztecas en la región que actualmente es México.
7. A Francisco Pizarro capturó a Atahualpa, el último emperador inca, en 1532.
8. C Pizarro completó la conquista del Imperio Inca en 1535.
9. A Los españoles llegaron a Texas en 1720.
10. B En 1769, los clérigos españoles comenzaron a fundar misiones en California para llevar la palabra de Dios a los indígenas.
11. C En 1898 terminó la dominación española del continente americano.
12. D Los españoles dominaron partes de Hispanoamérica y de los Estados Unidos durante más de cuatrocientos años.

Actividad 6: Los siglos XV a XIX Completa los siguientes cuadros históricos con acciones en el pasado para aprender más sobre los siglos XV a XIX y sobre la participación española en la historia mundial.

Remember the following letter combinations in Spanish when spelling preterit forms:
hard **c** sound = ca **que** qui co cu (**toqué**);
hard **g** sound = ga **gue** gui go gu (**pagué**);
s/z sound = za **ce** ci **zo** zu (**empecé, hizo**).

en las colonias

1496 Los españoles fundaron la primera ciudad española en América, Nueva Isabela, que hoy en día es Santo Domingo. (fundar)

1500 Juan de la Cosa hizó el primer mapa de América. (hacer)

1521 Fernando de Magallanes llegó a las Islas Filipinas y así empezó una época de colonización española. (llegar, empezar)

1525 Esteban Gómez navegó por la costa norte-americana. (navegar)

1528 Saavedra exploró Carolina del Norte y Carolina del Sur. (explorar)

1548 Martínez de Irala cruzó Argentina y llegó a los Andes. (cruzar, llegar)

1560 Murió Colocolo, jefe de los indígenas araucanos de Chile. (morir)

1607 Los jesuitas empezaron a construir misiones en Paraguay. (empezar)

1783 Nació Simón Bolívar, el gran Libertador del norte de Suramérica. (nacer)

en el continente europeo

1478 Los Reyes Católicos _____ la Inquisición española para obtener unidad religiosa dentro del país. (iniciar)

1503 Los españoles _____ la Casa de Contratación para recibir el oro del continente americano. (establecer)

1516 Carlos I (Carlos V del Imperio Romano) _____ al trono de España. (subir)

1580 El rey Felipe II _____ Portugal y España. (unir)

1588 Los ingleses _____ la Armada Invencible de España en el Canal de la Mancha. (vencer)

1589 Los ingleses _____ Lisboa y La Coruña. (atacar)

1616 _____ Miguel de Cervantes, autor de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. (morir)

1648 Los Países Bajos _____ su independencia de España. (lograr)

1898 España _____ sus últimas colonias: Cuba, Puerto Rico y las Islas Filipinas. (perder)

Actividad 7: Guerras En grupos de tres, busquen en la columna de la derecha el año o los años que corresponden a cada una de las siguientes guerras y digan cuándo comenzaron y terminaron estas guerras.

la Primera Guerra Mundial	1845–1848
la Guerra Civil Española	1861–1865
la Guerra de Corea	febrero a mayo de 1898
la Guerra Civil Norteamericana	1914–1918
la Segunda Guerra Mundial	1936–1939
la Guerra Hispanoamericana	1939–1945
la Guerra entre México y los EE.UU.	1950–1953
la Guerra de las Malvinas	abril a junio de 1982

The Spanish American War has different names in different countries: **Guerra con los EE.UU.** (Spain), **Guerra de Independencia** (Cuba), **Guerra Hispano-americana** (Puerto Rico).

las Islas Malvinas = The Falkland Islands

Actividad 8: Tu historia **Parte A:** Haz una lista de cuatro a cinco acontecimientos históricos que tuvieron lugar durante tu vida hasta el año pasado. Incluye por ejemplo: guerras, elecciones, muerte de personas famosas, accidentes graves (nucleares o desastres naturales como terremotos, erupciones volcánicas), actos de terrorismo, asesinatos, inventos, etc.

Parte B: Ahora, en parejas, háganse preguntas para ver si la otra persona sabe en qué año ocurrieron los acontecimientos que escribieron.

➤ A: ¿En qué año fue la guerra con Iraq?

B: Fue en . . .

A: ¿En qué año no se jugó la Serie Mundial de béisbol?

B: No se jugó la Serie Mundial en . . .

Actividad 9: ¿Qué hiciste? **Parte A:** En parejas, túrnense para preguntarle a su compañero/a si hizo las siguientes actividades el fin de semana pasado.

➤ ¿Miraste televisión el fin de semana pasado?

Sí, miré televisión. No, no miré televisión.

	sí
1. alquilar un video	____
2. comer afuera y pedir un plato caro	____
3. conocer a alguien	____
4. dormir hasta muy tarde	____
5. hacer una llamada de larga distancia	____
6. jugar un deporte con pelota	____
7. leer una noticia interesante	____
8. limpiar su cuarto	____
9. tocar un instrumento musical	____
10. pagar una cuenta	____
11. pensar en los próximos exámenes	____
12. decidir estudiar en vez de salir	____
13. ir a una fiesta	____
14. ver una película en el cine	____
15. vestirse con ropa elegante	____

Parte B: Ahora, cuéntale a otra persona algunas de las cosas que hizo tu compañero/a.

B. Meanings Conveyed by Certain Verbs

In Spanish, certain verbs may convey a different meaning in the preterit than they do in the present, when translated into English. The meaning conveyed by the preterit in Spanish reflects the nature of the preterit itself, in that it moves the narration along by indicating a completed action or the beginning or end of an action.

	Present	Preterit
conocer (a + *person*)	to know (someone); to be acquainted with	met/began to know (someone or some place)
saber (+ *information*)	to know (something)	found out (something)
querer (+ *infinitive*)	to want (to do something)	tried to, but didn't (do something)
no querer (+ *infinitive*)	not to want (to do something)	refused (to do something and didn't)
poder (+ *infinitive*)	to be capable (of doing something)	was/were able and did (do something)
no poder (+ *infinitive*)	not to be able (to do something)	was/were not able and didn't (do something)
tener que (+ *infinitive*)	to have to (do something)	had to and did (do something)

Ayer **supe** la verdad sobre Joaquín.	*Yesterday I found out the truth about Joaquín.*
Él **no quiso** pagar el alquiler.	*He refused to pay the rent.*
Conozco personalmente a su hermana y entonces ayer **pude** invitarla al cine.	*I know his sister personally, so yesterday I was able to invite her to the movies.*
No pude localizar a Joaquín y voy a intentar otra vez mañana.	*I wasn't able to locate Joaquín; I'm going to try again tomorrow.*
Conocí a su padre el viernes pasado. ¡Qué simpático es!	*I met his father last Friday. What a nice person!*

Actividad 10: Este semestre Da la siguiente información sobre el principio de este semestre.

1. Nombra tres personas a quienes conociste por primera vez.
2. ¿Cuándo supiste los nombres de tus profesores, el semestre pasado o al principio del semestre?
3. ¿Quisiste entrar en una clase y no pudiste? Si contestas que sí, ¿cuál fue?

Actividad 11: ¿Qué tal la fiesta? En parejas, cada uno debe contarle a su pareja sobre la última fiesta a la cual asistió. Hablen sobre los siguientes puntos.

pareja = pair; partner

1. cómo supiste de la fiesta
2. adónde fuiste
3. quién hizo la fiesta
4. cómo fuiste (caminaste, fuiste en metro/coche)
5. una persona a quien conociste
6. quiénes más asistieron
7. qué sirvieron para beber/comer
8. tres cosas que hiciste
9. si lo pasaste bien o mal
10. si sueles ir a muchas fiestas

C. Indicating When Actions Took Place: Time Expressions

1. To move the narration along in the past, use adverbs of time and other expressions of time that tell when an action took place. Some common expressions and adverbs include:

de repente	suddenly
a las tres, cuatro, etc.	at three, four o'clock, etc.
anoche	last night
anteanoche	the night before last
ayer	yesterday
anteayer	the day before yesterday
el lunes/fin de semana/mes/año/siglo pasado	last Monday/weekend/month/year/century
la semana/década pasada	last week/decade
en (el año) 1588	in (the year) 1588
en el 94	in '94

Anteanoche pasé cinco horas en la biblioteca.	*The night before last I spent five hours in the library.*
En 1588, la Armada Invencible perdió una batalla contra los ingleses.	*In 1588, the Invincible Spanish Armada lost a battle against the English.*

2. To express how long ago an action took place, use the following formula:

Hace + *period of time* + **(que)** + *verb in the preterit*
Verb in the preterit + **hace** + *period of time.*

Hace casi cinco siglos (que) los europeos **probaron** el chocolate por primera vez. Los europeos **probaron** el chocolate por primera vez **hace casi cinco siglos.**	*Europeans tried chocolate for the first time almost five centuries ago.*

3. Use the following expressions with the preterit tense to denote how long an action occurred:

desde . . . hasta . . .	*from . . . until . . .*
por*. . . años/semanas/horas	*for . . . years/weeks/hours*
durante*. . . años/semanas/horas	*during . . . years/weeks/hours*

El dominio español de Hispanoamérica duró **desde finales del siglo XV hasta finales del siglo XIX.**	*The Spanish dominance of Hispanic America lasted from the end of the 15th century until the end of the 19th century.*

*Note: It is common to specify a time period with or without **por** or **durante**: Estudié en Ecuador **por/durante dos meses.** Estudié en Ecuador **dos meses.**

Actividad 12: ¿Qué hizo? En parejas, túrnense para contar lo que Uds. creen que hizo su profesor/a ayer. Usen cada una de estas expresiones de tiempo: **ayer, primero, después, más tarde, luego, por la tarde, durante dos horas, a las cinco, después, por la noche.** Tachen *(cross out)* las expresiones al usarlas. Pueden usar las expresiones en cualquier orden.

Actividad 13: Averiguaciones Usa la siguiente información para hacerles preguntas a tus compañeros. Escribe sólo el nombre de los que contesten que sí. Al hacer las preguntas, usa el pretérito o el presente según la información que busques.

➤ —¿Asististe a un concierto de música rap el fin de semana pasado?

—Sí, asistí a un concierto. (escribe el nombre de la persona)

—No, no asistí a un concierto.

	nombre
tener cita con su profesor el semestre pasado	_____
cursar 4 materias este semestre	_____
hacerse un examen médico/dental el mes pasado	_____
ir al laboratorio de idiomas la semana pasada	_____
hacer ejercicio ayer durante 30 minutos	_____
tener que ir a la oficina de un decano el semestre pasado	_____
dejar de salir con alguien el mes pasado	_____
hacer experimentos en un laboratorio cada semana	_____
comprar libros usados al principio del semestre	_____
generalmente discutir con un/a compañero/a de habitación	_____
tener un estudiante de posgrado como profesor el semestre pasado	_____
pasar una noche en vela el semestre pasado	_____

Actividad 14: ¿Cuánto hace? En parejas, túrnense para preguntarse cuánto hace que hicieron las siguientes cosas.

➤ A: ¿Cuánto tiempo hace que fuiste al cine con un amigo?

B: Hace tres días que fui al cine. / Fui al cine anteanoche.

A: ¿Qué viste?

¿Cuanto tiempo hace que . . . ?

Hace . . . que . . .

1. alquilar un video
2. besar a alguien
3. sacar A en un trabajo escrito
4. enojarse con alguien
5. volar a otra ciudad
6. dormir en un hotel
7. olvidarse de algo importante
8. faltar a una clase
9. gastar más de cien dólares en algo
10. ???

D. Indicating Sequence: Adverbs of Time

1. In order to narrate a series of actions, it is necessary to use words that indicate when the actions occurred in relation to other actions. The following words are used to express sequence:

antes	before
antes de + *infinitive*	before *verb* + ing
primero, segundo, tercero, etc.	first, second, third, etc.
más tarde/luego	later, then
después	later, then, afterwards
después de + *infinitive*	after *verb* + ing
tan pronto como/en cuanto	as soon as
inmediatamente	immediately
enseguida	at once
finalmente	finally
al terminar	after finishing

Preposition + infinitive: **después de volver**

Enseguida may be written as one word or two: **en seguida.**

2. It is common to use **más tarde, luego,** and **después** when sequencing events.

Primero fuimos al cine y { **más tarde** / **luego** / **después** } salimos a cenar.

First we went to the movies and then we went out to eat.

Actividad 15: Un día terrible En parejas, una persona usa la tabla A y la otra usa la tabla B para hablar del día tan horrible que tuvieron ayer. Usen palabras como: **primero, luego, después.**

A

caerte de la cama
tener un accidente de coche
ver a tu novio/a con otro/a hombre/mujer
quedarte atrapado/a en un ascensor
tener un examen de sorpresa
perder el autobús

B

levantarte tarde
quemarte con agua caliente
ponerte 2 zapatos de diferente color
salir de la casa tarde
tomar el autobús equivocado
llegar a clase cansadísimo/a
el profesor no ir a clase

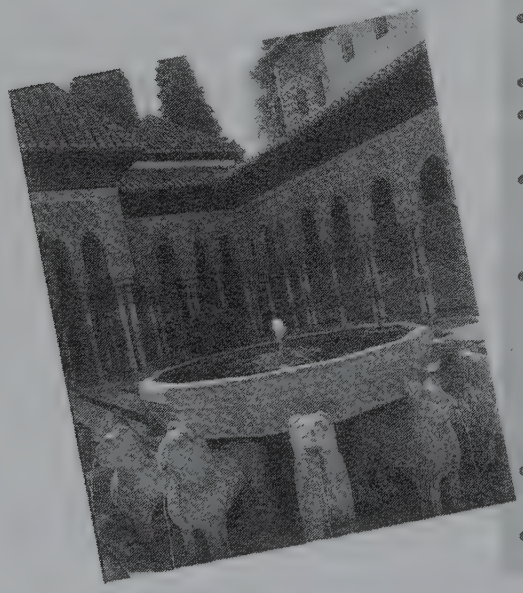
Actividad 16: Unas vacaciones En parejas, una persona usa la tabla A y la otra usa la tabla B para hablar del viaje que hizo cada uno. Al hablar incluyan palabras como: **primero, luego, después.**



Una pirámide maya en Tikal, Guatemala.

A

- ir a Cancún, México
- estar 10 días
- el viaje y el hotel costar $525 dólares
- ir en avión (Mexicana)
- hacer excursiones en autobús a Tulum cerca de Cancún y a Tikal en Guatemala
  - visitar las ruinas mayas
  - comprar artesanías
- salir a bailar una noche
- pescar un día en el Caribe



B

- ir a Puerto Banús en la Costa del Sol, España
- estar 2 semanas
- el viaje y el hotel costar $1025 dólares
- ir en avión (Iberia) y viajar en autobús del aeropuerto de Málaga a Puerto Banús
- hacer excursiones a Granada:
  - caminar por la Alhambra y el Generalife
  - visitar la catedral y las tumbas de Isabel y Fernando
  - ver a los gitanos bailar flamenco
- esquiar en el Mediterráneo un día
- comer en un restaurante árabe

El patio de los leones en la Alhambra, un palacio moro en Granada, España.

Actividad 17: Sus vacaciones En parejas, usen las siguientes ideas para contarle a su compañero/a sobre sus últimas vacaciones. Recuerden usar palabras como: **primero, luego, después.**

- adónde fuiste
- cuánto tiempo estuviste
- con quién fuiste
- cuánto costó
- cómo viajaste
- qué lugares visitaste
- qué cosas hiciste
- a quién conociste

E. Stating Time and Age in the Past

The Imperfect

You saw how the preterit is used to move the narrative along. In this section you will see how the imperfect sets the background or scene for past events. Time and age, in a broad sense, help provide background information.

1. To tell time in the past, use **era/eran** + the time.

A:	¿Qué hora **era** cuando empezó la clase?	*What time was it when the class started?*
B:	**Era** la una y cuarto.	*It was a quarter after one.*
A:	¿Qué hora **era** cuando terminó?	*What time was it when it ended?*
B:	**Eran** las dos y pico.	*It was a little after two.*

2. To state someone's age in the past, use a form of the verb **tener** in the imperfect + age.

Note: The word **años** is necessary when expressing age: **Ramón tenía 18 años . . .** *(Ramón was 18 . . .)*

Ramón **tenía 18 años** cuando sacó el permiso de manejar.	*Ramón was 18 when he got his driver's license.*

Actividad 18. Un día típico **Parte A:** Mira la lista de acciones. Tacha las cosas que no hiciste ayer. Si ayer fue domingo, tacha las cosas que no hiciste el viernes pasado.

levantarte	llegar tarde a clase	ir a la biblioteca
ducharte	almorzar	salir con amigos
desayunar	volver a casa	acostarte
ir a tu primera clase	estudiar	comer pizza

Parte B: En parejas, intercámbiense las listas. Pregúntenle a su compañero/a qué hora era cuando hizo las cosas de la lista que no están tachadas. Miren el modelo e intenten variar sus preguntas.

➤ —¿Qué hora era cuando te levantaste?	—¿A qué hora te levantaste?
—Eran las ocho y media cuando me levanté.	—Me levanté a las ocho y media.

Actividad 19. Tenía . . . Contesta estas preguntas sobre tu familia.

1. ¿Cuántos años tenían tus padres cuando se conocieron?
2. ¿Cuántos años tenía tu madre cuando tú naciste? ¿Y tu padre?
3. ¿Tienes un/a hermano/a menor? ¿Cuántos años tenías cuando nació?
4. ¿Tienes un/a hermano/a mayor? ¿Cuántos años tenía cuando tú naciste?
5. ¿Tienes un/a hijo/a o un/a sobrino/a? ¿Cuántos años tenías tú cuando nació?
6. ¿Cuántos años tenías cuando te graduaste de la escuela secundaria?
7. ¿Cuántos años tenías cuando sacaste el permiso de manejar?

Actividad 20: ¿Cuántos años tenía . . . ? En parejas, túrnense para hacer y contestar preguntas sobre estas personas famosas.

➤ A: ¿Cuándo nació Núñez de Balboa?

B: Nació en mil cuatrocientos setenta y cinco.

A: ¿Cuántos años tenía cuando llegó a Hispaniola?

B: Tenía veinticinco años.

1. Núñez de Balboa (primer europeo que vio el Pacífico):

   Nace – 1475
   Llega a Hispaniola – 1500
   Ve el Océano Pacífico – 1513
   Muere ejecutado – 1519

2. Francisco Pizarro (conquistador del Imperio Inca):

   Nace – 1471
   Viene al hemisferio occidental *(west)* – 1502
   Completa la conquista del Imperio Inca – 1535
   Muere asesinado – 1541



▲ *Grabado al aguafuerte del inca Atahualpa a los pies de Francisco Pizarro.*

3. Francisco Vázquez de Coronado (explorador del suroeste de los Estados Unidos; primer europeo que vio el Gran Cañón y el Río Colorado):

   Nace – 1510
   Llega a la ciudad de México – 1535
   Empieza a buscar las Siete Ciudades de Cibola – 1540
   Muere – 1554

4. Hernán Cortés (conquistador del Imperio Azteca):

   Nace – 1485
   Llega a Cuba – 1504
   Captura Tenochtitlán en México – 1521
   Muere en España – 1547

Actividad 21: La historia de la conquista En parejas, una persona cubre la tabla A y la otra persona cubre la tabla B. Háganse preguntas para intercambiar la siguiente información y completar su cuadro sobre personajes famosos de la conquista:

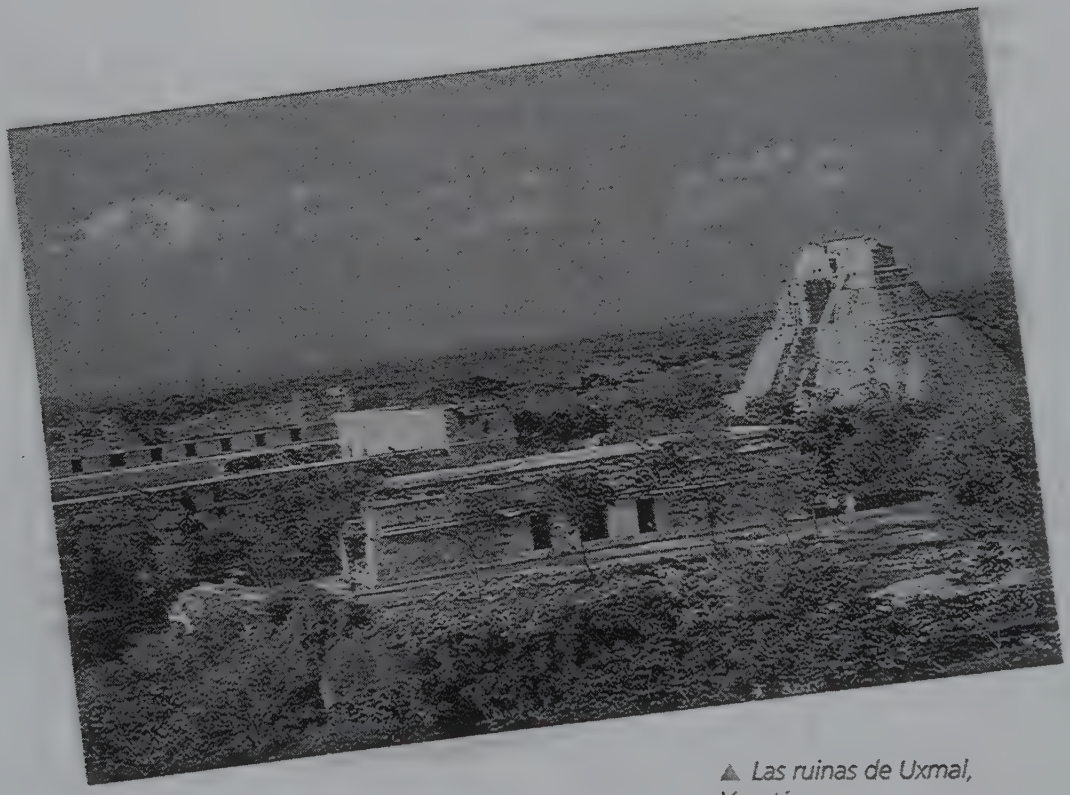
a. cuándo nacieron
b. dónde nacieron
c. qué cosas importantes hicieron
d. cuándo murieron y qué edad tenían cuando murieron

A

Juan Ponce de León _____ – 1521	_____	_____, fundar San Juan, _____
Isabel la Católica 1451 – _____	española	ser reina de Castilla y Aragón, _____
_____ 1451 – _____	italiano	_____, hacer expediciones a América del Sur y América Central desde 1497 hasta 1503
Cabeza de Vaca 1490 – _____	_____	ser explorador, explorar el suroeste de los Estados Unidos y llegar al Golfo de California, _____
Juan S. Elcano _____ – 1526	español	_____, _____
Francisco Pizarro 1471 – _____	_____	ser líder de la conquista del Perú desde 1530 hasta 1535

B

Juan Ponce de León 1460? – _____	español	ser gobernador de Puerto Rico desde 1510 hasta 1512, _____, explorar la Florida en 1513
Isabel la Católica _____ – 1504	_____	_____, expulsar a los moros de España en 1492
Américo Vespucio 1451 – 1512	_____	ser explorador, hacer expediciones a _____ y _____
_____ _____ – 1557	español	ser explorador, _____ y _____, ser gobernador de Paraguay desde 1541 hasta 1542
Juan S. Elcano 1460 – _____	_____	comandar una nave de Magallanes, ser el primero en circunnavegar la tierra en 1522
Francisco Pizarro _____ – 1541	español	_____



▲ *Las ruinas de Uxmal, Yucatán.*

Actividad 22:¿Qué saben ustedes? En parejas, miren la foto de la página anterior e intenten contestar las siguientes preguntas.

Activating background knowledge

1. ¿Qué se ve en la foto?
2. ¿Dónde está?
3. ¿Cuándo fue construido?
4. ¿Para qué servía?
5. ¿Quiénes lo construyeron?
6. ¿Existe esta cultura hoy día?

VIDEO: **The Conquest of Mexico**

Los españoles:
Hernán Cortés

Los indígenas:
Los mayas
Los aztecas
Los incas
La Malinche

Los Aztecas:
Quetzalcóatl (dios)
Huitzilopochtli (dios)
Moctezuma (rey)
Cuahtemoc (rey)
nahuatl (su lengua)
Tenochtitlán (ciudad)

¿Recuerdas las palabras siguientes?
el dios / los dioses
conquistar / la Conquista/ conquistador
la civilización / civilizar
dominar / la dominación / dominador/a
explotar / explotación / explotador/a
vencer / vencedor
la invasión / invadir / invasor/a
colonizar/la colonización/colonizador
la exploración / explorar / explorador/a

VOCABULARIO NUEVO:

caballos *horses*
sacrificio *sacrifice*
esclavos *slaves*
guerrero *warrior*
ocelote *ocelot*
engaño *trick*
oro *gold*
sacrificar *to sacrifice*
esclavitud *slavery*
armas *weapons*
obsidiana *obsidian*
hierro *iron*
dioses *gods*
madera *wood*
águila *eagle*
leyenda *legend*

Después de mirar el video contesta las preguntas siguientes:

1. ¿Por qué fue tan importante el año 1492? Menciona al menos dos eventos.

a. Colón descubrió America

b. fin de la guerra de ocho siglos

2. ¿Qué querían los españoles, como Hernán Cortés, que salieron para las Américas? Nombra al menos tres cosas.

a. oro

b. Turks Heren el Mediterranean

c. la tierra

3. ¿Qué opinión tenían los españoles sobre los indígenas?

No eran humanos

4. Comenta brevemente la reacción española a las civilizaciones y ciudades que encontraron en el Nuevo Mundo.

Tiene escuelas, bibliotecas, mercados

5. ¿Qué habían hecho los indígenas antes de la llegada de los conquistadores? Nombra al menos dos cosas.

a. armas

b. animales

6. ¿Cuál era el concepto que los aztecas tenían sobre la guerra? ¿Para qué servía la guerra?

religion - sacrática a los dioses

... ciudad guerrero

7. Describe la reacción azteca hacia los españoles.

Piensen que ~~los~~ ~~colores son~~ dios.

Heman Cortez es

8. Menciona en pocas palabras cómo fue el proceso de la conquista de los aztecas.

Usan los enemigos

Atacaron

Atacaron por agua

9. ¿Cuáles fueron y han sido las consecuencias de la Conquista?

Muchos españoles ~~murieron~~ murió

Mucha guerra

Los Aztecas disapearèron

Aztecas moren

Religion

mezcla Costumbres

tengas El día de los muertos

Aztecas y Catlicos

PREGUNTAS DE DISCUSIÓN:

1. Tratas de pensar que estás en la España de la Edad Media. ¿Qué había pasado en España por casi 800 años? ¿Piensas que la forma de vida de los españoles era la de luchar contra el invasor? Haz un paralelo entre la Reconquista y la Conquista.

2. Compara la perspectiva indígena y la de los españoles sobre la Conquista.

3. ¿Cómo reaccionaste personalmente a la descripción en el video de los sacrificios humanos? (Trata de pensar en los tiempos y en la cultura de los aztecas de esos días.)

ACTIVIDAD: Role-play

PAPEL: Un/a indígena azteca

PREPARACIÓN: Eres un/a indígena azteca, un/a guerrero/a, viviendo en Tenochtitlán. Has participado en las guerras aztecas para conseguir sacrificios humanos con el propósito de hacer ofrendas al dios Huitzilopochtli y así continuar la vida. Sabes muy bien la leyenda de Quetzalcóatl y la profecía de su regreso. Oyes que han llegado por el océano algunos extranjeros que son hombres y animales a la vez y que llevan algún tipo de metal por todas partes para que no sea posible ver sus caras. Sabes también que tu rey, Moctezuma, tiene miedo que ya regrese Quezalcóatl. Ahora los extranjeros van a llegar a la ciudad. ¿Qué te sientes emocionalmente? ¿Qué quieres saber de ellos? ¿Qué preguntas tienes? ¿Qué les vas a decir? ¿Cómo les vas a saludar?

PREGUNTAS:

DISCUSIÓN: Llegan los extranjeros y hablas con uno de ellos.

ACTIVIDAD: Role-play

PAPEL: Un español

PREPARACIÓN: Eres un español (recordando que las mujeres españolas no vinieron al principio al Nuevo Mundo) que ha venido con Hernán Cortés para conocer al Nuevo Mundo. Antes, luchaste contra los moros durante la Reconquista. Ahora, tienes sueños de encontrar mucho oro y de hacerse rico a la vez que tienes una aventura increíble. Estás en el territorio de un grupo de indígenas llamados los Aztecas y has oído mucho de su civilización. Para ti los indígenas son animales porque no son católicos y practican el sacrificio humano. ¿Qué te sientes emocionalmente? ¿Qué quieres saber de ellos? ¿Qué preguntas tienes? ¿Qué les vas a decir? ¿Cómo les vas a saludar?

PREGUNTAS:

DISCUSIÓN: Llegas a la ciudad de Tenochtitlán y hablas con uno de los indígenas.

2: Past Actions That Preceded Other Past Actions: The Pluperfect

When narrating in the past, one frequently refers to an action that preceded another action in the past. Spanish uses the pluperfect tense (had + past participle) to express the action that occurred before the other. To form the pluperfect tense (pluscuamperfecto), use a form of the verb **haber** in the imperfect and a past participle:

haber

había habías había	habíamos habíais habían	+	past participle



Lief Ericson ya **había visitado** America cuando **llegó** Colón.

Lief Ericson had already visited America when Columbus arrived.

Note: **Ya** is frequently used before the pluperfect to emphasize that an action had *already* occurred before another took place.

P 272

Actividad 23: ¿Y tu vida? Contesta estas preguntas sobre tu vida.

1. ¿Ya habías sacado tu permiso de manejar cuando empezaste el tercer año de la escuela secundaria?
2. ¿Habías aprendido a leer antes de empezar el primer grado de la primaria?
3. ¿Habías visitado la universidad cuando viniste aquí para estudiar?
4. ¿Habías conocido a tu profesor/a de español antes de tomar esta clase?

Actividad 24: La línea de tu vida **Parte A:** En la siguiente línea marca un mínimo de cinco años importantes de tu vida. Algunas posibilidades son: el año en que naciste, el año en que recibiste un premio o tu equipo ganó una competencia, el año en que trabajaste por primera vez, etc.



Parte B: En parejas, muéstrense su línea y pregúntense sobre las fechas importantes de su vida. Usen expresiones como:

¿Qué pasó en . . . ?, ¿En que año (terminaste la escuela secundaria)?
¿Ya habías . . . cuando . . . ?

Parte C: Ahora hablen de la vida de su compañero/a diciendo oraciones como la siguiente:

➤ Ella ya **había estudiado** un poco de español cuando **fue** a México por primera vez.

¿Qué habían hecho los incas, los aztecas y los mayas antes de la llegada de los españoles? Lean en parejas la información siguiente y luego escriban dos oraciones describiendo lo que habían hecho antes de la llegada de los españoles.

LOS MAYAS habían establecido

- establecer ciudades en la península de Yucatán en el sur de México y Centroamérica

habían inventado

- inventar una escritura jeroglífica con más de 700 signos

- explotar los recursos naturales como maíz, frijoles e insectos

- construir pirámides en la selva

_____

_____

LOS INCAS

- fundar ciudades en Perú, Bolivia, Ecuador y el norte de Chile y Argentina

- usar la piedra y el bronce

- cultivar la papa y el maíz

- desarrollar una red de caminos excelente

_____

_____

LOS AZTECAS

- conquistar a los toltecas para fundar su ciudad principal, Tenochtitlán

- vencer a otras tribus del centro de México

- crear una sociedad compleja

- practicar el sacrificio humano

_____

_____

La leyenda del maíz

Había una vez . . .	Once upon a time there was/were . . .
¿A que no saben . . . ?	Bet you don't know . . . ?
No saben la sorpresa que se llevó cuando . . .	You wouldn't believe how surprised he/she was when . . .

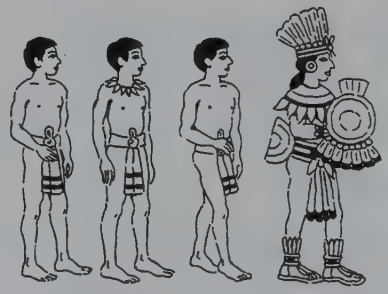
Actividad 1: ¿Qué sucedió? **Parte A:** La locutora de un programa de radio para niños va a contar una leyenda tolteca sobre cómo llegó el maíz a la tierra. El protagonista de la leyenda se llama Quetzalcóatl. Antes de escucharla, en grupos de tres, miren los dibujos que también cuentan la leyenda, e intenten adivinar qué sucedió. Luego compartan sus ideas con el resto de la clase.

hormigas = ants
hormiguero = anthill

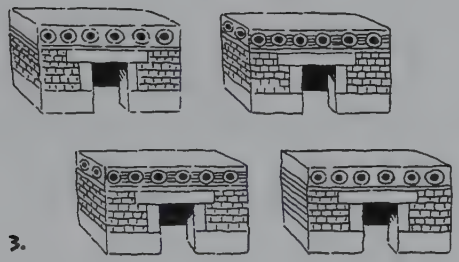
1.



2.



3.



4.



5.



6.



Parte B: Ahora escuchen la leyenda para confirmar o corregir su interpretación.

Parte C: Escuchen la leyenda otra vez y agreguen *(add)* detalles, especialmente sobre cómo consiguió Quetzalcóatl los granos de maíz y qué hizo con ellos.

Actividad 2: Los regalos Discutan cuál de los cinco regalos de los dioses fue el mejor para los toltecas y expliquen por qué. Después, decidan cuál de los cinco regalos les interesó más a los españoles durante su dominación de Hispanoamérica y por qué.

¿LO SABÍAN?

Quetzalcóatl ocupa un lugar de mucha importancia en la mitología mexicana. En una leyenda se le atribuye la creación de la raza humana. Se dice que descendió de la tierra de los muertos y encontró unos huesos, vertió *(shed)* su propia sangre sobre éstos y así creó a los seres humanos. También se dice que les enseñó a los habitantes de la tierra a tejer telas, a hacer mosaicos y a cortar y pulir el jade. Además inventó el calendario y les enseñó a los seres humanos la astronomía. Algunas leyendas cuentan que Quetzalcóatl era de color blanco y que tenía barba. Por eso, cuando llegó Cortés, Moctezuma creyó que había vuelto Quetzalcóatl, el dios de las plumas. Esto le facilitó a Cortés la conquista de México. Di si conoces a algún personaje mitológico de gran importancia en el folclore norteamericano.



▲ *Cabeza de piedra del dios Quetzalcóatl en la antigua ciudad de Teotihuacán ubicada en la afueras de la ciudad de México.*

2. Narrating in the Past (Part Two)

A. Preterit and Imperfect: Part One

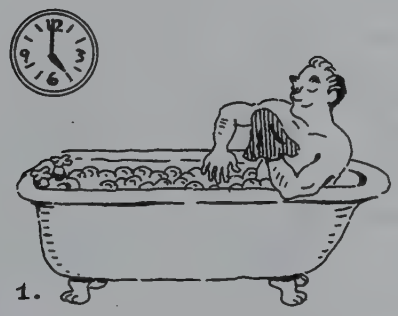
In Chapter 3 you reviewed narration in the past using the preterit. You learned to use the preterit to refer to a completed past action or to focus on the beginning or end of past actions. In Spanish, the imperfect is used to refer to ongoing past actions or states. In the legend the narrator states: **"ellos eran muy, muy pobres, entonces todas las noches** (Quetzalcóatl) **iba a una montaña y les pedía a los dioses inspiración".** Here **eran** denotes an ongoing past state while **iba** and **pedía** indicate ongoing past actions.

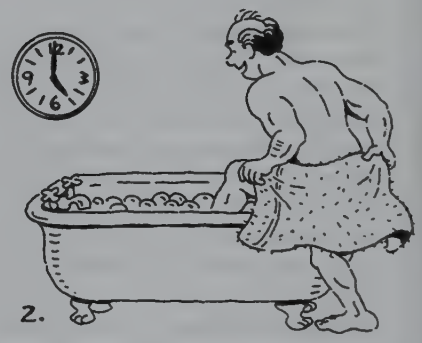
1. The imperfect is formed as follows:

estar		hacer		dormir	
estaba	estábamos	hacía	hacíamos	dormía	dormíamos
estabas	estabais	hacías	hacíais	dormías	dormíais
estaba	estaban	hacía	hacían	dormía	dormían

2. Use the imperfect:

a. to describe actions or states in progress in which neither the beginning nor the end of the action or state matters. Compare the following examples:





Notice that you can use a specific time with both the preterit and the imperfect.

Ayer a las cinco **me bañaba**. *Yesterday at five o'clock I was taking a bath (action in progress).*

Ayer a las seis **estaba** muy cansado. *Yesterday at six I was very tired (state in progress).*

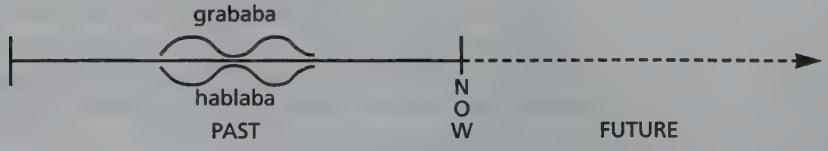
Ayer a las siete **escribía** un trabajo. *Yesterday at seven I was writing a paper (action in progress).*

Ayer a las cinco **me bañé**. *Yesterday at five o'clock I took a bath (onset of action—began to take a bath).*

Ayer **terminé** de trabajar a las siete. *I finished working yesterday at seven (end of an action).*

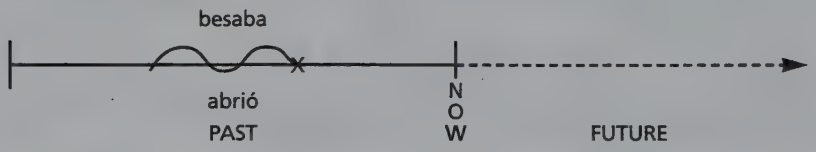
Tardé tres días en escribir un trabajo. *I spent three days writing a paper (set time limit).*

b. to describe two or more actions in progress that occurred simultaneously. Use **mientras (que)** or **y** to connect two clauses containing simultaneous ongoing actions.



El policía **grababa** la conversación **mientras (que)** el testigo **hablaba**.	*The policeman was recording the conversation while the witness was speaking.*
Los niños **miraban** la televisión **mientras (que) hacían** la tarea.	*The children were watching TV while they were doing homework.*
Yo **tocaba** guitarra **y** tú **cantabas.**	*I was playing the guitar and you were singing.*

c. to describe an action in progress in the past which was interrupted by another action. Use the preterit for the interrupting action and **cuando** to connect the two clauses. Compare the following sentences:



Mi novio me **besaba cuando** mi padre **abrió** la puerta.	*My boyfriend was kissing me (action in progress) when my father opened the door (interrupting action).*
Mi novio me **besó cuando** mi padre **abrió** la puerta.	*My boyfriend kissed me when my father opened the door. (First my father opened the door, then my boyfriend kissed me.)*
Cuando empezó el terremoto, yo **dormía**.	*When the earthquake began (interrupting action), I was sleeping (action in progress).*
Cuando empezó el terremoto, **me levanté** y **corrí** a la calle.	*When the earthquake began (onset of an action), I got up (completed action) and ran to the street (completed action).*

3. The imperfect progressive can also be used to refer to actions in progress in the past. It gives greater emphasis to the ongoing nature of the action than the imperfect. Form it by using the imperfect of **estar** + present participle.

Los niños **estaban mirando** la televisión **mientras que** su padre **estaba preparando** la comida.	*The children were watching TV while their father was preparing dinner.*
Ellas **estaban caminando** por la calle **cuando** las vi.	*They were walking down the street when I saw them.*

Actividad 3: ¿Qué hacías? En parejas, túrnense para preguntarle a la otra persona sobre su pasado. Hagan preguntas como: **¿Qué hacías/estabas haciendo ayer a las 2:30 de la tarde?, ¿Dónde estabas . . .?**

1. ayer a las diez de la mañana
2. en esta época el año pasado
3. en junio hace dos años
4. a las nueve de la noche el sábado pasado
5. en noviembre del año pasado Comía pavo a la casa de mi novia
6. en agosto del año pasado

Actividad 4: Acciones simultáneas En parejas, digan qué hacía cada vecino en su apartamento e inventen lo que hacía su pariente mientras tanto.

➤ la señora del 3° B / hablar por teléfono, / su hija / ? ? ?

Mientras la señora del 3° B hablaba/estaba hablando por teléfono, su hija jugaba/estaba jugando en el baño con el lápiz de labios.

1. el Sr. Pérez del 1° B / mirar televisión, / su esposa / ? ? ?
2. el niño del 5° A / hacer la tarea, / su hermana / ? ? ?
3. la mujer del 7° C / dar a luz en su casa, / su esposo / ? ? ?
4. la niña del 3° B / tocar el piano, / su profesora de piano / ? ? ?
5. la abuelita del 4 ° A / dormir, / sus nietos traviesos *(mischievous)* / ? ? ?

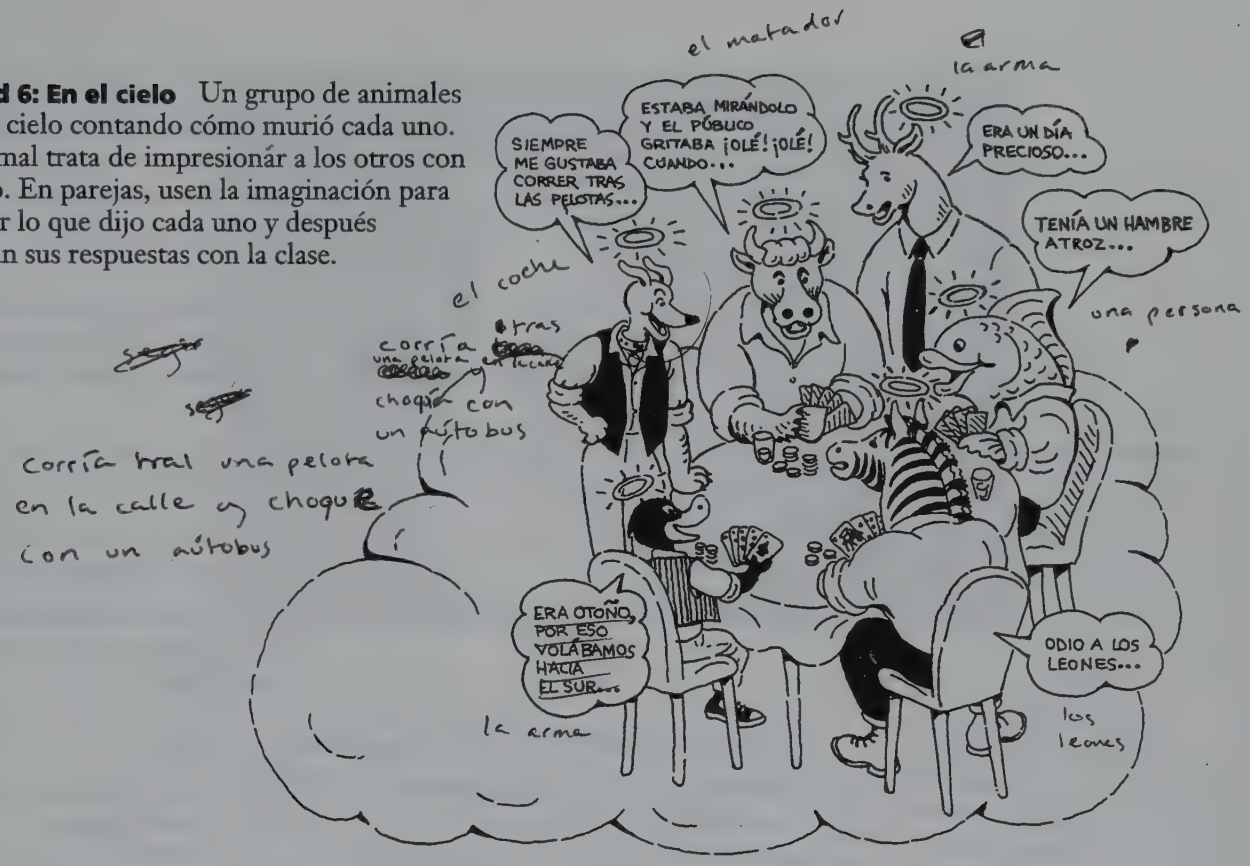
Actividad 5: La fiesta de último momento A las ocho de la noche Esteban decidió hacer una fiesta. Llamó a sus amigos y les dijo que fueran a su casa inmediatamente, así, tal y como estaban. Lee cómo fue cada persona y adivina lo que hacía cuando llamó Esteban.

➤ Enrique fue con pantalones cortos, camiseta y pesas.

Enrique hacía ejercicio/estaba haciendo ejercicio cuando Esteban lo llamó.

1. Rosa fue con pijamas. estaba durmiendo
2. Carlos tenía solamente la mitad del bigote. estaba afeitando
3. Antonio fue con una guía de televisión. estaba mirando la tele
4. Clara fue con una toalla solamente. estaba duchando
5. Fernando y Marcos llevaban delantales de cocina y cucharas de madera. estaba cocinando
6. Humberto fue con el pelo mojado y un secador de pelo. estaba cortando el pelo
7. Andrés llevaba sólo un zapato. se estaba vistiendo
8. Laura e Isabel fueron con pintura en la cara y con brochas *(paint brushes)*. Estaba pintaba

Actividad 6: En el cielo Un grupo de animales está en el cielo contando cómo murió cada uno. Cada animal trata de impresionár a los otros con su cuento. En parejas, usen la imaginación para completar lo que dijo cada uno y después compartan sus respuestas con la clase.



B. Preterit and Imperfect: Part Two

You have been practicing the use of the imperfect to refer to past actions or states that were in progress. In this section you will review other uses of the imperfect.

Read this narration about a children's story.

> Jack y Jill *salieron* de casa a buscar agua. Y entonces *subieron* una cuesta. El pobre Jack *se cayó* y *se rompió* la coronilla y Jill *se cayó* también. Nunca *recogieron* el agua.

Now read the following version of the same story.

> Jack y Jill *salieron* de casa a buscar agua. Y entonces *subieron* una cuesta. La cuesta **era** muy grande y **había** muchas piedras que **dificultaban** la subida. Jack y Jill no **llevaban** botas de montaña ni **tenían** cuerdas ni otros aparatos para poder subir. El pobre Jack no **era** muy atlético y *se cayó*. Jill tampoco **tenía** mucha coordinación y, por eso, *se cayó* también. Nunca *recogieron* el agua.

In the preceding paragraph, the verbs in bold print are in the imperfect and the ones in italics are in the preterit. Which tense is used to describe or set the scene? Which is used to move the action along? If you answered imperfect to the first question and preterit to the second, you were correct. It is by combining the two that you can convey your thoughts about past events.

1. Use the imperfect:

a. to set the scene or background of a story. In Chapter 3 you learned how to set the scene by stating the time an action occurred or by telling the age of a person. A scene can also be set by describing the appearance of people, places, and things in the past or by describing ongoing emotions and mental states in the past.

Eran las once de la noche, pero no veía nada porque todo **estaba** oscuro y los árboles casi **tapaban** la casa.	*It was eleven at night, but I couldn't see anything because it was dark and the trees almost covered the house. (time and place)*
La puerta **estaba** abierta y **había** cristales rotos por todos lados.	*The door was open and there was broken glass everywhere. (things)*
Yo **tenía** tanto miedo que temblaba de los nervios.	*I was so scared I was shaking from nervousness. (ongoing emotion)*
Él **tenía** 75 años y trabajó más de lo que su jefa **esperaba**.	*He was 75 and worked more than his boss expected. (boss's ongoing mental state)*

había = there was/were

b. to describe habitual or repetitive actions in the past.

Todos los días me **miraba** en clase, pero nunca me **decía** nada.	*Every day he looked at me in class, but he never said anything.*
A la hora de comer él **se sentaba** con sus amigos en una mesa cerca de mí. Siempre **pasaba** por mi lado cuando **entraba** en la cafetería.	*At lunch he used to sit with his friends at a table near me. He always passed by my side when he entered the cafeteria.*

Note: When talking about the past, the verb **soler** is always used in the imperfect (never in the preterit), since it is only used to describe habitual actions. It can be translated as *used to* and is followed by an infinitive.

Solía llevar mi almuerzo a la escuela.	*I used to take my lunch to school.*

Look at the following time expressions and decide which are generally followed by a verb in the imperfect.

a. siempre	d. una vez	g. de repente
b. a menudo	e. todos los días	h. durante mi niñez
c. con frecuencia	f. dos veces	i. muchas veces

If you answered a., b., c., e., h., i, you were correct.

Actividad 7: Cómo vivían los aztecas Para enterarte sobre la vida de los aztecas, completa este párrafo con el pretérito o el imperfecto de los verbos indicados.

▷ *El águila, la serpiente y el cacto forman parte de la bandera mexicana.*



comenzar
ser
hablar
adorar
hacer
tener
asemejarse
construir
ver
pensar
fundar
estar
llegar
unirse
contar
perder
morirse
traer

La civilización azteca _____ en México doscientos años antes de la Conquista. El gobierno que tenían los aztecas _____ una monarquía elegida y la lengua que _____ era el náhuatl. Esta civilización _____ a una multitud de dioses y sus líderes religiosos _____ muchos sacrificios humanos. _____ numerosos templos que _____ a las pirámides de Egipto.

Los aztecas _____ Tenochtitlán en una isla porque un día uno de sus líderes religiosos _____, en ese preciso lugar, un águila en un cacto devorando una serpiente, y _____ que se cumplía la profecía hecha por un dios. Los aztecas _____ esta capital en 1428. El imperio azteca _____ unido por la fuerza y no por lealtad; por eso cuando Cortés _____, algunas ciudades descontentas con los líderes _____ a él en contra del imperio azteca. En el siglo XVI, la sociedad azteca, que _____ con ocho millones de habitantes, _____ más de la mitad de la población ya que muchísimos _____ de viruela, una enfermedad que _____ los españoles del Viejo Mundo.

¿LO SABÍAN?

Los primeros inmigrantes que llegaron a Hispanoamérica eran hombres que venían sin familia, y algunos tuvieron hijos con mujeres indígenas. El fruto de estas uniones tan tempranas en la historia poscolombina, es el mestizo, que hoy en día forma una comunidad étnica predominante en muchos países hispanoamericanos tales como Honduras (90%), El Salvador (89%) y México (60%). Di por qué en los Estados Unidos no hay tantos mestizos. Averigua cuántas personas hay en tu clase con antepasados indígenas de los Estados Unidos.

Actividad 8: Los mayas y los incas En parejas, una persona debe leer la información sobre la vida de los mayas y la otra la información sobre los incas. Luego, cuéntenle los datos a su compañero/a usando el imperfecto.

los mayas	los incas
habitar la península de Yucatán en el sur de México y Centroamérica	vivir en Perú, Bolivia, Ecuador y el norte de Chile y Argentina
comer maíz, tamales, frijoles e insectos	tener una red de caminos excelente
tener calendario, poder predecir los eclipses del sol y de la luna	usar la piedra y el bronce
emplear una escritura jeroglífica con más de 700 signos	hacer telas a mano
	cultivar la papa y el maíz
	no tener escritura, todo trasmitirse por tradición oral

Actividad 9: El barrio de tu infancia En parejas, describan cómo era el barrio donde vivían cuando eran niños, usando las ideas que se presentan a continuación.

➤ Mi barrio era muy bonito porque tenía muchos árboles y era tranquilo.

barrio	rural, urbano, casas, edificios, tiendas, centros comerciales, parques
amigos	descripción física, lugares favoritos para jugar
vecinos	personas interesantes o raras
crímenes	muchos, pocos
casa	moderna o vieja, color, número de habitaciones
habitación	número de camas, compartir con un/a hermano/a
pertenencias	cosas favoritas y por qué

Actividad 10: Antes de venir aquí En parejas, hablen de las ideas que tenían de esta universidad antes de venir. Usen frases como: **yo creía . . . , sabía . . .**

➤ Yo creía que las clases éran muy fáciles.

1. clases / ser / difíciles o fáciles
2. profesores / ser / muy o poco exigentes con los estudiantes
3. tener que estudiar / mucho o poco
4. gente / ser / amigable o esnob
5. gente / ser / muy conservadora o liberal
6. existir / una buena o mala facultad de _____
7. tener / un programa de deportes bueno o malo
8. ofrecer / un programa extracurricular bueno o malo
9. haber / muchos o pocos estudiantes en las clases

La gente takes a singular verb in Spanish.

Actividad 11: La vida antes de la tecnología En grupos de tres, digan por lo menos una o dos cosas que hacía la gente cuando no existía ninguno de los siguientes inventos. Luego, digan cuáles son las ventajas y desventajas de cada invento.

➤ Cuando no existía el disco compacto, la gente escuchaba música con grabadoras o estéreos. La calidad de la grabación no era . . .

1. el televisor
2. el avión
3. el plástico
4. la electricidad
5. la computadora

C. Preterit and Imperfect: Part Three

1. To express a past plan that did not materialize use the imperfect of **ir** + **a** + infinitive. This construction can be used to give excuses.

Los hombres de Cortés **iban a volver** a España con mucho oro, pero los aztecas mataron a muchos.	*Cortes' men were going to return to Spain with a lot of gold, but the Aztecs killed many of them.*
Iba a ir a la fiesta, pero mi carro no arrancaba.	*I was going to go to the party, but my car wouldn't start.*

2. Because the imperfect and the preterit express different aspects of the past, they may convey different meanings with certain verbs when translated into English. In these cases the imperfect emphasizes the ongoing nature of the state while the preterit emphasizes the onset or end of an action. These verbs or verb phrases include:

	Imperfect	Preterit
conocer (a + *person*)	knew (someone); was acquainted with	met/began to know (someone or some place)
saber (+ *information*)	knew (something)	found out (something)
querer (+ *infinitive*)	wanted (to do something)	tried to, but didn't (do something)
no querer (+ *infinitive*)	didn't want (to do something)	refused (to do something and didn't)
poder (+ *infinitive*)	was/were capable (of doing something)	was/were able and did (do something)
no poder (+ *infinitive*)	was/were not able (to do something)	was/were not able and didn't (do something)
tener que (+ *infinitive*)	had to (do something), was supposed to (do something) but didn't necessarily do it	had to and did (do something)

Pablo **quería** ir a la fiesta, pero estaba muy cansado y además no **conocía** a nadie.	*Pablo wanted to go to the party, but he was very tired and besides he didn't know anyone.*
Ella quiso llamar a sus padres a larga distancia, pero **no pudo** comunicarse.	*She tried calling her parents long distance, but she wasn't able (didn't manage) to get through.*
La prisionera **tuvo que decirle** a su abogado toda la verdad.	*The prisoner had to (and did) tell her lawyer the whole truth.*
Tenía que ir al dentista a las tres, pero me olvidé por completo.	*I was supposed to go to the dentist at three, but I completely forgot.*
Ayer **supe** que ella me había mentido.	*Yesterday I found out that she had lied to me.*

Actividad 12: Tenía todas las buenas intenciones Ayer tus amigos y tú iban a hacer muchas cosas, pero todos tuvieron diferentes problemas. Usa la siguiente información para decir cuáles eran sus intenciones y por qué no las llevaron a cabo.

➤ Íbamos a esquiar en el lago, pero no pudimos prender el motor del bote.

intenciones	problemas
1. hacer un picnic	no tener estampilla
2. ir a una fiesta	llover
3. comprar libros de trigonometría	estar cansados/as
4. estudiar para el examen	invitarlos a una fiesta
5. jugar un partido de tenis	no haber más en la librería
6. pagar la cuenta de la luz por correo	no tener el carnet de identidad
7. sacar libros de la biblioteca	quedarse dormidos/as

Actividad 13: Miniconversaciones **Parte A:** Completa las conversaciones con el pretérito o el imperfecto de los verbos indicados.

1. —Me presentaron al novió de María, pero yo ya lo _____ muy bien. (conocer)
   —¿Dónde lo habías conocido?
   —Es mi ex novio.
2. — _____ llamar al dentista para cancelar la cita. (tener que)
   —¿Y?
   —Me olvidé por completo.
3. —El sábado fui a una fiesta.
   —¿_____ a alguna persona interesante? (conocer)
   —Sí, _____ a una muchacha encantadora. (conocer)
4. —Cuando era adolescente, yo _____ esquiar a toda velocidad. (poder)
   —¿Y ahora qué?
   —No sé. Creo que ahora le tengo miedo a la velocidad.
5. —Ayer yo _____ matricularme pero no _____ . (querer, poder)
   —¿Por qué?
   —Porque hubo corte de luz y cerraron la oficina.
6. —¿Por qué no fuiste a la fiesta el sábado?
   —_____ estudiar, pero terminé mirando televisión. (tener que)
7. —Mi abuelo _____ tocar la trompeta. (saber)
   —Sí, recuerdo. Era genial.
8. —Cuando era niña _____ ser doctora. (querer)
   —Y ahora eres abogada.

Parte B: En parejas, escojan una de las conversaciones y continúenla. Mantengan una conversación por lo menos de diez líneas usando el pretérito y el imperfecto dentro de lo posible.

Actividad 14: La semana pasada En parejas, digan tres cosas que tenían que hacer y que no hicieron la semana pasada y por qué. Luego digan tres cosas que tuvieron que hacer y que sí hicieron. Piensen en cosas como las siguientes:

dejar una clase	devolver un video
hacer fotocopias	participar en clase
comprar . . .	pagar una cuenta de luz/gas/etc.
llamar a sus padres/un amigo	limpiar su apartamento/habitación
estudiar para la clase de . . .	empezar a escribir un trabajo

Actividad 15: Recuerdos **Parte A:** Todos tenemos un recuerdo triste, traumático, raro o gracioso. Lee el siguiente ejemplo y decide si la experiencia fue triste, traumática, rara o graciosa. Luego intenta explicar el uso del pretérito y del imperfecto en esta historia.

El 15 de febrero era mi cumpleaños y para celebrar mis ocho añitos fui con mis padres y mis abuelos a una cafetería al aire libre. Allí yo estaba sentada en una silla al lado de las escaleras de la puerta principal. Como estábamos de vacaciones, yo pensé que no me iban a dar tarta, cuando de repente mi madre me dijo: "¿Quieres acompañarme a la pastelería para comprarte la tarta?" Cuando supe que ella me iba a comprar una tarta me levanté con mucho entusiasmo, justo cuando el camarero bajaba las escaleras y mi cabeza dio contra su bandeja. Oí un ruido horrible y todo le cayó encima al camarero: la chaqueta del señor ya no era blanca, sino que estaba cubierta de Coca-Cola, café y helado y había vasos rotos por el suelo. Empecé a llorar, pero por suerte, el señor era muy amable y no tuvimos que pagar nada. Todavía recuerdo ese día cada vez que veo un camarero con chaqueta blanca.

cake = **tarta** (Spain), **torta/pastel** (Hispanic America)

Parte B: En parejas, túrnense para contar experiencias tristes, traumáticas, raras o graciosas usando el pretérito y el imperfecto. Incluyan muchos detalles. Usen estas ideas como guía.

- cuántos años tenías
- cómo eras
- dónde estabas
- adónde fuiste y con quién
- qué hacías
- qué ocurrió
- cómo te sentiste después

Actividad 16: Crear una leyenda Al principio de este capítulo escuchaste una leyenda tolteca sobre el maíz. En grupos de tres, usen su imaginación para crear una leyenda sobre cómo apareció el búfalo en los Estados Unidos. Usen los siguientes puntos como guía.

- quién era el personaje principal de la leyenda
- qué hacía en su vida diaria
- qué quería para su gente
- qué ocurrió un día
- después de crear el búfalo, cómo lo empezó a utilizar la civilización humana para mejorar su vida

Lectura 2: Panorama cultural

ESTRATEGIA DE LECTURA

Using Suffixes to Distinguish Meaning

Suffixes can help you determine the function and meaning of a word. Certain suffixes are associated with certain parts of speech. The following suffixes often mark conceptual nouns (nouns that express a concept), as opposed to a concrete object or an agent:

-miento	el nacimiento, el mantenimiento
-ancia / -encia	la importancia, la influencia
-dad / -tud	la sociedad, la magnitud
-io / -ía / -ia	la armonía, la presencia
-(c)ión	la contribución, la aparición
-ado/a, -ido/a	el cuidado, la cruzada
-aje	el maquillaje, el porcentaje

Some conceptual nouns are the same as the **yo** form of the related verb:

el logro (yo logro) el comienzo (yo comienzo)

Other suffixes can indicate a noun agent (doer of an action):

-ero/a	el/la cocinero/a, el/la enfermero/a
-dor/dora	el/la conquistador/a, el/la operador/a
-ante / -(i)ente	el/la cantante, el/la dependiente

Adjectives may be marked with these suffixes:

-ante / -(i)ente	interesante, creciente
-ado/a, -ido/a	habitado, reconocida
-dor/dora	cansador, conservadora
-ero/a	casero/a, fiestero/a

Many adverbs do not end in **–mente: bien, temprano, mucho, despacio.**

Adverbs are often marked with **-mente**: rápidamente, precisamente

Actividad 17: Una raíz en común La lectura "La presencia indígena en Hispanoamérica" contiene palabras relacionadas con los siguientes verbos. Para cada verbo, busca en el diccionario un sustantivo como **lector** (*reader*) o **lectura** (*reading*), y un adjetivo como **legible** (*legible*) o **leído** (*read*).

Using suffixes to distinguish meaning

durar	desaparecer	creer
dominar	conservar	despreciar
aislar	establecer	menospreciar

Actividad 18: Palabras útiles Después de mirar la siguiente lista, completa las oraciones que siguen con las palabras apropiadas.

Building vocabulary

los antepasados	ancestors
el portavoz	spokesperson
el rasgo	trait, feature
la supervivencia	survival
el culto	workship, adoration
la prueba	proof, evidence
autóctono	native
el esfuerzo	effort

1. _____ del gobierno anunció que las negociaciones iban bien.
2. Una de las características de muchas religiones es el _____ a los antepasados.
3. Un _____ importante de la cultura norteamericana es la afición a la tecnología.
4. El científico Charles Darwin definió la teoría de la _____ del más fuerte.
5. Algunos de mis _____ eran españoles, pero otros eran portugueses.
6. El éxito que tiene en su trabajo es _____ de su talento.
7. La papa y el maíz no se conocían en Europa antes del siglo XVI porque son comidas _____ del continente americano.
8. A pesar de sus _____, el presidente no pudo resolver la crisis.

ANTES DE ESCUCHAR

PREPARACIÓN DEL VOCABULARIO:

¿Qué significa?: Con un/a compañero/a deduzcan el significado de las palabras subrayadas. Estas palabras aparecerán en la mini-conferencia titulada "*La presencia indígena en Hispanoamérica*".

a. Usen el contexto de las oraciones y las pistas (clues) para deducir el significado.
b. Contesten las preguntas usando las nuevas palabras.

1. desaparecer

Muchos de los pueblos indígenas desaparecieron como consecuencia de la Conquista.

pista: en este contexto, no existir más porque murieron o adoptaron la cultura española

explica: ¿Han desaparecido pueblos indígenas en los Estados Unidos por la expansión del país? ¿Quiénes?

2. reconocer

No se ha reconocido siempre la contribución indígena a estas sociedades.

pista: Considerar o contemplar, no aceptar.

explica: ¿Hemos reconocido las contribuciones históricas de otras culturas a la formación de nuestra cultura estadounidense? Mencionen al menos cinco contrubuciones específicas.

3. derechos

Más recientemente esta situación ha cambiado con la aparición de grupos indígenas que se interesan por defender sus derechos.

pista: en este contexto, hacer todo lo que la ley o la justicia nos permite hacer

explica: Como ciudadanos estadounidenses, ¿cuáles son sus derechos?

4. menospreciar

Desde la Conquista muchas veces se ha menospreciado a las sociedades indígenas.

pista: despreciar o desestimar, no reconocer el valor de algo o alguien

explica: ¿Cuáles son algunos aspectos positivos de la cultura indígena que se aprecian hoy día?

5. aislamiento

Su aislamiento físico y cultural ha impedido su participación en la vida política, económica e intelectual de sus países.

pista: separación

explica: En los Estados Unidos, ¿han sufrido los indígenas el mismo aislamiento? Explica.

Mini-conferencia
Evaluación de la comprensión auditiva

NOMBRE: _____

La presencia indígena en Hispanoamérica

Este texto explicará la presencia indígena en Hispanoamérica del pasado al presente. Escucha con atención la mini-conferencia que tu instructor/a va a presentar. Toma apuntes y luego contesta las preguntas de comprensión.

APUNTES:

UNA PRUEBA PERSONAL: A ver cuánto saben sobre la presencia indígena en Hispanoamérica. Cada respuesta correcta equivale a 2 puntos.

10 puntos = A
8-9 = B, B+
6-7 = C, C+
5 = C

1. ¿Qué efecto tuvo la Conquista en los pueblos indígenas de América?

2. ¿Qué significa <mestizaje>?

3. Escribe dos ejemplos de las contribuciones indígenas a las nuevas sociedades hispanoamericanas.

4. ¿Por qué no se ha reconocido la presencia indígena? Nombra dos razones.

5. ¿Cómo han defendido los indígenas sus derechos? Menciona un ejemplo específico.

Actividad 19: ¿Indígenas o indios? Últimamente, tanto en Norteamérica como en Centro y Suramérica, hay cada vez más presión a favor de una revaloración del indio; incluso se sugiere que no se use el término **indio** y que se sustituya por el de **indígena.** En parejas, antes de leer la lectura siguiente, contesten estas preguntas.

Activating background knowledge

indígena americano = Native American

1. ¿Cuáles son algunas de las características negativas que se asociaban con el término **indio** en la cultura norteamericana?
2. ¿Cuáles son algunos aspectos positivos de la cultura indígena que se aprecian hoy día?
3. Actualmente, ¿a qué problemas se enfrenta la población indígena de Norteamérica? ¿la de Hispanoamérica?

Actividad 20: Las ideas principales Mientras leas, escribe la idea principal de cada párrafo en el margen. Después, en grupos de tres, comparen sus apuntes para ver si están de acuerdo.

Identifying main ideas

LA PRESENCIA INDÍGENA EN HISPANOAMÉRICA

En el siglo XV, cuando Cristóbal Colón llegó al Nuevo Mundo, encontró una tierra habitada por pueblos y civilizaciones que llevaban allí más de treinta mil años. Tribus y pueblos pequeños alternaban con grandes civilizaciones: la azteca de México, la maya de Centroamérica y la incaica del Perú. La conquista española arrasó y llevó a la desaparición a numerosos pueblos indígenas de Suramérica y el Caribe, a la destrucción de los grandes imperios y al establecimiento de la lengua y la cultura españolas a través de la región. Sin embargo, la presencia indígena no se borró y, actualmente, gran parte de las sociedades hispanoamericanas es el resultado de la mezcla de la cultura española dominante con las culturas indígenas autóctonas.

En los lugares donde quedó una fuerte presencia indígena, se produjo la unión de españoles con mujeres naturales de la región, y sus hijos, conocidos como *mestizos*, llevaban en las venas sangre europea y sangre indígena. De esta unión racial o *mestizaje*, nacieron nuevas culturas con lengua, costumbres y religión que hasta el presente dominan la vida de varios países hispanoamericanos.

Vocablos del taíno (Caribe): canoa, tabaco, maíz, maní; vocablos del náhuatl (México): chocolate, tomate, cacahuete, aguacate; vocablos del quechua (los Andes): papa, chino/a, chacra.

En primer lugar, la lengua española adoptó vocablos de origen indígena, a la vez que evolucionaron la agricultura y la cocina y poco a poco aparecieron productos y comidas propios del mestizaje. En México, por ejemplo, la cocina tradicional es una combinación de platos autóctonos con comidas españolas. Elementos igualmente inseparables se manifiestan en el campo de la expresión artística. La música andina, para dar un ejemplo, combina instrumentos indígenas, como la flauta, con instrumentos españoles como la guitarra, en tanto que la literatura y las artes plásticas y artesanales de los diversos países muestran la riqueza de la fusión de las culturas.

Pero si la lengua y las costumbres hispanoamericanas reflejan parcialmente esta fusión, quizás sea la religión una de las pruebas más



En los Andes, se siguen usando instrumentos de cuerda de procedencia española, así como flautas y tambores de origen indígena.

evidentes del mestizaje. La religión católica, impuesta por los españoles, fue aceptada por los indígenas como un vehículo de su expresión religiosa y las imágenes cristianas se convirtieron en representaciones de los dioses tradicionales. Así tenemos a la Virgen de Guadalupe, patrona de México, quien se reveló a un indígena en el mismo lugar donde antes había existido un templo a la diosa madre de los aztecas, Tonantzin. Asimismo, la celebración católica del día de los muertos tomó en ese país rasgos indígenas del culto de los antepasados convirtiéndose en una celebración de gran importancia para el mexicano actual. Por otro lado, en el Perú, la Virgen María fue asociada con Pachamama, diosa incaica de la tierra, y como tal se la venera actualmente en algunas comunidades.

Países con una importante población indígena son México, Guatemala, Perú, Ecuador, Bolivia y Paraguay.

No obstante, a pesar de que en algunos países predomina una cultura mestiza, la inmensa contribución indígena a estas culturas no se ha reconocido y ha sido menospreciada mientras que se favorece casi exclusivamente el aporte europeo. Igualmente, se ha menospreciado a las sociedades indígenas que sobrevivieron la dominación española. Éstas se han mantenido separadas, ya sea viviendo en la selva, en el campo o al margen de la sociedad dominante, y sólo así han podido conservar más o menos intactas sus lenguas y tradiciones. Sin embargo, es precisamente este relativo aislamiento físico y cultural que ha permitido por un lado su supervivencia, el que a la vez ha impedido su participación en la vida política, económica e intelectual de sus países. Es más, a causa de su pobreza y falta de educación, se ha visto a los grupos indígenas como un obstáculo al progreso—"el problema del indio"—y actualmente siguen siendo despreciados por gran parte de la sociedad que prefiere no prestar atención a sus necesidades.

Esta situación ha empezado a cambiar con la aparición de grupos indígenas que se interesan por defender sus derechos. En 1983, el grupo de los

Shuar decidió unirse con otras tribus para formar la Confederación de las Naciones Indígenas de la Amazonia Ecuatoriana, confederación que fue creada para combatir, por medios políticos, la explotación del petróleo y la destrucción de la selva amazónica. Gracias a sus esfuerzos, los Shuar han logrado evitar la destrucción de su hábitat natural.

En otros casos, la frustración de los indígenas se ha manifestado de forma violenta. En 1994, un grupo indígena, el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), tomó control de varias ciudades del estado mexicano de Chiapas. Los rebeldes temían que el Tratado de Libre Comercio deteriorara aún más la situación económica de la población indígena, pero igualmente protestaban por la poca atención que en general les prestaba el gobierno de México.

Chiapas, cerca de Guatemala, está habitado principalmente por grupos mayas.

Tratado de Libre Comercio = NAFTA

A pesar de los problemas, surgen cada vez más líderes y portavoces indígenas. En Colombia, por ejemplo, tres indígenas de diferentes regiones del país fueron elegidos senadores del Congreso en 1992 e intentan solucionar, trabajando dentro del sistema político del país, los problemas que afectan al millón de indígenas que habitan en Colombia. En Bolivia, Víctor Hugo Cárdenas, indígena de origen aymara, fue elegido vicepresidente del país en 1993. Pero, sin lugar a dudas, la voz más reconocida del movimiento indigenista es una mujer quiché de Guatemala, Rigoberta Menchú. Menchú, conocida por su lucha contra la violencia y a favor de los derechos de los indígenas, fue laureada con el Premio Nóbel de la Paz de 1992.

Los aymaras representan más del 30% de la población boliviana.

Los quichés son uno de más de 20 grupos mayas de Guatemala.

Estos y otros acontecimientos parecen anunciar un cambio importante en las relaciones entre los diversos grupos que componen la población hispanoamericana. Durante varios siglos, los indígenas tuvieron que abandonar su identidad para adoptar la cultura hispana. Ahora, después de quinientos años, están recobrando su voz y defendiendo sus culturas, y al mismo tiempo, se están convirtiendo en una fuerza política que tendrá que tomarse en cuenta en el futuro desarrollo de las naciones hispanoamericanas.

Representación típica en México de la Virgen de Guadalupe.



> Un cementerio en Tzintzuntzan near Pátzcuaro, Morelia, México, donde se observa la gran importancia que tiene la celebración del día de los muertos.



Actividad 21: Detalles importantes Determina si las siguientes oraciones son ciertas (C) o falsas (F), de acuerdo con la información que aparece en la lectura. Corrige las oraciones que sean falsas.

Scanning

1. ____ La conquista española no tuvo mucho impacto en los pueblos indígenas de América.
2. ____ Pocos hispanoamericanos llevan sangre indígena en sus venas.
3. ____ El mestizaje ha tenido efecto en muchos aspectos de la cultura.
4. ____ Las comunidades indígenas nunca aceptaron la religión católica.
5. ____ Todavía hoy existen comunidades indígenas separadas de la cultura hispana.
6. ____ Muchos indígenas son pobres y analfabetos.
7. ____ Los Shuar abandonaron su territorio tradicional en 1983.
8. ____ El EZLN atacó a los indígenas por protestar contra el gobierno.
9. ____ El portavoz y líder más conocido de los indígenas es Víctor Hugo Cárdenas de Bolivia.

ESTRATEGIA DE LECTURA

Making Inferences

When reading, it is often necessary to read between the lines, that is, to extract information that is not explicitly stated. This may include information or beliefs that the author takes for granted, or additional conclusions that may be drawn from the information presented. For example, it is safe to conclude from the preceding reading that Mexican cooking is quite different from Spanish cooking.

Actividad 22: Más allá del texto Las siguientes oraciones representan deducciones o inferencias que se basan en la información del texto anterior. Busca la información que apoya cada inferencia.

Making inferences

1. La conquista española fue bastante violenta.
2. La gran mayoría de la población mexicana es católica.
3. En Cuba, Costa Rica y Argentina, ya no hay una presencia indígena importante.
4. Para los indígenas modernos, es muy difícil defender sus derechos.
5. Muchos hispanoamericanos tienen vergüenza de su sangre indígena.

CUADERNO PERSONAL

¿Crees que los indígenas deben proteger sus culturas manteniéndose separados o que deben integrarse a la cultura dominante? ¿Hay otras soluciones?

I. Narrating in the Past

Discussing Past with Current Relevance: The Present Perfect

So far in this text you have used the indicative mood in the preterit, the imperfect, and the pluperfect to discuss past occurrences. In this chapter, you will use the present perfect to expand your ability to discuss past experiences.

1. You can use the present perfect to discuss events that have taken place in the past and are relevant to the present, or past events and actions that might be repeated or continued in the present.

—¿Quieres alquilar *Mujeres al borde de un ataque de nervios?*	*Do you want to rent* Women on the Verge of a Nervous Breakdown?
—No. **Ya he visto** esa película cuatro veces.	*No. I've already seen that movie four times. (It is probably very fresh in the speaker's mind now. When the action occurred is not important.)*
—Almodóvar **ha dirigido** varias películas de mucho éxito.	*Almodóvar has directed many successful movies. (And may do so again.)*

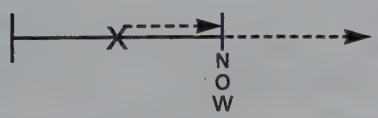
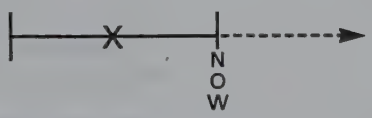
Present = relevance in the present.

Perfect = perfective or completed action.

2. The present perfect is formed by using a form of **haber** in the present and a past participle:

he	hemos	+ past participle
has	habéis	
ha	han	

3. Now study the following sentences contrasting the use of the present perfect and the preterit.

Action completed, but relevant to the present	Action anchored specifically in the past (often with an adverbial expression of time)
	
He trabajado como mesero y maestro particular. *I have worked as a waiter and as a private tutor.*	**El año pasado trabajé** como mesero y maestro particular. *Last year I worked as a waiter, and as a private tutor.*

¿Me **ha llamado** Hernán?
Has Hernán called me?

¿Me **llamó** Hernán **mientras yo estaba en la oficina?**
Did Hernán call me while I was at the office?

Se ha construido un centro cultural en esta ciudad.
A cultural center has been built in this city.

Se construyó un centro cultural en esta ciudad **hace veinte años.**
A cultural center was built in this city twenty years ago.

En los últimos veinte años **ha habido*** muchos avances tecnológicos.
In the last twenty years there have been many technological advances.

En el siglo XIX hubo algunos avances tecnológicos.
In the nineteenth century there were some technological advances.

*Note:

hay = there is/are
había = there was/were
hubo = there was/were
ha habido = there has/have been
había habido = there had been

4. Ya *(already, yet)* may be used with the present perfect as well as with the preterit in questions and affirmative sentences to ask or talk about completed actions. It usually precedes the verb.

Note: Many Spaniards prefer the present perfect, whereas most Hispanic Americans prefer the preterit in questions and affirmative statements when discussing the recent past.

Spain	Hispanic America
—¿**Ya** has comido?	—¿**Ya** comiste?
—Sí, **ya** he comido.	—Sí, **ya** comí.
Have you already eaten?	*Did you eat yet?*
Yes, I've already eaten.	*Yes, I already ate.*

aún = todavía
aun = hasta (*even*)

5. Todavía *(still, yet)* is used with the present perfect in negative sentences to indicate that an action has not yet been completed. It is also used in negative questions. **Todavía** is placed before the word **no** or at the end of the sentence.

Spain	Hispanic America
—¿**Ya** has comido?	—¿**Ya** comiste?
—**No, todavía no** he comido nada. / **No, no** he comido nada **todavía.**	—**No, todavía no** he comido nada. / **No, no** he comido nada **todavía.**
Have you already eaten?	*Did you eat yet?*
No, I haven't eaten anything yet. / No, I still haven't eaten anything.	*No, I still haven't eaten anything. No, I haven't eaten anything yet.*

6. When it stands alone, the phrase **todavía no** means *not yet.* The phrase **ya no** means *no longer/not any more.*

—¿Has visto *Como agua para chocolate?*	*¿Have you seen* Like Water for Chocolate?
— **Todavía no.**	*Not yet.*
—¿Fumas?	*¿Do you smoke?*
—**Ya no** (fumo).	*Not anymore. / I don't smoke anymore.*

Actividad 23: Y este semestre, ¿qué? En parejas, pregúntenle a la otra persona si ha hecho las siguientes actividades este semestre. Sigan el modelo.

—¿No has hablado con tu consejero todavía?

—Sí, ya hablé/he hablado con él.

—No, todavía no he hablado con él. / No, no he hablado con él todavía.

1. he mejorado mejorar su promedio *(GPA)* para poder recibir una beca
2. he conseguido conseguir un préstamo del banco
3. he elegido elegir las materias para el próximo semestre
4. decidir con quién(es) va a vivir el año que viene
5. encontrar un apartamento o un dormitorio en una residencia estudiantil para el año que viene
6. solicitar un trabajo para el verano

1. Sí, ya he mejorado _ _ _ _ _

2.

Lectura 3: Literatura



Actividad 24: Para hablar de la vida indígena Estudia estas expresiones que aparecen en la próxima lectura de Rigoberta Menchú. Luego, lee las oraciones y complétalas con la forma adecuada de las expresiones apropiadas.

Building vocabulary

la cosecha harvest
dañar to damage
dar de comer to feed
herir to wound
juntar to join or bring together
rezar to pray
sagrado/a sacred
sembrar to sow, plant seed

1. Hay que mostrar gran respeto a las cosas sagradas.
2. La primavera es la estación para sembrar
3. El otoño es la estación de la cosecha
4. Todas las mañanas, el chico se levantaba para dar de comer a los animales hambrientos.
5. Los vegetarianos suelen creer que es malo herir a un animal.
6. En muchas familias, todo el mundo rezar antes de cenar para dar gracias a Dios.
7. Demasiada lluvia puede dañar la cosecha.
8. Todos los habitantes juntar sus recursos económicos para comprar la lotería.

Actividad 25: Con un poco de contexto Lee bien los siguientes pasajes de la lectura para determinar el significado de las palabras en negrita. Después de leer toda la lectura, vuelve a mirar tus respuestas para verificar si son correctas o incorrectas.

Guessing meaning from context

1. " . . . el agua es algo sagrado. La explicación que nos dan nuestros padres desde niños es que no hay que **desperdiciar** el agua, aunque haya".
   a. usar b. usar mal c. usar bien
2. " . . . antes de sembrar nuestra **milpa**, tenemos que pedirle permiso a la tierra".
   a. un campo de maíz b. una casa de campo c. una comida de maíz
3. "El copal es una goma que da un árbol y esa goma tiene un **olor** como incienso".
   a. color b. textura c. fragancia
4. " . . . cuando está la cosecha tenemos que **agradecer** con toda nuestra potencia".
   a. descansar b. esperar c. dar gracias

Actividad 26: ¿De qué trata la lectura? En parejas, miren el título de la lectura y digan cuáles de los siguientes temas creen que se van a mencionar. Luego, lean individualmente y determinen cuáles de los temas se han mencionado. Predicting content

los mitos	la agricultura	la religión
la economía	la comida	los animales
los árboles	las ceremonias	la familia
la tecnología	la violencia	los orígenes



Rigoberta Menchú, portavoz de los pueblos indígenas de Guatemala.

Rigoberta Menchú nació en Guatemala en 1959. En 1992 ganó el Premio Nóbel de la Paz por sus esfuerzos a favor de las comunidades indígenas de su país y del mundo. Menchú huyó de Guatemala en 1981, en medio de la lucha violenta entre el gobierno y los indígenas, después de que las fuerzas militares mataron a sus padres y a su hermano. En el exilio, tuvo que perfeccionar el español, idioma extranjero, para poder contar la historia trágica de su vida y de su pueblo. Elizabeth Burgos transcribió el testimonio oral de Menchú y lo publicó en 1983 bajo el título Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia. *Hoy día, Menchú dirige la Fundación Vicente Menchú, organismo que defiende los derechos de los indígenas del mundo entero.*

La siguiente lectura es una selección de su libro en la cual habla de algunos de los valores que aprendió de niña.

ME LLAMO RIGOBERTA MENCHÚ Y ASÍ ME NACIÓ LA CONCIENCIA

La Naturaleza. La tierra madre del hombre. El sol, el copal, el fuego, el agua.

ladinos (Guatemala) = personas que rechazan los valores indígenas

Entonces también desde niños recibimos una educación diferente de la que tienen los blancos, los ladinos. Nosotros, los indígenas, tenemos más contacto con la naturaleza. Por eso nos dicen politeístas. Pero, sin embargo, no somos politeístas . . . o, si lo somos, sería bueno, porque es nuestra cultura, nuestras costumbres. De que nosotros adoramos, no es que adoremos, sino que respetamos una serie de cosas de la naturaleza. Las cosas más importantes para nosotros. Por ejemplo, el agua es algo sagrado. La explicación que nos dan nuestros padres desde niños es que no hay que desperdiciar el agua, aunque haya. El agua es algo puro, es algo limpio y es algo que da vida al hombre. Sin el agua no se puede vivir, tampoco hubieran podido vivir nuestros antepasados. Entonces, el agua la tenemos como algo sagrado y eso está en la mente desde niños y nunca se le quita a uno de pensar que el agua es algo puro. Tenemos la tierra. Nuestros padres nos dicen "Hijos, la tierra es la madre del hombre porque es la que da de comer al hombre". Y más, nosotros que nos basamos en el cultivo, porque nosotros los indígenas comemos maíz, fríjol y yerbas del campo y no sabemos comer, por ejemplo, jamón o queso, cosas compuestas con aparatos, con máquinas. Entonces, se

considera que la tierra es la madre del hombre. Y de hecho nuestros padres nos enseñan a respetar esa tierra. Sólo se puede herir la tierra cuando hay necesidad. Esa concepción hace que antes de sembrar nuestra milpa, tenemos que pedirle permiso a la tierra. Existe el pom, el copal, es el elemento sagrado para el indígena, para expresar el sentimiento ante la tierra, para que la tierra se pueda cultivar.

El copal es una goma que da un árbol y esa goma tiene un olor como incienso. Entonces se quema y da un olor bastante fuerte. Un humo con un olor muy sabroso, muy rico. Cuando se pide permiso a la tierra, antes de cultivarla, se hace una ceremonia. Nosotros nos basamos mucho en la candela, el agua, la cal. En primer lugar se le pone una candela al representante de la tierra, del agua, del maíz, que es la comida del hombre. Se considera, según los antepasados, que nosotros los indígenas estamos hechos de maíz. Estamos hechos del maíz blanco y del maíz amarillo, según nuestros antepasados. Entonces, se ponen esas candelas y se unen todos los miembros de la familia a rezar. Más que todo pidiéndole permiso a la tierra, que dé una buena cosecha. También se reza a nuestros antepasados, mencionándoles sus oraciones, que hace tiempo, hace mucho tiempo, existen.

Se menciona en primer lugar, el representante de los animales, se habla de nombres de perros. Se habla de nombres de la tierra, el Dios de la tierra. Se habla del Dios del agua. Y luego, el corazón del cielo, que es el sol . . . y luego se hace una petición concreta a la tierra, donde se le pide "Madre tierra, que nos tienes que dar de comer, que somos tus hijos y que de ti dependemos y que de ese producto que nos das pueda generar y puedan crecer nuestros hijos y nuestros animales . . . " y toda una serie de peticiones. Es una ceremonia de comunidades, ya que la cosecha se empieza a hacer cuando todo el mundo empieza a trabajar, a sembrar.

Luego para el sol, se dice, "Corazón del cielo, tú como padre, nos tienes que dar calor, tu luz, sobre nuestros animales, sobre nuestro maíz, nuestro fríjol, sobre nuestras yerbas, para que crezcan para que podamos comer tus hijos". Luego, se promete a respetar la vida del único ser que es el hombre. Y es importantísimo. Y decimos "nosotros no somos capaces de dañar la vida de uno de tus hijos, que somos nosotros. No somos capaces de matar a uno de tus seres, o sea ninguno de los árboles, de los animales". Es un mundo diferente. Y así se hace toda esa promesa, y al mismo tiempo, cuando está la cosecha tenemos que agradecer con toda nuestra potencia, con todo nuestro ser, más que todo con las oraciones. . . Entonces, la comunidad junta sus animalitos para comer después en la ceremonia.

Indígenas guatemaltecos ealizando labores de embra.



Actividad 27: Los elementos básicos de la vida Rigoberta Menchú dice que los siguientes elementos son importantes. Por ejemplo, dice que el agua es algo puro y sagrado (además de otras cosas). Apunta lo que dice sobre cada elemento.

Scanning

El agua: puro y sagrado.
La tierra: _____.
El copal (el pom): _____.
El maíz: _____.
El sol: _____.
El hombre, los árboles y los animales : _____.

Actividad 28: Las ceremonias Contesta las siguientes preguntas según lo que dice Menchú.

Scanning and making inferences

1. ¿Por qué son necesarias las ceremonias?
2. ¿Qué cosas se usan en las ceremonias? ¿Qué simbolizan?
3. ¿A qué o a quiénes se dirigen las oraciones?
4. En tu opinión, ¿son politeístas los indígenas quichés? ¿Qué opinión tiene Menchú sobre esto?
5. Hay una contradicción aparente en el último párrafo: "No somos capaces de matar a los animales", pero se los comen en las ceremonias. ¿Cómo se puede explicar esta contradicción?

politeísta = que cree en muchos dioses

CUADERNO PERSONAL

Muchas personas afirman que en la sociedad moderna se necesitan los valores indígenas expresados por Rigoberta Menchú. ¿A ti te parecen importantes estos valores? ¿Por qué sí o no?

VOCABULARIO ACTIVO

LA FORMACIÓN E HISTORIA DE ESPAÑA

los árabes	el castellano	castillos defensivos	conquistar
cristianismo	los cristianos	descubrir	el desarrollo / desarrollar
la Edad Media	expulsar	el imperio	la Inquisición
los judíos	la ley	lograr	la mezcla
los moros	la Península Ibérica	los pueblos	la Reconquista
el reino	la religión musulmana	el rey	los romanos
el siglo	las tribus germánicas	los visigodos	

LA CONQUISTA

civilizar	la civilización	colonizar	la colonización
el/la colonizador/a	conquistar	la conquista	el/la conquistador/a
crear	la creación	el/la creador/a	descubrir
el descubrimiento	el/la descubridor/a	dominar	la dominación
el/la dominador/a	encontrar	el encuentro	explorar
la exploración	el/la explorador/a	explotar	la explotación
el/la explotador/a	exportar	la exportación	el/la exportador/a
expulsar	la expulsión	fundar	la fundación
el/la fundador/a	importar	la importación	el/la importador/a
invadir	la invasión	el/la invasor/a	inventar
la invención	el/la inventor/a	liberar/libertar	la liberación
la libertad	el/la liberador/a	el/la libertador/a	navegar
la navegación	el/la navegante	vencer	el/la vencedor/a

EXPRESIONES DE TIEMPO (adverbios)

de repente	a las tres, cuatro, etc.	anoche	anteanoche
ayer	anteayer	el lunes/ fin de semana / mes / año / siglo pasado	
la semana pasada	la década pasada	en (el año) 1588	en el 94
antes	antes de + infinitivo	primero, segundo, tercero	
más tarde	luego	después	después de + infinitivo
tan pronto como	en cuanto	inmediatamente	enseguida
finalmente	al terminar		

LA AMÉRICA INDÍGENA

adoptar	los antepasados	los aztecas	el calendario
la civilización	conservar	las costumbres	cultivar
las culturas indígenas	los derechos	desaparecer	despreciar
la diosa	los dioses	escritura jeroglífica	la historia
los incas	juntar	la leyenda	el maíz
los mayas	el mestizo	el mestizaje	un mito
menospreciar	náhuatl	red de caminos	los sacrificios
sagrado/a	sobrevivir		

APÉNDICE GRAMATICAL: POR Y PARA

Por is generally used to express...

1. Cause of motive (*because of, on account of, for the sake of*) = ¿por qué?

Lo hizo por amor.	*He (She) did it for (the sake of) love.*
No hay ninguna posibilidad de que encontremos trabajo aquí. Por eso, vamos a mudarnos a la capital.	*There's no possibility of our finding work here. That's why (Because of that) we're moving to the capital.*

2. Duration, length of time, including parts of the day = duración, como durante

Los García irán a Caracas por dos días.	*The Garcías will go to Caracas for two days.*
Voy a trabajar en casa por la tarde.	*I'm going to work at home in the afternoon.*

3. Exchange (*in exchange for*) = cambiar por

Me gustaría cambiar nuestro televisor viejo por uno nuevo.	*I would like to exchange our old television set for new one.*
Pagué cuatro mil pesos por ese pájaro. ¡Eso es increíble!	*I paid four thousand pesos for that bird. That's unbelievable!*

4. In place of, as a substitute for, on behalf of = en nombre de; en lugar de; substituto

Juan vendió los tapices por Miguel.	*Juan sold the tapestries for (on behalf of) Manuel.*
Trabajé por Ana hoy.	*I worked for (as a substitute for, instead of) Ana today.*

5. The equivalent of *through, along,* or *by* (often with means of communication or transportation - *by means of*)

Lo vimos por televisión ayer.	*We saw it on television yesterday.*
Pase por el parque.	*Go through the park.*
Caminaban por la calle principal.	*They were walking along the main street.*
Los Castros piensan viajar por tren.	*The Castros plan to travel by (by means of) train.*

6. Number, measure, or frequency (*per*) = número, frecuencia o medida

Venden huevos por docena.	*They sell eggs by the dozen.*
Van a ochenta kilómetros por hora.	*They are going eighty kilometers an (per) hour.*
Nos visitan tres veces por año.	*They visit us three times a year.*
Pagué treinta dolares por este vestido.	*I paid 30 dollars for this dress.*

7. Part of the day when no hour is mentioned = parte del día cuando no se menciona la hora

Por la mañana vamos a viajar.	*We are going to travel in the morning.*

8. By(passive voice) - to express the relationship between an action and its agent

La casa fue construida por Antonio.	*The house was built by Antonio.*

EXPRESSIONS:

gracias por	*thanks for*	estar por (+inf.)	*to be about to*
por casualidad	*by chance*	por estas razones	*for these reasons*
por ciento	*percent*	por cierto	*surely, certainly*
por lo común	*commonly, usually*	por lo general	*in general*
por lo menos	*at least*	por lo tanto	*therefore*
po rprimera vez	*for the first time*	por todas partes	*everywhere*
por última vez	*for the last time*	por la mañana	*in the morning*
por eso	*therefore*		

Para is generally used to express...

1. Intended recipient or destined person (*for* someone or something) = recipiente

Trabajo para una compañía que vende computadoras.	*I work for a company that sells computers.*
Ana compró una corbata para su esposo.	*Ana bought a tie for her husband.*

2. Direction or destined place = destinación

Salieron para Maracaibo ayer.	*They left for Maracaibo yesterday.*

3. Purpose *(in order to)* = a fin de

Voy a la zapatería para comprar unos zapatos.	*I'm going to the shoe store (in order to) buy some shoes.*

4. Lack of correspondence in an implied comparison *(considering)* = falta de concordancia en una comparación

Pedrito es muy alto para su edad.	*Pedro is very tall for (considering) his age.*
Esa lámpara es muy grande para la mesa.	*The lamp is too big for the table.*

5. A specific event or point in time; Destined time = una fecha límite

Tienen que regresar para el jueves.	*They have to return by Thursday.*
Iré a visitarte para Navidad.	*I'll go visit you for Christmas.*

6. The use for which something is intended. = el uso o función de algo

Un sillón es para descansar.	*An armchair is to rest in.*
Esta taza es para café.	*This cup is for coffee.*

EXPRESSIONS: estar listo para *to be ready to...* estudiar para... *to study to be a ...*

Contraste #1: Razón (por) -- Propósito (para)

La razón de nuestros actos siempre está detrás de ellos. Esta idea explica la expresión en inglés: "What was in the back of your mind?". La razón explica el por qué, el "why" de nuestras acciones.

El propósito de una acción está siempre en el futuro: Es el objetivo de la acción. El propósito explica el para qué, el "what for" de nuestros actos.

Razón: por beber por olvidar. (Bebe porque quiere olvidar.)
Propósito: para beber para olvidar. (Bebe con la intención de olvidar).

La idea de razón, motivo o explicación de una acción (por) se expresa de otros modos:

	por	
	por ser	
	porque es	
Le dieron	a causa de que es	inteligente.
el trabajo	y la razón es que él es	
	y la explicación está en que es	
	y el motivo es que él es	

Igualmente, se puede expresar la idea de propósito, intención o destino de una acción (para):

	para	
Le dieron	con el objeto de	
el trabajo	con el propósito de	ayudarle.
	con la intención de	

Al entender la distinción entre razón, que mira hacia atrás, y propósito, que mira hacia adelante, se resuelve parte de la confusión con el uso de por y para. A veces las dos preposiciones son posibles. Lo que se quiera decir dicta el uso del una o el otra.

Actividad 1: Intenciones Elige un itinerario de la primera columna y el lugar de paso lógico de la segunda para formar la ruta completa de cada viaje. Consulta un mapa si es necesario. Sigue el modelo.

➤ Washington → Miami Atlanta

*Mañana salgo **de** Washington **para** Miami y pienso pasar **por** Atlanta.*

inicio del viaje → destino final	**lugar de paso**
Lima → Machu Picchu	Taxco
Madrid → Barcelona	Córdoba
la ciudad de México → Acapulco	Zaragoza
La Paz → Sucre	Valparaíso
Buenos Aires → Salta	Antigua
Santiago → Viña del Mar	Cali
Medellín → Popayán	Cochabamba
Guatemala → Chichicastenango	Cuzco

Actividad 2: ¿Qué ocurre? Lee los siguientes pares de miniconversaciones e intenta explicar en qué se diferencia cada situación.

1. A. —¡Querido! ¡Tengo una sorpresa!
   —¡Un carro! ¿Lo trajiste para mí? Muchas gracias.
1. B. —¡Querido! ¡Tengo una sorpresa!
   —¡El carro! ¿Lo trajiste del taller por mí? Muchas gracias.

2. A. —¿Adónde vas con esos zapatos?
   —Los llevo para mi novio; tiene una fiesta y necesita estar elegante.
2. B. —¿Adónde vas con esos zapatos?
   —Los llevo por mi novio; él es muy alto y no quiero parecer tan baja.

MATERIALES ADICIONALES

TRABAJO ESCRITO

FORMATO: Narración de un fragmento de las memorias de tu vida pasada.

TÓPICO: Desarrolla la narración de un evento que te dio la mayor felicidad o la más terrible tristeza. Puedes escribir sobre un día específico, una etapa de tu vida o simplemente un acontecimiento que te hizo cambiar o influyó de manera decisiva en tu vida.

EXTENSIÓN: 100 palabras

LENGUAJE: La nota se basará en la realización del trabajo. Sin embargo, se recomienda hacer uso del pretérito y el imperfecto en la narración. Considera la información siguiente:

Al narrar vas a emplear dos categorías: el primer plano, que explica el argumento y los acontecimientos específicos más importantes de la narración y el trasfondo, que incluye los elementos descriptivos y secundarios de la narración.

* El primer plano: El pretérito es el tiempo más conveniente para describir el argumento y las acciones que ocupan el primer plano de una narración. Los verbos en pretérito dan continuidad al argumento.
* El segundo plano: El imperfecto es el tiempo más conveniente para describir el trasfondo de una narración.

Trasfondo: Afuera lluvía y hacía frío
Primer plano: mientras que adentro se escuchó un grito de terror.

FECHA DE ENTREGA: _____

ESTRATEGIAS: Antes de escribir

La primera etapa antes de escribir cualquier trabajo escrito es siempre hacer una lluvia de ideas con el propósito de considerar todas las posibilidades y luego reducirlas y enfocarlas.

Actividad:

Primero, haz una lista de todas las memorias importantes de tu pasado. Considera la graduación, la celebración de tu cumpleaños, un cambio abrupto en la familia, etc.

Después, elige una memoria y desarrolla tu párrafo añadiendo detalles y ejemplos específicos.

TRABAJO ESCRITO

FORMATO: Un informe (= un reportaje) escrito en forma de una carta a los reyes de España

SITUACIÓN: Eres un cronista. Un cronista es el autor de un sumario de relatos históricos en orden cronológico. Acompañas a Hernán Cortés en su viaje al Nuevo Mundo. Escribe un informe a los reyes de España narrando los acontecimientos que ocurrieron durante la conquista de México por los españoles. Incluye la siguiente información:

- Describe cómo era la civilización azteca, su gobierno y sus ciudades.
- Describe cómo se logró la conquista de la civilización azteca.

EXTENSIÓN: 100 a 150 palabras (15 líneas times 12): escrito a máquina, doble espacio

LENGUAJE: La nota gramatical se basará en el uso correcto del pasado utilizando el pretérito y el imperfecto, el pasado perfecto y el presente perfecto cuando sea apropriado. En el contenido, tienes que usar información del video *La Conquista de México* que se enseyó en clase.

FECHA DE ENTREGA: _____

ESTRATEGIAS: Antes de escribir

Antes de escribir un/a buen/a escritor/a siempre completa varias etapas.

Etapa uno: Lluvia de ideas

La primera etapa antes de escribir cualquier trabajo escrito es siempre hacer una lluvia de ideas con el propósito de considerar todas las posibilidades y luego reducirlas y enfocarlas. Primero, haz una lista de todas las ideas posibles. Después, elige las ideas principales para desarrollar tu informe añadiendo detalles y ejemplos específicos.

Etapa dos: Considera tus lectures y el propósito del informe. ¿A quién está dirigida la carta?: Hay que siempre definir bien quién o quiénes leerán el texto. Piensa en tu informe. ¿Cómo será tu tono considerando el lector que has elegido? ¿los verbos? y, ¿el vocabulario?

Etapa tres: Formato

Ya escribiste antes una carta informal. Esta vez escribirás una carta formal, entonces, es importante considerar las diferencias en cuanto al formato. Recuerda lo siguiente:

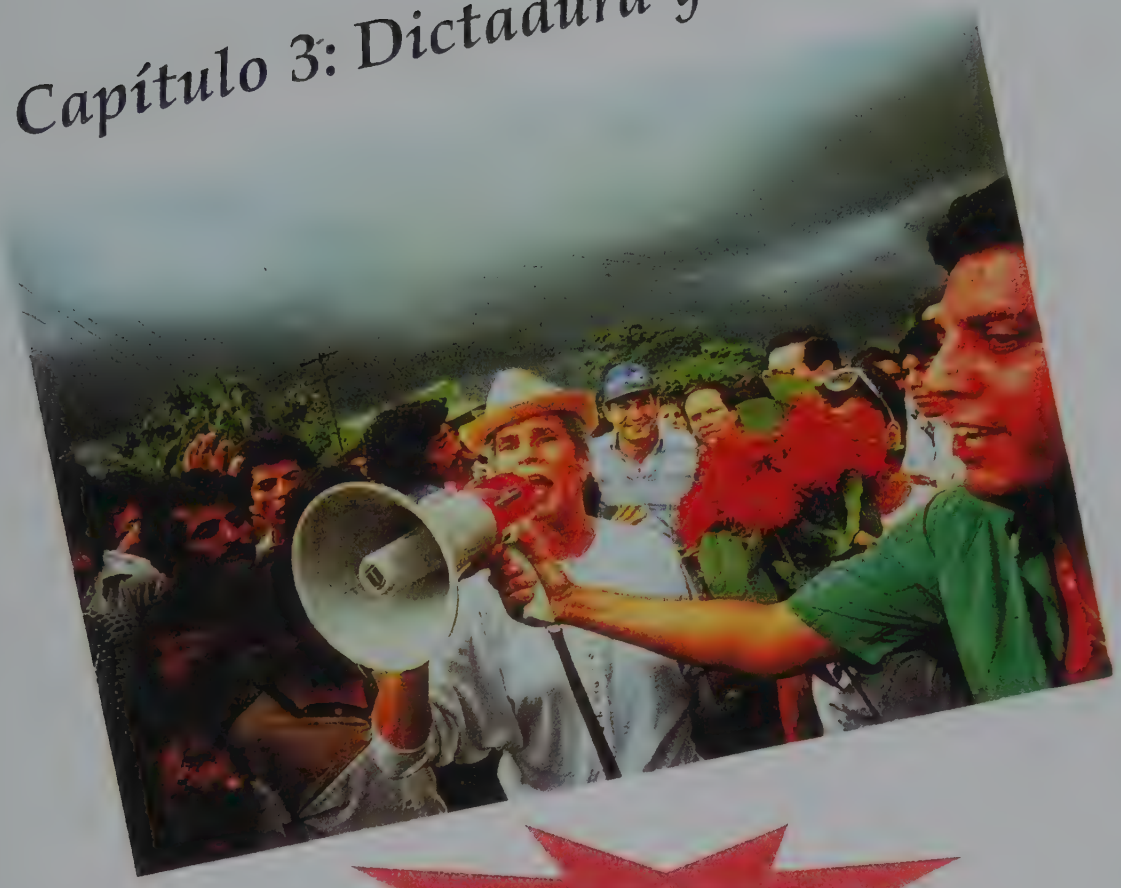
Encabezamiento: Ilustrísimo Señor
Despedida: Su humilde servidor/a

Etapa cuatro: Organización

Introducción: Establece el propósito de la carta
Cuerpo: Desarrolla la descripción de la civilización azteca y el proceso de conquistar a los aztecas.
Conclusión: Haz un resumen de las ideas.

* Para ayudarte a narrar los acontecimientos usa las expresiones de tiempo y de transición que ya has aprendido en este capítulo.

Capítulo 3: Dictadura y democracia



▲ *La presidente de Nicaragua, Violeta Chamorro, le habla al pueblo con un megáfono.*

COMMUNICATIVE GOALS

- expressing feelings, emotions, and opinions about present, future, and past events
- expressing belief, doubt, and denial about present, future, and past events
- discussing politics
- expressing abstract ideas

ADDITIONAL GOAL

- forming complex sentences (Part One)

CAPÍTULO TRES: Dictadura y democracia

En este capítulo estudiaremos la historia política latinoamericana. Intentaremos primero entender los procesos políticos entre las dictaduras y los regimenes democráticos. Para entender mejor estos cambios políticos veremos dos ejemplos concretos, la junta militar de la Argentina y los problemas contemporáneos de Cuba, al mismo tiempo que estudiamos la manifestación de emociones y reacciones hacia estos problemas en el arte y la literatura. A través del contenido estudiaremos cómo se usa el subjuntivo en varios contextos en español para expresar sugerencias, dudas, opiniones, reacciones emocionales, etc. usando el subjuntivo en el presente, pasado y futuro.

I. Introducción a la política y al subjuntivo **127**
- A. Vocabulary preparation **127**
- B. Introducción a la política **129**
- C. Overview of Subjunctive: Influencing, suggesting, persuading, and advising **130**

II. La política latinoamericana: Del pasado al presente **135**
- A. Mini-Lecture: *Política latinoamericana: Pasos hacia la democracia* (Parte I) **135**
  - 1. Subjunctive: Expressing feelings, emotions, and opinions about present, future, and past events. **143**
    - a. The present subjunctive **143**
    - b. The present perfect subjunctive **147**

III. Ejemplo Uno: Argentina y las Madres de la Plaza de Mayo **155**
- A. Video: *Las Madres de la Plaza de Mayo*
  - 1. Subjunctive: Expressing belief, doubt, and denial about present, future, and past events **157**

IV. Ejemplo Dos: El caso de Cuba **166**
- A. Movie: *Guantanamera*
  - 1. Introduction: Hypothesizing about the future and the present using si-clauses **168**
    - a. The imperfect subjunctive **170**
    - b. The conditional **173**

V. La manifestación artística de los problemas políticos: **177**
- A. Lectura 2 (Literature) *Siesta* by Mario Benedetti **177**

VI. La transición democrática: **184**
- A. Mini-Lecture *Política latinoamericana: Pasos hacia la democracia* (Parte II) **185**

VOCABULARIO ACTIVO **186**

APÉNDICE GRAMATICAL: Más sobre el subjuntivo **187**
- I. Describing the unknown: The present subjunctive in adjective clauses **187**
- II. Expressing pending actions: The subjunctive in adverbial clauses **192**

MATERIALES ADICIONALES **196**

C. La política

cognados obvios

el abuso, abusar
la corrupción
la democracia, el/la demócrata, democrático/a
la dictadura, el/la dictador/a
la discriminación racial, discriminar (a alguien)
la eficiencia/ineficiencia
la estabilidad/inestabilidad
la estratificación social/económica
la influencia, influir en*

To refer to the two major U.S. political parties use **demócrata** and **republicano**.

*Note: irregular verb

For irregular verbs, see page 310.

otras palabras

el acuerdo, estar de acuerdo, ponerse de acuerdo	an agreement (pact), to be in agreement, to reach an agreement
la amenaza, amenazar	threat, to threaten
el apoyo, apoyar	support, to support
el asunto político/económico	political/economic issue
la campaña electoral	political campaign
la censura, censurar, censurado/a	censorship, to censure, censured
el golpe de estado	coup d'etat
la inversión, invertir (ie, i)	investment, to invest
la junta militar	military junta
la libertad de palabra/prensa	freedom of speech/the press
la política	politics
el político, la mujer política	politician
la protección, proteger	protection, to protect
respetar/violar los derechos humanos	to respect/to violate human rights
el tratado	treaty

▶ *Este chiste es de un argentino que se llama Quino. Él hace un comentario sobre la política de su país. ¿Creen Uds. que el comentario sea válido para los Estados Unidos? ¿Por qué sí o no?*



Actividad 1: Las definiciones **Parte A:** En parejas, una persona define las siguientes palabras y la otra cubre la lista y adivina qué palabra es.

➤ estar de acuerdo

—Es cuando dos o más personas piensan la misma cosa.

—Ellos están de acuerdo.

cuando una persona o un grupo atacan un país — un aspecto de economica

1. una amenaza
2. proteger — cuando un país ayuda otro país
3. la eficiencia — cuando trabajo rapido y bueno
4. los asuntos económicos
5. violar los derechos humanos — discriminación
6. la estratificación económica — diferente clases

Parte B: Ahora cambien de papel.

los niños no permiten decir palabras

1. la censura
2. la inestabilidad — cosas no son
3. la discriminación racial
4. abusar
5. la corrupción — recibe regalos, dinero
6. invertir

Actividad 2: La democracia y la dictadura En parejas, digan cuáles de las siguientes palabras asocian Uds. con la dictadura y cuáles con la democracia y por qué. Es posible asociar la misma palabra con las dos.

amenazas	corrupción
alto nivel de crímenes	ineficiencia
campaña electoral	violaciones de derechos humanos
censura	libertad de prensa

B. Introducción a la política

ACTIVIDAD3: PREPARACIÓN DE VOCABULARIO En parejas, digan cuáles de las siguientes palabras asocian Uds. con la dictadura y cuáles con la democracia y por qué. Es posible asociar la misma palabra con las dos. Muchas de las palabras son cognados entonces traten de hacer la actividad sin usar los diccionarios.

la corrupción
la junta militar **el golpe de estado**
torturar **la opresión**
la censura **el secuestro** **el dictador**
el abuso
la estabilidad
la discriminación **el/la presidente**
la libertad de palabra **la campaña electoral**
la corrupción **la junta militar**
la libertad de prensa
la estratificación económica **la censura**
el ejército
las violaciones de los derechos humanos **las amenazas**

Palabras asociadas con la democracia:	Palabras asociadas con la dictadura:
[illegible]	la corrupción
la censura	torturar el ejército
la estabilidad	la opresión
el presidente	el dictador
la libertad de palabra	el abuso
la corrupción	las amenazas
la campaña electoral	las violaciones de los derechos humanos
la libertad de prensa	la discriminación
el ejército	la censura
	la junta militar
	el secuestro

ACTIVIDAD 4: ANTICIPANDO EL CONTENIDO DEL CAPÍTULO
En grupos de cuatro, contesten y comenten las siguientes preguntas.

Personas pueden votar para la presidente (elecitos)

1. ¿Qué es una democracia? Nombren 3 países que tienen una democracia.
Una persona tiene ~~cantidad~~ poder absoluto ~~Cuba, México, España~~
2. ¿Qué es una dictadura? Nombren 3 países que tienen una dictadura.
Cuba, North Korea, China
3. ¿Cuál de estas formas de gobierno es más difícil de establecer? ¿Por qué?
La democracia porque todos personas necesitan quererlo.
4. ¿Cuál de estas formas de gobierno asocian Uds. con Latinoamérica? ¿Por qué?
~~Dictador~~ La dictadura porque no tienen derechos humanos

C. Influencing, Suggesting, Persuading, and Advising

The Present Subjunctive

In Spanish the indicative and the subjunctive are two verbal moods. So far in this text, you have been asked to form sentences only in the indicative mood, which is used primarily to ask questions, to state facts, and to describe. The subjunctive mood can be used in sentences that express influence, doubt, emotion, and possibility. This chapter will focus on the use of the subjunctive in sentences that express influence over actions the subject would or would not like somebody else to do, but cannot directly control.

1. The present subjunctive endings are as follows:

hablar		comer		salir	
que hable	que hablemos	que coma	que comamos	que salga	que salgamos
que hables	que habléis	que comas	que comáis	que salgas	que salgáis
que hable	que hablen	que coma	que coman	que salga	que salgan

To review the formation of the present subjunctive, see page 315.

2. To express influence over other people's actions, you can use the following construction.

Independent clause		**que**	Dependent clause	
Subject 1 + *verb of influence* (indicative)		**que**	Subject 2 + *action to be done* (subjunctive)	
(Yo)	quiero	**que**	(Uds.)	vengan mañana.
I	*want*		*you*	*to come tomorrow.*

Notice that the independent clause has a subject and a verb expressing influence, and the dependent clause has a different subject that may or may not carry out an action. Compare the preceding sentence with the following:

(Yo) quiero venir mañana. *I want to come tomorrow.*

Since there is no influence expressed toward another person or persons, the verb **quiero** is followed by an infinitive. Notice that there is no dependent clause introduced by **que.**

Verbs such as **aconsejar, exigir,** and **rogar** can also express influence when followed by an infinitive.

3. Use these verbs to express influence:

insistir en	preferir (ie, i)	querer (ie)
me/te/le/etc.	aconsejar exigir *(to demand)* pedir (i, i) proponer *(to propose)* recomendar (ie) rogar (ue) *(to beg)* sugerir (ie, i) suplicar *(to implore)*	

Compare the following sentences:

Two Subjects: Subjunctive	**One Subject: No Subjunctive**
Él prefiere que tú vayas mañana.	**Él prefiere ir** mañana.
Quiero que vaya a la fiesta.	**Quiero ir** a la fiesta.
Te aconsejo que llegues temprano.	**Te aconsejo llegar** temprano.

4. To express influence in an impersonal way, you may use an impersonal expression such as **es bueno** or **es necesario.**

Independent clause		Dependent clause	
Impersonal expression (indicative)	**que**	Subject + *action to be done* (subjunctive)	
Es importante	**que**	(Uds.)	**presten** atención.
It's important	*that*	*you*	*pay attention.*

Compare the preceding sentence with the following:

Es bueno masticar bien. *It's good to chew well.*

Influence is expressed in an impersonal way, and no specific party is mentioned. In this case, the impersonal expression is followed by an infinitive.

5. Impersonal Expressions: Use these expressions in the affirmative or the negative.

(no) +	**es aconsejable**	it's advisable
	es buena/mala idea	
	es bueno/malo	
	es importante	
	es mejor	it's better
	es necesario	
	es preciso	it's necessary
	es preferible	it's preferable

Compare the following sentences:

Subject in Dependent Clause: Subjunctive	**No Subject in Dependent Clause: No Subjunctive**
Es mejor que (Ud.) vuelva mañana.	**Es mejor volver** mañana.
No es aconsejable que (Uds.) visiten el centro de la ciudad.	**No es aconsejable visitar** el centro de la ciudad.
Es preferible que cocine las papas en agua hirviendo *(boiling)*.	**Es preferible cocinar** las papas en agua hirviendo.

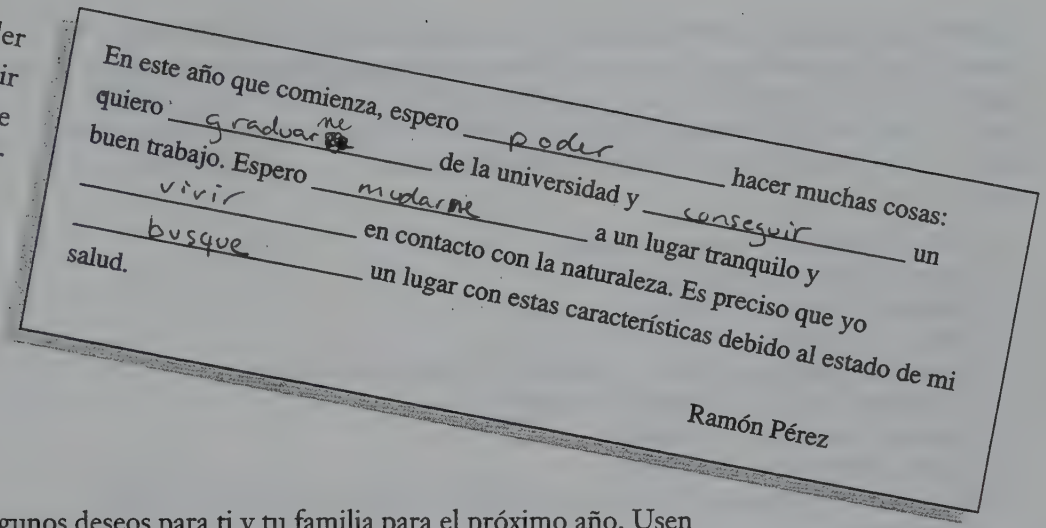
Actividad 5: Los deseos de Año Nuevo **Parte A:** Un periódico de barrio publicó los deseos de algunas personas para el Año Nuevo. Completa los deseos usando el infinitivo o el presente del subjuntivo de los verbos que se presentan.

traer
recibir
sacar
permitir
ir
montar
regalar
saber

Yo quiero que el año nuevo me traigan muchos regalos. Prefiero recibir muñecas como la Barbie y su novio Ken. Espero sacar buenas notas en la escuela y que la maestra me permita jugar cuando yo lo desee. Quiero que mi familia y yo vayamos de vacaciones a la playa este verano. También deseo aprender a montar a caballo y espero que mis papis me regalen uno. Por último, quiero que mis papis sepan que yo los quiero mucho.

Teresita Olmos

poder
graduarse, conseguir
mudarse
vivir
buscar



Parte B: Ahora, pide algunos deseos para ti y tu familia para el próximo año. Usen expresiones como: **Quiero . . . , Quiero que mi padre . . .**

Actividad 6: Te recomiendo que lo pruebes **Parte A:** Prepara sugerencias para unos amigos sobre qué comidas deben pedir en diferentes restaurantes hispanos.

➤ Si van a un restaurante colombiano, les recomiendo que prueben las papas chorreadas.

papas chorreadas = potatoes coated with melted cheese

restaurantes	**platos**
cubano	paella valenciana
español	cebiche (pescado cocinado en limón)
mexicano	ropa vieja
peruano	tamales

Parte B: En parejas, hagan sugerencias sobre restaurantes de su ciudad. Incluyan el nombre del restaurante, dónde está, qué tipo de comida sirve, cuánto cuesta y sugieran un plato delicioso.

➤ Les sugiero que vayan a Dalí que está en la Avenida Sepúlveda y pidan el pescado salado . . .

Actividad 7: El compañero de cuarto En parejas, díganle a la otra persona qué cualidades son importantes y qué cualidades no son importantes en un/a compañero/a de cuarto o apartamento.

➤ Para mí, es importante que mi compañero/a no ponga música a todo volumen.

ser ordenado/a	no fumar
saber cocinar	tener mucho dinero
no hacer mucho ruido	pagar las cuentas a tiempo
respetar mi espacio privado	no traer muchos amigos
ser hombre/mujer	? ? ?

Actividad 8: El primer año de español En parejas, preparen una lista de cinco consejos para que un/a estudiante de primer año de español pueda aprobar la materia. A continuación hay muchas sugerencias. Uds. tienen que decidir cuáles son las cinco más importantes de la lista. Usen expresiones como: **te aconsejamos que . . . , es preciso que . . . , te recomendamos que . . . , es importante que . . .**

1. ir al laboratorio una vez por semana
2. tener una actitud positiva
3. alquilar películas en español
4. participar en clase
5. memorizar las formas de los verbos usando fichas *(index cards)*
6. ir a hablar con el/la profesor/a con frecuencia
7. estudiar un rato todos los días
8. hablar español con tus amigos
9. hacer las actividades del libro de ejercicios cuando las asignan y no a último momento
10. asistir a clase todos los días
11. usar con frecuencia el programa de computación
12. ? ? ?

Actividad 9: Los consejos de sus padres Cuando los estudiantes van a asistir a la universidad, sus padres les dan miles de consejos. En parejas, hagan una lista de tres consejos útiles y tres consejos inútiles que los padres generalmente les dan a sus hijos. Usen expresiones como: **les aconsejan a sus hijos que . . . , es importante (que) . . . , es preciso (que) . . .**

II. La política latinoamericana: Del pasado al presente

Lectura 1. Panorama cultural

Actividad 1: La política Después de estudiar esta lista de palabras que aparecen en la lectura sobre la política latinoamericana, escoge la palabra adecuada para completar cada una de las siguientes oraciones.

Building vocabulary

derechista (de derecha)	rightist
la etapa	stage, phase
exigir	to demand

el guerrillero	guerrilla fighter
la ira	ire, anger, wrath
izquierdista (de izquierda)	leftist
la jerarquía	hierarchy
la junta	board, council
la malversación de fondos	embezzlement
la medida	measure, step
la renuncia	resignation
el soborno	bribery, bribe

1. En los parlamentos franceses, los conservadores se sentaban hacia la derecha y por lo tanto se llamaban _____.
2. En el siglo XX los socialistas y los comunistas se han considerado _____.
3. En 1974, el congreso de los Estados Unidos _____ la _____ del presidente Nixon.
4. Los _____ luchan contra un gobierno establecido por medio de pequeños ataques militares contra las instalaciones del gobierno.
5. El _____ y la _____ son dos tipos de corrupción que se encuentran en casi todos los gobiernos.
6. Una _____ militar es un grupo de generales u oficiales militares que gobiernan un país.
7. La _____ consiste en una división de la sociedad en varias clases desiguales, con una élite que controla la riqueza y el poder.
8. Se cree que las sociedades pasan por muchas _____ en el proceso de desarrollo.
9. El aumento de los impuestos y otras _____ implementadas por el gobierno provocaron la _____ de los ciudadanos.

Mini-conferencia
Evaluación de la comprensión auditiva

NOMBRE: _____

La política latinoamericana: Pasos hacia la democracia (parte 1)

Este texto explicará la historia política latinoamericana hasta las dictaduras establecidas en los años 60 y 70. Escucha con atención la mini-conferencia que tu instructor/a va a presentar. Toma apuntes y luego contesta las preguntas de comprensión.

APUNTES:

PREGUNTAS: A ver cuánto sabes sobre la política latinoamericana. Cada respuesta correcta equivale a 2 puntos.

1. ¿Cuál es el ideal político de América Latina? ¿Cuál es la realidad histórica?

2. Explica dos factores sociales o económicos que contribuyeron (y que siguen contribuyendo) a la inestabilidad en América Latina.

3. ¿Qué es un caudillo? Explica el origen de la figura del caudillo.

4. Nombra dos técnicas usadas por el ejército para mantener el orden.

5. ¿Por qué apoyaron los Estados Unidos a las dictaduras establecidas en los años 60 y 70? Menciona dos razones.

POLÍTICA LATINOAMERICANA: PASOS HACIA LA DEMOCRACIA

En la década de los 90, y por primera vez en su historia, casi todas las naciones Latinoamericanas gozan de un presidente elegido. En particular, 1994 fue un año en que se destacó la tendencia democrática: en ocho países se realizaron elecciones que confirmaron a los líderes en sus puestos oficiales o llevaron a un cambio pacífico de poder político. Dada la historia conflictiva de estos países conocidos por sus golpes de estado, dictaduras, revoluciones y violencia e inestabilidad, el surgimiento general de la democracia representa un cambio verdaderamente revolucionario en la política de la región.

Aunque la democracia se ha declarado como un ideal de casi todas las repúblicas latinoamericanas desde su nacimiento a principios del siglo XIX, es un ideal que en la mayoría de los casos ha tardado mucho en hacerse una realidad permanente. Es difícil hacer generalizaciones sobre todos los países, pero varios factores parecen haber contribuido a su historia turbulenta. En primer lugar, trescientos años de dominio imperial español impidieron el desarrollo de tradiciones e instituciones democráticas, dejando en cambio una fuerte tradición de control autoritario y patriarcal. La tradición autoritaria se ha manifestado a menudo en la figura del caudillo político o líder de un ejército que mantenía la paz social por medio de la fuerza. Otro factor que ha impedido el desarrollo de una tradición estable ha sido la enorme división entre pobres y ricos, complicada por el problema racial en muchos países, y la acumulación de riqueza y poder político en manos de pequeñas élites. Por encima de esto, el estado precario de muchas economías latinoamericanas ha contribuido a la inestabilidad política, ya que es difícil para un gobierno elegido mantener el orden en momentos de crisis económica.

México no encaja bien en estas generalizaciones. Desde los años 20, aunque ha habido elecciones, el país ha estado bajo el control de un solo partido político, el Partido Revolucionario Institucional (PRI). Actualmente, otros partidos reclaman mayor participación.

Estas generalizaciones, sin embargo, sólo son válidas en mayor o menor grado según el país del que se hable. En el siglo XIX, surgieron fuertes democracias en algunos países, como por ejemplo Costa Rica, Chile y Uruguay. En otros, como Paraguay, Bolivia y algunos países de Centroamérica, desde el momento de su fundación como repúblicas independientes, la dictadura de varios tipos se estableció como norma. En la mayoría de los países latinoamericanos, sin embargo, la historia se ha caracterizado por una alternancia entre gobiernos elegidos y gobiernos autocráticos bajo un caudillo o dictador.

Un elemento en común ha caracterizado a casi todos estos gobiernos: la necesidad del apoyo de las fuerzas militares. El ejército siempre ha tenido gran importancia en los países de la región, y sus actividades se han dirigido no hacia la defensa contra enemigos externos, sino hacia el control del desorden interno. Tradicionalmente, el ejército sólo intervenía directamente en la política nacional durante breves períodos para restablecer el orden, pero a partir de 1960, el ejército de varios países suramericanos empezó a tomar el poder y a establecer juntas militares para gobernar de forma relativamente permanente. Esto ocurrió en Brasil (1964–1985), Argentina (1966–1973 y 1976–1983), Perú (1968–1980), Ecuador (1972–1979), Uruguay (1973–1985) y Chile (1973–1989).

A excepción de Costa Rica, Centroamérica se ha conocido por numerosas y largas dictaduras tradicionales, como la de la familia Somoza en Nicaragua (1933–1979).

De estas dictaduras, fueron especialmente sorprendentes las de Uruguay y Chile, países que se reconocían como tradicionalmente democráticos. En Uruguay, aunque una situación económica difícil contribuyó a su intervención, los militares tomaron el poder principalmente para combatir a los Tupamaros, un grupo revolucionario que buscaba cambios radicales e inmediatos en la sociedad. En Chile el golpe de estado tuvo lugar durante los disturbios sociales, políticos y económicos que siguieron la elección del presidente socialista Salvador Allende. El ejército, bajo el mando del general Augusto Pinochet, asesinó a Allende y tomó control del país. Durante los dieciséis años de dictadura, el gobierno de Pinochet se conoció por su abuso de los derechos humanos, el uso frecuente de la tortura contra disidentes y la desaparición de más de dos mil personas.

Mucho más notorio fue el régimen militar que se estableció en Argentina en 1976, cuando una junta militar tomó control del gobierno en medio de una crisis política, provocada también por una economía en estado de caos y por los ataques de la guerrilla. La junta inició una campaña de represión y terror contra todo tipo de disidentes, durante la cual desaparecieron entre diez y veinte mil personas, muchas de ellas jóvenes estudiantes. Finalmente, en 1983, las protestas de los familiares de los desaparecidos—especialmente las de las Madres y Abuelas de la Plaza de Mayo—junto con la pérdida de la guerra de las Malvinas contra Gran Bretaña el año anterior y una economía que los militares eran incapaces de manejar, llevaron a la caída de la junta militar.

la Guerra de las Malvinas = The Falkland Islands War (1982)

Los años 80 marcaron una vuelta general a formas constitucionales de gobierno. En casi todos los países donde los militares habían tomado el poder, hubo elecciones acompañadas de la retirada parcial o total de las fuerzas armadas del campo político. La última dictadura en caer fue la de Pinochet en Chile, donde en 1988 los ciudadanos rechazaron la continuación del gobierno de Pinochet en un histórico plebiscito. Es de notar que, por primera vez, en algunos países hubo un intento de castigar a los militares por sus abusos de los derechos humanos. En Argentina, por ejemplo, los generales de la junta militar fueron juzgados y algunos fueron encarcelados.

La vuelta a la democracia se debe a varios factores. En primer lugar, los abusos de los derechos humanos habían provocado la ira de la población y el reconocimiento de las desventajas del control militar. En segundo lugar, los militares fueron generalmente incapaces de manejar la economía de forma eficaz. Por último, la caída de la Unión Soviética en 1989 marcó el final de la Guerra Fría, y los Estados Unidos, que antes habían temido los movimientos revolucionarios e izquierdistas, no vieron ya la necesidad de apoyar los gobiernos represivos de la extrema derecha.

Aunque este regreso a la democracia ha sido recibido con aclamación casi total, los nuevos gobiernos se enfrentan a graves problemas que les imposibilitan dar garantías de estabilidad. La década de los 80 vio el aumento de las enormes divisiones que ya existían entre pobres y ricos, desigualdades que han ayudado a fomentar todavía más la inestabilidad social. En los años 80 y 90, muchos gobiernos han adoptado medidas económicas para establecer un mercado libre y competitivo, pero tales medidas han empeorado la situación de los miembros más

pobres de la sociedad. De volver a presentarse disturbios sociales, los ejércitos, que siguen teniendo bastante influencia, estarán dispuestos a imponer orden si el gobierno civil no puede hacerlo.

A pesar de estos problemas, parece que un buen número de sociedades latinoamericanas sí han entrado en otra etapa de desarrollo político. No obstante, el nuevo desafío que se les presenta es eliminar la corrupción. En casi todas las naciones latinoamericanas existe una larga tradición de favoritismo y soborno nacida de la jerarquización de la sociedad, donde los caudillos o los miembros de la élite controlaban los recursos y el poder. Para abrirse paso y tener éxito en tal ambiente, era mucho más importante adquirir y mantener buenos contactos con personas de poder que estar bien capacitado y preparado. El que poseía un puesto político lo tenía que usar para enriquecerse a sí mismo y para ayudar a sus familiares y amigos. De esta manera no llegó a desarrollarse el sentido de responsabilidad cívica necesaria en toda democracia.

El favoritismo se ve reflejado en el frecuente uso de las expresiones **tener palanca** y **tener enchufe**, que significan *to have connections.*

En años recientes, bajo las nuevas democracias, han surgido movimientos y grupos cívicos que están exigiendo una conducta más responsable de parte de sus representantes elegidos. En 1993, las protestas contra Carlos Andrés Pérez, presidente de Venezuela, por la malversación de más de diecisiete millones de dólares, llevaron a su suspensión. Ese mismo año, la élite financiera de Guatemala juntó fuerzas con la activista indígena Rigoberta Menchú para forzar la renuncia del presidente Jorge Elías Serrano por corrupción.



< La renovación política en Latinoamérica se pudo constatar en la Cumbre de las Américas, donde todos los líderes presentes representaban países democráticos.

Sin lugar a dudas, la década de los 90 representa un momento de gran importancia y peligro para Latinoamérica. Por primera vez en su historia, casi todas las naciones de la región están gobernadas por presidentes elegidos. Al mismo tiempo, hay que reconocer que muchos de éstos siguen disfrutando de un poder político muy superior al que ejercen los líderes de los Estados Unidos y Europa y que la corrupción es un problema grave que podría llevar de nuevo a la intervención militar. Sin embargo, quizás no sea demasiado optimista afirmar que la democracia está dejando de ser la excepción para llegar a ser la regla a través de Latinoamérica.

Actividad 2: Datos y detalles Busca en la lectura la información que corresponda a cada descripción. Scanning

1. la década caracterizada por la vuelta a la democracia
2. tres factores que han impedido el desarrollo de la democracia
3. la figura autoritaria tradicional en Latinoamérica
4. países conocidos por fuertes tradiciones democráticas
5. año después del cual empezaron a surgir muchas dictaduras militares
6. el iniciador del golpe de estado en Chile en 1973
7. un grupo revolucionario en Uruguay en los años 70
8. el grupo responsable por una campaña de terror y la desaparición de veinte mil personas en Argentina
9. uno de los grupos que ayudaron a ponerle fin a la dictadura en Argentina
10. la forma en que los ciudadanos de Chile rechazaron el gobierno de Pinochet
11. un país donde el gobierno civil trató de castigar a los militares
12. tres factores que condujeron a la vuelta a la democracia
13. el resultado moderno de una sociedad jerarquizada donde los contactos sociales importaban más que las capacidades del individuo
14. ejemplos recientes de la lucha contra la corrupción

ESTRATEGIA DE LECTURA

Distinguishing Fact from Opinion

When reading informational texts, it is easy to assume that all the information is factual or true. However, nearly all texts contain opinions of the author. These are not necessarily flaws, since even in deciding what information to include and what not, the writer expresses an opinion. However, as a reader you must be alert to this distinction so that you can make decisions about the validity of what is being said. For example, it is a fact that there have been numerous dictatorships in Latin America. However, whether these dictatorships were necessary, good, bad or counterproductive is a matter of opinion. In this sense, histories are often opinions that attempt to make sense of sets of observable facts.

Actividad 3: Hechos u opiniones **Parte A:** En parejas, miren la Actividad 2 y decidan qué ideas describen hechos y cuáles dan opiniones.

Distinguishing fact from opinion

Parte B: En parejas, miren las siguientes oraciones y decidan si describen hechos u opiniones. Luego, si son opiniones, decidan si están de acuerdo o no.

1. La democracia no puede funcionar en Latinoamérica; los países latinoamericanos necesitan de un poder político central y un líder fuerte.
2. En su lucha contra los comunistas durante la Guerra Fría, los Estados Unidos no tuvieron más remedio que apoyar muchas dictaduras latinoamericanas.
3. Hay corrupción en los gobiernos latinoamericanos.
4. La corrupción es uno de los mayores problemas de los gobiernos latinoamericanos.
5. Un buen número de las sociedades latinoamericanas ha entrado en otra etapa de su desarrollo político.

CUADERNO PERSONAL

¿Es posible que un dictador tome el poder en los EE.UU.? ¿Por qué sí o no?



I. Expressing Feelings, Emotions, and Opinions About Present, Future, and Past Events

A. The Present Subjunctive

1. To express feelings, emotions, and opinions about another person's actions or about a situation in the present or future, you can use the following construction.

Independent Clause		**que**	Dependent Clause	
Subject 1 + *verb of emotion* (indicative)		**que**	Subject 2 + *action* (subjunctive)	
(Yo)	estoy contento de	**que**	(Uds.)	puedan votar.
I	*am happy*	*that*	*you*	*can vote.*

Compare the preceding sentence with the following:

(Yo) estoy contento de poder votar. *I'm happy to be able to vote.*

To express emotion about *one's own situation*, use an infinitive after an expression of emotion. Notice that there is no dependent clause introduced by **que**.

2. Use these verbs to express emotion:

esperar	to hope, to expect
estar contento/a (de)	to be happy
estar triste (de)	to be sad
lamentar	to lament
sentir (ie, i)	to be sorry
temer	to fear
tener miedo (de)	to be afraid
alegrarle (a alguien)*	to be glad, happy
darle pena (a alguien)*	to feel sorry
importarle (a alguien)*	to feel it is important
molestarle (a alguien)*	to be bothered
sorprenderle (a alguien)*	to be surprised

Two Subjects: Subjunctive	One Subject: No Subjunctive
Ella teme que el gobierno no haga nada.	**Ella teme no hacer** nada.
Me molesta* que ellos nunca **conduzcan.**	**Me molesta conducir.**
Lamentamos que no puedas ir a la fiesta.	**Lamentamos no poder ir** a la fiesta.
Espero que Uds. tengan unas buenas vacaciones.	**Espero tener** unas buenas vacaciones.

*Note: These verbs function like **gustar** and they are always singular when followed by a clause introduced by **que**.

3. To express feelings or emotions in an impersonal way about what somebody does or is going to do, you may use an impersonal expression such as **es fantástico** or **es lamentable.**

Independent Clause	**que**	Dependent Clause	
Impersonal expression	**que**	Subject + *action* (subjunctive)	
Es lamentable	**que**	(Ud.)	no pueda votar en las elecciones.
It's a pity	*that*	*you*	*can't vote in the elections.*

Compare the preceding sentence with the following:

Es lamentable no poder votar. *It's lamentable not to be able to vote.*

To express feelings about a general situation, use an infinitive after an expression of emotion. Notice that no specific subject is mentioned and **que** is not present.

4. Impersonal Expressions

es bueno/malo	es maravilloso
es fantástico	es una pena/lástima *(it's a shame)*
es horrible/terrible	es raro *(it's strange)*
es lamentable	es sorprendente *(it's surprising)*
¡Qué bueno . . . !	*How good . . . !*
¡Qué lástima/pena/vergüenza . . . !	*What a shame . . . !*
¡Qué sorpresa . . . !	*What a surprise . . . !*
Subject in Dependent Clause: Subjunctive	**No Subject: No Subjunctive**
Es maravilloso que puedas conocer otros países.	**Es maravilloso poder conocer** otros países.
Es una vergüenza que ese gobernante sea corrupto.	**Es una vergüenza ser** corrupto.
¡Qué lástima que Eda no pueda ir al concierto!	**¡Qué lástima no poder ir** al concierto!

Remember that because of the Moorish influence in Spain, there are many Arabic words in Spanish such as **algodón** and **álgebra.**

5. The word **ojalá** *(I hope)* comes from the Arabic meaning *may Allah grant.* When followed by a verb, **ojalá** always takes the subjunctive. **Que** is optional.

Ojalá (que) tengamos paz en el mundo. *I hope that we have peace in the world.*

Actividad 4: La política laboral **Parte A:** Dos oficinistas están hablando sobre el aumento de sueldo *(salary raise)* en su oficina. Elige el verbo y la forma apropiada del infinitivo o del presente del subjuntivo para completar cada espacio de la conversación.

dar
dar
cambiar
intentar
oír
poder
recibir
reconocer
ser
ser

Marta Me sorprende que nuestros jefes no le ___den___ un aumento de sueldo a Carlos.

Ernesto ¿Qué dices?

Marta ¡Qué lástima que él no ___dé___ el aumento como nosotros! Ojalá que nuestra jefa ___cambie___ de idea.

Ernesto Mira, mujer. Me alegra que nuestra jefa ___intente___ el trabajo que nosotros hacemos. Lamento que la empresa no le ___oya___ a Carlos el aumento, pero tú sabes que él no trabaja tanto como los demás. Es bueno que las cosas ___puedan___ justas.

Marta ¡Qué increíble! Es lamentable ___recibir___ este tipo de comentario de tu parte.

Ernesto ¿A qué te refieres?

Marta ¡Qué pena que tú no ___reconozas___ ser objetivo y que no ___seas___ hacer un comentario imparcial sobre un colega! Dices eso sobre Carlos porque no toleras que él ___sea___ tan trabajador o más que tú. Y punto.

Parte B: En parejas, usen la conversación entre Ernesto y Marta como ejemplo, pero cámbienla para hablar de un estudiante que recibió una nota baja en una clase.

Actividad 5: Me molesta En grupos de tres, usen la lista para decir cuatro o cinco cosas que les molestan o no de otras personas. Digan si les molestan mucho, un poco o nada.

➤ Me molesta mucho que una persona siempre esté contenta.

ser inmadura	dar consejos
fumar cerca de ti	hablar con la boca llena
quejarse constantemente	hablar mal de otros
masticar *(chew)* chicle y hacer ruido	no compartir sus cosas
ser muy irrespetuosa con otros	pedir dinero prestado
mentir mucho	? ? ?

Actividad 6: ¿Lamentables o raras? **Parte A:** Lee las siguientes situaciones y marca si son buenas, lamentables o si son raras o no.

a. es bueno b. es lamentable c. es raro d. no es raro

1. _____ un hombre / gastar / mucho dinero en ropa
2. _____ una persona desconocida / pedirte / dinero para el autobús
3. _____ un hombre / ser / víctima de acoso *(harassment)* sexual
4. _____ tu ex novio/a / salir / con tu mejor amigo/a
5. _____ tus padres / criticar / a tu pareja
6. _____ un esposo / quedarse / en casa con los niños y / no trabajar
7. _____ una persona / no pagar / los impuestos debidos

Parte B: Ahora en parejas, túrnense para dar su opinión sobre estas situaciones.

➤ (No) Es raro que un hombre gaste mucho dinero en ropa porque . . .

Actividad 7: La universidad y sus prioridades Muchos estudiantes no están completamente satisfechos con la universidad y quieren que haya cambios. En parejas, expresen sus sentimientos y digan qué cambios son necesarios. Elijan dos puntos de cada categoría o incluyan cosas pertinentes a su universidad. Luego escriban las oraciones que les van a decir a las autoridades de la universidad.

➤ Es lamentable que no haya una facultad de estudios afrocaribeños. Es preciso que Uds. abran esa facultad.

facultades

abrir una nueva facultad de . . .
contratar a más profesores de . . .
tener más ayudantes de cátedra *(teaching assistants)*
elegir al profesorado con la participación de los estudiantes

Remember: **facultad** = academic department (English) or school (Letters and Sciences)

profesorado = faculty

dar más énfasis a las evaluaciones de los estudiantes cuando evalúan el trabajo del profesorado
dar más énfasis a la calidad de las investigaciones que hace el profesorado cuando se evalúa su trabajo

viviendas y transporte

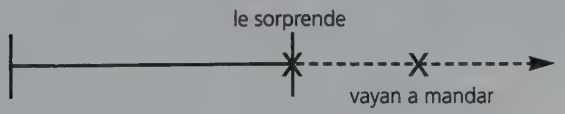
construir una residencia de estudiantes grande para aliviar el problema de la vivienda
edificar apartamentos para estudiantes de cuarto año
construir apartamentos baratos para estudiantes casados o con hijos
aumentar/implementar un sistema de autobuses gratis para los estudiantes
ofrecerles servicio de transporte nocturno a los estudiantes para protegerlos de la violencia
bajar el precio de las residencias y las comidas

tecnología

comprar computadoras para todos los estudiantes
incluir videos y computadoras en el laboratorio de idiomas
darles acceso a los estudiantes al correo electrónico
modernizar los laboratorios de ciencias
computarizar las instalaciones técnicas de los teatros de la universidad

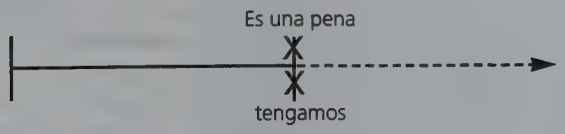
B. The Present Perfect Subjunctive

1. As you learned before, when expressing present feelings or emotions about another person's actions or about a situation, in the present or future, you use the present subjunctive in the dependent clause.



Le sorprende que los Estados Unidos **vayan a mandar** medicamentos a ese país.

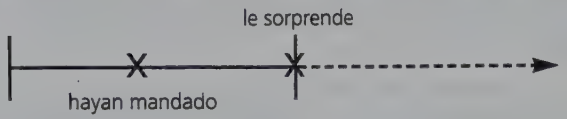
He's surprised that the United States will send medicine to that country.



Es una pena que nosotros **no tengamos** los medicamentos ahora mismo.

It's a shame (that) we don't have the medicine right now.

2. When expressing present feelings or emotions about something that has already occurred, use the present perfect subjunctive in the dependent clause.



Le sorprende que los Estados Unidos **hayan mandado** medicamentos a ese país.	*He's surprised that the United States has sent medicine to that country.*
Es lamentable que esta campaña electoral **haya sido** tan sucia.	*It's a shame that this electoral campaign has been so dirty.*
¡**Qué bueno que haya ganado** mi partido!	*How good that my party has won!*

Note: In a verb phrase, past participles (e.g. **mandado**) always end in **-o**.

3. The present perfect subjunctive is formed by using the present subjunctive form of the verb **haber** and a past participle:

haber

haya	hayamos	+ *past participle*
hayas	hayáis	
haya	hayan	

To review irregular past participles, see pages 318–319.

Actividad 8: Carta a una hija **Parte A:** Un padre le escribe una carta breve a su hija que está en otro país. Completa la carta con la forma apropiada del presente del subjuntivo, del presente perfecto del subjuntivo o con el infinitivo de los verbos que se presentan.

estar
poder
tener
elegir
tener

Querida Gabriela:

Espero que estés bien. Toda la familia te echa de menos. Sí, finalmente se acabaron las elecciones. Es una pena que tú no ~~puedes~~ hayas podido escuchar el discurso del nuevo presidente porque estuvo sensacional. Él dijo que es necesario tener paciencia pues las cosas van a cambiar. Es maravilloso que después de años de un gobierno conservador, el domingo pasado los ciudadanos hayan elegido a alguien del P.R.U. Por mi parte, estoy contento de que el país tenga este nuevo

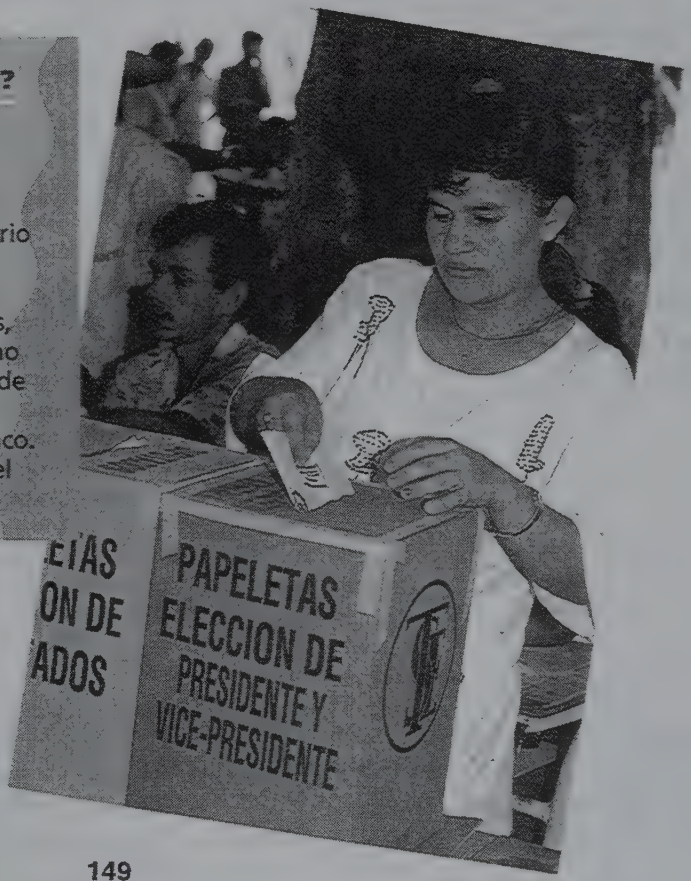
tomar
hacer
estar
acordarse

presidente. Ahora es importante ~~tomar~~ tomar conciencia de la situación del país y que nosotros hagamos algo para que las cosas mejoren. Lamento que tú no estés aquí en este momento tan importante para la historia de nuestro país.
Ojalá que ~~me acuerdo~~ te hayas acordado de ir al consulado a votar el domingo pasado. Me olvidé de decírtelo antes. Como sabes, creo que el voto es un derecho que todos tenemos que ejercer.

Parte B: En los Estados Unidos más o menos un 60% de la población vota en las elecciones presidenciales y el porcentaje es aun más bajo para los jóvenes de dieciocho a veinticinco años de edad. En grupos de cuatro, digan su reacción a esta realidad. Usen frases como: **Es una lástima que . . . , (No) Me sorprende que . . . porque . . .**

¿LO SABÍAN?

En algunos países hispanos como Panamá, Argentina, Costa Rica y Colombia las elecciones tienen lugar un domingo. En casi todos los países hispanos, el voto es obligatorio para cualquier individuo mayor de dieciocho años. Además, en muchos países, si uno no apoya las ideas de ninguno de los candidatos, puede votar en blanco, es decir, votar, pero no votar por nadie. Esto se considera una señal de protesta y, al anunciarse los resultados, se anuncia también el número de votos en blanco. Di cuáles son las ventajas y las desventajas del voto obligatorio y del voto en blanco.



Una joven deposita su voto en una urna electoral en Guazapa, El Salvador.

Actividad 9: El año pasado En parejas, digan qué aspectos de su vida del año pasado han sido una pena o han sido fantásticos.

➤ ir a fiestas

Es una pena que yo no haya ido a más fiestas.

1. aprender español
2. tener un trabajo interesante
3. poder practicar deportes
4. preocuparte seriamente por tus estudios
5. conseguir un buen trabajo
6. mirar mucha televisión
7. conocer bien a tus profesores
8. hacer un viaje a otro país
9. ? ? ?

Actividad 10: Acontecimientos importantes En parejas, túrnense para expresar sus emociones y opiniones sobre los siguientes acontecimientos históricos.

➤ guerra fría con Rusia / terminar

Me alegra que la guerra fría con Rusia haya terminado porque . . .

1. México / vender / California / a los Estados Unidos
2. los Estados Unidos / luchar / en la Guerra de Vietnam
3. el Museo del Holocausto en Washington / inaugurarse
4. la guerra en Nicaragua / terminar
5. Rosa Parks / sentarse / adelante en un autobús
6. Costa Rica y Panamá / prohibir la organización de un ejército *(army)*
7. Perón (presidente argentino) / quemar / iglesias

se haya inaugurado

1) Me alegro que México haya vendido California a los Estados Unidos porque me gusta visitar California.

2) Es una lástima que los Estados Unidos hayan luchado en la Guerra de Vietnam porque muchas personas murió para nada.

¿LO SABÍAN?

Históricamente, la influencia de la Iglesia Católica en los países hispanos ha sido muy importante. Esto se debe en gran parte a que la mayoría de la población es católica, aunque muchos no vayan regularmente a la iglesia. Muchas veces la Iglesia ha hecho oír su opinión en las decisiones gubernamentales. Por ejemplo, en Argentina, en 1954, la Iglesia estaba en contra del Presidente Perón debido a la corrupción y represión que ejercía su gobierno. Perón decidió entonces quemar varias iglesias para acallar su protesta. En El Salvador, se dice que el gobierno fue el responsable de la muerte del Arzobispo Romero, así como de seis curas jesuitas que trabajaban en contra de la opresión que ejercía el gobierno sobre el pueblo. Di cuánta influencia tiene la Iglesia en este país.

Actividad 11: Los jubilados En parejas, Uds. son personas jubiladas que están haciendo una revisión de su vida. Lea cada uno una de las siguientes biografías y hablen de las cosas que lamentan de su pasado. Pueden inventar más detalles. Usen expresiones como: **¡qué lastima que . . . ! , es triste que . . .** Después lean

la biografía de su compañero/a para tratar de ver el lado positivo de la vida de esa persona y usen expresiones como: **¡qué bueno que . . . ! , es maravilloso que . . .**

Rafael Legido, 75 años, jubilado
Cuando era joven, sus padres ofrecieron pagarle los estudios universitarios, pero no quiso estudiar. En vez de estudiar, fue a trabajar de cajero en un banco. Después de muchos años llegó a ser subgerente del banco. En su trabajo conoció a la mujer con la cual se casó. No tuvieron hijos. Sus compañeros de trabajo jugaron juntos a la lotería y ganaron 10 millones de dólares. Él no quiso jugar.

Carmela Ramos, 77 años, jubilada
Llegó a ser Miss Chile. Nunca usó su fama para luchar contra el abuso de menores o la pobreza de su país. No se casó con el amor de su vida porque él no tenía dinero. En cambio, se casó con un millonario, pero no tuvo un matrimonio feliz. Tuvo seis hijos. Nunca les dedicó mucho tiempo a sus hijos, más bien pasó su tiempo viajando.

Actividad 12: Los Estados Unidos e Hispanoamérica Uds. saben que el gobierno de los Estados Unidos manda mucho dinero a Hispanoamérica. Muchos piensan que el país gasta demasiado dinero, otros que gasta poco y otros piensan que el gobierno estadounidense no sabe gastarlo bien. En parejas, usen las siguientes frases para hablar de la intervención de los Estados Unidos en Hispanoamérica. Defiendan sus opiniones. Usen expresiones como: **(No) Es buena idea que los Estados Unidos . . . porque . . .**

1. darles ayuda económica a las dictaduras
2. venderles armas a los militares de Hispanoamérica
3. quemar plantaciones de coca en Bolivia
4. tolerar la violación de los derechos humanos
5. mandarle medicamentos a la gente necesitada
6. abusar del medio ambiente
7. abrir fábricas y crear fuentes de trabajo
8. educar a los analfabetos
9. contribuir con dinero a las campañas electorales de algunos candidatos

¿LO SABÍAN?

Se especula mucho sobre el futuro de Hispanoamérica, principalmente debido a la inestabilidad política que existe en ciertos países como El Salvador, Guatemala y Perú. Para salir adelante, expertos en la materia afirman que es esencial que haya cierta colaboración entre los diferentes países. En diciembre de 1994 se firmó un acuerdo de intercambio comercial entre treinta y dos países de la región denominada Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA). Este acuerdo comercial que se pondrá en práctica antes del año 2005 posibilitará la creación de un mercado de aproximadamente 850 millones de consumidores desde Alaska hasta Tierra del Fuego en Argentina. Di qué piensas de este tipo de tratado. ¿Es bueno o malo para la economía de un país?

III. Ejemplo Uno: Argentina y las Madres de la Plaza de Mayo



▲ *Una manifestación de las Madres de la Plaza de Mayo, Buenos Aires, Argentina.*

Actividad 1: Las responsabilidades de un gobierno **Parte A:** En grupos de tres, numeren las responsabilidades de un buen gobierno según su importancia. Despues, decidan qué tipo de gobierno, dictadura o democracia, cumple mejor esas responsabilidades.

Activating background knowledge

a. _____ la distribución justa de los recursos de la sociedad
b. _____ el mantenimiento de una economía estable
c. _____ el control del crimen
d. _____ la protección de los derechos humanos
e. _____ el mantenimiento de los valores dominantes de la sociedad
f. _____ la protección de los derechos civiles
g. _____ la conservación del medio ambiente
h. _____ la adquisición de nuevos recursos o territorios
i. _____ el mantenimiento de relaciones de paz con otros países
j. _____ la protección de la salud de los ciudadanos
k. _____ la defensa de las libertades (de palabra, de religión, etc.)

Parte B: La foto de la página anterior es de las Madres de la Plaza de Mayo de Argentina. Los hijos de estas mujeres eran, en su mayoría, estudiantes que desaparecieron misteriosamente por protestar contra la junta militar de 1976–1983. Hubo más de diez mil desaparecidos, la mayoría de los cuales murieron después de ser torturados. Las manifestaciones de las madres ayudaron a poner fin a la dictadura y a restaurar la democracia. ¿Qué responsabilidades de la Parte A no cumplió el gobierno de la junta militar en este caso?

Las madres de la Plaza de Mayo

VOCABULARIO			
el golpe de estado	la junta militar	la guerra sucia	un disidente político
un subversivo	la manifestación	secuestrar	desaparecer
desaparecidos	Dictadura (dictador)	los detenidos	torturar

Lee primero las preguntas. Al mirar el video toma apuntes y luego contesta las preguntas:

1. Escribe las fechas históricas importantes mencionadas en el video. Luego, explica qué pasó.

1976 - New Junta suspended constitutional rights
1977 - madres de la Plaza de Mayo
1940s - PYO established
1960s - Isabel Perón becomes president
1976 - Military takes over
1982 - Argentina almost bankrupt

VIDELA
MASSERA
AGOSTÍ

2. ¿Cómo era el gobierno populista de Juan Perón? (características)

más bueno que otros gobiernos.

3. ¿Cómo se puede describir la situación en Argentina durante la dictadura?

mucho tortura y violencia.
Desaparacidos.
No derechos humanos.

4. ¿Quiénes eran los desaparecidos? ¿Quién los hizo desaparecer? ¿Qué decía el gobierno militar sobre los desaparecidos?

30,000 men, women, children — el gobierno militaria

5. ¿Quiénes son las madres de la Plaza de Mayo? ¿Qué quieren? ¿Qué han hecho para alcanzar sus metas (las técnicas)?

mothers of disappeared — what happened to their kids /

6. ¿Qué hicieron los militares con los bebés que nacieron en los centros de tortura?

taken away and given to military families.

7. ¿Cuál fue la relación entre los EE.UU. y la Dictadura?

- supplied planes
- trained the military

8. ¿Cómo terminó la Dictadura?

They lost a battle to the Brits and had to hold an election

La historia de Argentina

1946-1974:

- Juan Perón, presidente de Argentina, dirigió un gobierno populista.
- Su primera esposa fundó una organización que ayudó a los argentinos pobres.
- La gente pobre de Argentina consideraba y considera a Eva Duarte de Perón una heroína y una santa. Ella murió de cáncer en 1952.

1974-1976:

- Este período se caracterizó por la inestabilidad política y económica. Isabel Perón era la presidenta.

1976-1983:

- Esta época es llamada "La guerra sucia". Miles de personas desaparecieron sospechosas de ser "subversivos políticos".
- Una junta militar derrocó a la segunda esposa de Perón y tomó el poder. La democracia fue reemplazada por un gobierno militar represivo y totalitario.
- Los Estados Unidos apoyó a esta junta con dinero y armas.
- El grupo "Las madres de la Plaza de Mayo" fue fundado en este tiempo.

1982:

- El gobierno argentino, tratando de imponer su control y ganar la confianza del pueblo, intentó tomar las islas Malvinas (Faulklands). Este intento fue un fracaso.
- En este año, el gobierno estadounidense decidió no apoyar más a la junta militar. Ésta cayó sin la ayuda.

1983:

- Raúl Alfonsín, presidente electo, ha iniciado una nueva era democrática.
- Comienzan las manifestaciones para que el gobierno militar tome responsabilidad por los secuestros, torturas y desapariciones de millones de argentinos.

1. Expressing Belief, Doubt, and Denial About Present, Future, and Past Events

1. To express doubt or denial about a situation or someone's actions (even your own) in the present, future, or past, use the following subjunctive construction.

Independent Clause		**que**	Dependent Clause	
Subject 1 + *verb of doubt* (indicative)		**que**	Subject 1 or 2 + *action* (subjunctive)	
(Yo)	no creo	**que**	(ellos)	reformen la constitución.
I	*don't believe*	*that*	*they*	*will reform the constitution.*
(Yo)	no creo	**que**	(ellos)	hayan reformado la constitución.
I	*don't believe*	*that*	*they*	*have reformed the constitution.*

2. To express belief or certainty about an action or situation, use the indicative in the dependent clause. Compare and contrast the following lists and examples:

Expressions of Doubt: Subjunctive	**Expressions of Belief or Certainty: Indicative**
no estar seguro/a (de) no creer* dudar	estar seguro/a (de) creer
No estamos seguros de que hayan actuado incorrectamente.	**Estamos seguros de que ellos actuaron** incorrectamente.
No creo que el presidente tenga una buena política exterior.	**Creo que el presidente tiene** una buena política exterior.
No creo que (yo) vote en las próximas elecciones.*	**Creo que voy a votar** en las próximas elecciones.*

*Note: Remember that the subject of the independent and dependent clauses can be the same in sentences with expressions of certainty, doubt, and denial.

3. In questions that contain the verb **creer,** you can use either the subjunctive or the indicative in the dependent clause. If the speaker's intention is to convey doubt or to ask about something completely unknown, the subjunctive is preferred. Compare and contrast the following examples:

¿**Crees que** Alfonso **viene**?	*Do you think Alfonso is coming? (implying: I think he's coming, don't you?)*
¿**Crees que** Alfonso **venga**?	*Do you think Alfonso is coming? (implying: I have no idea if he is coming or not. Do you have any idea?)*

4. To express doubt or denial about a situation or someone's actions, you may also use an impersonal expression followed by a dependent clause with a verb in the subjunctive.

Es posible que ellos **ganen** las elecciones.	*It's possible that they will win the elections.*
Es problable que nosotros **hayamos perdido** las elecciones.	*It's probable that we have lost the elections.*

Compare the preceding sentence with the following:

Es posible ganar las elecciones.	*It's possible to win the elections.*

Doubt is expressed in an impersonal way, and no specific subject is mentioned. In this case, the impersonal expression is followed by an infinitive and **que** is not present.

5. Impersonal Expressions

es dudoso *(it's doubtful)*	(no) puede ser
es imposible	no es evidente
es improbable	no es obvio *(it's not obvious)*
(no) es posible	no es verdad/no es cierto *(it isn't true)*
(no) es probable	

Subject Mentioned in Dependent Clause: Subjunctive	**No Subject Present: No Subjunctive**
Es imposible que ganen con esa política exterior.	**Es imposible ganar** con esa política exterior.
No es posible que ella haya llegado tarde al trabajo.	**No es posible llegar** tarde al trabajo.

The following expressions show certainty and therefore, take the indicative in the dependent clause.

es cierto *(it's true)*	es verdad
es evidente	está claro
es obvio *(it's obvious)*	no cabe duda (de) *(there is no doubt)*
es seguro *(it's certain)*	

Doubt Implied: Subjunctive	**Certainty Expressed: No Subjunctive**
No es verdad que los partidos políticos **tengan** mucho dinero.	**Es verdad que** los partidos políticos **tienen** mucho dinero.
Dudo que haya corrupción en todos los gobiernos.	**No cabe duda (de) que hay** corrupción en todos los gobiernos.

Actividad 2:. Un candidato a presidente **Parte A:** Un candidato a presidente está preparando su discurso final antes de las elecciones. Aquí tienes un primer borrador *(first draft)* de lo que va a decir. Complétalo con la forma apropiada de los verbos correspondientes.

ir
complacer
preocuparse
importarle
interesarse
prestar
necesitar
deber
poder

Querido pueblo:
Mañana son las elecciones y llega el momento de la decisión final. Si Uds. me eligen como líder del país, pueden estar seguros de que _____ a hacer todo lo que prometí durante la campaña electoral. Yo sé que es imposible _____ a todos los ciudadanos; hay gente que no cree que yo _____ por sus problemas en el pasado y que duda que a mí _____ el pueblo cuando era senador. Niego categóricamente estos rumores. No es verdad que a mí no _____ sus problemas y se lo voy a demostrar a todos. Les prometo _____ atención a todas sus necesidades. Yo quiero trabajar por el país, pero creo que todos _____ poner nuestro granito de arena para que el país progrese. Mis colaboradores y yo pensamos que _____ empezar a actuar ya mismo. No cabe duda de que no _____ perder más tiempo.
Pueblo querido: ¡Mañana triunfaremos!

Parte B: En el discurso, el candidato niega haber hecho ciertas cosas. En estos últimos años se han oído acusaciones sobre algunos políticos. En grupos de tres, digan lo que pasó en estos casos y den sus opiniones. Usen frases como: **(No) Me preocupa que . . . , (No) Me importa que . . . , Es una pena que . . .**

Bill Clinton/Gennifer Flowers
George Bush/Irangate
Anita Hill/Clarence Thomas
la Princesa Diana/el Príncipe Carlos

Actividad 3: ¿Mentira o verdad? **Parte A:** ¡Vas a decir mentiras! Escribe una lista de cinco cosas que hiciste en el pasado, pero algunas no tienen que ser verdad.

Parte B: En parejas, escuchen lo que dice su compañero/a y decidan si es verdad o no.

➤ —Me gradué de la escuela secundaria cuando tenía dieciséis años.

—Dudo que te hayas graduado de la escuela secundaria cuando tenías dieciséis años.

—Creo que es verdad porque eres muy inteligente.

Actividad 4: Opiniones sobre la historia En grupos de tres, den su opinión sobre los sucesos que se presentan usando expresiones como: **(No) Creo que . . . porque . . . , Dudo que . . . , No cabe duda que . . .**

1. Oswald actuó solo en el asesinato de Kennedy.
2. Bill Clinton aspiró el humo cuando fumó marihuana.
3. Richard Nixon era un gran diplomático.
4. Ronald Reagan fue mejor actor que presidente.
5. Dan Quayle fue víctima de la prensa.
6. La actitud feminista de Hillary Rodham Clinton le causó problemas.

Actividad 5: Un político con éxito En parejas, elijan las cinco características más importantes para que un político tenga éxito. Usen expresiones como: **(no) es importante, (no) es necesario, (no) es posible.**

➤ Es importante que el político aparezca en fotos con niños.

No es posible que tenga éxito si no habla bien.

ser honrado/a *(honest)*	ser buen/a padre/ madre	ser fiel a su esposo/a
besar a los bebés	tener título universitario	estar en buen estado físico
tener buena apariencia física	tener buen sentido del humor	? ? ?
tener dinero para su campaña electoral	estar casado/a	
creer en Dios		

Actividad 6: El futuro norteamericano En parejas, discutan el futuro de los Estados Unidos bajo un presidente demócrata o republicano.

➤ subir los impuestos

—Creo que un presidente demócrata va a subirle los impuestos a la clase alta.

—No creo que sea verdad. —Creo que tienes razón.

1. mejorar la situación económica del país
2. contribuir más a las causas de los pobres
3. ofrecer una mejor educación para los niños
4. luchar en contra de la violencia
5. invertir más dinero en investigaciones de enfermedades mortales
6. bajarles los impuestos a los ciudadanos de la clase media
7. subirles los impuestos a las empresas
8. proteger el medio ambiente
9. ofrecerles ayuda económica a los (estudiantes) universitarios

¿Qué han hecho las Madres de la Plaza de Mayo en Argentina?

PASO UNO: El año es 1978. Son reporteros, trabajan para un periódico de Argentina que se llama "El Clarín". Acaban de aprender sobre el grupo las Madres de la Plaza de Mayo y su tarea es escribir un artículo sobre lo que ha hecho este grupo. En grupos de dos(2) escriban un artículo de cuatro (4) oraciones completas usando la información del video.

Modelo: *Las madres / protestar*
Las madres han protestado en la Plaza de Mayo.

1. el gobierno militar / negar su secuestro de los subversivos
2. las madres / organizar manifestaciones
3. los países del mundo / apoyar la junta militar
4. los militares / torturar a los desaparecidos

PASO DOS: Den sus oraciones a otro grupo. Ahora son lectores del periódico y encuentran este artículo sobre lo que ha pasado recientemente en Argentina. Lean el artículo.

¿Cómo reaccionan emocionalmente a los eventos descritos?
¿Qué opiniones tienen sobre lo que ha pasado en Argentina?

Decidan escribir un editorial para expresar sus reacciones y opiniones a la situación en Argentina. Escriban cuatro (4) oraciones usando las expresiones siguientes más el presente perfecto del subjuntivo.

Modelo: *Me gusta que las madres hayan protestado en la Plaza de Mayo.*

no me gusta	me sorprende	me da lástima
me da pena	me preocupa	dudar que
no creer que	me gusta	es importante que
es bueno/malo que		me alegra que
es mejor que		

(1) Me sorprende que las madres hayan protestado en la Plaza de Mayo. (2) Es mejor que ellas hayan protestado.
(3) Me gusta que las madres hayan estado valientes.
(4)

Actividad 21: Las abuelas de la Plaza de Mayo y sus nietos **Parte A:** A fines de los años 70 hubo una dictadura militar en la Argentina durante la cual raptaron *(kidnapped)*, torturaron y mataron a muchos jóvenes. Entre ellos había mujeres embarazadas cuyos hijos nacieron en cautiverio. Muchos de estos bebés fueron adoptados ilegalmente por familias de militares. Durante los años siguientes, muchas abuelas trataron de encontrar a esos nietos e integrarlos a su familia. Lee las siguientes cartas relacionadas con un caso hipotético y enviadas a un diario. Luego, contesta las preguntas de tu profesor/a.

Después de años y años de esperar el regreso de mi hija desaparecida, tuve que resignarme a aceptar que a ella la habían matado. Pero ella estaba embarazada cuando se la llevaron los militares y yo me pasé casi dieciséis años buscando a mi nieto perdido. Finalmente, gracias a otra abuelita como yo, encontré a mi nieto. Él vive ahora con los Mendineta, la familia de un militar. Mi nieto tiene ahora dieciséis años y se crió con esta familia que nunca le dijo que él era adoptado (ilegalmente por supuesto) como tampoco quién era su verdadera madre. Ese adolescente pertenece a mi familia (los exámenes de sangre así lo comprobaron) y es hora de que viva con su verdadera familia.

Sra. Sara Vecchio, jubilada
C.I. 3.890.665

Mi nombre es Javier Mendineta y soy hijo de Julián y María Mendineta. Yo quiero mucho a mis padres y no quiero ir a vivir con una señora que no conozco. Ella dice que es mi abuela y que yo soy parte de su familia, pero yo no sé quién es ella y mi verdadera familia es la familia con quien he vivido toda mi vida. Mis padres me dijeron hace poco que yo era adoptado, pero a mí no me importa porque mis padres me tratan igual que a mis hermanos. Yo tengo una vida muy feliz. Tengo una familia que me quiere y quiero quedarme con ellos.

Javier Mendineta
C.I. 13.555.430

C.I. = cédula de identidad.

Parte B: Ahora en grupos de cuatro, dos personas van a prepararse para debatir a favor de que el adolescente regrese con su abuela y las otras dos personas en defensa de que el adolescente se quede con su familia actual. Cada pareja debe buscar ideas en las cartas para preparar su defensa.

Parte C: Ahora debatan el caso usando expresiones como: **(No) Creemos que . . . , Dudo que (haya) . . . , Es posible que (haya) . . .**



▶ *Concierto de Sting en Buenos Aires. Todas las semanas se reúne un grupo de mujeres en la Plaza de Mayo para protestar la muerte de sus hijos y el robo de sus nietos. El cantante Sting cantó la canción "Ellas danzan solas" para ellas y también bailó con algunas de las madres durante el concierto.*

¿Quién creen que diría lo siguiente...?

En parejas, lean las siguientes frases y según sus conocimientos del tema y sus opiniones, escriban a la par de cada frase quién de los siguientes personajes creen que las diría: (¡OJO!: A veces hay más de una respuesta.)

UN MIEMBRO DE LA JUNTA MILITAR
UNA MADRE DE LA PLAZA DE MAYO
EL EMBAJADOR ESTADOUNIDENSE EN ARGENTINA
UN OPISPO DE LA IGLESIA CATÓLICA
EL HIJO DE UN DISIDENTE POLÍTICO
UN SUBVERSIVO POLÍTICO

1. Vivimos por mucho tiempo en angustia constante. Las detenciones ocurrían constantemente.
el hijo y un subversivo
2. Yo no siento que haya hecho nada malo. Lo que hice lo hice por el bien de nuestro país.
un miembro
3. No sé quiénes son mis padres verdaderos porque murieron en un centro de tortura.
el hijo
4. La posición de nuestro gobierno ha cambiado respecto a estos hechos.
el embajador
5. Yo simplemente intenté ayudar a los pobres. Por eso, me secuestraron y me torturaron.
un subversivo
6. Como todo lo habíamos perdido, por lo menos nos juntábamos y así sentíamos que nos teníamos las unas a las otras. las madres
7. ¿Conoce a alguien que no haya estado involucrado? ¡Todos lo estábamos!
miembro
8. Al principio yo no podía creer que hubiera tanta maldad en el ser humano.
la madre
9. Tienes que aceptar lo que te ha pasado como la Vírgen de María aceptó la muerte de su hijo.
un opispo

ENTREVISTA 1

A. Estamos en 1988. Eres un miembro de la junta militar. Estás siendo entrevistado por un reportero de la televisión para una noticia en español que será presentada en "Dateline". El reportero le está haciendo preguntas sobre lo que ha pasado en general en Argentina en los últimos 15 años y cuál ha sido su participación personal en estos eventos. Él o ella te puede también preguntar sobre tus planes futuros. Escucha y contesta sus preguntas.

B. Estamos en 1988. Eres un reportero que está entrevistando a un miembro de la junta militar para una noticia en español que será presentada en "Dateline". Pregúntale a tu invitado sobre lo que ha sucedido en Argentina en los últimos 15 años y cuál ha sido la participación personal de él o ella; agrega cualquier información sobre la situación argentina que imagines que los televidentes no sabrán. También puedes preguntarle a tu invitado sobre los planes futuros que él o ella tiene.

PREPARACIÓN:

1. Lean bien las descripciones de los dos papeles y decidan quién será el miembro de la junta militar y quién será el/la reportero/a.

2. Preparen una lista de vocabulario necesario para discutir lo que ha pasado en Argentina.

3. ¿Qué tiempos verbales necesitan usar en la conversación?

DISCUSIÓN: Durará 5 minutos.

REFLEXIÓN: ¿Qué problemas tuvieron en la discusión? (contenido, vocabulario, gramática, etc.) Preparen una lista de preguntas.

ENTREVISTA 2

A. Estamos en 1988. Eres una madre de la Plaza de Mayo. Estás siendo entrevistado por un reportero de la televisión para una noticia en español que será presentada en "Dateline". El reportero le está haciendo preguntas sobre lo que ha pasado en general en Argentina en los últimos 15 años y cuál ha sido su participación personal en estos eventos. Él o ella te puede también preguntar sobre tus planes futuros. Escucha y contesta sus preguntas.

B. Estamos en 1988. Eres un reportero que está entrevistando a una madre de un desaparecido para una noticia en español que será presentada en "Dateline". Pregúntale a tu invitado sobre lo que ha sucedido en Argentina en los últimos 15 años y cuál ha sido la participación personal de él o ella; agrega cualquier información sobre la situación argentina que imagines que los televidentes no sabrán. También puedes preguntarle a tu invitado sobre los planes futuros que él o ella tiene.

* Esta vez cambien de papeles (el miembro de la junta militar será un reportero esta vez y el reportero será una madre).

IV. Ejemplo dos: El caso de Cuba

¡Guantanamera!

Cinepex, NR, 104 minutos, 1997, en español con subtítulos

Directores: Tomas Gutierrez Alea y Juan Carlos Tabio

Proyección = _____

LRC (en reserva): _____

ahorrar - to save

VOCABULARIO ÚTIL

coche fúnebre	velatorio	burócrata
escasez	venta ilegal	ataúd

Los personajes principales: Para cada personaje, apunta la siguiente información:

- una descripción de su personalidad
- el trabajo que tiene o tenía
- la relación que tiene con los otros personajes

la dictadura

La tía Yoyita	Cándido	Ádolfo
- caring - Arte - Amiga de Cándido	- Tocar música - amigo niño de Yoyita	- Esposo de - antisimpatico
Georgina (Gina)	**Mariano**	
- Amable - Esposa de Adolfo	- conduce camiones - le gusta Gina	los poderes

la democracia

La trama:

1. ¿Qué se decide en la reunión política al principio de la película?
share work

2. ¿Cuál es el motivo del viaje a La Habana? ¿Por qué tiene Adolfo tanta prisa?
La Tía Yoyita se murió

embargo con EEUU

3. El taxi se detiene muchas veces para comprar cosas en la carretera. Tanto Adolfo como el chófer intentan pagar. ¿Por qué el chofér tiene éxito pero Adolfo no?
Tiene dolares Americano

4. ¿Dónde está la hija de Gina y Adolfo? ¿Por qué?
Miami, Adolfo no permita ella mirar o oir a so cosas

5. ¿Qué le pasa a Cándido en el velatorio?
Mira algo / una chiquita

6. ¿Cómo se ha perdido a Yoyita?
put two coffins in one hearse and ribbon fell off

Reflexiones sobre la película:

1. Temas: Haz una lista de los temas posibles de esta película.

2. ¿Cómo es la vida en Cuba según la película? ¿Qué problemas tiene el país?

3. Esta película se puede interpretar a varios niveles porque trata muchos temas. Pensando sobre lo que sabes de Cuba contesta las preguntas siguientes para entender el nivel alegórico de la película.

¿Cómo es la relación entre Gina y Adolfo?

¿Qué representan ellos y qué representa su relación?



I. Hypothesizing About the Future and the Present

Si Clauses

In this chapter you will learn to discuss hypothetical situations about the future and the present.

1. When making a hypothetical statement about possible future situations, use the following formula:

***Si* Clause**	**Result Clause**
si + *present indicative,*	present indicative* **ir a** + *infinitive* future tense command
Si llueve, *If it rains,* *(which it may or may not)*	no patino. *I am not rollerskating.* no voy a patinar. *I am not going to rollerskate.* no patinaré. *I will not rollerskate.* no patines. *don't rollerskate.*

The present subjunctive is *not* used in a **si** clause.

*Note: The combination **Si** + present indicative, present indicative can also be used to refer to habitual actions. In these cases, a time expression is frequently used to avoid ambiguity. Compare these sentences:

Les escribo **todos los viernes** si tengo tiempo.	*I write them every Friday if I have time. (habitual)*
Si tengo tiempo **el viernes**, les escribo.	*If I have time on Friday, I will write them. (has not happened yet)*

2. When stating hypothetical situations that are contrary to fact (if I were a rich man—which I am not), use the following formula:

***Si* Clause** **si** + *imperfect subjunctive,*	**Result Clause** *conditional*
Si tuviera el dinero, *If I had the money, (which I do not)*	te lo **daría**. *I would give it to you.*
Si vivieras en Santo Domingo, *If you lived in Santo Domingo, (which you do not)*	**irías** a la playa todos los días. *you would go to the beach every day.*
Mi hermana me dijo que **si** ella **fuera** presidenta, *My sister told me that if she were president, (which she is not)*	**acabaría** con la violencia de una vez por todas. *she would end violence once and for all.*

3. In all sentences with **si** clauses, either the result clause or the **si** clause can come first.

Si Uds. me ayudan, terminaremos pronto.	=	Terminaremos pronto si Uds. me ayudan.
Si estudiara más, sacaría mejores notas.	=	Sacaría mejores notas si estudiara más.

a. The Imperfect Subjunctive

1. You can form the imperfect subjunctive by using the third person plural of the preterit, dropping the **-ron** ending, and adding the following subjunctive endings

pagar→pagaron		**poder→pudieron**		**pedir→pidieron**	
pagara	pagáramos	pudiera	pudiéramos	pidiera	pidiéramos
pagaras	pagarais	pudieras	pudierais	pidieras	pidierais
pagara	pagaran	pudiera	pudieran	pidiera	pidieran

Note: There is an optional form, frequently used in Spain and in some areas of Hispanic America, in which you may substitute **-se** for **-ra;** for example: **pagara = pagase; pidiéramos = pidiésemos.**

2. Once you have determined that a subjunctive form is needed, you must decide which tense to use:

present subjunctive	**compre, compres,** etc.
present perfect subjunctive	**haya comprado, hayas comprado,** etc.
imperfect subjunctive	**comprara, compraras,** etc.

Use the following guidelines to determine which subjunctive tense is needed:

a. As you studied in previous chapters, when the verb in the independent clause refers to the present or the future, use the present subjunctive in the dependent clause to refer to a future or present action or state.

La galería **va a querer** que yo **lleve** un cuadro nuevo cada mes.	*The gallery is going to want me to take a new painting each month.*
Dice que **traigas** tus obras.	*He's telling you to bring your work.*
Me alegro de que el Museo de Arte Contemporáneo **acepte** tus obras de arte.	*I'm glad that the Museum of Contemporary Art accepts your works of art.*
No hay nadie que me **ayude** a hacer estos canastos.	*There is no one who will help me to make these baskets.*
Buscamos un diseño que **sea** moderno.	*We are looking for a design that is modern.*
Cuando termine de pintar mi primer cuadro, quiero venderlo.	*When I finish painting my first painting, I want to sell it.*
Antes de que vengan, voy a tener que reescribir el contrato.	*Before they come, I am going to have to rewrite the contract.*

b. As you studied in previous chapters, when the verb in the independent clause refers to the present and the dependent clause refers to a past action or state, use the present perfect subjunctive in the latter.

Es probable que el artesano **haya aprendido** su arte de sus antepasados.	*It's probable that the artisan has learned his art from his forefathers.*
No me sorprende que **hayan censurado** tu obra de arte.	*I'm not surprised that they have censored your work of art.*

c. When the verb in the independent clause is in a past tense, use the imperfect subjunctive in the dependent clause.

Ella me **aconsejó** que **comprara** el cuadro.	*She advised me to buy the painting.*

Nosotros **dudábamos** que el cuadro **fuera** auténtico.	*We doubted that the painting was authentic.*
El comprador **quería** una obra que **combinara** con sus muebles.	*The buyer wanted a work of art that would match his furniture.*

d. You can use the imperfect subjunctive in adverbial clauses when referring to a pending or not yet completed action in relation to a point of reference in the past.

Tuve que ponerle un precio **antes de que vieran** el cuadro.	*I had to price it before they saw the painting. (When I priced it, their seeing the picture was still pending.)*
Estudió muchísimo **para que** la **admitieran** en esa escuela de Bellas Artes.	*She studied a lot so that they would admit her to that Fine Arts school. (When she studied, her being accepted was still pending.)*

b. The Conditional Tense

1. To express what someone *would* do, not what he/she has done, in a given situation, use the conditional tense.

Sería interesante hacer un estudio sobre los hombres que ganan menos dinero que su esposa. ¿Cómo **describirían** ellos su papel en la familia? ¿Quién **tomaría** las decisiones sobre los gastos familiares?	*It would be interesting to do a study about men who earn less money than their wives. How would they describe their role in the family? Who would make the decisions about how to spend the family money?*

2. The conditional is formed as follows:

Note that the endings are added to the infinitive form of the verb.

usar		vender		vivir	
usaría	usaríamos	vendería	venderíamos	viviría	viviríamos
usarías	usaríais	venderías	venderíais	vivirías	viviríais
usaría	usarían	vendería	venderían	viviría	vivirían

3. The conditional is frequently used to give advice when prefaced by the phrases **yo que tú/él/ella/ellos . . .** and **(yo) en tu/su lugar**.

Yo que tú me casaría con ella.	*If I were you, I would marry her.*
(Yo) en tu lugar les **diría** la verdad.	*If I were in your place, I would tell them the truth.*

4. You can also use the conditional to make very polite requests. The following requests are listed from the most direct (commands), to the most polite (conditional).

Dime dónde está el correo.	Haz esto.
¿Me dices dónde está el correo?	Quiero que hagas esto.
¿Puedes decirme dónde está el correo?	¿Quieres hacer esto?
¿**Podrías** decirme dónde está el correo?	**Me gustaría** que hicieras esto.*
	Querría que hicieras esto.*

*Note: In sentences requiring the subjunctive, if the independent clause contains the conditional, use the imperfect subjunctive in the dependent clause.

Actividad 1: Acciones poco comunes **Parte A:** Entrevista a personas de la clase para averiguar si han hecho o harían las actividades de la siguiente lista. Debes hacerle sólo una pregunta a cada persona que entrevistas y escribir sólo un nombre para cada acción. Sigue el modelo.

➤ A: ¿Alguna vez has comido ancas de rana?

B: Sí, lo he hecho.	B: No, nunca lo he hecho.
A: ¿Cuándo?	A: ¿Lo harías si pudieras?
B: El verano pasado y me gustaron mucho.	B: No, nunca lo haría. / Creo que sí lo haría.

	lo ha hecho	nunca lo haría	lo haría si pudiera
1. correr en un maratón	_____	_____	_____
2. escalar una montaña muy alta	_____	_____	_____
3. asistir al partido final de una Copa Mundial de Fútbol	_____	_____	_____
4. hacer un viaje por la selva amazónica	_____	_____	_____
5. vivir por lo menos un año en un país de habla española	_____	_____	_____
6. actuar en una película de Hollywood	_____	_____	_____
7. trabajar en su casa y no en una oficina	_____	_____	_____
8. ser reportero/a para un periódico de chismes	_____	_____	_____

Parte B: Ahora en parejas, díganle a la otra persona los datos que obtuvieron.

➤ Beth dijo que si pudiera, comería ancas de rana.

Actividad 2: Condiciones hipotéticas usando el imperfecto del subjuntivo y el condicional en cláusulas de si.

Usa las siguientes preguntas para completar la información sobre tu compañero/a.

1. ¿Si compraras una casa, dónde estaría?
Si mi compañero/a Comprara una casa, estaría en la playa (un lugar).

2. ¿Si fueras animal, qué animal serías?
Si mi compañero/a fuera un animal, sería pez de oro (un animal).

3. ¿Si fueras un color, qué color serías?
Si mi compañero/a fuera un color, sería a verde (un color).

4. ¿Si pudieras conocer a una persona famosa, a quién querrías conocer?
Si mi compañero/a pudiera conocer a una persona famosa, querría conocer a _____ (un nombre).

5. ¿Si tuvieras dinero para hacer un viaje, a dónde irías?
Si mi compañero/a tuviera dinero para hacer un viaje, iría a Carribean (un lugar).

Actividad 3: *En parejas discutan las posibilidades siguientes.*

¿Qué pasaría... ?

1. Si fueran una Madre de la Plaza de Mayo...

2. Si ocurriera un golpe de estado por una junta militar en los Estados Unidos...

3. Si fueran Uds. presidente de los Estados Unidos...

4. Si se estableciera una democracia en Cuba...

Actividad 4: *Una reseña de la película Guantanamera*

Vas a escribir una reseña de la película. La reseña debe incluir tus comentarios, opiniones y reacciones hacia la trama, los personajes y/o el escenario de la película. Considera las siguientes preguntas:

- ¿Cuál es la escena más importante para ti? ¿Por qué?
- ¿Qué es lo más impresionante de la película? ¿Por qué?
- ¿Quiénes son los actores? ¿Cómo son sus actuaciones?
- ¿Les recomiendas esta película a otras personas? ¿Por qué? No, es confusedo
- ¿Si fueras tu el director/a de la película qué cambiarías? El hombre se golpea en la cabeza más.

VOCABULARIO IMPORTANTE:

la trama	*plot*	el personaje	*character*
tener lugar en	*to take place in*	tratar de	*to be about*
la escena	*scene*	el guión	*script*
rodar	*to roll, shoot*	montaje	*editing*
el decorado	*the set (decorations and props)*	la banda sonora	*soundtrack*

Lectura 2: Literatura

ESTRATEGIA DE LECTURA

Note that **idioma** *(language)* and *idiom* **(modismo)** are false cognates.

Watching Out for Idioms

An idiom **(modismo)** is an expression whose meaning is different from that of the individual words that compose it. Idioms are very frequent in conversation and literature. Like false cognates, they often will appear to make no sense in a given context if interpreted literally. For example, **tomarle el pelo a alguien** means *to pull someone's leg*. If you encounter what appears to be an idiom, you should first try to guess the meaning from context. If this fails and the expression seems important, decide which word is most important in the expression and look it up in the dictionary. Remember that idioms are usually included at the end of most dictionary entries.

Watching out for idioms

Actividad 1: Modismos Las siguientes expresiones en negrita aparecen en el cuento "Siesta". Lee cada oración y adivina un equivalente en español o inglés para cada una. Si tienes dudas, busca la expresión en el diccionario o el glosario.

1. En una dictadura, los disidentes **se juegan la vida** al criticar el gobierno.
2. Las personas que necesitan proteger su identidad debido a su actividad política, muchas veces adoptan un **nombre de guerra**.

3. No sé si va a llover, pero lleva el paraguas **por si las moscas**.
4. Las personas que tienen mucho miedo miran constantemente **a diestra y siniestra**.

Actividad 2: Palabras y palabras Como preparación para la lectura, completa las siguientes oraciones usando palabras de esta lista. Building vocabulary

la caja	cash register
citar	to make an appointment with
el dato	piece of information, fact
el diario	daily (newspaper)
entregar	to deliver, hand over, hand in
estar dispuesto a	to be willing to
prójimo	neighbor, one's fellow man
el riesgo	risk
verba	eloquence

1. Siempre es bueno pensar en las necesidades y deseos del _____.
2. Ese político es muy conocido por su _____ y la calidad de sus discursos.
3. Hoy día, casi todas las _____ son electrónicas y tienen láser.
4. El agente secreto le _____ los microfilmes a su contacto.
5. Él y yo nos _____ para cenar a las ocho de la tarde.
6. Ellos _____ ayudarnos si les pagamos $500.
7. Siempre necesito saber todos los _____ antes de tomar una decisión.
8. Mi padre lee el _____ por la mañana antes de ir al trabajo.
9. Es necesario correr algunos _____ en la vida si se quiere vivir bien.

Actividad 3: Una conversación La siguiente conversación refleja los sucesos del cuento que vas a leer. En parejas, lean la conversación y determinen: Predicting content

- quiénes hablan
- dónde están
- de qué hablan
- cómo hablan (entonación, volumen)

Ahora, practiquen la conversación fijándose en la pronunciación y la entonación apropiada al contexto.

A: Estoy un poco nervioso . . .
B: ¡Hombre! Ya te lo he dicho muchas veces: jamás estaremos tan ocultos como en medio de la multitud.
A: Ya lo sé . . . pero me preocupa . . . ya que hablamos de temas delicados . . . y nos vemos todas las semanas casi . . .

B: Por eso es mejor estar en público: nadie nos ve, nadie nos escucha.
A: Bien, bien. Tenés razón.
B: Pues, te quiero hablar de algo importante . . .
A: Adelante.
B: Pues, ya sé lo que pensás . . . y también sé que no vas a cambiar . . . pero sólo quiero preguntarte si estarías dispuesto a ayudarnos . . .
A: ¿Cómo?
B: Pues, haciendo algunas cositas que, por razones obvias, vos podés hacer y nosotros no.
A: . . .
B: Si no te parece bien, te aseguro que nada va a cambiar entre nosotros. Amigos como siempre.
A: No sé qué decir . . . ¿me das veinticuatro horas para pensarlo?
B: ¡Hombre! Claro que sí.

En Argentina, Uruguay, Costa Rica, y otros países, se suele usar vos en vez de tú, con formas especiales de los verbos. Por ejemplo: vos hablás, vos tenés, vos vivís.

Mario Benedetti nació en Uruguay en 1920. Además de ser novelista, cuentista, ensayista, poeta y profesor, Benedetti también trabajó de taquígrafo, funcionario público y vendedor cuando era joven. Sus experiencias en el mundo de los negocios de Montevideo lo llevaron a escribir sobre la vida rutinaria y los problemas de los oficinistas y hombres de negocios de la clase media. Se opuso a muchos aspectos de esta vida y empezó a apoyar causas revolucionarias. Después del golpe de estado de 1973, salió a vivir en el exilio en Cuba y más tarde en España, donde escribió artículos y ensayos para el periódico El País. *En 1985, volvió a Uruguay para seguir su trabajo allí. "Siesta" revela unos detalles de la vida bajo la dictadura militar de 1973–1985.*

SIESTA *Mario Benedetti*

Nicolás siempre había sabido los datos verdaderos de aquel personaje singular, pero el nombre de guerra era Gabriel y así había que nombrarlo. Alguna vez (de eso hacía ya un par de años) habían hablado largamente y sus diferencias de criterio habían quedado en claro. Definitivamente, Nicolás no creía en las posibilidades de la lucha armada, y Gabriel, en cambio, había decidido jugarse la vida en ese rumbo. De todas maneras, ya desde aquella lejana ocasión, a Nicolás le había asombrado la profundidad de su análisis, la lucidez pragmática y la capacidad de comprender al prójimo, que se escondían tras la apariencia rústica, los gestos elementales y la verba apenas murmurada de aquel hombre, ya cuarentón, que le exponía sus razones sin la menor esperanza de convencerlo.

Cada dos o tres meses se encontraban en sitios inesperados (siempre propuestos por Gabriel), en apariencia los menos adecuados para alguien que andaba clandestino. Pero Gabriel fundamentaba esa actitud: jamás estarás tan oculto como en medio de la multitud. En uno de esos encuentros, se atrevió a decir: Ya sé lo que pensás y también sé que no vas a cambiar, pero sólo quiero

preguntarte si estarías dispuesto a ayudarnos, haciendo algunas cositas que, por razones obvias, vos podés hacer y nosotros no. Si no te parece bien, te aseguro que nada va a cambiar entre nosotros. Amigos como siempre. Nicolás pidió veinticuatro horas para pensarlo, y luego de pedir datos adicionales, respondió afirmativamente.

En razón de su trabajo, que tenía que ver sobre todo con transacciones comerciales con el exterior, Nicolás viajaba con frecuencia a Europa, a los Estados Unidos, a países del Tercer Mundo. Lo que le pedía Gabriel era que, en algunas de esas salidas, llevara, convenientemente camuflados, mensajes o documentos o pasaportes en blanco, que debía entregar a determinados contactos, o a veces simplemente despachar en un correo específico. El riesgo estaba realmente en la salida, pero la corriente actividad de Nicolás, con sus normales y regulares salidas de Carrasco, lo situaba más allá del bien y del mal.

Carrasco es el aeropuerto internacional de Montevideo.



Para la entrega de aquellos encargos, Gabriel había diseñado otra táctica, cambiando la muchedumbre por la siesta. Sostenía que en el verano todo el país dormía su siesta, incluidos tiras y policías varios. De modo que citaba a Nicolás en cafés de barrio, que a esa hora tenían escasos parroquianos. Ellos pedían un cortado y un *chop*, siempre lo mismo, como si se tratara de piezas de un ritual, conversaban un rato para no llamar la atención, pero ya no discutían de variantes o contradicciones ideológicas, sino de fútbol o cine o de mujeres. Y cuando el mozo volvía a la barra y les daba la espalda, Gabriel deslizaba el paquetito, que Nicolás metía en su portafolio. Y en medio de un comentario, por ejemplo, sobre la Copa Libertadores, Gabriel musitaba: son pañuelos o es turrón o son caramelos.

Un cortado es un café espresso con un poquito de leche.

La Copa Libertadores es el gran campeonato de fútbol de Suramérica.

Nicolás había ido entregando regularmente los paquetitos en París, en Amsterdam, en México, en Bombay, en Lima. Casi siempre acudían receptores que estaban tensos y miraban sin disimulo a diestra y siniestra, como alimañas perseguidas por los dueños del bosque. Casi nunca hablaba con ellos, en primer término porque no habría sabido de qué, y en segundo, porque ellos desaparecían casi de inmediato, tras un saludo sumarísimo o tajante.



Esa vez Gabriel había hecho que lo citaran en un cafecito de la calle Marmarajá, a las tres de la tarde. La norma obligatoria de esos encuentros era la más estricta puntualidad, así que a Nicolás, cuando se iba acercando, no le sorprendió que, con absoluta simetría, Gabriel viniera, pero en sentido contrario, por la misma calle. Llegaron casi juntos a la puerta del café. Miraron hacia adentro y el espectáculo los dejó estupefactos. Había sólo dos clientes, cada uno en una mesa distinta, pero ambos dormidos y con la boca abierta. Lo más asombroso, sin embargo, estaba en el mostrador. Un hombre fornido, que tenía todo el aspecto de ser el dueño, se había reclinado junto a la caja (por si las moscas) y, con la cabeza apoyada sobre los brazos cruzados, también dormía y de vez en cuando emitía un discreto resoplido. Todo era allí paz y bochorno. Sólo unas moscas revoloteaban alrededor de una fuente con croasanes. Gabriel sonrió, divertido, y apenas murmuró: Sería un crimen despertarlos, ¿no te parece?

Nicolás asintió con la cabeza. El otro le pasó un sobre. Es una colección de postales. Luego le dio una palmada en el hombro, dijo chau° y se fue caminando despacio en dirección contraria a Agraciada. Nicolás también se fue por donde había venido, pero al cabo de unos metros se dio vuelta y miró hacia atrás. Gabriel, que ya estaba en la otra esquina, levantó un brazo, a modo de saludo pero sin volver la cabeza, y siguió su camino. Para Nicolás fue la última imagen de Gabriel.

Dos días después abrió el diario y se encontró con el rostro, estático, sin vida. Lo habían seguido hasta un café de 8 de Octubre, lo esperaron a la salida, le dieron la voz de alto (eso al menos decía la crónica), él había sacado el arma con rapidez, no tanta sin embargo como para evitar que lo acribillaran.

La despedida **chau**, un préstamo de los inmigrantes italianos a Argentina (en italiano ciao), se usa hoy por todas partes de Latinoamérica.



Cuando, quince días después, Nicolás entregaba la colección de postales en el aeropuerto de Frankfurt, la muchacha de vaqueros y campera verde, que vino a recibirlo, dijo gracias y se echó a llorar.

Actividad 4: ¿Nicolás o Gabriel? Indica si cada una de las siguientes características corresponde a Gabriel, Nicolás o a los dos.

Scanning

1. G no usa su verdadero nombre
2. N no cree en la lucha armada
3. GN se arriesga en la lucha contra la dictadura militar
4. G muy comprensivo
5. GN muy valiente
6. N hombre de negocios
7. GN puntual
8. GN noble

Actividad 5: Pormenores Decide si cada una de las oraciones siguientes es cierta o falsa. Corrige las oraciones falsas.

Scanning, checking comprehension

1. C Nicolás y Gabriel habían sido amigos toda la vida.
2. C Nicolás apoyaba la dictadura mientras que Gabriel se oponía a ella.
3. C Nicolás respetaba las opiniones de Gabriel.
4. C Nicolás pasaba los paquetitos de Gabriel por el aeropuerto de Carrasco sin ningún problema.
5. ____ Durante el verano, Gabriel decidió que sería mejor sólo verse en casa.
6. ____ Después de que Nicolás empezó a llevar los paquetes, los amigos dejaron de hablar de política.
7. F Cuando Nicolás entregaba los paquetes a los contactos en otros países, solía hablar con ellos sobre el tiempo. no hablaba
8. ____ En la última cita que Nicolás tuvo con Gabriel, se citaron en un cafecito, donde tomaron un cortado y un *chop*.
9. C En la última cita, Gabriel le pasó un sobre de tarjetas postales a Nicolás.
10. C La policía mató a Gabriel.
11. C Nicolás le entregó el último sobre que Gabriel le había dado a una chica en Alemania.

Actividad 6: Las dudas y los secretos En situaciones como la de Gabriel y Nicolás, hay que desconfiar de todos.

Checking comprehension, role play

En parejas, imaginen que son Nicolás y su esposa María después de la muerte de Gabriel. Nicolás debe expresar su miedo y María debe hacerle las siguientes preguntas.

1. ¿Quiénes los observaron a Uds. ese último día?
2. ¿Saben los militares o la policía que vos estabas ayudando a Gabriel?
3. ¿Sospechaba Gabriel que los hombres que parecían estar dormidos en el cafecito estaban espiándolos?
4. ¿Vas a entregar el último sobre o lo vas a tirar a la basura?

CUADERNO PERSONAL

Imagina que un dictador toma el poder en los EE.UU. ¿Qué vas a hacer? ¿Vas a ser un Nicolás o un Gabriel? ¿Por qué?

VI. La transición democrática

Actividad 1

¿Cuáles serían los problemas o dificultades de establecer una democracia?

* El uso del condicional para expresar probabilidad

PASO UNO: En grupos de cuatro discutan, como un repaso, las características ya estudiadas de las dictaduras en América Latina. Consideren las ideas siguientes:

- ¿Por qué se han establecido dictaduras en América Latina?
- ¿Cuáles son las características de las dictaduras?
- ¿Qué es el papel del ejército? y, ¿de los Estados Unidos?
- En la época moderna, ¿cuándo se establecieron las dictaduras?

PASO DOS: Considerando las ideas discutidas en el paso uno contesten la pregunta:
¿Cuáles serían los problemas o dificultades específicos de establecer la democracia en América Latina? Deben considerar también los ejemplos específicos de Argentina y Cuba. Nombren a una persona del grupo como secretario/a para compilar la lista de ideas.

Mini-conferencia
Evaluación de la comprensión auditiva

NOMBRE: _____

La política latinoamericana: Pasos hacia la democracia (Parte II)

Este texto explicará la transición democrática en América Latina desde los años 80. Escucha con atención la mini-conferencia que tu instructor/a va a presentar. Toma apuntes y luego contesta las preguntas de comprensión.

APUNTES:

PREGUNTAS: A ver cuánto sabes sobre la política latinoamericana. Cada respuesta correcta equivale a 2 puntos.

1. ¿Cuándo empezó el regreso a gobiernos elegidos en América Latina?

2. Explica dos de los factores que han contribuído a la transición democrática.

3. Comenta dos problemas que amenazan la estabilidad de estas democracias.

4. ¿Qué significan favoritismo y soborno? Explica el origen de esta tradición.

5. ¿Qué opinas tú personalmente del futuro político de América Latina? ¿Será posible mantener democracias y resolver los problemas mencionados en la pregunta 3?

VOCABULARIO ACTIVO

Recuerdas estudiar todos los verbos, como los siguientes, presentados en este capítulo para expresar influencia, emoción, duda y certeza y las expresiones impersonales.

EMOCIÓN	INFLUENCIA	DUDA
esperar	aconsejar	no creer
estar contento/a (de)	sugerir	es posible
estar triste (de)	pedir	es probable
lamentar	recomendar	es dudoso
sentir (ie,i)	es aconsejable	es imposible
sorprenderle (a alguien)	es importante	CERTEZA:
importarle (a alguien)	es mejor	es cierto
es bueno/malo	es necesario	es evidente
es horrible/terrible		es obvio
es lamentable		es seguro

LA POLÍTICA:

Cognados:

el abuso, abusar
la corrupción
la democracia, el/la demócrata, democrático/a
la dictadura, el/la dictador/a
la influencia, influir en
el/la socialista, socialismo
el presidente / la presidenta
subversivo
la eficiencia/ineficiencia
la estabilidad/inestabilidad
la estratificación social / económica
favoritismo
la discriminación racial, discriminar (a alguien)
el/la comunista, comunismo
gobernar
la dictadura, el dictador

Otras palabras importantes:

el acuerdo, estar de acuerdo, ponerse de acuerdo
el apoyo, apoyar
autoritario/a
caudillo
derechista (de derecha)
los disidentes
élites
exigir
los gobiernos autocráticos
la indignación
la jerarquía
la libertad de palabra/prensa
negar
poder
el político, la mujer política
la renuncia
secuestrar, el secuestro
torturar
la amenaza, amenazar
el asunto político / económico
la campaña electoral
la censura, censurar, censurado/a
desaparecer, desaparecidos, desaparición
el ejército
establecimiento / establecer
el golpe de estado
los gobiernos elegidos
izquierdista (de izquierda)
la junta militar
la manifestación
patriarcal
la política
la protección, proteger
respetar / violar los derechos humanos
el soborno
el tratado

APÉNDICE: Más sobre el subjuntivo

- Describing the unknown: The present subjunctive in adjective clauses
- Expressing pending actions: The subjunctive in adverbial clauses

I. Describing the Unknown

The Present Subjunctive in Adjective Clauses

1. As you have already learned, you can use the subjunctive in dependent clauses after expressions of influence, emotion, doubt, and denial. Additionally, you can use it in dependent adjective clauses to describe something that may or may not exist. Study the following examples:

May or May Not Exist: **Use the subjunctive**	**Exists:** **Do not use the subjunctive**
Buscamos una persona **que nos enseñe** a reciclar. *We are looking for someone who can teach us to recycle (there may or may not be such a person.)*	Buscamos **a** la persona **que enseña** a reciclar. *We are looking for the person who teaches recycling.*
Tengo que encontrar un abogado que **haya estudiado** las leyes de inmigración. *I have to find a lawyer who has studied immigration laws.*	Conozco **a** un abogado **que estudió** las leyes de inmigración por dos años. *I know a lawyer who studied immigration laws for two years.*
Necesitamos un carro **que cueste** poco, **que gaste** poca gasolina y **que funcione.** *We need a car (any car) that doesn't cost much, that doesn't use much gas, and that works.*	Ayer vi un carro **que costaba** poco, **que gastaba** poca gasolina y **que funcionaba.** *Yesterday I saw a car that didn't cost much, that didn't use much gas, and that worked.*

2. Notice that the personal **a** is not present in the sentences with the subjunctive in dependent adjective clauses. However, the *personal **a*** precedes **alguien** in these sentences.

Busco **un traductor** que sepa traducir del quiché al español.	*I'm looking for a translator who know how to translate from Quiché to Span*
Busco **a alguien** que sepa traducir del quiché al español.	*I'm looking for someone (anyone) who knows how to translate from Quiché Spanish.*
Necesitas **a alguien** que pueda ayudarte con tus problemas.	*You need someone who can help you with your problems.*

Quiché is one of the most widely spoken of the more than twenty indigenous languages in Guatemala. Do not confuse with Quichua and Quechua, spoken by indians in Ecuador and Peru.

3. When describing a place or places that are unknown to you or that you are uncertain exist, you can introduce the dependent clause with the words **donde** o **en (el/la/los/las) que,** instead of the word **que.**

Quiero visitar un lugar **donde no haya** mucha contaminación.	*I want to visit a place where there isn't much pollution.*
Quiero visitar lugares **en (los) que no haya** mucha gente.	*I want to visit places in which there aren't many people.*

4. To describe something that, according to the speaker, does not exist, you can use the following subjunctive construction:

no + *verb* + negative word + **que** + *subjunctive*

No encuentro nada que me **guste.**	*I can't find anything that I like.*
No conozco a nadie que sepa hacerlo.*	*I don't know anyone who knows how to do it.*
No hay nadie que me **entienda.***	*There is no one who understands me.*

*Note: The personal **a** is used with **nadie,** just as with **alguien** in sentences containing adjective clauses with a verb in the subjunctive (see point 2). **Hay** is never followed by the personal **a.**

Actividad 1: El lugar ideal **Parte A:** En el mundo hay una variedad de lugares para vivir. Mira la siguiente lista y marca con una X las tres características más importantes para ti. Luego subraya las tres menos importantes.

nevar mucho/poco	ser un centro urbano	ser un lugar tranquilo
ofrecer una variedad de restaurantes étnicos	haber alquileres bajos	estar poco contaminado
	tener temperaturas moderadas	haber muchas/pocas actividades culturales
tener escuelas buenas	estar cerca del agua	haber poco crimen
estar cerca de las montañas	convivir gente de diferentes razas	

Parte B: En parejas, díganle a su compañero/a cuáles de estas características buscan Uds. en un lugar para vivir. Usen expresiones como: **Busco un lugar que . . ./donde . . . , Quiero vivir en un lugar que . . ./donde . . . , Conozco un lugar que . . ./donde . . .**

Actividad 2: ¿Qué piensas? **Parte A:** Primero rellena los espacios con la forma correcta del verbo indicado. Después, marca con una X las oraciones con las que estás de acuerdo y con una O aquéllas con las que no estás de acuerdo.

1. ____ No hay ningún estudiante que _____ estudiar muchas horas por día. (querer)
2. ____ No hay ninguna cafetería en esta universidad que _____ comida decente. (servir)
3. ____ No conozco a ningún profesor que _____ tarde a clase. (llegar)
4. ____ No hay ningún profesor que _____ exámenes finales fáciles. (dar)
5. ____ No hay nadie en esta universidad que _____ en los exámenes. (copiar)

Parte B: En grupos de tres, compartan y justifiquen sus opiniones.

Actividad 3: ¿Conoces a alguien que . . . ? Pregúntales a tus compañeros si conocen a alguien que haya hecho las siguientes cosas. Sigue el modelo.

➤ A: ¿Conoces a alguien que haya nadado en el río Amazonas?

B: No, no conozco a nadie que haya nadado en el Amazonas.

B: Sí, conozco a alguien.

A: ¿Quién es y cuándo lo hizo?

B: Mi hermano nadó en el Amazonas el año pasado.

1. visitar un país de Suramérica
2. escalar los Andes
3. saltar con una cuerda "bungee"
4. ver una película de esquí de Warren Miller
5. cruzar el Atlántico en barco
6. ir a Capirona, Ecuador
7. viajar por México en bicicleta
8. ? ? ?

Actividad 4: Un lugar de vacaciones En parejas, una persona quiere ir de vacaciones y llama a una agencia de viajes para que le recomienden un lugar. El/La agente de viajes le da algunas sugerencias. Lea cada uno un papel y luego mantengan una conversación telefónica.

cliente

Estas son algunas de las características que buscas en un lugar de vacaciones: al lado del mar, tranquilo, económico, temperatura no mayor de 30 grados. Usa expresiones como: **Busco un lugar que . . . , Quiero un lugar donde . . .**

30 grados centígrados = 86 Fahrenheit

agente de viajes

Averigua qué tipo de lugar busca el/la cliente y luego recomiéndale uno de los siguientes lugares. Usa expresiones como: **Le recomiendo que . . . , le aconsejo que . . .**



Isla Margarita, Venezuela:
Parque nacional, con muchos pájaros, aguas tranquilas
Clima agradable, vientos suaves
Hoteles: $



Isla Contoy, México:
Santuario de pájaros (especialmente pelícanos)
Snorkeling
Clima agradable, vientos suaves
Hoteles: $



Acapulco, México:
Vida nocturna, deportes acuáticos de todo tipo, pesca
Clima agradable, bahía protegida, playas preciosas
Hoteles: $

II. Expressing Pending Actions (Part One)

The Subjunctive in Adverbial Clauses

You have learned that, in order to describe something that may or may not exist, you use the subjunctive in a dependent adjective clause **(Busco un carro que funcione.)**, and that to describe something that exists, you use the indicative in the dependent clause **(Tengo un carro que funciona.)**. In a similar vein, when you want to link two actions, one of which is contingent upon the other one taking place, you can use the subjunctive in a dependent adverbial clause. These actions are pending and have not yet been realized.

1. Study the following examples linking two actions and notice that the action in the dependent clause is pending; it has not yet taken place.

Independent Clause	Dependent Adverbial Clause	
Present indicative or ir a + infinitive	Conjunction of time	Subjunctive
Me voy a casar con él	cuando	un astronauta llegue a Plutón
I'm going to marry him	*when*	*an astronaut arrives on Pluto.* (pending action)

Quiere asociarse a un grupo ecológico	en cuanto	tenga dinero.
She wants to become a member of an ecological group	*as soon as*	*she has money.* (pending action)

Note: A conjunction related to time links the two actions.

In contrast, when you want to link two or more events that are habitual or completed actions, you use the indicative in the dependent clause because you are merely reporting something that usually happens or that happened.

Independent Clause	Dependent Adverbial Clause	
Present indicative or Preterit/Imperfect	Conjunction of time	Indicative
Me besa todos los días	cuando	llego de la oficina.
He kisses me every day	*when*	*I arrive from the office. (habitual action)*
Me casé con ella	en cuanto	terminé los estudios.
I married her	*as soon as*	*I finished my studies. (completed action)*

2. The following is a list of common conjunctions of time.

cuando	when	**hasta que**	until
después (de) que	after	**mientras (que)**	while, as long as
en cuanto	as soon as	**tan pronto como**	as soon as

Mientras que can also mean *whereas* in sentences like:

A mí me gusta el jazz **mientras que** a él le gusta la ópera.

3. Compare the following sentences:

Pending actions	Habitual or completed actions
Este mes **cuando** me **paguen,** le voy a mandar dinero a una organización que protege las Islas Galápagos. *This month when they pay me, I'm going to send money to an organization that protects the Galapagos Islands.*	Cada mes **cuando** me **pagan,** le mando dinero a una organización que protege las Islas Galápagos. *Every month when they pay me, I send money to an organization to preserve the Galapagos Islands.*
Tengo un examen mañana y quiero estudiar **hasta que se cierre** la biblioteca. *I have an exam tomorrow and I want to study until the library closes.*	Antes de mi último examen, estudié **hasta que se cerró** la biblioteca. *Before my last exam, I studied until the library closed.*

4. **Después de** and **hasta** without the word **que** are prepositions, not conjunctions, and are followed directly by an infinitive.

Después de terminar mis estudios aquí, voy a trabajar en el extranjero un año.	*After finishing my studies here, I am going to work abroad for a year.*

Actividad 5: Tu vida actual y tus planes futuros En parejas, túrnense para hacerse las siguientes preguntas. Contesten usando las expresiones que están entre paréntesis.

Pending→Subjunctive
Completed, habitual→Indicative

➤ —¿Cuándo vas a ir a visitar a tu familia? (en cuanto)

—En cuanto termine el semestre.

1. Generalmente, ¿cuándo haces tu tarea para esta clase? (después de que)
2. ¿Cuándo sales con tus amigos? (después de que)
3. ¿Cuándo vas a comprar un carro nuevo? (en cuanto)
4. ¿Cuándo miras televisión? (mientras)
5. ¿Hasta cuándo vas a vivir en el lugar donde vives ahora? (hasta que)
6. ¿Cuándo vas al cine? (cuando)
7. ¿Cuándo te levantas? (tan pronto como)
8. ¿Cuándo vas a ver a tus padres? (después de que)

Actividad 6: ¿Mentira o verdad? **Parte A:** ¡Vas a mentir! Escribe cuatro cosas que piensas hacer usando las ideas que se dan a continuación. Algunas cosas no tienen que ser verdad.

➤ terminar la clase de hoy

Después de que/Cuando termine la clase de hoy voy a alquilar una película en español.

tu jefe/pagarte
empezar las vacaciones
tener mucho dinero
graduarte de la universidad
conseguir tu primer trabajo permanente
? ? ?

Parte B: En parejas, compartan sus planes con su compañero/a y decidan si son verdad o mentira. Usen frases como: **Dudo que . . . , No creo que . . . , Sí, creo que . . . , Es posible que . . .**

MATERIALES ADICIONALES

TRABAJO ESCRITO

FORMATO: Una respuesta a una carta.

SITUACIÓN: Trabajas para el periódico *The Michigan Daily*. Tu trabajo es responder las cartas a "Querido/a Consuelo" en que los estudiantes te describen sus problemas y te piden consejos. Acabas de recibir las tres cartas siguientes. Elige una y escribe una respuesta.

Carta 1:
Querido Consuelo,

Te estoy escribiendo porque tengo un problema grave con mi compañero de cuarto. El problema es que no me deja dormir. Siempre se sale por la noche, o por lo menos, invita a sus amigos para tener una fiesta en nuestro apartamento. Por eso estoy obligado a estudiar en la biblioteca muchas noches. Pero eso no me molesta tanto como el hecho de que él saca 'A's en sus clases, mientras yo, después de estudiar cada día por tres horas o más, saco 'C's. No entiendo cómo es posible. ¿Vivo con un genio o soy tonto? Gracias por su ayuda.

Pendiente de su respuesta,
Fastidiado con fiestas

Carta 2:
Querido Consuelo,

Tengo un problema bien serio y necesito tu ayuda urgentemente. Estoy agotada con todo el trabajo que tengo como estudiante. Cada día estudio, escribo trabajos escritos, tomo exámenes, pues no tengo tiempo para hacer otras cosas. No he podido salir con mis amigas por mucho tiempo y casi no tengo una vida social. Además estoy enferma y mis padres se quejan porque no estoy sacando buenas notas. Mi vida es insoportable. ¿Qué hago? Gracias por su ayuda.

Agotada en Ann Arbor

Carta 3:
Querido Consuelo,

¡Socorro! Tengo un problema con mi amigo. Lo conocí hace un mes y nos hemos llevado muy bien. Salimos juntos todos los fines de semana. El problema es que lo vi ayer con otra chica en el Diag pero lo peor es que al terminar la conversación se abrazaron. Además hoy es el viernes y no tenemos planes para el fin de semana. ¿Qué me recomienda? Tengo miedo de decirle algo pero tengo que saber quién es la chica. Gracias por su ayuda.

Celosa

EXTENSIóN: 100 palabras (escrito a máquina, doble espacio)

LENGUAJE: La nota se basará en la realización del trabajo. Sin embargo, se recomienda hacer uso del presente del subjuntivo más los verbos para dar recomendaciones como recomendar, sugerir, etc.

FECHA DE ENTREGA: _____

ESTRATEGIAS: ¡A escribir!
Un párrafo bien escrito tiene los siguientes componentes:

- La primera oración: (¿De qué trata el párrafo?) Es una oración de tesis que plantea la idea principal del párrafo.
- El cuerpo: El cuerpo del párrafo desarrolla la idea principal con detalles o ejemplos.

- Una conclusión: La conclusión resume la información del párrafo o presenta las conclusiones sacadas.

Actividad: Mira las cartas anteriores. ¿Puedes identificar las tres partes de los párrafos? ¿Están bien organizados los párrafos con introducción, cuerpo y conclusión? ¿Por qué sí o no? ¿Cómo puedes organizar bien tu respuesta?

TRABAJO ESCRITO

FORMATO: Un artículo periodístico para una editorial.

SITUACIÓN: Eres una persona que vivió los acontecimientos que sucedieron bajo la Dictadura militar argentina entre los años 1976 a 1983. Como ya sabes, estos hechos fueron vividos de muy diferente forma según las perspectivas de las personas. Para ello es necesario que escojas uno de los roles siguientes y expliques cómo vivistes / vives / y vivirás aquellos acontecimientos. (¡OJO!: No te olvides que debe ser un artículo contemporáneo dirigido a la editorial de un periódico nacional argentino como El Clarín.)

Posibilidad 1: Una madre que decide escribir sobre su hijo desaparecido, mostrando sus opiniones acerca de lo que pasó, sus emociones hacia su hijo y cómo va a vivir su vida futura sin su hijo.

Posibilidad 2: Un militar arrepentido que va a contar lo que hizo, cómo vive con ello y cómo le va a afectar en su vida futura.

EXTENSIÓN: Entre 100 y 150 palabras (15 líneas, times 12) (escrito a máquina, doble espacio)

LENGUAJE: La nota se basará en el contenido y el uso del lenguaje apropiado. Se recomienda hacer uso del presente perfecto del subjuntivo así como las expresiones que indican opiniones, emociones, sentimientos, etc. Igualmente si quieres puedes incluir fotos, dibujos, que ayuden a recrear el tipo de artículo que vas a escribir.

FECHA DE ENTREGA: _____

ESTRATEGIAS: ¡A escribir!
Recuerda que cada párrafo tiene una oración que plantea la idea del párrafo, un cuerpo que desarrolla la idea principal y una conclusión que resume la información. Un artículo bien escrito también debe contener los siguientes aspectos:

Introducción: Debes desarrollar en pocas líneas lo que te ocurrió bajo la Dictadura (según el rol que escojas). Aquí puedes utilizar el pretérito y el imperfecto.

El cuerpo: Desarrolla las opiniones, sentimientos y emociones que tienes sobre lo que viviste y vives. Aquí puedes usar el subjuntivo.

Una conclusión: ¿Qué repercusiones tendrán los eventos que viviste en tu vida futura?

Capitulo 4: Los hispanos en los Estados Unidos



CAPÍTULO CUATRO: Los hispanos en los Estados Unidos

En este capítulo vamos a estudiar la presencia hispana en los Estados Unidos. Aprenderemos primero la historia de los inmigrantes mexicoamericanos, puertorriqueños y cubanos para entender sus razones para venir a los EE.UU. y sus circunstancias particulares. Luego, discutiremos las "fronteras", o los problemas de asimilación, que tienen que superar los hispanoamericanos hoy en día. Por ejemplo, consideraremos la educación bilingüe y la inmigración, y la expresión de sus experiencias en su producción literaria. Terminaremos hablando del futuro de los hispanos en este país. A la vez, repasaremos otra vez todos los tiempos verbales y funciones estudiados hasta ahora (la narración y descripción en el pasado, presente y futuro) y aprenderemos cómo hablar de situaciones hipotéticas en el pasado y los usos del infinitivo.

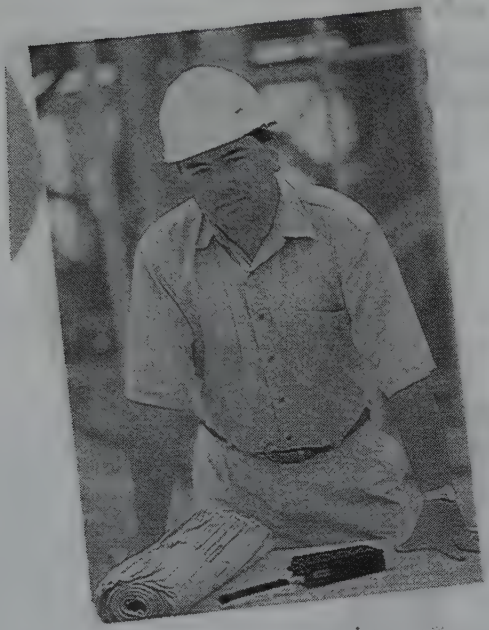
I. La presencia hispana en los Estados Unidos: Del pasado al presente **201**
- A. Listening activity: Un poema **203**
- B. Mini-lecture: *La cara hispana de los Estados Unidos* (Los mexicanos, los puertorriqueños y los cubanos) **206**
  1. Review: Narrating and describing in the past **213**
  2. How to talk about hypothetical situations in the past with si-clauses **214**
- C. Movie: *Mi familia* **225**

II. "Fronteras": Temas de hoy **227**
- A. Video: *The Hispanic Americans: One or Many Cultures?*
  1. Review: Discussing the present **227**
- B. Lectura 2 (editorial): *La educación bilingüe y la reafirmación cultural* **225**
- C. Immigration and the use of the infinitive **236**
- D. Lectura 3: La expresión literaria de los hispanoamericanos **240**
  1. *Naranjas* by Angela McEwan-Alvarado **241**
  2. *Where are you from?* by Gina Valdés **245**

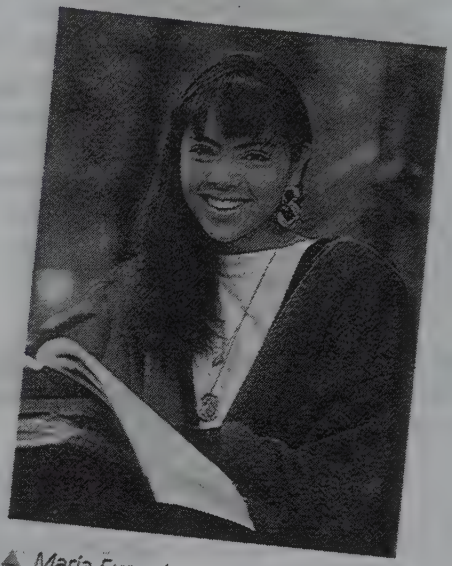
III. ¿Cómo será el futuro de los hispanos en los Estados Unidos? **247**
- A. Review: Discussing the future **247**

VOCABULARIO ACTIVO **250**

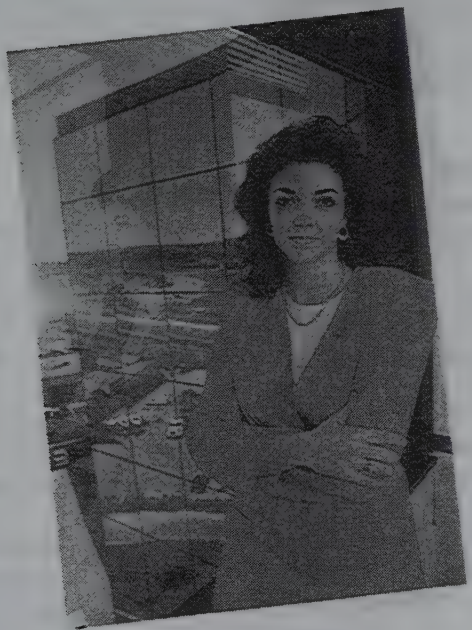
MATERIALES ADICIONALES **251**



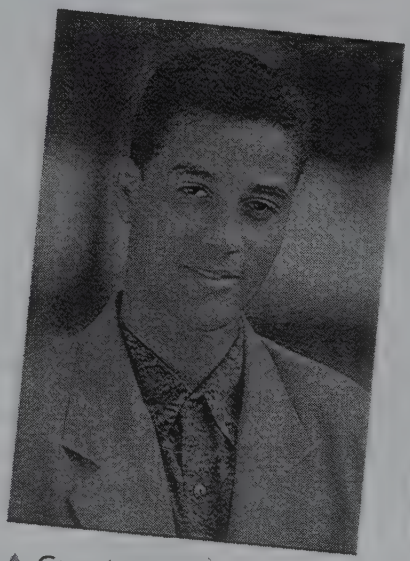
▲ Juan Luis Gómez Pereira
Lugar de nacimiento: Guanajuato, México
Fecha de nacimiento: 1950
Ocupación: Ingeniero civil
Residencia actual: Los Ángeles



▲ María Eugenia Zamora Li
Lugar de nacimiento: La Habana, Cuba
Fecha de nacimiento: 1978
Ocupación: Estudiante
Residencia actual: Miami



▲ Mercedes Roca Salinas
Lugar de nacimiento: San Antonio
Fecha de nacimiento: 1957
Ocupación: Banquera
Residencia actual: Houston



▲ Gonzalo Perales Cruz
Lugar de nacimiento: Ponce, Puerto Rico
Fecha de nacimiento: 1972
Ocupación: Modelo
Residencia actual: Nueva York

Actividad 1: ¿De quiénes estamos hablando? **Parte A:** En parejas, definan cada término y digan los idiomas que se hablan en cada grupo.

Activating background knowledge

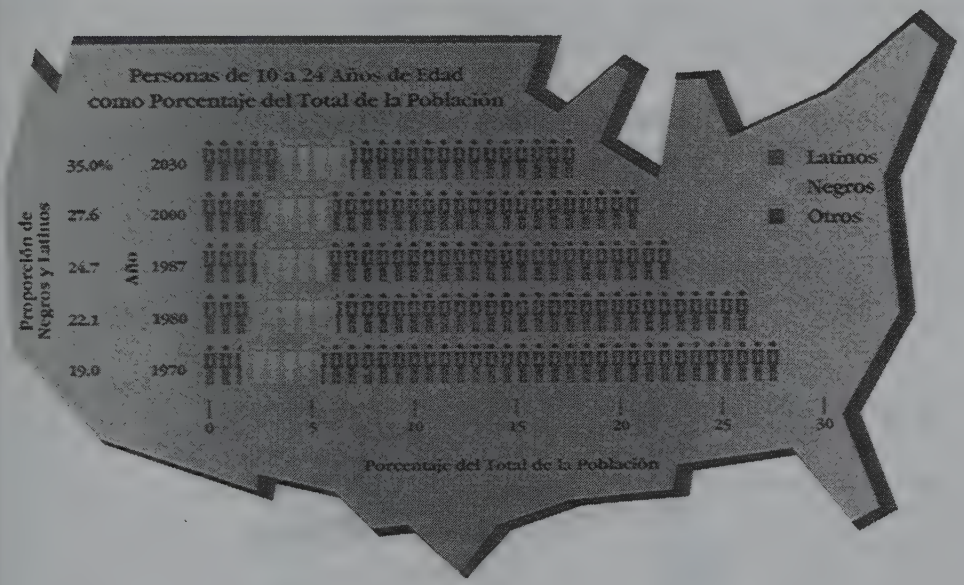
hispanos	hispanoamericanos
latinos	latinoamericanos
mexicanos	mexicoamericanos
chicanos	centroamericanos
caribeños	suramericanos
cubanos	cubanoamericanos
puertorriqueños	neorriqueños
norteamericanos	americanos

Parte B: Miren las fotos e información de la página anterior y digan cuáles de los términos de la Parte A se pueden usar para caracterizar a cada individuo. ¿Son todos inmigrantes?

Un poema

trabajar de sol a sol	to work from sunrise to sunset
los mojados	wetbacks (derogatory slang)
un hacelotodo	jack-of-all-trades

Actividad 2: Proyecciones Mira el siguiente mapa sobre la población de los Estados Unidos y discute las preguntas que lo acompañan.



1. ¿Crece o disminuye el porcentaje de personas de 10 a 24 años en los Estados Unidos entre 1970 y el 2030?
2. Entre la gente de 10 a 24 años, ¿cuál era el porcentaje de la población negra y latina en 1970? ¿Y cuál será el porcentaje en el 2030?
3. ¿Disminuyen o crecen los siguientes sectores de la población en los Estados Unidos entre 1970 y el 2030?
   a. los negros y latinos juntos entre 10 y 24 años
   b. los negros entre 10 y 24 años
   c. los latinos entre 10 y 24 años

Actividad 3: Un poema La locutora de un programa de radio en Los Ángeles, California, va a leer un poema. Escúchala y marca las mejores palabras para describir el tono de este poema.

_____ irónico	_____ imparcial	_____ optimista
_____ pesimista	_____ triste	_____ repetitivo
_____ alegre	_____ exagerado	

Actividad 4: Los hacelotodo Antes de escuchar el poema otra vez, lee las siguientes preguntas. Luego escucha el poema para buscar la información apropiada.

1. sobre quiénes habla el poeta, de dónde son y dónde viven
2. cinco actividades hechas por estas personas
3. qué piensa el poeta sobre estas actividades
4. cuatro cosas que les han ocurrido a estas personas
5. cómo se sienten estas personas
6. cómo los ve el poeta

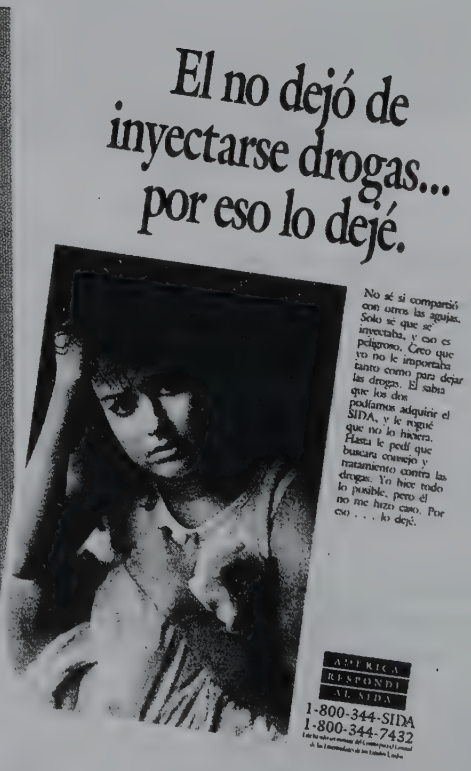
Actividad 5: Tu opinión **Parte A:** Después de escuchar el poema, di si estás de acuerdo con la imagen de los hispanos en los Estados Unidos que presenta el poeta. Justifica tu opinión.

Parte B: En parejas, una persona es el/la locutor/a del programa de radio donde se leyó el poema y la otra persona debe llamar para decir si le gustó el poema y por qué. Ambos deben justificar lo que dicen.

Parte C: En grupos de tres, escriban un poema, desde un punto de vista totalmente opuesto al del poema que escucharon, para mandar a una emisora de radio en Los Ángeles. Pueden usar un estilo semejante al del poema que escucharon.

¿LO SABÍAN?

La radio y la televisión hispanas en este país a veces intentan desempeñar un papel educativo. Es así como se pueden ver anuncios donde se les enseña a los padres a hacerles crítica constructiva a sus hijos cuando éstos sacan malas notas en la escuela. Algunas emisoras de radio transmiten anuncios educativos sobre el valor de terminar la escuela secundaria y los peligros del abuso del alcohol, las drogas y las enfermedades contagiosas como el SIDA. La radio KLAX de Los Ángeles tiene locutores que se consideran "hermanos de la comunidad" y que les hablan, por ejemplo, a los pandilleros para que terminen con la violencia y mejoren su vida. Di qué anuncios educativos se pueden ver en la televisión de tu ciudad.



Lectura 2: Panorama cultural



Building vocabulary

Actividad 6: La palabra adecuada Estudia la siguiente lista de palabras y expresiones de la lectura "La cara hispana de los Estados Unidos", y luego termina las oraciones.

a lo largo de	along, throughout
aferrarse a	to cling to
el desafío	challenge
dondequiera	wherever
engañoso/a	misleading
fechar	to specify a date
la fuga de cerebros	brain drain
hispanohablante/hispanoparlante	Spanish-speaking, Spanish speaker
la ola/oleada	wave

1. Cuando se van de un país los intelectuales y profesionales, se dice que ocurre una _____.
2. Los Estados Unidos y Australia son países angloparlantes, mientras que Honduras, Venezuela y Uruguay son países _____.
3. Con un teléfono celular es posible efectuar una llamada desde _____ que estés.
4. Con frecuencia los inmigrantes resisten el cambio y _____ sus viejas costumbres.
5. Las primeras _____ de inmigrantes ingleses llegaron a Norteamérica en el siglo XVII.
6. Muchas veces las estadísticas pueden ser _____ ya que es posible manipularlas.
7. Los obreros tuvieron que trabajar _____ del año sin tomar vacaciones.
8. Los historiadores _____ la llegada de los primeros colonos españoles a Nuevo México en el siglo XVI.
9. Es un gran _____ para la sociedad norteamericana facilitar la convivencia entre tantos grupos étnicos diferentes.

Actividad 7: ¿Qué sabes de los hispanos? En grupos de tres, contesten y comenten las siguientes preguntas. Luego, lean para ver si contestaron correctamente las preguntas 2, 3 y 4. ¿Hay información que les llame la atención?

Activating background knowledge, Active reading

1. ¿Conoces a algunos hispanos? ¿De dónde son? ¿Qué idioma hablan?
2. ¿En qué partes de los Estados Unidos viven los hispanos?
3. ¿De dónde son los hispanos que viven en los Estados Unidos?
4. ¿Cuándo llegaron los primeros hispanos a los Estados Unidos?

LA CARA HISPANA DE LOS ESTADOS UNIDOS

Nueva York, Miami, Los Ángeles, Chicago, Santa Fe y San Antonio. Por todo el país, dondequiera que estemos, encontramos evidencia de que los Estados Unidos son un país multilingüe y multicultural. La nación, que tiene una larga tradición de abrir sus puertas a los extranjeros, durante los años 80 vio la entrada de un número mayor de inmigrantes que durante cualquier década anterior. La mayor parte de ellos llegaron de Latinoamérica y el Caribe, y de éstos, la gran mayoría hablaba español. Su presencia ha hecho de los Estados Unidos el quinto de los países hispanohablantes, y las cifras siguen creciendo: en 1990 había más de 22.000.000 de hispanos en los Estados Unidos; en 1995, más de 27.000.000 y en el 2000 habrá más de 34.000.000. La llegada en masa ha convertido a los hispanos en el grupo inmigrante principal del país. No obstante, es engañoso verlos a todos como miembros de un solo

Los cuatro países hispanohablantes principales: México, España, Argentina y Colombia.

bloque monolítico, ya que su país de origen no es siempre el mismo, no todos son inmigrantes, no todos hablan español y no todos se identifican de la misma manera.

Los mexicanos y los mexicoamericanos

Los primeros hispanos "americanos" o estadounidenses fueron los mexicanos, quienes no eran inmigrantes, sino residentes ya establecidos en los territorios que perdió México después de la Guerra de 1846. El Tratado de Guadalupe Hidalgo, que dio término a la guerra en 1848, les cedió a los Estados Unidos gran parte del territorio del norte de México: los actuales estados de Texas, Nuevo México, Arizona, California, Nevada, Utah y parte de Colorado. El núcleo de población mexicana más importante era el de Nuevo México, lugar poblado por hispanos desde el siglo XVI, y cuyos descendientes todavía ocupan esa región. Pero, por lo general, la región del suroeste tenía una población escasa hasta la segunda mitad del siglo XIX cuando llegaron numerosos pioneros anglosajones.

la Guerra de 1846 entre México y los Estados Unidos = the Mexican American War

El término **anglosajón** se refiere a una persona de origen europeo que no es hispano. También se usa **anglo,** aunque a menudo tiene una connotación negativa.

A principios del siglo XX, empezaron a llegar inmigrantes mexicanos que cruzaban la frontera para trabajar en la nueva industria agrícola de California y para construir y mantener los ferrocarriles del suroeste de los Estados Unidos. Esta inmigración se ha mantenido y aumentado a lo largo del siglo, a pesar de pequeñas interrupciones como la que ocurrió durante los años 30 a causa de la Depresión, cuando cientos de miles de "mexicanos" fueron deportados de los Estados Unidos, entre ellos muchos que habían nacido en este país. Sin embargo, con la Segunda Guerra Mundial se reanudó la necesidad de mano de obra barata, y con ella la llegada de inmigrantes legales e ilegales.

La mayoría de los mexicoamericanos, tanto descendientes de colonos españoles como nuevos inmigrantes, vivían y trabajaban en el campo, donde no tenían acceso ni a la educación ni a las demás oportunidades que ofrecía la ciudad. Sin embargo, a partir de los años 60, la población hispana del suroeste se comenzó a urbanizar a grandes pasos. En California, por ejemplo, sólo un 7% de la población hispana actual es rural, y aunque hay muchos mexicoamericanos pobres en las ciudades, un número creciente de ellos forma parte de la clase media y vive en los suburbios.

Algunos mexicoamericanos prefieren llamarse **chicanos,** término de fuertes asociaciones políticas que antes de los años 60 se había considerado como un insulto.

Los cubanos y los cubanoamericanos

A diferencia de los mexicoamericanos, los cubanos pueden fechar con bastante precisión su llegada a los Estados Unidos, ya que la gran mayoría de ellos llegó después de 1959. Los primeros inmigrantes cubanos se escaparon del régimen comunista de Fidel Castro entre 1959 y finales de los 70, y se fueron a vivir como refugiados políticos a Nueva York y, especialmente, a Miami. Estos cubanos que eran en su mayoría de las clases alta y media, a diferencia de otros grupos de inmigrantes trajeron consigo conocimientos y experiencia de

las profesiones y los negocios. Pronto se dieron cuenta de que no podrían volver a Cuba, y se dedicaron a crear una nueva vida. Cubanos que tenían bancos les prestaron dinero a comerciantes cubanos que tenían experiencia pero que se encontraban con escasos recursos económicos. Esta comunidad tuvo éxito, llegó a extender sus negocios a toda Latinoamérica y convirtió a la ciudad de Miami en una de las principales capitales financieras del continente.

El panorama cambió cuando en 1980 llegó otra oleada de inmigrantes muy distinta de la primera. Durante ese año, Castro dejó salir de Cuba por el puerto de Mariel a unos 125.000 cubanos, entre ellos criminales y personas de poca formación que causaron grandes trastornos en la comunidad cubana de Miami, y se destruyó así el mito de los cubanos como inmigrantes distintos de todos los demás. Pero el enclave cubano de Miami ayudó a sus compatriotas a encontrar trabajo y a mejorar su condición. Finalmente, otra oleada—los *balseros*—empezó a llegar en 1994 cuando, una vez más, Castro permitió que las personas descontentas con el gobierno salieran de Cuba.

Balsero proviene de **balsa** *(raft).*

Hoy en día, los cubanos constituyen el único grupo hispano de los Estados Unidos que, en gran parte, disfruta de un nivel de vida parecido al de los americanos anglosajones. Representan una mayoría de la población de Miami, ciudad que han logrado convertir en la primera ciudad bilingüe de los Estados Unidos, aunque el bilingüismo no se reconoce a nivel oficial. También han conseguido elegir al primer alcalde cubano y viven orgullosos de la prosperidad de su ciudad.



▷ *El festival de la Calle Ocho de Miami, que tiene lugar cada año en julio, comenzó como un festival de la comunidad cubana. Con la llegada de hispanos de otros países, esta fiesta se ha convertido en una muestra de la cultura hispana en general.*

Los puertorriqueños

Boricua (puertorriqueño) y **Borinquen** (la isla de Puerto Rico) son términos que usaban los taínos, habitantes originales de la isla.

la Guerra de 1898 entre España y los Estados Unidos = the Spanish American War

Estado Libre Asociado = Commonwealth

Los residentes de Puerto Rico eligen a sus líderes locales y participan en las fuerzas armadas de los EE.UU., pero no votan para presidente de los EE.UU. ni pagan impuestos federales.

Aunque la palabra **barrio** significa vecindario, en los Estados Unidos ha adquirido la connotación negativa de *ghetto*.

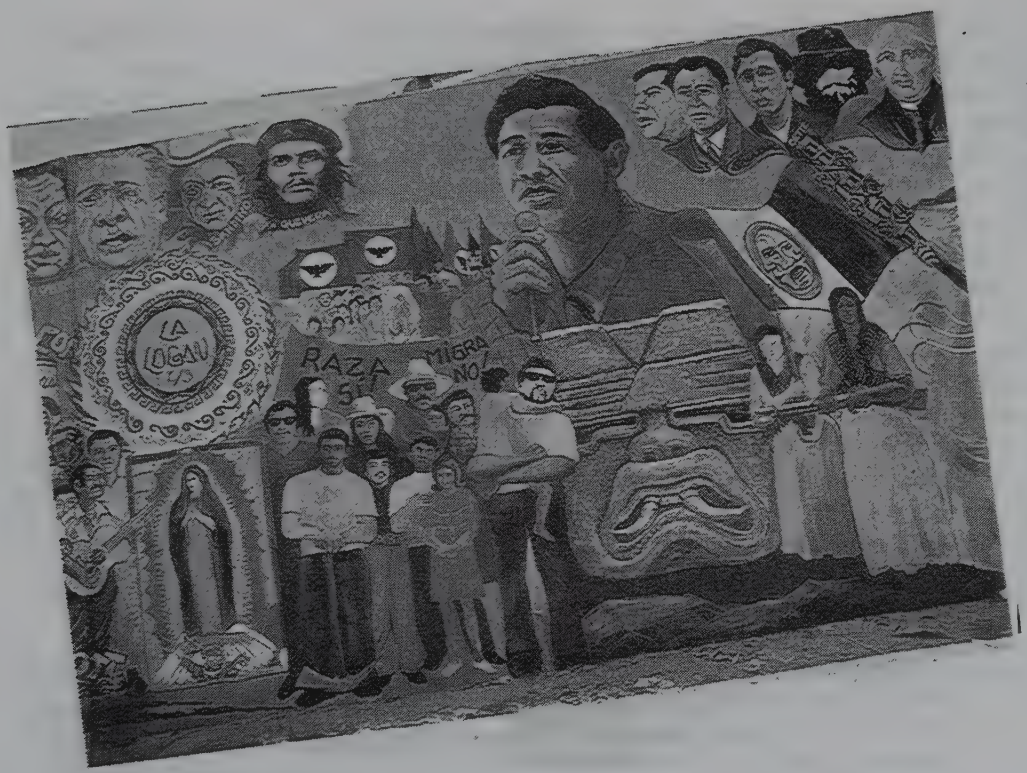
El caso de los puertorriqueños o boricuas es diferente al de los demás hispanos, puesto que han llegado a los Estados Unidos siendo ya ciudadanos estadounidenses. La isla de Puerto Rico fue convertida en territorio de los Estados Unidos después de la Guerra de 1898; en 1917 sus residentes fueron declarados ciudadanos de este país; y en 1948 la isla fue declarada Estado Libre Asociado de los Estados Unidos. Después de 1945, se inició una migración masiva de puertorriqueños a las ciudades del norte, especialmente Nueva York, donde se necesitaba mano de obra barata para la industria. Los puertorriqueños llegaron con vistas a mejorar sus posibilidades económicas, las cuales se hallaban limitadas en la isla debido al constante desempleo.

Con el pasar de los años, muchos puertorriqueños pudieron abandonar los barrios pobres de Nueva York y llegar a formar parte de la clase media, dispersándose por otras partes de los Estados Unidos. Al mismo tiempo, los profesionales huían de la isla y también se dispersaban por los EE.UU., lo cual constituyó una verdadera fuga de cerebros para Puerto Rico. Otros, pobres y sin formación profesional, siguieron llegando a los barrios del norte. Sin embargo, durante la década de los 70, la situación económica empezó a cambiar. Los trabajos industriales que hacían los puertorriqueños se exportaron a otros países esfumándose así gran parte de las oportunidades que antes habían existido. Del millón de puertorriqueños que habita Nueva York y otras ciudades industriales, muchos se han encontrado atrapados en el declive general. Por tanto, la comunidad boricua de Nueva York, más que ninguna otra comunidad hispana, se ve plagada de problemas de pobreza, desempleo, abuso de drogas, crimen y educación inferior, y afronta la posibilidad de convertirse en una subclase permanente. A pesar de estos problemas, los puertorriqueños de Nueva York o "neorriqueños" mantienen un fuerte orgullo étnico y luchan por curar los males que afligen a su comunidad.

La forja de la cultura latina en los EE.UU.

Aunque hay tres comunidades principales de hispanos en los Estados Unidos, existe además un grupo de varios millones constituido por inmigrantes de diversos países, como la República Dominicana, Colombia, Ecuador, Guatemala, El Salvador y Nicaragua. Sus razones para emigrar a los Estados Unidos varían según el país de origen. Los disturbios políticos de los 80 causaron el éxodo de muchos centroamericanos—de Guatemala, Nicaragua y El Salvador—hacia Los Ángeles y Miami. Por lo general, la oportunidad económica ha atraído a los demás. En todos los centros de población hispana, la presencia de estos inmigrantes ha contribuido a crear y extender el concepto de comunidad latina o hispana, a diferencia de la estrictamente mexicana, cubana o puertorriqueña.

Hay polémicas sobre el uso de estos términos; muchos prefieren **latino** mientras que otros usan **hispano**; muchos se identifican por su país de origen (**mexicano**, etc.) mientras que otros se llaman simplemente **americanos**.



◀ *Un mural de San Diego, California. El arte mural sigue siendo una forma de expresión preferida en la comunidad mexicana y su empleo se ha extendido a otros grupos hispanos.*

La nueva identidad latina se ve expresada en su producción cultural. La salsa, música creada entre las islas caribeñas y Nueva York, combina ritmos de muchos países sin ser de ninguno de ellos. En la literatura, autores como Sandra Cisneros (chicana de Chicago), Cristina García (cubana de Miami), Oscar Hijuelos (cubano de Nueva York) y Tato Laviera (puertorriqueño) publican libros que tratan de las experiencias de los latinos en los Estados Unidos. El arte mural que durante mucho tiempo se asoció con México, ahora se ha convertido en medio de expresión no sólo de la comunidad chicana sino de otras comunidades hispanas, sobre todo la puertorriqueña.

El gran desafío que la cultura latina ha presentado al país del norte ha sido su ataque a la imagen y al mito del gran crisol norteamericano. En vez de aceptar la supuesta necesidad de abandonar su propia cultura para asimilarse y desaparecer dentro de la cultura dominante de los Estados Unidos, muchos latinos, junto con los representantes de otras minorías, han propuesto un modelo según el cual los distintos grupos étnicos pueden conservar su cultura y su lengua, formando así una "ensalada" cultural que permite la diferencia dentro de la unidad. Conservando su lengua y su cultura no sólo mantienen viva la herencia de sus antepasados, sino que aportan a su país adoptivo la riqueza de una población bilingüe y bicultural.

Sin embargo, la tendencia hispana de aferrarse a sus costumbres y lengua ha alarmado a muchos otros americanos, ya que al hacerlo desafían las

tradiciones de este país. Pero la realidad es que, a pesar de las apariencias, los latinos sí están asimilándose y adoptando el inglés como otros grupos inmigrantes. Lo que los diferencia de los grupos anteriores es que conservan el uso de la lengua materna a la vez que aprenden el inglés. Esto ocurre por varias razones: la inmigración de los hispanos es superior a la de cualquier grupo anterior; el número de hispanohablantes y la constante llegada de nuevos inmigrantes fomentan el uso continuo del español; además, el avión y el teléfono hacen posible mantener el contacto con la tierra natal, cosa que no ocurría con los inmigrantes de antaño. El concepto del multiculturalismo que surgió de los movimientos de los años 60 también ha fomentado una nueva actitud hacia la diferencia cultural al ver en ella una causa de orgullo. Todos estos factores han contribuido a mantener vivo el uso del español en los Estados Unidos, pero la realidad es que la mayoría de los hijos de los inmigrantes aprenden a usar el inglés junto con el español, y que los nietos ya tienen el inglés como primer, y a veces, único idioma. Además, los autores latinos más importantes tienden a escribir mayormente en inglés.

En el siglo venidero, las personas de origen hispano llegarán a ser la minoría más grande de los Estados Unidos. Este aumento en su población ya se está manifestando en la elección de numerosos candidatos políticos de origen latino y una mayor dispersión de su influencia cultural y económica. Los hispanos, como tantos grupos anteriores, harán contribuciones importantes a la cultura de los Estados Unidos, cambiándola al mismo tiempo que se asimilan a ella. De hecho, la mutua adaptación y asimilación entre la sociedad mayoritaria de los Estados Unidos y su minoría principal será uno de los grandes desafíos del siglo XXI.

Actividad 8: Los tres grupos principales Asocia cada uno de los siguientes rasgos o hechos con los mexicanos o mexicoamericanos (M), los cubanos o cubanoamericanos (C) o los puertorriqueños (P). Luego, utilizando como base estos términos, escribe un breve resumen de la información presentada sobre cada grupo. Scanning, Summarizing

1. _____ antepasados que llegaron antes del siglo XIX
2. _____ inmigrantes legales e ilegales
3. _____ refugiados políticos
4. _____ ciudadanos de los Estados Unidos antes de llegar
5. _____ la Guerra de 1846
6. _____ la Revolución Cubana
7. _____ la Guerra de 1898

8. _____ el Tratado de Guadalupe Hidalgo
9. _____ Estado Libre Asociado
10. _____ el suroeste
11. _____ Miami y Nueva York
12. _____ Nueva York y otras ciudades norteñas
13. _____ la industria agrícola y los ferrocarriles
14. _____ el alto índice de desempleo
15. _____ comunidad comercial de gran éxito
16. _____ la urbanización de su población
17. _____ la fuga de cerebros
18. _____ la mudanza a los suburbios

Actividad 9: La cultura latina En parejas, contesten y comenten las siguientes preguntas según la lectura.

Scanning

1. ¿Cuál es el cuarto grupo latino importante? ¿Cuál es uno de los efectos de su presencia y mezcla con las demás comunidades latinas?
2. ¿Cuáles son algunas manifestaciones de la cultura latina?
3. ¿Cuál es el desafío que presenta la cultura latina?
4. ¿Por qué los latinos logran mantener vivas su cultura y su lengua?

12-2

CUADERNO PERSONAL

¿Cómo ves a la sociedad americana, como un crisol o como una ensalada? ¿Crees que a largo plazo los latinos deben mantener una identidad distinta o asimilarse a la cultura general?

I. Narrating and Describing in the Past, Present, and Future (A Review)

In this chapter you will review how to narrate and describe in the past, present, and future. Before reviewing each, read the following chart, which is a synopsis of the life of a man and his family. First, read the columns vertically. Then go back and compare the horizontal columns to each other.

Past	Present	Future
Cuando era joven, Juan vivía en Puerto Rico.	Ahora Juan vive en Nueva York con su familia.	Juan va a comprar una casa en Puerto Rico y vivirá allí durante los veranos.
Tenía 17 años cuando terminó sus estudios de secundaria.	Tiene 40 años y trabaja en el Hospital Mount Sinai.	Tendrá 65 años cuando se jubile.
Sus padres querían que él fuera a los Estados Unidos a estudiar medicina.	Tiene una hija y quiere que ella pase los veranos con sus abuelos en Puerto Rico para que aprenda bien el español.	Él y su esposa querrán que su hija asista a Harvard también.
Como había sacado buenas notas en la escuela, lo aceptaron en Harvard.	Como ella saca buenas notas en la escuela, no tiene que estudiar durante el verano.	Seguramente ella sacará buenas notas y será doctora como sus padres.
Mientras estaba estudiando en Harvard, conoció a su esposa, Marta.	Mientras su esposo está en el hospital, Marta, que también es doctora, trabaja con niños que padecen de SIDA.	Mientras ella esté estudiando la carrera universitaria, trabajará como voluntaria en un hospital.
Siempre decía que si se hubiera quedado en Puerto Rico nunca la habría conocido.	Si Marta tuviera más tiempo, iría a las escuelas para hablar sobre la prevención del SIDA.	En caso de que pueda, querrá trabajar con niños que padezcan de SIDA, igual que su madre.

Now you will review how to discuss past, present, and future actions and states. If you feel you need more in-depth explanations, you should consult the pages given in the annotations in the margin.

A. Discussing the Past

To review narration and description in the past, see pages 66–75 and 89–98. Note that throughout the chapter, topic titles and page references are given in the margin to tell you where you can review the topic.

1. Look at how the preterit and imperfect are used to talk about the past as you read this brief summary of Cuban immigration to the United States.

Preterit	Imperfect
	• **Setting the scene** Durante la década de los 50, **había** mucha corrupción en el gobierno de Batista en Cuba.
• **Completed action** **Hubo** una revolución en 1959 y después Fidel Castro **subió** al poder.	• **Age** Castro **tenía** sólo 32 años.
• **End of action** La revolución le **puso fin** al gobierno de Batista.	• **Action or state in progress** Pero muchas personas le **tenían** miedo al nuevo régimen comunista.
• **Beginning of action** En 1959 **empezó** el gran éxodo de cubanos hacia los Estados Unidos y en 1966 **comenzó** la salida de una segunda ola de refugiados.	• **Habitual or repeated action** Cada día **llegaba** más y más gente a las costas y aeropuertos de los Estados Unidos, la cual **buscaba** asilo político.
	• **Action in progress interrupted** Muchos **murieron** cuando **intentaban/estaban intentando*** salir de Cuba en embarcaciones pequeñas.
• **Action over specific period of time** Algunos de los marielitos (los inmigrantes que llegaron en 1980), **permanecieron cuatro años** en bases militares o cárceles de los Estados Unidos antes de ser deportados. Otros todavía están en este país.	• **Simultaneous ongoing actions** Mientras **llegaban** los marielitos en 1980, mucha gente **protestaba** en contra de su entrada a los Estados Unidos.
	• **Ongoing emotion or mental state** En los Estados Unidos, muchos cubanos **tenían nostalgia** por su isla y por su vida anterior al gobierno de Castro.

*Note: The past progressive can also be used to denote actions in progress.

Actividad 10: Los inmigrantes hispanos Habla de la llegada de los tres grupos hispanos principales (mexicoamericanos, cubanos, puertorriqueños) a los Estados Unidos usando los siguientes datos. Incorpora el nombre del grupo apropiado en tus oraciones.

➤ en 1959 / empezar a salir de la isla / después de subir al poder Fidel Castro

En 1959 los cubanos empezaron a salir de la isla después de subir al poder Fidel Castro.

1. vivir / en la zona que se extiende de Texas a California antes de los primeros inmigrantes anglosajones
2. llegar / como refugiados políticos
3. en 1917 / recibir / el estatus de ciudadanos estadounidenses
4. en 1848 / firmar / el Tratado de Guadalupe Hidalgo con los Estados Unidos
5. para 1980 / ya / habitar / en Chicago, Los Ángeles, Miami, Filadelfia y el norte de Nueva Jersey
6. establecerse / principalmente en Miami
7. después de la Segunda Guerra Mundial / comenzar / la movilización a Nueva York
8. uno de los grupos de inmigrantes / ser / el de los marielitos
9. no querer / que sus hijos / vivir / bajo un régimen comunista

Actividad 11: Otros inmigrantes Di por qué llegaron los siguientes grupos a los Estados Unidos y más o menos cuándo lo hicieron.

1. los judíos
2. los irlandeses
3. los africanos
4. los vietnamitas, camboyanos y laosianos

Actividad 12: Tus antepasados En grupos de tres, discutan las siguientes preguntas para hablar de sus antepasados. Si tienen alguna anécdota, cuéntensela a sus compañeros/as.

1. ¿De dónde vinieron sus antepasados? Si alguno de Uds. es indígena de este país, puede hablar de cómo era la vida de sus antepasados y los cambios que ocurrieron por la llegada de inmigrantes.
2. ¿Cuántas generaciones de su familia han nacido en este país?
3. ¿Sufrieron sus antepasados algún tipo de discriminación? Expliquen por qué sí o no.
4. Cuando eran niños/as, ¿se hablaba en su casa un idioma que no fuera inglés? ¿Y cuando sus padres eran niños? ¿Y cuando sus abuelos eran niños?
5. ¿Qué querían los inmigrantes de su familia que hicieran sus hijos en este país?

Past action preceded by other past actions, see page 77.

2. To denote a past action that preceded another past action, use the pluperfect.

En 1980 Fidel Castro **dejó emigrar** a miles de cubanos desde el puerto de Mariel, pero antes **había abierto** las cárceles para deshacerse de personas no gratas.

Narrating in the past, see page 200.

3. To ask the question *Have you ever?* and to refer to past events with relevance to the present, use the present perfect.

—¿**Has leído** algún artículo sobre la situación cubana actual?
—Últimamente no **he encontrado** nada sobre Cuba en el periódico.

Imperfect subjunctive, see page 217.

4. To describe something that may or may not have existed, use the imperfect subjunctive in dependent adjective clauses.

Los cubanos que salieron de Cuba querían ir a **un lugar donde pudieran** empezar una vida nueva.

Past pending actions, see pages 175, 194, 217.

5. To refer to a pending or not yet completed past action in relation to a point of reference in the past, use the imperfect subjunctive in dependent adverbial clauses

Muchos refugiados políticos querían quedarse en los Estados Unidos **hasta que cambiara** el gobierno en su país.
Vivían humildemente **para que** sus hijos **tuvieran** un futuro mejor.

Present perfect, imperfect and pluperfect subjunctive, see pages 145, 217, 271.

6. To talk about somebody else's past actions, use the present perfect subjunctive the imperfect subjunctive, or the pluperfect subjunctive in a dependent clause aft expressions of influence, emotion, and other feelings and reactions.

Es una pena que tantas familias **se hayan separado** por razones políticas.
Mucha gente quería que Kennedy **interviniera** militarmente en contra de Castro.

Cuando era pequeño me sorprendía que mis padres **hubieran dejado** a mis abuelos en Cuba, pero ahora lo entiendo.

Hypothesizing about the past, see page 268.

7. To hypothesize about a past occurrence use **si** + pluperfect subjunctive, conditional perfect.

Si yo **hubiera sido** un exiliado político, no **habría podido** volver a mi país.

Actividad 13: Un anuncio comercial **Parte A:** Mira el siguiente anuncio comercial y busca pistas *(clues)* que indiquen que está dirigido específicamente a hispanos inmigrantes en los Estados Unidos.



¡Qué chiquito es el mundo! Mira que encontrarme a Rubén aquí en Estados Unidos después de tanto tiempo.

Yo estaba almorzando con una compañera del trabajo en el McDonald's de aquí a la vuelta y lo vi entrar.

"Rubén", le grité.

"¡Ernesto!", y nos dimos tremendo abrazo.

"¿Qué haces aquí?", pregunté

"Lo mismo que tú, a punto de comerme un Big Mac", me contestó vacilándome como lo hacía antes.

Me contó que se casó con Lupe, su novia de toda la vida, que tienen dos niñas preciosas y que lo acaban de transferir aquí a Estados Unidos.

Y así se nos pasó el tiempo.

Si no hubiera sido porque teníamos que regresar a trabajar, nos hubiéramos quedado el resto de la tarde platicando en McDonald's.

¡Qué agradable reencontrarnos!

Lo que quieres, aquí está. McDonald's

© 1994 McDonald's Corporation

vacilar = to kid (around)

Parte B: Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Por qué crees que McDonald's haya hecho un anuncio comercial dirigido a inmigrantes? Justifica tu respuesta.
2. ¿Sería buena idea traducir este anuncio al inglés y ponerlo en una revista como *Time* o *Sports Illustrated*? Justifica tu respuesta.
3. En el anuncio Ernesto dice: "¡Qué chiquito es el mundo!" ¿Estás de acuerdo con esta frase?

4. Mientras estabas en otra ciudad u otro país ¿alguna vez te has encontrado con *(have you run into)* alguien a quien conocías ? ¿Qué pasó?
5. ¿Alguna vez, estando de vacaciones, te has encontrado a alguien que no conocías, pero que era de tu estado o tu ciudad? ¿Sentiste alguna afinidad con esa persona? ¿En qué sentido?
6. Si cuando eras niño/a se hubieran tenido que trasladar *(transfer)* tus padres a otro país, ¿dónde te habría gustado vivir? ¿Por qué?

Actividad 14: Inmigrantes ilustres Los siguientes inmigrantes han aportado mucho a la cultura norteamericana. En grupos de tres, digan de dónde son y qué han hecho las siguientes personas.

1. Martina Navratilova
2. Alberto Einstein
3. Henry Kissinger
4. la Dra. Ruth Westheimer
5. Mikhail Baryshnikov
6. Werhner Von Braun
7. Ted Koppel
8. Andrew Carnegie

Actividad 15: Contribuciones hispanas a los EE.UU. En parejas, lea cada uno la información sobre uno de los siguientes hispanos famosos para luego contársela a la otra persona, usando verbos en el pasado.

Roberto Clemente (1934–1972)

- nacer / en Puerto Rico
- mientras / jugar / con los Pittsburg Pirates / dar / 3000 batazos *(hits)*
- ayudar / a su equipo a ganar dos Series Mundiales
- llegar a ser / cuatro veces bateador campeón de la Liga Nacional
- los puertorriqueños / considerarlo / héroe nacional
- ser / muy generoso
- mientras / viajar / a Managua, Nicaragua para ayudar a víctimas de un terremoto / morir / en un accidente de avión en 1972
- ser / elegido al "Hall of Fame de Béisbol" en 1973

Jaime Escalante (1930–)

- nacer / en Bolivia
- enseñar / matemáticas y física en La Paz 11 años
- en 1964 / mudarse / a Los Ángeles
- California / no reconocer / su experiencia laboral
- trabajar / como cocinero y / ser / técnico electrónico mientras / estudiar / matemáticas en la universidad
- en 1964 / graduarse / con título de matemáticas
- trabajar / en la escuela secundaria Garfield en el este de Los Ángeles
- lograr / que muchos estudiantes / aprobar / el examen de cálculo de AP
- su historia / ser / la fuente de inspiración para la película *Con ganas de triunfar (Stand and Deliver)*

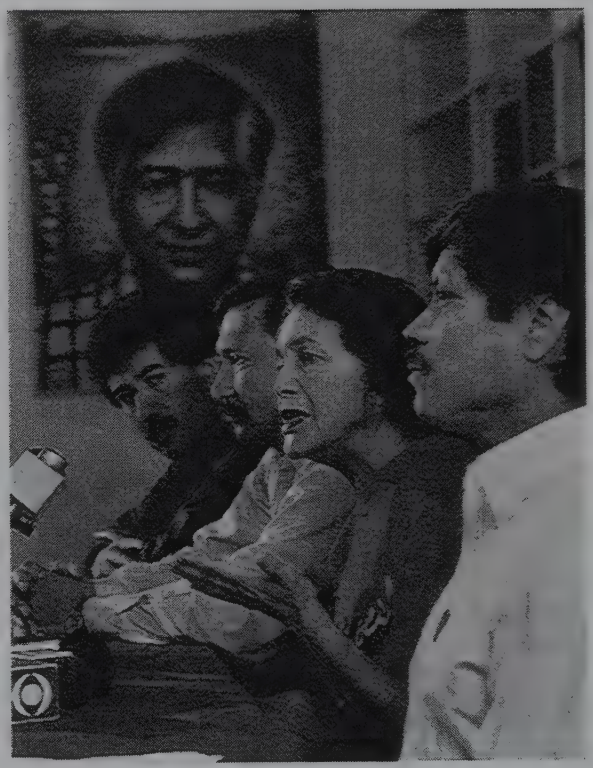


▽ *El actor Edward James Olmos con Jaime Escalante mismo durante un alto en la filmación de la película* Con ganas de triunfar.

Actividad 16: Mujeres mexicoamericanas Lee las siguientes biografías que están escritas en el presente histórico y cámbialas al pasado.

Dolores Huerta

Nace en Nuevo México en 1930 y al dejar la casa de sus padres, se muda con su madre, dos hermanos y su abuelo a Stockton, California, donde tiene parientes. Puesto que su madre llega a tener un restaurante, puede vivir con cierta comodidad. Después de fracasar en su primer matrimonio, durante el cual nacen dos hijas, obtiene un título universitario. Después de la Segunda Guerra Mundial participa en un grupo que se dedica a inscribir a la gente para votar y organiza clases de ciudadanía; finalmente termina trabajando como la mano derecha de César Chávez en la organización y administración del sindicato de trabajadores agrícolas United Farm Workers. Llega a tener un total de once hijos.



△ *Dolores Huerta en una conferencia de prensa en Keene, California.*



Ellen Ochoa

Nace en 1958 en Los Ángeles y con el tiempo sus padres se divorcian y vive con su madre y cuatro hermanos. Durante su infancia, su madre les habla con frecuencia de la importancia de estudiar para triunfar. Sus materias favoritas en la escuela secundaria son matemáticas y ciencia, pero en la universidad cambia de carrera cinco veces; de música a negocios a periodismo a ciencias de la computación y a física. Se gradúa en la Universidad de Stanford con un doctorado en ingeniería electrónica. En 1990, llega a ser la primera astronauta hispana.

< *Ellen Ochoa toca la flauta para distraerse en un vuelo del taxi espacial Discovery.*

2. *Si* Clauses

In Chapter 10 you studied how to express hypothetical statements about the future and the present: **Si tengo tiempo, iré. Si tuviera tiempo, iría.** In this chapter you will learn how to hypothesize about the past.

1. When you want to express hypothetical situations about the past, use the following formula. Notice that the *si* clause contains a contrary-to-fact statement.

***Si* Clause**	**Result Clause**
si + *pluperfect subjunctive*	*conditional perfect*
Si hubiera ido a la fiesta, *If I had gone to the party,* *(which I didn't)*	**habría visto** a Isabel Allende. *I would have seen Isabel Allende.*
Si **hubiéramos tenido** más dinero, *If we had had more money,* *(which we didn't)*	**habríamos ido** a más países. *we would have gone to more countries.*

Remember that either the result clause or the **si** clause can come first.

The pluperfect subjunctive is formed as follows:

Imperfect subjunctive of haber

hubiera	hubiéramos	} +	*past participle*
hubieras	hubierais		
hubiera	hubieran		

There is an optional form, frequently used in Spain and in some areas of Hispanic America, in which you may substitute **-se** for **-ra**; for example: **hubiera = hubiese.**

2. The phrase **como si** is always followed by the imperfect subjunctive or the pluperfect subjunctive to make contrary-to-fact statements.

Habla **como si fuera** el rey de España.	*He talks as if he were the king of Spain (which he is not).*
Me mira **como si** yo **hubiera cometido** un crimen.	*She's looking at me as if I had committed a crime (which I had not).*
Comían como **si no hubieran comido** desde hacía un mes.	*They were eating as if they hadn't eaten in a month (which they had).*

Actividad 17: La seguridad en la universidad Imagina que ya terminaste la universidad. Di qué habrías hecho para mejorar la seguridad en tu universidad si hubieras podido.

➤ Si hubiera podido, yo . . .

habría
1. aumentar el número de policías
2. crear un servicio de guardias que acompañara a la gente de noche
3. mejorar el sistema de alumbrado *(lighting)* de los parques de estacionamiento
4. instalar más teléfonos de emergencia
5. expulsar a los estudiantes problemáticos
6. financiar un sistema de transporte nocturno gratis
7. puesto cámaras de video en las bibliotecas
8. ofrecerles a los estudiantes un curso sobre seguridad personal

Actividad 18: ¿Cómo habría sido tu vida? En parejas, cuéntense en qué habría sido diferente su vida si hubieran sido hijos únicos (o en el caso de ser hijos únicos, si hubieran tenido hermanos). Sigan el modelo.

➤ Si hubiera sido hijo/a único/a, habría tenido más juguetes.

Actividad 19: Un mundo diferente **Parte A:** En grupos de tres, terminen estas frases con una cláusula que explique qué tan diferente habría sido el mundo si hubieran ocurrido o no estas cosas.

1. Si en 1491 los aztecas hubieran descubierto Europa, . . . ellos habrían conquistado los españoles
2. Si Portugal, en vez de España, hubiera financiado los viajes de Colón, . . . los Mexicanos habrían hablado portugués.
3. Si México hubiera ganado la guerra con los Estados Unidos en 1848, . . . los estados suroestes habrían hablado español.
4. Si no hubieran construido el Canal de Panamá, . . . los barcos habrían viajado mucho mas lejos.
5. Si no hubieran asesinado a JFK, . . . él habría ganado el presidencia otro vez.

Parte B: Ahora terminen estas frases de forma lógica para explicar de nuevo qué tan diferente habría sido el mundo si hubieran ocurrido o no estas cosas.

1. Ya habrían legalizado el consumo de alcohol para menores de veintiún años, si . . . hubieran aprobado nuevas leyes.
2. Le habrían dado cadena perpetua *(life sentence)* a Lee Harvey Oswald, si . . . hubiera vivido
3. Ya les habrían dado marihuana a los enfermos de cáncer, si . . .
4. No habrían prohibido fumar en los aviones, si . . . no hubieran tenido problemas con causado cáncer
5. Habríamos tenido menos libertades, si . . . no hubieran luchado contra la Inglaterra

¿Cómo habría sido diferente la historia si...?

Los mexicoamericanos

A. Recuerdas.... *Individualmente, PRIMERO contesta las preguntas siguientes.*

1. ¿Cuándo ocurrió la guerra entre los Estados Unidos y México? _____
2. La guerra terminó en el año _____ y ambos países firmaron el Tratado de ___ _____.
3. ¿Cómo cambió este Tratado la historia?

B. *Ahora, contesta la pregunta siguiente terminando las oraciones con el verbo en la forma apropriada.*

¿Cómo habría sido diferente los Estados Unidos si México hubiera ganado la guerra?

1. Si México hubiera ganado (ganar) la guerra los Estados Unidos no habría adquirido (adquirir) el territorio en el suroeste.
2. Si los Estados Unidos hubieran perdido (perder) la guerra los mexico-americanos en el suroeste nose habían convertido (convertirse) en ciudadanos estadounidenses.
3. Los mexico-americanos habrían mantenido (mantener) su cultura, lengua y costumbres si los Estados Unidos no hubieran ganado (ganar) la guerra.

* ¿Tienes las respuestas correctas? Al terminar, discute tus respuestas con las de otra persona.

Los cubanos

A. Recuerdan Uds.... *En parejas, PRIMERO contesten las preguntas siguientes.*

1. ¿Cuándo vinieron los cubanos a los Estados Unidos?
2. ¿Por qué vinieron?

B. *Ahora, discutan la pregunta siguiente:*

¿Qué habría pasado si Fidel Castro no hubiera tomado control del gobierno cubano?

Recuerdan considerar el desarrollo de los Estados Unidos (especialmente Miami), el efecto sobre Cuba (y los cubanos) y las relaciones entre los cubanos y el gobierno de los Estados Unidos (la Bahía de cochinos, por ejemplo), etc.

Los puertorriqueños

A. Recuerdan Uds.... *En parejas, PRIMERO contesten las siguientes preguntas.*

1. ¿Qué pasó en 1898?
2. y, en 1917?
3. y, en 1948?

B. ¿Pueden Uds. escribir una pregunta sobre la historia de Puerto Rico usando la estructura nueva? Escríbanla en otra hoja de papel.

Mini-conferencia
Evaluación de la comprensión auditiva

NOMBRE: _____

La cará hispana de los Estados Unidos: Los mexicanos

Este texto explicará la cara mexicana de los Estados Unidos. Escucha con atención la mini-conferencia que tu instructor/a va a presentar. Toma apuntes y luego contesta las preguntas de comprensión.

APUNTES:

PREGUNTAS: ¿Son verdaderas o falsas las siguientes oraciones? Si son falsas, escribe la información correcta. (5 puntos)

1. _____ Los primeros mexicanos en los Estados Unidos eran inmigrantes.

   ¿Corrección? _____

2. _____ Con el Tratado de Guadalupe Hidalgo los Estados Unidos perdieron los estados del suroeste.

   ¿Corrección? _____

3. _____ Al principio del Siglo XX los mexicanos inmigraron para trabajar en los campos y en los ferrocarriles.

   ¿Corrección? _____

4. _____ Durante la Depresión muchos mexicanos legales fueron deportados.

   ¿Corrección? _____

5. _____ Después de los años 60 la mayoría de los inmigrantes mexicanos vivía en el campo.

   ¿Corrección? _____

Mini-conferencia
Evaluación de la comprensión auditiva

NOMBRE: _____

La cara hispana de los Estados Unidos: Los cubanos

Este texto explicará la cara cubana de los Estados Unidos. Escucha con atención la mini-conferencia que tu instructor/a va a presentar. Toma apuntes y luego contesta las preguntas de comprensión.

APUNTES:

PREGUNTAS: Contesta las siguientes preguntas sobre la inmigración cubana a los Estados Unidos. (5 puntos)

1. ¿Por qué han venido los cubanos a los Estados Unidos?

2. Describe la primera oleada de cubanos a los Estados Unidos. Nombra al menos dos (2) características.

3. ¿Cómo fueron diferentes la segunda y la tercera oleada de inmigrantes cubanos?

4. ¿Por qué son únicos los cubanos en comparación con otros grupos de inmigrantes?

My Family / Mi familia

Dirigida por Gregory Nava (New Line Cinema, 1995)
James Edward Olmos, Jimmy Smits, Jennifer López, Esai Morales
Proyecciones públicas: 14 noviembre, 2-4 pm Aud. 4 MLB
16 noviembre, 4-6 pm Aud. 4 MLB
La película también estará en reserva en el LRC

Vocabulario útil:

monja **sacerdote** **delincuente/delincuencia** **racismo** **resentimiento**

abandonar **bandas callejeras** **la migra** **navaja** **asilo político**

Durante la película:

A. Toma apuntes sobre la personalidad y las acciones de los siguientes personajes:

El Californio	José	María	Paco
Irene	Chucho	Toñi	Memo/Bill
Jimmy	Isabel	Carlitos	

B. Dibuja el árbol genealógico de la familia, incluyendo a los personajes de la parte A.

Después de la película:

Reflexiona sobre estas preguntas antes de escribir tus respuestas. Usa la sección de vocabulario útil o tu diccionario para expresar tus ideas con precisión.

1. El título de esta película está en inglés y en español. ¿Por qué? ¿Cuál es la relación con el mensaje de la película?

2. ¿Qué simboliza el puente que conecta las dos zonas de la ciudad de Los Ángeles?

3. ¿Cómo se pueden explicar la actitud y las acciones de las bandas callejeras?

4. ¿Cuál es tu opinión sobre el activismo político de Toñi?

5. En tu opinión, ¿qué miembro de la familia ha tenido más éxito en la vida?

II. "Fronteras": Temas de hoy

1. Discussing the Present

Narrating in the present, see pages 17 and 40.

1. To talk about present habitual actions or present events or states, use the present indicative.

Nunca **tengo** tiempo para hacer todo lo que **quiero.**

Hoy en día muchos hispanos **ocupan** puestos importantes en el gobierno.

Hace calor y **estoy** cansada.

Actions in progress, see page 45.

2. To discuss actions in progress at the moment of speaking, you may use either the present indicative or the present progressive.

Ellos **estudian/están estudiando** en la biblioteca ahora.

Describing the unknown, see page 170.

3. To describe something that may or may not exist, use the present subjunctive in the dependent clause.

Quiero ir a un lugar donde no **existan** los prejuicios.

Present subjunctive, see page 141.

4. To talk about somebody else's present actions, use the present subjunctive in a dependent clause after expressions of emotion, doubt, and other feelings and reactions.

Resulta sorprendente que el 90 por ciento de los trabajadores agrícolas de California **sea** hispano.

Present subjunctive, see pages 119 and 124.

Commands, see pages 125 and 127.

5. To express influence about somebody else's actions, use a command or the present subjunctive after an expression of influence.

Ayúdame.

Dile que me **ayude.**

Quiero que me **ayudes.**

Hypothesizing about the present, see page 255.

6. To hypothesize about contrary-to-fact situations, use **si** + imperfect subjunctive, conditional.

Si fuera político *(which I am not)*, **haría** todo lo posible para obtener el voto hispano.

Actividad 1: ¿Cuánto sabes? Haz el siguiente test para ver cuánto sabes sobre la población hispana de los Estados Unidos.

1. En el año 2010, se calcula que la población negra va a representar el 12,5% de la población estadounidense y que la hispana va a ser el:
   a. 8,5% b. 12,9% c. 14,4%
2. En los próximos años se proyectan menos nacimientos y menos inmigración hispana que durante la década de los 80 cuando la población hispana creció un:
   a. 30% b. 42% c. 53%

3. El porcentaje de hispanos que vive en áreas suburbanas es del:
   a. 17% b. 34% c. 43%
4. El porcentaje de hispanos que no habla español como lengua materna en los Estados Unidos es del:
   a. 20% b. 30% c. 40%
5. En la población norteamericana, hay 2,6 personas por familia. En la familia hispana hay:
   a. 2,8 b. 3,4 c. 4,5
6. El norteamericano (no hispano) mira un promedio de 3,2 horas de televisión al día. El hispano mira un promedio de:
   a. 1,7 b. 2,5 c. 3,6
7. El sueldo promedio en los Estados Unidos es de $30.500; el del hispano es:
   a. $18.500 b. $23.300 c. $26.500
8. El 25% de la población estadounidense es católica. El porcentaje de hispanos católicos es del:
   a. 55% b. 70% c. 80%
9. En los Estados Unidos la edad promedio es de 34 años; entre los hispanos es de:
   a. 25 b. 30 c. 38

Actividad 2: El poder adquisitivo Se calcula que en el año 2000 el poder adquisitivo de los hispanos en los Estados Unidos será de 477 mil millones de dólares y, por supuesto, las grandes empresas no pueden darle la espalda a este mercado. En grupos de tres, Uds. trabajan en una empresa de mercadeo y deben hacerles recomendaciones a compañías de Fortune 100 teniendo en cuenta lo que aprendieron en la actividad anterior. Piensen en los siguientes factores.

mil millones = one billion

- a qué sector de la población hispana le ofrecerían productos
- qué tipos de productos ofrecerían
- qué medios de comunicación usarían
- a qué lugares de la comunidad irían para regalarle muestras *(samples)* gratis a la gente

¿LO SABÍAN?

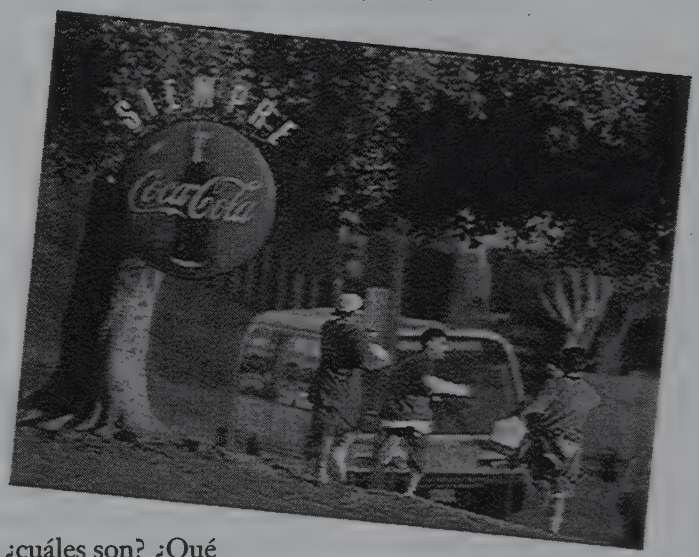
Las empresas de este país tienden a dirigir la promoción de sus productos a los hispanos por medio de las cadenas de televisión en español y de cientos de periódicos y revistas. Algunas de estas últimas como *Réplica* se publican en español y otras como *Hispanics* están publicadas en inglés, aunque a veces incluyen anuncios en español. Las compañías norteamericanas que más invierten en anuncios para los hispanos son Pepsi Cola, Coca-Cola, Metropolitan Life y Adolph Coors. Algunas empresas han encontrado otro lugar para anunciar y atraer a la comunidad hispana: la iglesia. Debido a que ésta ocupa un lugar central en la vida de un gran número de los hispanos que se encuentran especialmente en Texas y California, unas treinta empresas promocionan eventos de la iglesia mediante la donación de productos, cheques regalo *(gift certificates)* y cupones como propaganda para sus productos. Di si crees que la iglesia debe ser un lugar de promoción de productos comerciales.

Actividad 3: Un anuncio de Coca-Cola Lee el siguiente guión de un anuncio comercial que ha hecho Coca-Cola para la televisión. Después, contesta las preguntas que le siguen.

—¡Oye! ¡Qué padre! Un jueguito de fútbol ¿no?
—Muchacho, ¿cómo que "padre"? Se dice "chévere".
—Ya comenzaron de nuevo.
—¿Qué pasa? . . . Mira, "gaseosa".
—Que ya se dice "soda".
—No, "refresco".
—No, no, no, no, no, ya . . . una Coca-Cola.
—Ándale, ya nos entendemos.
—Salud.
—Salud.
—¡Oye! Mira, flaco, nos va a dejar la guagua.
—¿La "guagua"?
—Es el "camión".
—No, es el "bus".
—No, el "camión".
—No, es el "bus".
—"Guagua."

padre (México) = **chévere** (Caribe)

camión (México) = **guagua** (Caribe)



1. ¿Cuáles son las dos expresiones que son sinónimos de **¡qué bien!**? Hay tres expresiones diferentes que usan los muchachos para referirse al tipo de bebida que es la Coca-Cola, ¿cuáles son? ¿Qué palabras usan para decir autobús?
2. ¿A quién está dirigido este anuncio comercial?
3. ¿Usaría la empresa Coca-Cola este anuncio comercial en España? ¿En Chile? ¿En Venezuela? ¿Por qué sí o no?

¿LO SABÍAN?

La población consumidora hispana en los Estados Unidos consta de unos veinte subgrupos que incluyen doce millones de mexicanos, dos millones y medio de puertorriqueños, dos millones de centro y suramericanos y un millón de cubanos. Cada subgrupo se caracteriza por tener su propia cultura y diferencias lingüísticas, lo cual presenta un dilema al promocionar un producto. Algunos anuncios presentados en el oeste son dirigidos a la comunidad mexicana, mientras que los anuncios presentados en la Florida se dirigen principalmente a los cubanos. Por supuesto, muchas veces resulta más eficaz crear anuncios comerciales más generales para toda la comunidad hispana y usar un acento relativamente estándar y fácil de entender para todos.

Actividad 4: Elementos para comerciales Teniendo en cuenta lo que sabes de los hispanos en los Estados Unidos, marca para qué grupo o grupos se utilizarían los siguientes elementos al hacer un anuncio comercial. Justifica tus respuestas.

a. puertorriqueños b. mexicanos c. cubanos

1. _____ música de fondo: salsa
2. _____ abogados para conseguir una tarjeta verde
3. _____ música de fondo: mariachis cantando rancheras
4. _____ colores predominantes: verde, blanco y rojo
5. _____ protagonistas negros y blancos
6. _____ colores rojo, blanco y azul
7. _____ un jugador de fútbol
8. _____ un jugador de béisbol
9. _____ un hombre fumando un puro *(cigar)*
10. _____ alguien rellenando una tortilla con pollo
11. _____ un político del partido republicano

Actividad 5: El show de Cristina Uno de los programas más populares en la televisión hispana de los Estados Unidos es "El show de Cristina", un programa semejante al de Oprah Winfrey. El tema del programa de hoy es "Padres hispanos, hijos rebeldes". Este es un tema de interés en la comunidad hispana ya que muchos padres tienen conflictos cuando sus hijos comienzan a relacionarse con niños y adolescentes de otras culturas de este país y a rebelarse contra ellos. Las siguientes son algunas de las cosas que dicen los padres y los hijos:

comentarios de los padres	comentarios de los hijos
"Mi niña es una rebelde. Nunca llega a casa a la hora que le digo".	"Mamá no habla inglés".
"Ahora anda con unos pandilleros".	"Odio el español".
	"Me controlan constantemente".

En parejas, Uds. son psicólogos invitados al programa de Cristina. Piensen en las citas anteriores al preparar por lo menos tres consejos para darles a padres e hijos hispanos.

➤ Es importante que Uds. aprendan a escucharse el uno al otro.

Actividad 6: La discriminación Contesta las siguientes preguntas sobre la discriminación.

Remember: **discriminar a alguien.**

1. ¿Qué significa discriminar? ¿Por qué discrimina la gente? Porque son ignorantes
2. ¿Alguna vez has sido víctima de discriminación? No
3. ¿Quiénes discriminan a quiénes?
4. ¿A quién se discrimina en este país? americanos diferentes
5. ¿A qué grupos discriminaba la gente en el pasado? los negros y las mujeres
6. ¿Existe discriminación en tu universidad? En los Estados Unidos, se habla de *reverse discrimination*. ¿Qué significa? ¿Crees que existe?

cuando la mayoría se discrimina

Actividad 7: ¿Qué falta aquí? En parejas, lean el siguiente anuncio y discutan las preguntas que lo acompañan.



¿QUÉ FALTA AQUÍ?

Observa detenidamente este grupo de personas. Todas ellas tienen algo. Algunas tienen herramientas, otras portan una maleta, conducen un vehículo o llevan cualquier utensilio. Todas ellas podrían considerarse normales, gente corriente.

Sin embargo, hay una excepción. Ese buen hombre, el segundo por la derecha, en la tercera fila, parece no tener nada.

En efecto, no tiene nada. Es un refugiado. Y, como en principio habrás podido notar, es una persona como todas las demás. Porque los refugiados son gente corriente. Como tú y como yo. Gente normal con una pequeña diferencia: todo lo que tenían ha sido destruido o confiscado, arrebatado tal vez a cambio de sus vidas.

No tienen nada.

Y nunca más lo tendrán si no les ayudamos.

Por supuesto, no podemos devolverles aquello que les fue arrebatado. Pero sí podemos ofrecerles nuestra solidaridad. Por eso no te pedimos dinero, aunque la más mínima contribución siempre es una gran ayuda. Ahora lo que más necesitan es sentirse recibidos con cordialidad.

Tal vez una sonrisa no parezca gran cosa. Pero para un refugiado puede significarlo todo.

El ACNUR es una organización con fines exclusivamente humanitarios, financiada únicamente por contribuciones voluntarias. En la actualidad se ocupa de más de 19 millones de refugiados en todo el mundo.

ACNUR
Alto Comisionado para los Refugiados
Apartado 69045
Caracas 1062a
Venezuela

Cambio 16

ACNUR
Naciones Unidas
Alto Comisionado para los refugiados

1. ¿De quiénes habla el anuncio y cómo los describe?
2. ¿A quién está dirigido?
3. ¿Cuál es el propósito del anuncio y quién lo patrocina?
4. Los cubanos que vinieron a los Estados Unidos durante el régimen de Castro eran refugiados políticos. ¿Conocen Uds. a hispanos de otros países que también hayan sido aceptados como refugiados políticos? ¿Cuál era la causa?

Lectura 2. Un editorial



Guessing meaning from context

Actividad 8: Voces nuevas Busca las expresiones de la lista que son sinónimas de las palabras en negrita en las oraciones. Estas palabras vienen del editorial que vas a leer sobre la educación bilingüe.

a. de forma completa
b. contribuir, traer
c. desarrollo lento o insuficiente
d. destruir
e. pertenecer, ser parte integral de algo
f. marginado, excluido
g. distanciamiento

1. Para comprender **cabalmente** este problema hay que estudiarlo con cuidado.
2. El niño se sentía **relegado,** como si no perteneciera al grupo.
3. Los niños y adolescentes muchas veces se esfuerzan por **encajar** en el grupo, imitando la manera de vestir y comportarse de los demás.
4. Las inseguridades pueden **minar** el desarrollo de un niño, de manera que nunca tendrá éxito ni se creerá capaz de conseguir lo que quiere.
5. Los inmigrantes suelen **aportar** aspectos de su propia cultura a la de los Estados Unidos.
6. Muchas veces los niños que no saben inglés sufren **retrasos** en la escuela y tienen que repetir un grado.
7. El aprendizaje del inglés causa el **alejamiento** de la cultura original y el abandono de las tradiciones propias.

Actividad 9: Ser hispano en los Estados Unidos **Parte A:** Antes de leer el artículo, "La educación bilingüe y la reafirmación cultural", imagina cómo habría sido tu vida en otras circunstancias. En grupos de tres, respondan a la situación y a las preguntas.

Activating background knowledge, Anticipating

Si hubieras nacido en una familia de inmigrantes donde se hablara principalmente el español, . . .

1. ¿qué aspectos de la vida habrían sido o serían diferentes para ti?
2. ¿qué problemas habrías tenido o tendrías que afrontar?
3. ¿qué habrías pensado o pensarías de los anglohablantes?
4. ¿qué sería mejor: hablar sólo español, intentar asimilarte y hablar sólo inglés, o usar los dos idiomas?

Parte B: Ahora, lee el texto para ver lo que opina el autor sobre estas ideas.

Active reading

La educación bilingüe y la reafirmación cultural

— DANIEL AJZEN —

Todos los años resurgen las viejas discusiones, sobre el bajo nivel de la educación pública en California, o sobre el problema del bilingüismo, el cual despierta tormentosas emociones en todos los participantes.

Comprender cabalmente este problema y las intensas pasiones que genera requiere comprender el país en el que ahora vivimos, sus miedos y temores.

Estados Unidos a pesar de ser un país formado por inmigrantes, es en general sospechoso del que es diferente. Todo está bien, nada está mal, todos somos iguales y tenemos las mismas oportunidades. ¿O no?

Quizás sí, quizás no. Pero no es igual el niño que depende de la escuela pública que el que recibirá sus "credenciales"—aun cuando aprenda lo mismo—en un colegio de "prestigio reconocido"; tampoco es lo mismo un joven con clara identidad y metas en su vida, que aquel que se siente relegado o presionado, ya sea por su origen nacional o social, su credo o su color.

Para un niño latino todo puede estar en su contra: origen, color, nombre, credo. Elementos que por lo general no coinciden con "las buenas costumbres" que rigen los más "prestigiados" clubes del país y si bien poco es lo que se puede hacer al respecto, aparte de dejar todo a un lado y tratar de encajar a cualquier precio, sin embargo, mucho es lo que se puede lograr por medio de la educación bilingüe.

Quienes se oponen a la enseñanza del español en las escuelas nacionales y estatales, saben, aunque muchas veces no conscientemente, que la lengua es la relación más íntima e inmediata que un ser humano puede tener con su origen, su pasado y su propia identidad.

No hay forma de traducir la experiencia de los padres, que se refleja en el idioma nativo y desaparece al tratar de transmitirse en otro; raíces que se sostienen por miles de años de experiencia cultural, de una forma particular de ver la vida, de una actitud ante el mundo, todo lo cual desaparece o se modifica al cambiarse el idioma, al perderse la posibilidad de recibir la herencia original y la experiencia familiar.

Pero aún, en el área de la identidad, todos estos elementos son fundamentales; sin ellos el niño no pasa de ser hijo de un barrio, sin antecedentes ni consecuencias particulares, lo cual se traduce en inseguridades que minarán para siempre su propio desarrollo.

La rápida asimilación de olas migratorias anteriores a este país, y el alejamiento violento de sus raíces, de su origen y el intento por ser parte de un concepto de "americano" poco claro, que niega la particularidad de cada uno de sus miembros, es una de las muchas razones que han llevado a esta nación a ocupar un lugar preponderante en las estadísticas del crimen y la drogadicción.

Una persona sin raíces es frágil como una planta y tiende a inclinarse hacia adonde la lleva el viento. Una persona con una clara identidad es firme, robusta y hasta más tolerante con la identidad de los demás.

Si en vez de negarlo, todos pudiéramos aprovechar sinceramente las cualidades particulares de cada grupo migratorio,

Daniel Ajzen es un escritor independiente que reside en San Diego. El artículo apareció en *La Opinión*, periódico en español de Los Ángeles que se edita desde 1926.

el país estaría en mucho mejores condiciones sociales y económicas.

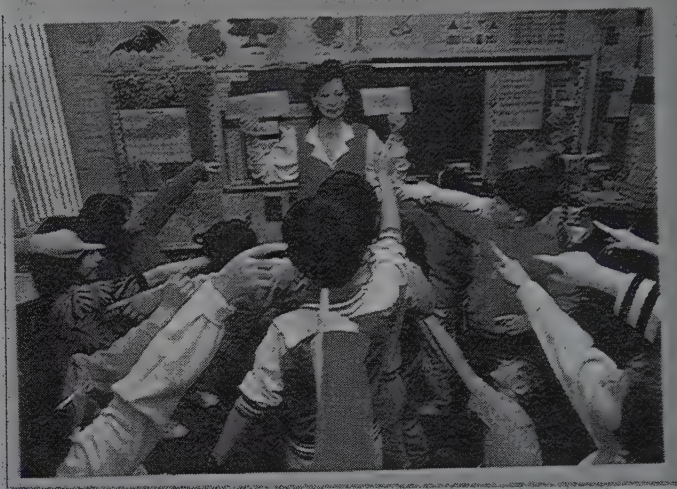
Imagínense la ventaja que tendríamos en un mundo cada vez más internacional teniendo ciudadanos que manejen no sólo el idioma formal, de prácticamente cada nación del globo, sino también su contenido emocional, su manera de hacer las cosas, de vender, de comprar, de negociar y de todo eso que se transmite por medio de una lengua viva, transmitida de padres a hijos de manera orgullosa, sensible y consciente.

Yo tengo dos hijos, los dos son bilingües, los dos hablan perfectamente bien el inglés y los dos conocen el español.

Los niños no han sufrido ningún retraso en la escuela, no tienen problemas de identidad, ni complejos de origen, entienden México y Estados Unidos, y espero que en el futuro servirán de puente entre ambas sociedades.

Si la escuela no les quiere dar español, problema de la escuela, literalmente ellos se lo pierden, pero ojalá pudiéramos organizarnos y pelear no sólo para que se enseñe el español y se cree un mosaico cultural que sólo produce beneficios, sino que también se motive a todos los demás grupos que conforman nuestra sociedad a conocer sus raíces, revivir su herencia, enorgullecerse de ella, y aportar al resto del país los beneficios de un multilingüismo que nunca ha afectado a nadie.

Hoy, cuando las crisis económicas, sociales y políticas de este país amenazan la inmigración y nuestra propia identidad, sólo el esfuerzo de cada madre, de cada padre, de cada hogar permitirá a los niños tener una clara identidad, enorgullecerse de lo que son y aprovechar en beneficio de todos lo que su nuevo hogar les ofrece. No podemos esperar, tenemos que tomar la sartén por el mango.



▲ *Una clase bilingüe en Virginia.*

Actividad 10: Según el autor . . . **Parte A:** Después de leer, decide si cada oración es cierta o falsa, según lo que ha dicho el autor, y cambia las oraciones falsas para que sean ciertas. Scanning

1. C El tema de la educación bilingüe ha sido muy importante en el estado de California.
2. F En los Estados Unidos todos son iguales y tienen las mismas oportunidades.
3. C El origen, color, nombre y credo de un niño latino le pueden causar problemas en la sociedad norteamericana.
4. C Uno de los mayores problemas para los inmigrantes es la destrucción de su identidad.
5. C La falta de una identidad firme y estable contribuye al alto nivel de criminalidad y drogadicción.
6. F La educación bilingüe contribuye a minar la identidad positiva de los niños latinos.
7. C Sería una gran ventaja para los Estados Unidos tener ciudadanos multilingües y multiculturales de todas las naciones de la tierra.

8. C Los hijos del autor son bilingües y biculturales y no han sufrido ningún retraso.
9. C El mantenimiento de las lenguas y las culturas de los inmigrantes, en un mosaico cultural, sólo producirá beneficios.
10. F "Tenemos que tomar la sartén por el mango" se refiere a la necesidad de seguir preparando comida mexicana.

Parte B: Después de corregir las oraciones, decide cuáles representan hechos y cuáles opiniones. ¿Con cuáles de las opiniones estás de acuerdo? ¿Por qué?

Distinguishing fact from opinion

Actividad 11: Los argumentos del autor En el artículo el autor defiende algo que él considera verdadero y quiere convencer a otros de la veracidad de este argumento. En parejas, contesten y comenten las siguientes preguntas.

Analyzing

1. ¿Cuál es el argumento básico del autor? ¿Dónde lo presenta?
2. ¿Qué evidencia da para apoyar su argumento? (datos y estadísticas, citas de expertos, experiencia personal, posibles escenarios)
3. ¿Hay generalizaciones o conclusiones que no tienen suficiente evidencia, o sea, que parecen más opinión que hecho?
4. ¿Hay algún contraargumento que el autor no haya considerado?
5. ¿Estás de acuerdo con el argumento del autor?

CUADERNO PERSONAL

Daniel Ajzen dice: "... la lengua es la relación más íntima e inmediata que un ser humano puede tener con su origen, su pasado y su propia identidad". ¿Te parece acertada esta declaración? ¿Por qué sí o no?



C. Discussing Immigration

La inmigración

adaptación
Es una persona que convive con las dos culturas domina los dos idiomas

los antepasados
la ascendencia
el asilo político
asimilarse (asimila la cultura totalmente no quiere reconocer su propia cultura)
el bilingüismo, bilingüe
la ciudadanía, el/la ciudadano/a (citizen)
el coyote (help illegal immigrants across border)
el/la descendiente
el/la emigrante, emigrar (de)
el exilio, el/la exiliado/a, vivir en el exilio
la frontera, fronterizo
el/la indocumentado/a
el/la inmigrante, inmigrar (a)
legal, ilegal
la migra (la policía)
la nostalgia, tener nostalgia (to miss)
el/la refugiado/a político/a
la residencia, el/la residente
la tarjeta verde

Actividad 12: Explícalo Las palabras de la lista de vocabulario no están traducidas porque muchas son cognados y las otras se pueden adivinar con un poco de imaginación. Intenta explicar estas palabras que aparecen en el vocabulario anterior.

la nostalgia
el/la residente
la tarjeta verde
el/la indocumentado/a
el asilo político
el coyote
el/la ciudadano/a
la migra
el bilingüismo

Actividad 13: Inmigración y emigración En parejas, hagan una lista de cinco motivos por los cuales hay más inmigración a los Estados Unidos y menos emigración de los Estados Unidos a otros países. Estén preparados para explicar los motivos.

Actividad 14: La nostalgia Ésta es la idea que expresó una inmigrante mexicana en los Estados Unidos. En parejas, discutan si alguna vez han sentido nostalgia de algo, y digan de qué y por qué.

"Cuando vine a este país comencé a extrañar *(miss)* todas las cosas de mi país, inclusive a los mariachis que en México los odiaba".

Actividad 15: Un cuestionario Vas a dar una opinión **anónima** sobre puntos importantes concernientes a los hispanos en este país. Escribe en una hoja los números del 1 al 12 y mientras lees cada oración del cuestionario, asígnale una letra (a, b, c, d). Luego entrégale la hoja a tu profesor/a y sigue sus instrucciones.

a. estoy de acuerdo
b. no estoy completamente de acuerdo
c. no estoy de acuerdo
d. no estoy nada de acuerdo

1. Muchos inmigrantes intentan pasar por refugiados políticos cuando lo que en realidad buscan es dinero.
2. Los inmigrantes son muy trabajadores.
3. Debemos mandar a todos los inmigrantes ilegales a su país de origen.
4. Sólo los ciudadanos estadounidenses deben recibir servicios médicos, excepto en casos de emergencia.
5. La pobreza de México es la causa del alto índice de inmigrantes de ese país a los Estados Unidos.
6. La gente que emplea a los trabajadores indocumentados tiene la culpa de que haya tantos inmigrantes ilegales.
7. Los inmigrantes ilegales pagan más dólares en impuestos de lo que gastan en servicios públicos.
8. El gobierno acepta cuotas mayores de inmigrantes europeos que de personas de países tercermundistas.
9. La inmigración ilegal existe porque hay una relación de oferta y demanda: los Estados Unidos necesitan la mano de obra barata y los inmigrantes ilegales necesitan trabajo.
10. Los inmigrantes indocumentados contribuyen al progreso de la economía del país.
11. Si pudieran, muchos inmigrantes no saldrían de su país de origen; sólo lo hacen por necesidad económica o política.
12. El gobierno debe hacer más para vigilar las fronteras del país.

Actividad 16: Una amiga norteamericana Lee la siguiente anécdota y luego di cómo te sentirías si estuvieras en el lugar de esta muchacha norteamericana.

Tengo una amiga norteamericana a la que le ocurre algo muy curioso. En su país mucha gente le pregunta de dónde es y cuando ella dice que es de Crystal City, una ciudad de Texas, le vuelven a preguntar de qué parte de México es. Porque ella tiene la piel oscura y ciertos rasgos que tienen muchos mexicanos, la gente piensa que ella es mexicana sin lugar a dudas. Pero hace cuatro generaciones que su familia vive en los Estados Unidos y no habla ni una palabra de español. Ella no es inmigrante. Es tan americana como cualquiera y es muy incómodo que todo el tiempo le estén haciendo esta pregunta porque indirectamente le están diciendo: "Con ese color de piel, tú no puedes ser de los Estados Unidos".



C. Using the Infinitive

Review and Other Uses of the Infinitive

During this course you have used the infinitive in a variety of situations. The following rules will help you review the different uses.

1. When using two or more verbs directly in succession as a verbal unit with the same subject, conjugate the first and use an infinitive for the second (third, fourth).

Los inmigrantes sólo **quieren dar**les una vida mejor a sus hijos.	*Immigrants only want to give their children a better life.*
Ella **desea tener** un buen trabajo, **dar** de comer a sus hijos y **vivir** en paz.	*She wants to have a good job, feed her children, and live in peace.*

If each verb is in a different clause introducing a different action, conjugate each verb.

Todos los días él **se levanta** temprano, **va** al trabajo y **regresa** a casa tarde.	*Every day he gets up early, goes to work, and returns home late.*

Exceptions to the conjugated verb + infinitive rule include verbs followed by present participles that denote actions in progress or repetitive actions:
Los inmigrantes **continúan trabajando** por necesidad en los puestos menos deseables de este país.

2. Follow **tener que** and **hay que** directly with an infinitive.

Tengo que sacar un número de seguro social.	*I have to get a social security number.*
Hay que obtener un permiso de residencia.	*It's necessary to get a residence permit.*

3. Impersonal expressions (**es posible, es necesario**, etc.) are followed by an infinitive when **que** + a subject are not present.

Es importante tener un buen seguro médico.	*It's important to have a good health insurance plan.*

But: **Es importante que (tú) tengas** un buen seguro médico.

Spanish: preposition + infinitive **(después de sacar)**
English: preposition + gerund *(after getting)*

4. Always use an infinitive directly after a preposition.

Los inmigrantes, tanto legales como ilegales, suelen pagar impuestos **después de sacar** la tarjeta del seguro social.	*Immigrants, both legal and illegal, normally pay taxes after getting a social security card.*
No puedes entrar a este país **sin tener** visa.	*You can't enter this country without having a visa.*

5. Use an infinitive after **al.**

Al llegar, encontraron un lugar para vivir.	*Upon arriving, they found a place to live.*

6. When a verb is the subject of the sentence, use an infinitive.

Emigrar es a veces necesario.	*Emigrating is a necessity at times.*

The infinitive also functions as the subject after verbs that follow the pattern of **gustar.**

A los niños **no les gusta cambiar** de escuela con frecuencia pues luego **les cuesta hacer** nuevos amigos.	*Children do not like to change schools frequently because then it's difficult for them to make new friends.*

Actividad 17: Ideas sobre la inmigración Completa estas ideas sobre la inmigración usando el infinitivo.

1. Si quieres cruzar la frontera con México es imprescindible . . .
2. . . . en un país extranjero es una experiencia muy valiosa.
3. El refugiado político sufre mucho al . . .
4. Un indocumentado no puede . . .
5. Un coyote gana mucho dinero por . . .
6. . . . a la nueva cultura lleva tiempo, pero esta integración es de suma importancia.
7. Toda la familia ayudó a ese pariente, un nuevo residente, a . . .
8. . . . trabajo cuando no se habla el idioma del país, no es nada fácil.

Actividad 18: Bienvenidos al programa Uds. son locutores de la emisora de radio KLAX en Los Ángeles y tienen que escribir una serie de mensajes cortos para educar a la comunidad. Pueden estar dirigidos a los jóvenes que dejan los estudios, que venden drogas o se drogan, que pertenecen a pandillas y que no escuchan a sus padres; también pueden estar dirigidos a los padres que están muy preocupados y no saben qué hacer con sus hijos. Usen el infinitivo cuando sea posible.

➤ **Utilizar** agujas usadas para **drogarse** es una de las principales maneras **de contraer** el SIDA. **Deben dejar de drogarse,** o por lo menos, **usar** siempre una jeringa nueva. **Drogarse** es un pasaje de ida solamente.

Lectura 3: Literatura



Building vocabulary, Paraphrasing

Actividad 19: En otras palabras Usando tus conocimientos y el contexto de las oraciones, explica, con otras palabras, el significado de las palabras en negrita, que aparecen en el cuento "Naranjas". Si tienes dudas, busca la palabra en el glosario o el diccionario.

1. Después de recoger las naranjas hay que **empacar**las en cajas, todo lo cual se hace en la **empacadora.**
2. Muchos objetos **dorados** no están hechos de oro.
3. Había más de cien árboles en ese **naranjal.**
4. En la primavera se podía oler la fragancia dulce de los **azahares** en los naranjales.
5. En el pasado, antes de que hubiera agua corriente, la gente tenía en la habitación una **palangana** donde se lavaba la cara y las manos y un **cántaro** para traer y echar el agua.

6. Para preparar las distintas comidas, un buen cocinero necesita tener una variedad de **ollas** de tamaños diferentes: algunas para salsa, otras para sopas, etc.
7. Antes de comprar, siempre leo la **etiqueta** de la ropa para ver de qué material está hecha.
8. Tienes que tener cuidado al trabajar con madera, ya que es fácil que se te meta una **astilla** en la mano.
9. Siempre ando **descalzo** por la casa; sólo me pongo zapatos para salir.
10. Después de trabajar varias horas bajo el sol caliente, el hombre quedó cubierto de **sudor.**
11. Como mi padre comía bien y hacía mucho trabajo físico, era muy **recio.**
12. Por la mañana hay **neblina** y casi no se puede ver a más de dos metros, pero cuando sube el sol, desaparece la neblina y se puede ver hasta muy lejos.
13. Pilar **se alistó** para irse al colegio, poniéndose los zapatos y cogiendo su bolso, y luego se fue a coger el autobús.
14. El tren era muy largo; debía haber más de cincuenta **vagones.**

Actividad 20: El trabajo del campo **Parte A:** Lee el primer párrafo del cuento y contesta las siguientes preguntas. Predicting

- ¿Qué hacían los padres del narrador?
- ¿Cómo era su nivel de vida?
- ¿Qué crees que se va a narrar en el cuento?

Parte B: Ahora, lee el cuento y decide si está escrito en un tono enojado, cómico, triste, nostálgico o irónico. Active Reading

Ángela McEwan-Alvarado es una poeta chicana que vive y trabaja en Whittier, California.

NARANJAS *Ángela McEwan-Alvarado*

Desde que me acuerdo, las cajas de naranjas eran parte de mi vida. Mi papá trabajaba cortando naranjas y mi mamá tenía un empleo en la empacadora, donde esos globos dorados rodaban sobre bandas para ser colocados en cajas de madera. En casa, esas mismas cajas burdas nos servían de cómodas, bancos y hasta lavamanos, sosteniendo una palangana y un cántaro de esmalte descascarado. Una caja con cortina se usaba para guardar las ollas.

Cada caja tenía su etiqueta con dibujos distintos. Esas etiquetas eran casi los únicos adornos que había en la habitación pequeña que nos servía de sala, dormitorio y cocina. Me gustaba trazar con el dedo los diseños coloridos—tantos diseños—me acuerdo que varios eran de flores—azahares, por supuesto—y amapolas y orquídeas, pero también había un gato negro y una caravela. Lo único inconveniente eran las astillas. De vez en cuando se me metía una en la mano. Pero como dicen, "A caballo regalado no se le mira los dientes".

El Dorado es un lugar mítico de riqueza fabulosa que buscaron los conquistadores por toda América.

Mis papás llegaron de México a California siguiendo su propio sueño de El Dorado. Pero lo único dorado que encontraron eran las naranjas colgadas entre abanicos de hojas temblorosas en hectáreas y hectáreas de árboles verdes y perfumados. Ganaron apenas suficiente para ajustar y cuando yo nací, el dinero fue más escaso aún, pero lograron seguir comiendo y yo pude ir a la escuela. Iba descalzo, con una camisa remendada y un pantalón recortado de uno viejo de mi papá. El sol había acentuado el color de mi piel y los otros muchachos se reían de mí, diciendo que yo era negro. Quería dejar de asistir, pero mi mamá me decía, —Estudia hijo, para que consigas un buen empleo y no tengas que trabajar tan duro como tus papás—. Por eso, iba todos los días a luchar con el sueño y el aburrimiento mientras la maestra seguía su zumbido monótono.

En los veranos acompañaba a mi papá a trabajar en los naranjales. Eso me parecía más interesante que ir a la escuela. Ganaba quince centavos por cada caja que llenaba. Iba con una enorme bolsa de lona colgada por una banda ancha, para tener las manos libres, y subía en una escalerilla angosta y tan alta que podía imaginarme pájaro. Todos usábamos sombreros de paja con ala ancha para protegernos del sol, y llevábamos un pañuelo para limpiar el sudor que salía como rocío salado en la frente. Al cortar las naranjas se llenaba el aire del olor punzante del zumo, porque había que cortarlas justo a la fruta sin dejar tallo. Una vez nos tomaron una foto al lado de las naranjas recogidas. Eso fue un gran evento para mí. Me puse al lado de mi papá, inflándome los pulmones y echando los hombros para atrás, con la esperanza de aparecer tan recio como él, y di una sonrisa tiesa a la cámara. Al regresar del trabajo, mi papá solía sentarme sobre sus hombros, y así caminaba a la casa riéndose y cantando.

Mi mamá era delicada. Llegaba a casa de la empacadora cansada y pálida, a preparar las tortillas y recalentar los frijoles; y todas las noches, recogiéndose en un abrigo de fe, rezaba el rosario ante un cuadro de la Virgen de Zapopán.

Yo tenía ocho años cuando nació mi hermana Ermenegilda. Pero ella sólo vivió año y medio. Dicen que se enfermó por una leche mala que le dieron cuando le quitaron el pecho. Yo no sé, pero me acuerdo que estuvo enferma un día nada más y el día siguiente, se murió.

Nuestras vidas hubieran seguido en la misma forma de siempre, pero vino un golpe inesperado. El dueño de la compañía vendió parte de los terrenos para un reparto de casas, y por eso pensaba despedir a varios empleados. Todas las familias que habíamos vivido de las naranjas sufríamos, pero no había remedio. Mi mamá rezaba más y se puso más pálida, y mi papá dejó de cantar. Caminaba cabizbajo y no me subía a los hombros.

—Ay, si fuera carpintero podría conseguir trabajo en la construcción de esas casas —decía. Al fin, decidió ir a Los Angeles donde tenía un primo, para ver si conseguía trabajo. Mi mamá sabía coser y tal vez ella podría trabajar en una fábrica. Como no había dinero para comprarle un pasaje en el tren, mi papá se decidió a meterse a escondidas en el tren de la madrugada. Una vez en Los Angeles, seguramente conseguiría un empleo bien pagado. Entonces, nos mandaría el pasaje para trasladarnos.

La mañana que se fue hubo mucha neblina. Nos dijo que no fuéramos a despedirle al tren para no atraer atención. Metió un pedazo de pan en la camisa y se puso un gorro. Después de besar a mi mamá y a mí, se fue caminando rápidamente y desapareció en la neblina.

Mi mamá y yo nos quedamos sentados juntos en la oscuridad, temblando de frío y de los nervios, y tensos con el esfuerzo de escuchar el primer silbido del tren. Cuando al fin oímos que el tren salía, mi mamá dijo —Bueno, ya se fue. Que vaya con Dios—. No pudimos volver a dormir. Por primera vez me alisté temprano para ir a la escuela.

Como a las diez de la mañana me llamaron que fuera a mi casa. Estaba agradecido de la oportunidad de salir de la clase, pero tenía una sensación rara en el estómago y me bañaba un sudor helado mientras corría. Cuando llegué jadeante estaban varias vecinas en la casa y mi mamá lloraba sin cesar.

—Se mató, se mató —gritaba entre sollozos. Me arrimé a ella mientras el cuarto y las caras de la gente daban vueltas alrededor de mí. Ella me agarró como un náufrago a una madera, pero siguió llorando.

Allí estaba el cuerpo quebrado de mi papá. Tenía la cara morada y coágulos de sangre en el pelo. No pude creer que ese hombre tan fuerte y alegre estuviera muerto. Por cuenta había tratado de cruzar de un vagón a otro en los techos y a causa de la neblina no pudo ver bien el paraje. O tal vez por la humedad se deslizó. La cosa es que se había caído poco después de haberse subido. Un vecino que iba al trabajo lo encontró al lado de la vía, ya muerto.

Los que habían trabajado con él en los naranjales hicieron una colecta y con los pocos centavos que podían dar, reunieron lo suficiente para pagarnos



los pasajes en el tren. Después del entierro, mi mamá empacó en dos bultos los escasos bienes que teníamos y fuimos a Los Angeles. Fue un cambio decisivo en nuestras vidas, más aún, que íbamos solos, sin mi papá. Mientras el tren ganaba velocidad, soplé un adiós final a los naranjos.

El primo de mi papá nos ayudó y mi mamá consiguió trabajo cosiendo en una fábrica de overoles. Yo empecé a vender periódicos después de la escuela. Hubiera dejado de ir del todo para poder trabajar más horas, pero mi mamá insistió en que terminara la secundaria.

Eso pasó hace muchos años. Los naranjales de mi niñez han desaparecido. En el lugar donde alzaban sus ramas perfumadas hay casas, calles, tiendas y el constante vaivén de la ciudad. Mi mamá se jubiló con una pensión pequeña, y yo trabajo en una oficina del estado. Ya tengo familia y gano lo suficiente para mantenerla. Tenemos muebles en vez de cajas, y mi mamá tiene una mecedora donde sentarse a descansar. Ya ni existen aquellas cajas de madera, y las etiquetas que las adornaban se coleccionan ahora como cosa de novedad.

Pero cuando veo las pirámides de naranjas en el mercado, hay veces que veo esas cajas de antaño y detrás de ellas está mi papá, sudado y sonriendo, estirándome los brazos para subirme a sus hombros.

Actividad 21: Una tragedia **Parte A:** Escribe una descripción de la vida del narrador cuando era niño y de sus padres.

Recognizing chronological organization

Parte B: Las siguientes oraciones resumen la acción de la segunda mitad del cuento a partir de la línea 46. Ponlas en orden según el cuento.

a. ____ A eso de las diez, le llamaron para decirle que fuera a su casa.

b. ____ Al llegar a Los Ángeles, un primo los ayudó a establecerse y a conseguir trabajo, aunque el narrador siguió asistiendo a la escuela.

c. ____ Así que el padre decidió meterse a escondidas en el tren de madrugada para poder llegar a Los Ángeles.

d. ____ Como no había otro trabajo, pensaron en la posibilidad de irse a trabajar a Los Ángeles.

e. ____ Cuando llegó, le dijeron que su padre había muerto, probablemente por haberse caído del tren.

f. ____ Cuando por fin oyeron que se había ido el tren, el narrador se alistó para irse a la escuela.

g. ____ El narrador y su madre se despidieron del padre en casa, para que nadie se fijara en ellos en la estación de trenes.

h. ____ El padre del narrador trabajaba en el naranjal y su madre en la empacadora. Habrían seguido trabajando allí, pero el dueño de los naranjales vendió parte de sus tierras y despidió al padre.

i. ____ Los vecinos hicieron una colecta y les dieron al narrador y a su madre el dinero para pagar los pasajes a Los Ángeles.

j. ____ Sin embargo, no tenían suficiente dinero para pagar el pasaje de tren del padre.

Actividad 22: Un poema bilingüe Al hablar, muchos latinos mezclan el inglés y el español. Asimismo, muchos escritores latinos los mezclan en sus obras, con fines artísticos. Lee en voz alta el siguiente poema y contesta las preguntas.

Skimming, Active reading

1. ¿Es mexicana o mexicoamericana la poeta?
2. ¿Cuál es el aspecto del poema que más te llama la atención?

Gina Valdés, de Los Ángeles, creció a los dos lados de la frontera entre México y los Estados Unidos. Ha publicado varios libros de poesía y ha enseñado español e inglés en algunas universidades del suroeste.

WHERE YOU FROM? *Gina Valdés*

Soy de aquí
y soy de allá
from here
and from there
born in L.A.
del otro lado
y de éste
crecí en L.A.
y en Ensenada
my mouth
still tastes
of naranjas
con chile
soy del sur
y del norte
crecí zurda° *left-handed; "wrong, clumsy"*
y norteada° *pointed northward*
cruzando fron
teras crossing
San Andreas
tartamuda° *stuttering*
y mareada° *dizzy*
where you from?
soy de aquí
y soy de allá
I didn't build
this border
that halts me
the word fron
tera splits
on my tongue.

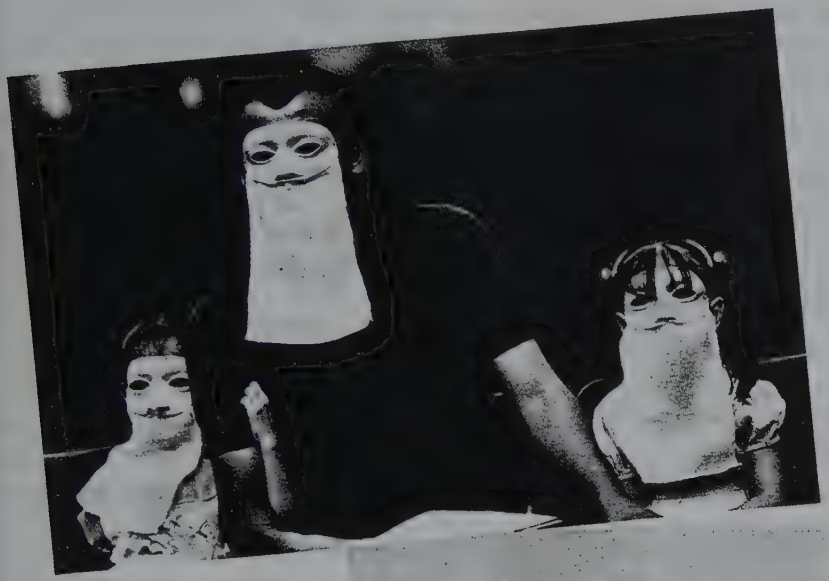
Actividad 23: Una identidad desdoblada El poema contiene muchas imágenes. En parejas, decidan qué imágenes usa la poeta para mostrar el desdoblamiento cultural que ocurre dentro de ella y decidan si cada una refleja 1) a los Estados Unidos y su cultura, 2) a México y su cultura, 3) la reacción de la poeta ante la lucha interna entre estas dos culturas.

Scanning

CUADERNO PERSONAL

¿Qué sentimientos se comentan en el cuento y el poema?
¿Te puedes identificar con estas emociones?

III. ¿Cómo será el futuro de los hispanos en los Estados unidos?



◀ *Una familia de refugiados salvadoreños se cubre la cara para no ser identificados por las autoridades de Inmigración en Cincinnati, Estados Unidos.*

¿LO SABÍAN?

Durante los años 70 y 80 muchos de los habitantes de El Salvador, Guatemala y Nicaragua huyeron de su patria porque su vida corría peligro, cruzaron México e intentaron entrar en los Estados Unidos. A excepción de los nicaragüenses, que fueron bien recibidos pues el gobierno nicaragüense no era reconocido por los Estados Unidos, se prohibió la entrada a los inmigrantes de los otros países, y el gobierno norteamericano decidió no aceptarlos como refugiados políticos. Fue así como muchas iglesias se organizaron y fundaron el movimiento "Santuario" para ayudarles a cruzar la frontera y darles casa, comida y apoyo tanto económico como espiritual. Algunos de los líderes norteamericanos del movimiento fueron encarcelados por su participación. Di si crees que un grupo religioso que quebranta la ley debe ser procesado *(prosecuted)* por participar en lo que considera actividades humanitarias.

A. Discussing the Future

Future actions, see pages 11 and 242.

1. To refer to a future action, you can use the following:

a. the present indicative	Esta noche **hay** una reunión de inmigrantes guatemaltecos.
b. **ir a** + infinitive	Los hispanos **van a formar** el grupo minoritario más grande de los Estados Unidos.
c. the future tense	En el futuro los hispanos **ocuparán** más puestos en el gobierno.

2. To express influence or to talk about somebody else's future actions, use the present subjunctive in dependent clauses after expressions of influence, emotion, and other feelings and reactions.

Las grandes compañías querrán que los hispanos **compren** sus productos.

Para educar a la gente, es importante que **hagan** más anuncios sobre los efectos del cigarrillo.

3. To describe actions that are pending or have not yet taken place, use the present subjunctive in dependent adverbial clauses.

Pienso ir a México a hacerle una visita a mi familia cuando **tenga** vacaciones.

4. To say something will have happened by a certain time in the future, use the future perfect.

Para el año 2010 la población hispana de los Estados Unidos **habrá alcanzado** el 12,9 por ciento.

5. To hypothesize about the future use **si** + present indicative, future or **ir a** + infinitive.

Si los Estados Unidos **incrementan** sus exportaciones a Hispanoamérica, **crearán** más empleos.

Actividad 1: Un poco de imaginación Una familia migratoria va a viajar por los Estados Unidos para trabajar en la agricultura. En parejas, identifiquen por lo menos tres problemas que creen que puedan tener los niños de esa familia, los cuales tienen siete y once años.

Actividad 2: English Only En 1983, el entonces senador Hayakawa de California (R) creó el movimiento de *U.S. English* para lograr, entre otros, los siguientes objetivos:

- adoptar una enmienda *(amendment)* constitucional para que el inglés fuera el idioma oficial de este país
- limitar los fondos gubernamentales para la educación bilingüe

Dividan la clase en dos grupos para debatir si el inglés debe convertirse en el idioma oficial de este país. Cada grupo tiene que preparar un argumento a favor o en contra. Lean las siguientes citas para apoyar sus ideas. Su profesor/a va a moderar el debate.

"No hay suficientes lugares para estudiar inglés".
"Si se hablan muchos idiomas, ¿cómo es posible conducir los asuntos oficiales?"
"Los niños sufren un shock muy fuerte cuando entran en la escuela y no entienden a los maestros ni a sus compañeros".
"El inglés sigue siendo el idioma predominante aunque se hablen otros idiomas".

"Quiero que mis empleados hablen sólo inglés para saber de qué hablan".
"La educación bilingüe es necesaria para que nuestros niños sean competitivos en un mercado global. Prívarlos de esa ventaja afectaría el futuro económico de este país".
"Las clases bilingües han creado dos sistemas educativos paralelos: uno en inglés y otro bilingüe. Esto lleva a que ciertos estudiantes se gradúen con deficiencias en inglés".
"El 94 por ciento de la población de los Estados Unidos habla inglés. Estamos gastando millones de dólares en clases bilingües".
"Los inmigrantes pueden tener una vida mejor si aprenden inglés".
"Hablar una variedad de idiomas contribuye a la riqueza cultural de un país".

Actividad 3: El futuro ¡Felicitaciones por haber terminado este curso de español de nivel intermedio! Algunos de Uds. van a dejar el estudio del idioma después de este curso, otros irán a un país de habla española el año que viene para poner en práctica lo que han aprendido y algunos más van a continuar sus estudios del idioma en la universidad. En el futuro, todos Uds. van a usar el español de una forma u otra, sea en un viaje a un país hispano, al mirar una película en español o posiblemente al usarlo en el trabajo. En grupos de tres, discutan cómo creen que pueden usar el español en el futuro.

International Tax Manager

You are a CPA with 3-5 years' experience in planning the International Tax Function of a multinational corporation. In addition to in-depth knowledge of Subchapter C, 482 and Subchapter N of the IRC, your knowledge of Foreign Tax Laws will benefit you in this fast-paced environment. Specifically, you will be responsible for planning and compliance for EMC's foreign operations. You will assist in tax evaluations of international acquisitions and reorganization, taxation of foreign currency transactions and FSC maintenance and planning, as well as foreign tax credit planning to ensure utilization. BA/BS in Accounting, MST or LLM required. Some travel required. **Job Code: GS**

SR. WIC NUTRITIONIST

F/T to oversee nutrition services, assess, counsel & certify WIC participants. Bachelors Degree in nutrition w/min. 2 yrs. exper. in community setting, Masters pref'd., WIC exper. pref'd. Excel counseling skills req'd. Spanish language a plus. Resume & cover letter by 8/26/94 to Personnel Dir. Community Action, Inc., 25 Locust St., Haverhill, MA 01832. Affirmative Action, Equal Oppty. Employer.

EDITOR

Music Magazine Editor. We're looking for a talented editor with strong organizational skills who can manage a start-up. Experience in the music/entertainment field required; expertise in Latin music and Spanish language proficiency highly desirable. Competitive salary and excellent benefits pkg. Send resume, cover letter and clips

BILINGUAL TECHNICAL TRAINERS – PORTUGUESE AND/OR SPANISH

Will deliver technical seminars to international customers and personnel. In addition to the requirements for technical trainers outlined above, successful candidates will be fluent in written and spoken Portuguese and/or Spanish. Some travel required.

RECEPTIONIST/SECRETARY

BI-LINGUAL (SPAN/ENG.) Two (2) positions available in small law office. Must have H.S. Diploma, type 60 wpm, & have word processing skills. Good benefits. Salary dependent on experience. Send resume to Ross, Martel & Silverman, 59 Temple Place, Suite 605, Boston, MA. 02111.

BILINGUAL RESEARCH

Market research firm is looking for bilingual speakers to conduct consumer study in Spanish. Evening hours. Short-term project. Please send resume:

CABLETRON SYSTEMS Inc.
The Complete Networking Solution™.

VOCABULARIO ACTIVO

los antepasados
asimilarse
el campo
los colonos
el coyote
los cubanos
el desempleo
el/la emigrante / emigrar(de)
el exilio / vivir en el exilio
la frontera, fronterizo
el/la inmigrante / inmigrar (a)
la mano de obra
mejorar
la minoría
multilingüe
la nostalgia / tener nostalgia
la población
el/la refugiado político/a
los suburbios
urbanizarse

aportar / los aportes
el bilingüismo / bilingüe
la ciudadanía
conservar
crisol
deportado / deportar
la discriminación
la ensalada
el/la exiliado
la identidad
la lengua materna
mantener
los mexicoamericanos
multicultural
multilingüismo
la oleada
los puertorriqueños
residencia, el/la residente
el suroeste

el asilo político
los boricuas
el /la ciudadano/a
la convivencia
cruzar
el/la descendiente
discriminar (a alguien)
la etnicidad
ferrocarriles
el/la indocumentado/a
legal / ilegal
mayoría
la migra
multiculturalismo
el nivel de vida
el orgullo étnico
los recursos económicos
rural / urbano
la tarjeta verde

MATERIALES ADICIONALES

FORMATO: Un documento a tus descendientes futuros

TEMA: Para conservar la historia de tu familia para las generaciones futuras, vas a escribir una carta a tus descendientes futuros que cuenta la historia de cómo llegó tu familia a los Estados Unidos. Si no sabes esta historia, puedes inventar algo. Considera las preguntas siguientes:

- ¿De qué país y cuándo vinieron tus antepasados?
- ¿Por qué decidieron emigrar a los Estados Unidos? Si no fue su decisión salir de su país, ¿cómo llegaron? Si eres de sangre indígena, ¿cómo cambiaron las vidas de tus antepasados con la llegada de los inmigrantes?
- ¿Cómo era su vida antes y después de emigrar?
- ¿Sufrió algún tipo de discriminación o dificultades al llegar?
- ¿Ha mantenido tu familia algunas costumbres o tradiciones del país de origen?

EXTENSIÓN: 100 palabras (escrito a máquina, doble espacio)

LENGUAJE: La nota se basará en la realización del trabajo. Sin embargo, tendrás que hacer uso correcto del pretérito, el imperfecto y el presente del perfecto para narrar bien tu historia, distinguiendo los eventos de la descripción.

FECHA DE ENTREGA: _____

ESTRATEGIAS: Después de escribir

Después de escribir el borrador (el borrador es la primera versión del trabajo escrito) es importante hacer revisiones, considerando el contenido y la organización. Luego, revisa el lenguaje, la gramática y el vocabulario, del trabajo. Para revisar la gramática es mejor emplear un proceso. Lee una vez buscando solamente un tipo de error, como la concordancia y otra vez buscando otro tipo de error, etc.

FINAL COMPOSITION

FORMATO: Escribirás un ensayo en el que primero investigarás un tema de interés personal relacionado con algo estudiado en clase. Segundo, prepararás una posición para defender y tercero escribirás el ensayo desarrollando evidencia o argumentos específicos.

EXTENSIÓN: 200 palabras (escrito a máquina, doble espacio)

LENGUAJE: La nota se basará en el uso correcto de la gramática y vocabulario estudiado a lo largo del semestre.

El ensayo será realizado en varias etapas. Cada etapa es importante y al emplear el proceso vas a producir un ensayo bien escrito y preparado.

ETAPA UNO: Investigación

La primera etapa es eligir un tema que sea de interés personal y que tenga una relación con algo estudiado en clase. Aquí hay algunas posibilidades:

- La Inquisición: ¿Qué función servió?
- La figura de la Malinche: ¿Traidora o no?
- 500 años después: ¿Se debe celebrar el "descubrimiento" de las Américas por Colón?
- "El problema del indio": La actitud moderna sobre los indígenas
- Pinochet: ¿Castigarlo o no?
- Los grupos revolucionarios (EZLN, FARC, etc.): ¿Hay otros métodos para realizar cambios sin usar la violencia?
- La intervención estadounidense en América Latina: ¿Un mal necesario?
- El futuro de Panamá: ¿Qué pasará después de entregarle a Panama el control del canal?
- El embargo contra Cuba: ¿Debe continuar?
- El futuro de Puerto Rico: ¿Estado, país independiente o ELA?
- La inmigración ilegal: ¿Deben existir las cuotas migratorias?
- Los inmigrantes: ¿Adaptarse o asimilarse?
- English Only: ¿Es necesario tener una lengua oficial en los Estados Unidos o no?
- Si tienes otras ideas puedes discutirlas con tu profesor/a.

Después de eligir un tema busca información adicional que te ayudará a desarrollar tus argumentos. Puedes buscar información en el internet, preguntando/entrevistando a alguien, libros en la biblioteca, etc... y puedes incorporar información presentada en clase. Con el ensayo prepararás una bibliografía de las fuentes usadas (e incluirás las direcciones de las páginas de la red usadas).

Fecha límite para realizar la etapa uno= lunes, 22 de noviembre

ETAPA DOS: La preparación del borrador (=la primera versión de la composición)

Después de eligir el tema e investigarlo tienes que preparar el borrador de la composición en casa. A través del semestre hemos trabajado mucho con la redacción, específicamente, hemos trabajado con la lluvia de ideas y cómo limitar el tema, la organización de los trabajos escritos y de los

párrafos, el uso de transiciones para conectar nuestras ideas y el proceso de revisión y corrección. Recuerda estas estrategias mientras haces lo siguiente:

1. Considera primero todas las ideas posibles.
2. Limita el tema usando la lista de ideas.
3. Escribe una oración de tesis que explica tu posición.
4. Considera la evidencia: ¿Cómo vas a defender tu posición?
5. La organización: ¿Cómo vas a organizar la información? *Usa el bosquejo.
6. ¡A escribir!
7. Haz la primera revisión de la gramática y vocabulario en casa.

Fecha límite para realizar la etapa dos= lunes, 6 de diciembre

* Trae a clase una copia del borrador escrito a máquina, doble espacio.

ETAPA TRES: La revisión

El lunes 6 de diciembre haremos una revisión por parejas dentro de la clase. Recibirás comentarios de un/a compañero/a sobre la organización, contenido y lenguaje del ensayo. Con estos comentarios regresarás a casa para preparar la versión final de la composición.

NO SE PUEDE RECIBIR NINGUNA AYUDA DE AMIGOS, MIEMBROS DE LA FAMILIA, ETC. DURANTE EL PROCESO DE ESCRIBIR EL ENSAYO.

Fecha límite para entregar la versión final de la composición= jueves, 9 de diciembre

* Trae el bosquejo, el borrador, el formulario de la revisión por parejas, la bibliografía y la copia final engrapados a clase.

Composición final: BOSQUEJO

La primera etapa en el proceso de escribir una composición, sea en inglés o español, es preparar y organizar las ideas. Para hacerlo, se usa un bosquejo. Sin preocuparse por la gramática ni el uso de oraciones completas, el/la escritor/a considera su tema, su propósito en escribir, para considerar todos los detalles importantes y relevantes que le ayudan a desarrollar el tema y alcanzar su propósito. Luego, escoge los detalles de la lista que mejor le ayudan, muchas veces omitiendo los que no son principales, y los organiza bien. Este bosquejo formará la base del primer borrador de una composición que pasará por otras revisiones para cambiar la organización o las ideas si es necesario y, finalmente, para corregir la gramática.

I. Tema: _____

II. Organización: Haz una lista primero de todos los detalles relevantes que te ayudarán a defender tu punto de vista.

_____

_____

_____

_____

_____

III. Vocabulario esencial: Prepara el vocabulario. Escribe una lista de palabras que has estudiado en clase y que quieres usar en la preparación de tu ensayo o de palabras nuevas que necesitas. Considera también las transiciones que podrías usar.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

IV. Bosquejo: Organiza bien la información. Usando las líneas a continuación, escribe un bosquejo de las ideas principales que van a formar cada párrafo. Luego, escribe los detalles más importantes que quieres incorporar en cada párrafo para apoyar la idea principal. (El número de párrafos puede variar.)

PRIMER PÁRRAFO (introducción: planteamiento del problema y la tesis)

idea principal: _____

_____

detalles: _____

_____

_____

_____

SEGUNDO PÁRRAFO

idea principal: _____

_____

detalles: _____

_____

_____

_____

TERCER PÁRRAFO

idea principal: _____

_____

detalles: _____

_____

_____

_____

CUARTO PÁRRAFO (conclusión)

idea principal: _____

_____

detalles: _____

_____

_____

_____

* Ahora estás preparado para escribir el borrador usando esta información como guía.

GUÍA PARA LA REVISIÓN POR PAREJAS: Español 232

Nombre del editor/a: _____

Nombre del autor/a: _____

La primera etapa en el proceso de reivsar la composición es considerar el contenido, la organización y el vocabulario y luego, después de incorporar los cambios, empezar a corregir la gramática. Al leer la composición comenta primero estos tres aspectos, considerando las descripciones dadas en cada sección. Luego, señala algunos de los problemas gramaticales, usando los símbolos, para que el/la escritor/a pueda corregirlos.

A. CONTENIDO

El tema es interesante y las ideas son creativas.
La información que contiene es importante y relevante para el tema (no se va por las ramas).
El autor/a desarrolla bien sus ideas; la información es completa, no hay más que se puede decir.
Tiene en cuenta a la audiencia.

Los elementos que más me gustaron:	Para mejorar el contenido yo haría las siguientes cosas:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

ORGANIZACIÓN

Tiene una introducción que capta la atención del lector y explica bien el propósito (la tesis).
El tema se desarrolla de manera lógica.
Todo el texto es fácil de seguir.
Incluye transiciones efectivas y claras entre las ideas diferentes.
Tiene una conclusión concisa que resume el tema.
Cada párrafo tiene una frase temática.

Los elementos que me gustaron más:	Para mejorar la organización yo haría las siguientes cosas:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

VOCABULARIO

Las palabras están bien seleccionadas (efectivas y precisas).
Utiliza sinónimos; no repite las mismas palabras.
El vocabulario incluye muchas palabras y frases ya estudiadas en clase.

Los elementos que me gustaron más:	Para mejorar el vocabulario yo haría las siguientes cosas:
_____	_____
_____	_____
_____	_____

LENGUAJE ¿Tiene errores en alguna de las siguientes categorías gramaticales? Marca los errores con uno de los símbolos. Si no estás seguro de que sea un error o no, todavía puedes marcarlo. Será la responsibilidad del/de la autor/a corregir sus propios errores.

SÍMBOLOS	PROBLEMA
V	Verbo: forma, modo, persona
PP	Por y para
s/e	Ser y estar
con	Concordancia del sustantivo con sus modificadores
	Ortografía
ac	acentos
?	incomprensible
trans	transiciones

B. LAS REACCIONES DEL AUTOR/A A LOS COMENTARIOS DEL EDITOR/A

Estoy de acuerdo con los siguientes comentarios del editor/a:

_____

_____

_____

Voy a hacer los siguientes cambios después de haber leído los comentarios del editor/a:

_____

_____

_____

No estoy de acuerdo con los siguientes comentarios del editor/a:

_____

_____

_____

Creo que necesito mejorar los siguientes aspectos (marca con 'X' una o más de las opciones)

_____ la introducción; necesito desarrollar mejor el propósito principal

_____ el contenido; necesito añadir más detalles

_____ la coherencia; hay información que no se relaciona con el tema

_____ la conclusión; necesito hacerla más interesante

_____ las transiciones entre los párrafos; necesito hacer transiciones más efectivas entre las ideas.

_____ el vocabulario; necesito buscar otras palabras para no repetir las mismas

_____ la gramática; necesito corregir muchos errores

_____ la ortografía; necesito escribir las palabras correctamente y poner los acentos



II. Avoiding Redundancies

Subject and Direct-Object Pronouns

1. Look at the following conversation and state what is unusual.

A: ¿Marta compró la cámara?
B: No, Marta no compró la cámara.
A: ¿Cuándo va a comprar la cámara Marta?
B: Marta va a comprar la cámara mañana.

Obviously there is a great deal of repetition in the conversation. Two ways of avoiding repetition are: (a) substitute a subject pronoun (**yo, tú, Uds.,** etc.) for the subject or omit the subject altogether (b) substitute direct-object pronouns for direct objects.

A: ¿Marta compró la cámara?
B: No, no la compró.
A: ¿Cuándo la va a comprar?
B: (Ella) la va a comprar mañana.

2. A direct object usually receives the action of the verb directly. It answers the question **whom** or **what**. To avoid redundancy, use direct-object pronouns both in everyday speech and writing. The direct-object pronouns are:

me	nos
te	os
lo, la	los, las

—¿Probaste **los caramelos** cuando estuviste en Ecuador el verano pasado?
—Sí, **los** probé y son deliciosos.

u might mention leísmo, e use in Spain of le/les for los. At this point it should used as passive knowledge ly.

3. The direct-object pronouns **lo, los, la,** or **las** are used in place of a direct object.

Sentences with Direct Objects	Sentences with Direct-Object Pronouns
Apuntó **el teléfono del consultorio médico.**	**Lo** apuntó.
Carlos vio **a la doctora** la semana pasada.	Carlos **la** vio la semana pasada.
	La doctora **me/te/os/nos** vio la semana pasada.

member that a direct object almost always preceded by e personal a.

Note: When referring to people, you can clarify or emphasize a direct-object pronoun by using the personal **a** followed by a pronoun or a noun-pronoun combination:

La doctora **nos** vio **a nosotras.** *(pronoun)*
La doctora **nos** vio **a Pilar y a mí.** *(noun-pronoun combination)*

Although in colloquial speech you may hear
La doctora la vio a Pilar, La doctora vio a Pilar is preferred.

4. Use direct-object pronouns:

a. before a conjugated verb

Siempre **los pruebo** cuando estoy en Ecuador.
Los había probado antes de visitar Ecuador.
Los probé ayer.
Los estoy probando en este instante.
Los quiero probar.
Los voy a probar.

b. after and attached to the infinitive or the present participle

Quiero **probarlos.**	Voy a **probarlos.**
Estoy **probándolos.***	Anda **probándolos.***

*Note: Notice the need for an accent. To review accent rules, see page 321.

IV. Indicating the Beneficiary of an Action

The Indirect Object

1. In Chapter 3 you saw that a direct object answers the questions *what* or *whom*. An indirect object normally answers the questions *to whom* or *for whom*. In the sentence "I gave a gift to my friend.", "a gift" is *what* I gave, and "my friend" is the person *to whom* I gave the gift. As you saw with the verb **gustar,** the indirect-object pronouns are:

me	nos
te	os
le	les

2. The indirect-object pronoun is almost always present in Spanish to tell to whom or for whom something is done. A prepositional phrase introduced by **a** is needed when the indirect object is first mentioned to provide clarity, or simply for emphasis.

Mi amiga Dolores hace investigaciones en el Amazonas y no tiene teléfono, por eso **le** escribí una carta.	*My friend Dolores is doing research in the Amazon and doesn't have a telephone, that's why I wrote a letter to her.*
Le escribí una carta **a Dolores.**	*I wrote a letter to Dolores. (Clarity)*
Les di un regalo **a Marco y a Ana.**	*I gave a present to Marco and Ana. (Clarity)*
Les di un regalo **a mis hermanos.**	*I gave a present to my brothers. (Clarity)*
No lo podía creer, **me** dio un regalo **a mí.***	*I couldn't believe it. She gave me a present. (Emphasis)*

*Note: Use the following pronouns after a preposition.

a mí	**a nosotros/as**
a ti	**a vosotros/as**
a Ud.	**a Uds.**
a ella	**a ellas**
a él	**a ellos**

Mí has an accent when it is a prepositional pronoun: **detrás de mí, a mí, para mí,** etc. **Mi** without an accent is a possessive adjective: **Mi madre es peruana.**

3. Use either the indirect-object pronoun or a prepositional phrase introduced by **para** but not both in the same sentence.

Compré una camisa para mi padre.
Le compré una camisa (a mi padre).

4. Use indirect-object pronouns:
   a. before a conjugated verb

   Siempre **le escribo** una postal a mi hermano.
   Le había escrito una postal antes de irme de Ecuador.
   Le escribí una postal ayer.
   Le estoy escribiendo una postal.
   Le quiero escribir una postal.

   b. after and attached to the infinitive or the present participle
   Voy a escribirle una postal.
   Estoy escribiéndole* una postal.

*Note the need for an accent. To review accent rules, see page 321.

Word order may vary and change the meaning of sentences with indirect-object pronouns. Which of the following sentences reflect what is happening in the drawing? Many answers are possible. Answers are located at the bottom of the page.



1. Le dio ella un beso a él.
2. Él le dio un beso a ella.
3. Le dio un beso a ella.
4. Le dio un beso ella.
5. Le dio un beso.
6. Le dio un beso él.
7. Ella le dio un beso a él.
8. Le dio él un beso a ella.
9. Le dio un beso a él.

Answers are: 2, 3, 5, 6, 8



V. Avoiding Redundancies

Double Object Pronouns

Indirect-object pronouns

me	nos
te	os
le	les

Direct-object pronouns

me	nos
te	os
lo, la	los, las

1. In Chapters 3 and 4 you reviewed the use of indirect- and direct-object pronouns. When you use both in the same sentence, the indirect-object pronoun precedes the direct-object pronoun. The following chart shows all possible combinations of indirect- and direct-object pronouns.

me lo, me la, me los, me las

te lo, te la, te los, te las

se lo, se la, se los, se las

nos lo, nos la, nos los, nos las

os lo, os la, os los, os las

se lo, se la, se los, se las

—¿Quién **te** mandó **flores?**

—José Carlos **me las** mandó.

José Carlos sent them to me.

—¿**Me** puedes explicar **el problema?**

—Ya **te lo** expliqué.

I already explained it to you.

2. Remember that the indirect-object pronouns **le** and **les** become **se** when followed by the direct-object pronouns **lo, la, los,** or **las.**

—¿**Le** regalaste **la corbata** a tu padre?

—Sí, **se la** regalé ayer.

3. Remember the rules you learned for placement of object pronouns:

Before a Conjugated Verb or a Negative Command	After and Attached to Infinitives, Present Participles, and Affirmative Commands
Siempre **se lo digo.**	
Se lo dije.	
¿Quieres que yo **se lo diga?**	
Se lo voy a decir.	Voy a **decírselo.***
Se lo estoy diciendo.	Estoy **diciéndoselo.***
¡No se lo digas!	**¡Díselo!***

*Note: Remember the use of accents. To review accent rules, see page 321.

Reference Section

Appendix A: Formation of Tenses

Appendix A contains rules for verb conjugations in all tenses and moods. Since you may already be familiar with much of the information in this appendix, you should read through the explanations and focus on what is new to you or what you feel you may need to review in more detail. Highlighting portions of the explanations might help you study more efficiently. Inexpensive reference books that may help you find specific verb conjugations are *201 Spanish Verbs* and *501 Spanish Verbs*, published by Barron's Educational Series.

- While studying these rules, remember that most compound verbs are conjugated like the base verb they contain: **con*seguir***, **ob*tener***, **re*volver***, etc.
- Reflexive verbs can be used in all tenses and moods. To review placement of reflexive pronouns and other object pronouns, see page 323.
- To review accentuation rules, see page 321.

The Present Indicative Tense—El presente del indicativo

1. Regular Forms

A. To form the present indicative of regular verbs, drop the **-ar, -er,** or **-ir** ending of the infinitive and add the appropriate endings to the stem.

dibujar		correr		vivir	
dibujo	dibujamos	corro	corremos	vivo	vivimos
dibujas	dibujáis	corres	corréis	vives	vivís
dibuja	dibujan	corre	corren	vive	viven

B. Certain verbs are regular but need spelling changes in the **yo** form to preserve the pronunciation. Remember these spelling conventions to help you:

Hard "g" sound: **ga gue gui go gu**
ex**tinguir**: ex**tingo**, extingues, extingue, etc.

Soft "g" sound: **ja ge gi jo ju**
dirigir: dir**ijo**, diriges, dirige, etc.
escoger: esco**jo**, escoges, escoge, etc.

"z": **za ce ci zo zu**
vencer: ven**zo**, vences, vence, etc.

2. Irregular Forms

A. The following verbs have irregular **yo** forms. All other forms are regular.

caber → quepo; caer → caigo; dar → doy; haber → he;
hacer → hago; poner → pongo; saber → sé; salir → salgo;
traer → traigo; valer → valgo; ver → veo

Most verbs that end in **-cer** and **-ucir** have irregular **yo** forms.

conocer: conozco, conoces, conoce, etc.
traducir: traduzco, traduces, traduce, etc.

B. Verbs that end in **-uir** have the following irregular conjugation:

construir: construyo, construyes, construye, construimos, construís, construyen

C. Verbs ending in **-uar** (but not **-guar**) and some verbs ending in **-iar** (**confiar, criar, enviar**) require an accent to reflect pronunciation.

continuar: continúo, continúas, continúa, continuamos, continuáis, continúan.
But: averiguar: averiguo, averiguas, etc.
confiar: confío, confías, confía, confiamos, confiáis, confían

D. If the second-to-last syllable of the infinitive contains a diphthong (an unaccented **i** or **u** with any other vowel), certain verb forms require accents. Note: Since the letter **h** is silent, the combination **ohi** produces a diphthong.

reunir: reúno, reúnes, reúne, reunimos, reunís, reúnen
prohibir: prohíbo, prohíbes, prohíbe, prohibimos, prohibís, prohíben

E. The following verbs are irregular and should be memorized.

estar: estoy, estás, está, estamos, estáis, están
ir: voy, vas, va, vamos, vais, van
oír: oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen
oler: huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen
reír: río, ríes, ríe, reímos, reís, ríen
ser: soy, eres, es, somos, sois, son
Note: *There is/are* = **hay.**

3. Stem-Changing Verbs

Stem-changing verbs have a change in spelling and pronunciation in the stem in all forms except the **nosotros** and **vosotros** forms, which retain the vowel of the infinitive. The change occurs in the *stressed* syllable of the conjugated verb which is also the last syllable of the stem. There are four categories: **e > ie, o > ue, e > i,** and **u > ue.** All stem-changing verbs are noted in vocabulary lists and in dictionaries by indicating the change in parentheses: **volver (ue).**

perder (e > ie)		probar (o > ue)	
pierdo	perdemos	pruebo	probamos
pierdes	perdéis	pruebas	probáis
pierde	pierden	prueba	prueban

pedir (e > i)		jugar (u > ue)	
pido	pedimos	juego	jugamos
pides	pedís	juegas	jugáis
pide	piden	juega	juegan

Stem-changing verbs that also have irregular **yo** forms include the following: **decir → digo; tener → tengo; venir → vengo.**

The Present Participle—El gerundio

1. The present participle is formed by dropping the **-ar** of regular and stem-changing verbs and adding **-ando** and by dropping the **-er** and **-ir** of regular verbs and the **-er** of stem changers and adding **-iendo** (for **-ir** stem changers, see point 2 below).

   cerr**ar** → cerr + ando → cerr**ando**
   viv**ir** → viv + iendo → viv**iendo**
   corr**er** → corr + iendo → corr**iendo**

2. The **-ir** stem changers have a change in the stem: **dormir (ue, u), vestirse (i, i), sentir (ie, i).** In dictionary listings, the first vowel or vowel combination refers to the change in the stressed vowel in the present indicative tense; the second refers to changes made when forming the present participle (see also the discussions of the preterit and present subjunctive).

   dormir → d**u**rmiendo; vestirse → vist**i**éndose*; sentir → s**i**ntiendo

3. Verbs with stems ending in a vowel + **-er** or **-ir** (except a silent **-u-**, as in **seguir**) take a **-y-** instead of the **-i-** in the ending.

   construir → construyendo

   Common verbs that fit this pattern include the following: **leer → leyendo; creer → creyendo; oír → oyendo; destruir → destruyendo; caer → cayendo.**

The Preterit—El pretérito

1. Regular Forms

A. To form the preterit of regular **-ar, -er,** and **-ir** verbs and **-ar** and **-er** stem changers (but not **-ir** stem changers), drop the **-ar, -er,** or **-ir** ending of the infinitive and add the appropriate endings to the stem.

* To review placement of object pronouns with present participles, see page 323. To review accents, see page 321.

cerrar		vender		vivir	
cerré	cerramos	vendí	vendimos	viví	vivimos
cerraste	cerrasteis	vendiste	vendisteis	viviste	vivisteis
cerró	cerraron	vendió	vendieron	vivió	vivieron

Notice that the **-ar** and **-ir** endings for **nosotros** are identical in the present and the preterit.

B. Certain verbs are regular but need spelling changes in the **yo** form to preserve the pronunciation. Remember these spelling conventions to help you:

Hard "g" sound: **ga gue gui go gu**
pa**gar**: pa**gué**, pa**gas**te, pagó, etc.

Hard "c" sound: **ca que qui co cu**
bus**car**: bus**qué**, bus**cas**te, buscó, etc.

"z": **za ce ci zo zu**
empe**zar**: empe**cé**, empezaste, empezó, etc.

2. Irregular Forms

A. The following verbs have irregular forms in the preterit.

dar: di, diste, dio, dimos, disteis, dieron
ir: fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron
ser: fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

estar: estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron
tener: tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron

poder: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron
poner: puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
saber: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron

hacer: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron
venir: vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

B. The verbs **decir, traer,** and verbs ending in **-ducir** take a **-j-** in the preterit. Notice that they drop the **-i-** in the third person plural and are followed by **-eron.**

decir: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, di**jeron**
traer: traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, tra**jeron**
producir: produje, produjiste, produjo, produjimos, produjisteis, produ**jeron**

C. Verbs with stems ending in a vowel + **-er** or **-ir** (except the silent **-u-**, as in **seguir**) take a **-y-** in the third person singular and plural instead of the **-i-.**

construir: construí, construiste, construyó, construimos, construisteis, construyeron

leer: leí, leíste, leyó, leímos, leísteis, leyeron
oír: oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron

Note: *There was/were* = **hubo.**

3. **-Ir Stem-Changing Verbs**

Stem-changing verbs ending in **-ir** only have a stem change in the third person singular and plural. In dictionary listings, these changes are the second change listed: **morir (ue, u).**

dormir (ue, **u**): dormí, dormiste, d**u**rmió, dormimos, dormisteis, d**u**rmieron
mentir (ie, **i**): mentí, mentiste, m**i**ntió, mentimos, mentisteis, m**i**ntieron
vestirse (i, **i**): me vestí, te vestiste, se v**i**stió, nos vestimos, os vestisteis, se v**i**stieron

The Imperfect—El imperfecto

1. **Regular Verbs**

To form the imperfect of regular verbs, drop the **-ar, -er,** or **-ir** ending of the infinitive and add the appropriate endings to the stem. Notice that all **-ar** verbs end in **-aba** and **-er** and **-ir** verbs end in **-ía.**

cerr**ar**:* cerr**aba**, cerr**abas**, cerr**aba**, cerr**ábamos**, cerr**abais**, cerr**aban**
conoc**er:** conoc**ía**, conoc**ías**, conoc**ía**, conoc**íamos**, conoc**íais**, conoc**ían**
serv**ir**:* serv**ía**, serv**ías**, serv**ía**, serv**íamos**, serv**íais**, serv**ían**

* Note: Stem-changing verbs do not change in the imperfect.

2. **Irregular Verbs**

Common irregular verbs are:
ir: iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban
ser: era, eras, era, éramos, erais, eran
ver: veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

Note: *There was/were* = **había.**

The Future—El futuro

1. **Regular Verbs**

To form the future of regular verbs, add **-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án** to the entire infinitive.

hablar		comer		ir	
hablaré	hablaremos	comeré	comeremos	iré	iremos
hablarás	hablaréis	comerás	comeréis	irás	iréis
hablará	hablarán	comerá	comerán	irá	irán

Note: There is no accent in the **nosotros** form.

2. Irregular Verbs

Some verbs have irregular stems in the future, but all use the same endings: add **-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án** to the irregular, future stem.

Infinitive	Future stem	Infinitive	Future stem
caber	cabr-	querer	querr-
decir	dir-	saber	sabr-
haber	habr-	salir	saldr-
hacer	har-	tener	tendr-
poder	podr-	valer	valdr-
poner	pondr-	venir	vendr-

Note: *There will be* = **habrá.**

The Conditional—El condicional

1. Regular Verbs

To form the conditional of regular verbs: add **-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían** to the entire infinitive.

hablar		comer		ir	
hablaría	hablaríamos	comería	comeríamos	iría	iríamos
hablarías	hablaríais	comerías	comeríais	irías	iríais
hablaría	hablarían	comería	comerían	iría	irían

2. Irregular Verbs

Irregular conditional forms use the same irregular stems as for the future (see the explanation for the future tense) but with the following endings added to the irregular stems: **-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían.**

Note: *There would be* = **habría.**

The Present Subjunctive—El presente del subjuntivo

1. Regular Forms

A. The present subjunctive of most verbs is formed by following these steps:

- Take the present indicative **yo** form: **hablo, leo, salgo**
- Drop the **-o: habl-, le-, salg-**
- Add endings starting with **-e-** for **-ar** verbs:

  hable, hables, hable, hablemos, habléis, hablen

  Add endings starting with **-a-** for **-er** and **-ir** verbs:

  lea, leas, lea, leamos, leáis, lean
  salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan

B. Certain verbs are regular but need spelling changes to preserve the pronunciation. Remember these spelling conventions to help you:

Hard "g" sound: **ga gue gui go gu**
pagar: pa**gue**, pa**gues**, pa**gue**, etc.

Soft "g" sound: **ja ge gi jo ju**
ele**gir**: eli**ja**, eli**jas**, eli**ja**, etc.

Hard "c" sound: **ca que qui co cu**
sa**car**: sa**que**, sa**ques**, sa**que**, etc.

"z": **za** ce **ci zo zu**
ca**zar**: ca**ce**, ca**ces**, ca**ce**, etc.

2. Irregular Forms

Common irregular forms include the following:
dar: dé, des, dé, demos, deis, den
estar: esté, estés, esté, estemos, estéis, estén
haber: haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan
ir: vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan
saber: sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan
ser: sea, seas, sea, seamos, seáis, sean

Note: *There is/are* = haya *There will be* = haya.

3. Stem-Changing Verbs

A. Stem-changing verbs ending in **-ar** or **-er** have the same stem changes as in the present indicative tense.

almor**zar**: almu**er**ce, almu**er**ces, almu**er**ce, almorcemos, almorcéis, almu**er**cen
quer**er**: qui**e**ra, qui**e**ras, qui**e**ra, queramos, queráis, qui**e**ran

B. Stem-changing verbs ending in **-ir** have the same stem changes as in the present indicative except for the **nosotros** and **vosotros** forms, which require a separate stem change. In dictionary listings, this is the second change indicated: **dormir (ue, u).**

mentir (ie, i): mienta, mientas, mienta, mintamos, mintáis, mientan
morir (ue, u): muera, mueras, muera, muramos, muráis, mueran
pedir (i, i): pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan

Commands—El imperativo

1. Negative Commands

All negative commands use the corresponding present subjunctive forms.

———	¡No comamos eso!
¡No comas eso!	¡No comáis eso!
¡No coma Ud. eso!	¡No coman Uds. eso!

2. Affirmative Commands

A. Use the third person forms of the present subjunctive to construct affirmative formal commands (**Ud.** and **Uds.**).

hable (Ud.)	salga (Ud.)	vaya (Ud.)
hablen (Uds.)	salgan (Uds.)	vayan (Uds.)

Note: If the pronoun **Ud.** or **Uds.** is used, it must be placed after the verb.

B. To form regular familiar affirmative **tú** commands, use the third person singular of the verb in the present tense.

habla (tú) come (tú) duerme (tú)

Irregular familiar affirmative **tú** commands include the following:

Infinitive	Tú Command	Infinitive	Tú Command
decir	di	salir	sal
hacer	haz	ser	sé
ir	ve	tener	ten
poner	pon	venir	ven

C. Affirmative **nosotros** commands *(let's + verb)* use the corresponding present subjunctive forms.

comamos salgamos vayamos

D. The affirmative **vosotros** commands are formed by replacing the **-r** of the infinitive with a **-d.** If a reflexive pronoun is added, the **-d** is deleted.

hablad comed salid lenvataos*

Note: It is common simply to use the infinitive form as an affirmative **vosotros** command in colloquial speech.

The Imperfect Subjunctive—El imperfecto del subjuntivo

A. The imperfect subjunctive is formed by following these steps:

- Take the third person plural of the preterit: **decir = dijeron**
- Drop **-ron** to create an imperfect subjunctive stem: **dije-**
- Add either of the following sets of endings:

-ra	-ramos	-se	-semos
-ras	-rais	-ses	-seis
-ra	-ran	-se	-sen

Note: The **-ra** endings are used by more speakers of Spanish. The **-se** endings are common in Spain and in some areas of Hispanic America.

* To review placement of object pronouns with commands, see page 323.

Infinitive	3rd person pl. pret.	Imp. sub. stem	Imp. sub.
venir ⟶	vinieron ⟶	vinie ⟶	viniera/viniese

-ra Forms		-se Forms	
viniera	viniéramos	viniese	viniésemos
vinieras	vinierais	vinieses	vinieseis
viniera	vinieran	viniese	viniesen

Note: The **nosotros** form always takes an accent.

B. All imperfect subjunctive verbs follow this pattern. There are no irregular verbs in the imperfect subjunctive, since all are based on the third person plural of the preterit. Review the preterit tense, especially the third person plural, to ensure proper formation of the imperfect subjunctive.

Note: *There was/were* = **hubiera/hubiese.**

The Past Participle—El participio pasivo

The past participle is a verbal form that can be used either as part of a verb phrase or as an adjective modifying a noun. When used as part of a verb phrase, the past participle has only one form, which ends in **-o.** When used as an adjective modifying a noun, the past participle agrees with the noun in gender and number.

1. Regular Forms

A. The past participle of **-ar** verbs is formed by adding **-ado** to the stem. The past participle of **-er** and **-ir** verbs is formed by adding **-ido** to the stem.

compr**ar** → compr**ado** ven**der** → ven**dido** decid**ir** → decid**ido**

The past participle of **ser** is **sido** and of **ir** is **ido.**

2. Irregular Forms

Common irregular past participles include the following:

Infinitive	Past Participle	Infinitive	Past Participle
abrir	abierto	morir	muerto
cubrir	cubierto	poner	puesto
decir	dicho	resolver	resuelto
describir	descrito	romper	roto
escribir	escrito	ver	visto
hacer	hecho	volver	vuelto

Note: Compound verbs are usually conjugated like the verb they contain: **de*volver* → de*vuelto*, re*hacer* → re*hecho*, re*poner* → re*puesto*.**

3. Some past participle forms differ if used as part of a verb phrase (e.g., **he bendecido**) or as an adjective **(está bendito).** The following is a list of common verbs that have two different forms.

Infinitive	Past Participle in a Verb Phrase	Past Participle as an Adjective
bendecir	bendecido	bendito/a
confundir	confundido	confuso/a
despertar	despertado	despierto/a
freír	freído	frito/a
imprimir	imprimido	impreso/a
maldecir	maldecido	maldito/a* (*wicked*)
soltar	soltado	suelto/a
suspender	suspendido	suspenso/a

*Note: The phrase **mal dicho/a** means *wrongly said.*

The Perfect Tenses—Los tiempos perfectos

The perfect tenses are formed by using a form of the verb **haber** + past participle. See the explanation of the formation of past participles if needed.

1. The Present Perfect—El presente perfecto

he	hemos	+ past participle
has	habéis	
ha	han	

2. The Present Perfect Subjunctive—El presente perfecto del subjuntivo

haya	hayamos	+ past participle
hayas	hayáis	
haya	hayan	

3. The Pluperfect—El pluscuamperfecto

había	habíamos	+ past participle
habías	habíais	
había	habían	

4. The Pluperfect Subjunctive—El pluscuamperfecto del subjuntivo

hubiera	hubiéramos	+ past participle
hubieras	hubierais	
hubiera	hubieran	

Note: There is an optional form, frequently used in Spain and in some areas of Hispanic America, in which you may substitute **-se** for **-ra**; for example, **hubiera = hubiese.**

5. The Future Perfect—El futuro perfecto

habré	habremos	+ past participle
habrás	habréis	
habrá	habrán	

6. The Conditional Perfect—El condicional perfecto

habría	habríamos	+ past participle
habrías	habríais	
habría	habrían	

Appendix B: Accentuation and Syllabication

Stress—Acentuación

1. If a word ends in **-n, -s,** or a *vowel,* the stress falls on the *next-to-last syllable.*
   lava**pla**tos exa**men** **ho**la apar**ta**mento

2. If a word ends in any **consonant** other than **-n** or **-s,** the stress falls on the *last syllable.*
   espa**ñol** **us**ted regu**lar** prohi**bir**

3. Any exception to rules 1 and 2 has a written accent mark on the stressed vowel.
   televisión teléfono álbum centímetro

   Note: **Nación,** *but* **naciones.**

4. Question and exclamation words, —**cómo, dónde, cuál, qué,** etc.— always have accents.

5. Certain words change their meaning when written with an accent although the pronunciation remains the same.

cómo	how	**como**	like
dé	give (*command*)	**de**	of, from
él	he/him	**el**	the
más	more	**mas**	but
mí	me	**mi**	my
sé	I know	**se**	*3rd person pronoun*
sí	yes	**si**	if
sólo	only (*adv.*)	**solo**	alone
té	tea	**te**	you
tú	you	**tu**	your

6. Demonstrative pronouns usually have a written accent to distinguish them from demonstrative adjectives (except for **esto, eso,** and **aquello,** which as neuter pronouns never have an accent).
   éste este niño éstas estas blusas

Diphthongs—Diptongos

1. A diphthong is the combination of a weak vowel (**i, u**) and a strong vowel (**a, e, o**) or the combination of two weak vowels in the same syllable. When two vowels are combined, the strong vowel or the second of the weak vowels takes a slightly greater stress in the syllable:
   vu**e**lvo ***a***utomático ti**e**ne conci**e**nci***a*** ci***u***dad

2. When the stress of the word falls on the weak vowel of a strong-weak combination, the weak vowel takes a written accent mark to break the

diphthong. No diphthong occurs because the vowels belong to different syllables.
pa-ís dí-a tí-o en-ví-o Ra-úl

Note: **Ma-rio,** *but* **Ma-rí-a.**

Syllabication—Silabeo

1. A single consonant between vowels always goes with the second vowel. Remember that **ch, ll,** and **rr** are considered a single consonant in Spanish.

   A-**mé**-ri-ca to-**ma**-te ca-**je**-ro But: pe-**rro**

2. When there are two or more consonants between vowels, the second vowel takes as many consonants as can be found at the beginning of a Spanish word (English and Spanish allow the same consonant groups at the beginning of a word, except for **s** + consonant). The other consonants remain with the first vowel.
   Pa-**blo** (*bl*-starts words, as in *blank*)
   es-pe-ran-za (**s** + consonant does not start words in Spanish)
   ex-plo-rar (**xlp** does not begin words)
   trans-por-tar (**nsp** does not begin words)

3. A diphthong is never separated unless the stress of the word falls on the weak vowel of a strong-weak vowel combination.
   a-**mue**-blar **ciu**-dad ju-**lio** But: **dí-a**

Appendix C: Position of Object Pronouns

Prior to studying reflexive verbs and the position of object pronouns, you may want to familiarize yourself with the following terms.

1. **Infinitives—Infinitivos**

   - In the following sentence, *to work* is an infinitive.
     I have *to work* tomorrow.
   - The infinitive is the verb form listed in Spanish dictionaries.
   - Infinitives in Spanish always end in **-ar, -er,** or **-ir.**
   - In the following sentence, **trabajar** is an infinitive.
     Tengo que **trabajar** mañana.

2. **Present Participles—Gerundios**

   - In the following sentence, *studying* is a present participle. In English, present participles end in *-ing.*
     I am *studying.*
   - In Spanish, present participles end in **-ando, -iendo,** or **-yendo.**
   - In the following sentence, **estudiando** is a present participle.
     Estoy **estudiando.**

3. **Commands—Mandatos**

   - Commands are direct orders given to people to do something. In the following sentence, *help* is a command.
     Help me!
   - In the following sentence, **ven** is a command.
     Niño, ¡**ven** aquí en seguida!

4. **Conjugated Verbs—Verbos conjugados**

   - In the following sentence, *am* and *is* are conjugated verbs. Their infinitive is the verb *to be.*
     I *am* smart, and this *is* easy.
   - Conjugated verbs are any verbs that are not infinitives, commands, or present or past participles.
   - Conjugated verbs can be in the present, past, future or conditional tense, as well as in the perfect tenses, and they can be in both the indicative and subjunctive moods.
   - In the following sentences, the conjugated verbs are in bold.
     Ella **trabaja** para la IBM.
     ¿Dónde **comieron** Uds. anoche?
     Quería que ellos **vinieran** a mi casa.

Object pronouns include direct-objects (**me, te, lo, la, nos, os, los, las**), indirect objects (**me, te, le, nos, os, le**), and reflexive pronouns (**me, te, se, nos, os, se**).

When two object pronouns are used in succession, **le** becomes **se** when followed by **lo, la, los,** or **las.** When two object pronouns are used in the same phrase, they are not separated and must be used in succession.

The placement of object pronouns is as follows:

1. Before a conjugated verb:
   Lo habré hecho para el lunes.
   Lo haré el lunes.
   Te lo voy a hacer el lunes.*
   Quiero que **lo hagas** el lunes.
   Lo hago los lunes.
   Te lo estoy haciendo.**
   Si **lo hiciera** ahora, no podría terminar.
   Lo hice el lunes pasado.
   Lo hacía los lunes.
   Lo había hecho el lunes antes de trabajar.
   Si él **lo hubiera hecho,** yo no **lo habría sabido.**

2. Before the verb in a negative command:
   ¡No **lo hagas**! ¡No **se lo compre**!

3. After and attached to an affirmative command:
   ¡Hazlo! **¡Cómpreselo!**† **¡Dáselo!**†

   When the reflexive pronoun **os** is attached to the **vosotros** command, the **-d** is dropped.
   bes**aos** quer**eos**

   The only exception is the verb **irse: idos.**

   When the reflexive pronoun **nos** or the indirect-object pronoun **se** is attached to the **nosotros** command, the **-s** is dropped.
   Comprémonos un coche. **Comprémosela.**

   Note: Either **vámonos** or **vayamos** can be used as the affirmative **nosotros** command form of **ir.**

4. After and attached to an infinitive:
   Voy a **hacerlo*** el lunes. Voy a **hacértelo*** el lunes.

5. After and attached to a present participle:
   Estoy **haciéndolo.*** Estoy **haciéndotelo.***

* See point 1 or 4.
** See point 5.
† When another syllable is added to a command consisting of two or more syllables, or when two pronouns are added to monosyllables, place an accent over the stressed syllable.

Appendix D: Numbers

0 cero
1 uno (un/a)*
2 dos
3 tres
4 cuatro
5 cinco
6 seis
7 siete
8 ocho
9 nueve
10 diez
11 once
12 doce
13 trece
14 catorce
15 quince
16 dieciséis (diez y seis)
17 diecisiete (diez y siete)
18 dieciocho (diez y ocho)
19 diecinueve (diez y nueve)
20 veinte
21 veintiuno (veintiún, veintiuna; veinte y un/o/a)*
22 veintidós (veinte y dos)
30 treinta
31 treinta y uno (un/a)*
40 cuarenta
50 cincuenta
60 sesenta
70 setenta
80 ochenta
90 noventa
100 cien + *noun*, ciento
101 ciento uno (un/a)
110 ciento diez
200 doscientos*
300 trescientos*
400 cuatrocientos*
500 quinientos*
600 seiscientos*
700 setecientos*
800 ochocientos*
900 novecientos*
1.000 mil
2.000 dos mil
100.000 cien mil
200.000 doscientos mil*
500.000 quinientos mil*
1.000.000 un millón
2.000.000 dos millones
1.000.000.000 mil millones

Notes:

a. Numbers ending in **uno** drop the **-o** before a masculine noun: **veintiún libros, cuarenta y un libros.** But: **veintiuna chicas.**

b. The numbers 16 through 29 are more commonly written as one word: **veintitrés.**

c. The numbers 16, 22, 23, and 26 have an accent.

d. The word **y** is only used between the numbers 16 through 99: **treinta y dos,** *but* **tres mil doscientos cuatro.**

e. *1,000,000,000 = one billion,* but **1.000.000.000 = mil millones.**

* Starred items agree in gender with the nouns they modify. **Había *trescientas personas* en la conferencia.**

FUENTES is a two-volume program for intermediate Spanish that emphasizes communication, contemporary culture, and learning strategies for building language skills. *Fuentes: Conversación y gramática* focuses on the development of listening and speaking skills while *Fuentes: Lectura y redacción* stresses reading and writing and contains newspaper and magazine articles and literary readings.

To help you make the most of your study of the Spanish language and Hispanic cultures, the program includes pair and group activities for expression of ideas and opinions, charts and examples to illustrate grammar concepts clearly, numerous practice opportunities to reinforce concepts, a handy verb appendix for easy reference, explanation and practice of specific reading and writing strategies, and varied topics to appeal to many interests.

Components:

Student Text with conversation cassette

Activities Manual: Workbook/Lab Manual

Lab Audiocassettes

- with pronunciation and listening practice coordinated with the lab manual
- available for purchase so that you can listen at your own convenience

Computer Study Modules

- with vocabulary, grammar, and reading comprehension practice
- for Mac or IBM

Ask your lab or instructor about availability.

ISBN 0-618-07175-X
90000
9 780618 071753



HOUGHTON MIFFLIN

New Ways to Know

3-98308